叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 宗教诗歌，第二部分，第六节，(religious Poems, Part 2.) 000001

2. 宗教诗歌，第二部分，第六节，(religious Poems, Part 2.) 000002

3. 宗教诗歌，第二部分，第六节，(religious Poems, Part 2.) 000003

4. 宗教诗歌，第二部分，第六节，(religious Poems, Part 2.) 000004

5. 宗教诗歌，第二部分，第六节，(religious Poems, Part 2.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宗教诗歌，第二部分，第六节，(Religious Poems, Part 2.)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['poʊəmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
POEMS OF NATURE
诗歌 的 自然

自然诗篇

['poʊəmz] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]
POEMS SUBJECTIVE AND REMINISCENT
诗歌 主观 和 令人怀念的

主观而又充满回忆的诗歌

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz]
RELIGIOUS POEMS
宗教 诗歌

宗教诗歌

[baɪ][dʒɑ:n] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə]
BY JOHN GREENLEAF WHITTIER
经过 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɑ:ntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ðə; ði] ['ænsər] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['gʊdnəs]
THE ANSWER THE ETERNAL GOODNESS
这 回答 这 永恒 善良

答案是永恒的善

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kwestʃən] ['aʊər; ɑ:r] ['mæstər] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
THE COMMON QUESTION OUR MASTER THE MEETING
这 常见的 问题 我们的 掌握 这 会议

共同的问题：我们的主人，会议

[ðə; ði] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] [dɪ'vaɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðə; ði] [prer] - ['si:kər] [ðə; ði] ['bru:ɪŋ] [ʌv; əv]['soʊmə]
THE CLEAR VISION DIVINE COMPASSION THE PRAYER - SEEKER THE BREWING OF SOMA
这 清除 想象 神圣的 同情 这 祷告 - 寻求者 这 酿造 的 索玛

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]['ægəsi(:)z] [ɪn] [kwest]
A WOMAN THE PRAYER OF AGASSIZ IN QUEST
一个 女士 这 祷告 的 阿加西兹 在 寻求

清晰的视野，神圣的慈悲，祈祷的寻求者，索玛的酿造，一位女性，阿加西的祈祷，追寻

[ðə; ði] ['frɛndz] ['beriəl] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kɑ:men] ['vestə] [tʃaɪld] - ['sɔŋz] [ðə; ði] ['hi:lər] [ðə; ði]

THE	FRIEND'S	BURIAL	A	CHRISTMAS	CARMEN	VESTA	CHILD	-	SONGS	THE	HEALER	THE
这	朋友们	葬礼	一个	圣诞节	卡门	维斯塔	孩子	-	歌曲	这	治疗师	这

[tu:] ['eɪndʒəlz] [ˌəʊvə'ru:ld] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌŋkərz] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]

TWO	ANGELS	OVERRULED	HYMN	OF	THE	DUNKERS	GIVING	AND	TAKING	THE	VISION
二	天使	否决	圣歌	的	这	扣篮者	给予	和	采取	这	想象

[ʌv; əv] ['ekɑ:rd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl][ɑ:n][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz]

OF	ECHARD	INSCRIPTIONS	ON	A	SUN	-	DIAL	ON	A	FOUNTAIN	THE	MINISTER'S
的	埃查德	铭文	在	一个	太阳	-	拨号	在	一个	喷泉	这	部长

['dɔ:tər] [baɪ][ðer; ðər] [wɜ:rks]

DAUGHTER	BY	THEIR	WORKS
女儿	经过	他们的	作品

朋友的葬礼 圣诞颂歌 维斯塔 儿童歌曲 医者 两位天使 否决 浸水者的赞歌 给予与接受 埃查德的异象 日晷上的铭文 喷泉上的铭文 牧师的女儿 凭他们的行为

[ðə; ði] [wɜ:rd] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'kwaɪərmənt] [help] ['ʌtərəns] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['mæksəmz][ðə; ði] ['ɪnwərd]

THE	WORD	THE	BOOK	REQUIREMENT	HELP	UTTERANCE	ORIENTAL	MAXIMS	THE	INWARD
这	单词	这	书	要求	帮助	发声	东方	格言	这	向内

[dʒʌdʒ] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['treʒər] [kən'dʌkt]

JUDGE	LAYING	UP	TREASURE	CONDUCT
法官	躺下	向上	宝藏	执行

词语 书籍 要求 帮助 言语 东方格言 内在的判断 积蓄财富 行为

[æn; ən] ['i:stər] ['flaʊər] [gɪft] [ðə; ði] ['mɪstɪks] ['krɪsməs] [æt; ət]

AN	EASTER	FLOWER	GIFT	THE	MYSTIC'S	CHRISTMAS	AT
一个	复活节	花	礼物	这	神秘主义者的	圣诞节	在

复活节鲜花礼物，神秘的圣诞节

[læst] [wʌt] [ðə; ði] ['trævələr] [sed] [æt; ət] ['sʌnset]

LAST	WHAT	THE	TRAVELLER	SAID	AT	SUNSET
最后的	什么	这	游客	说	在	日落

旅行者在日落时分说的最后一句话

[ðə; ði] " ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['aɪdə] " [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz] [felt] [ðə; ði] [tu:] [lʌvz] [ə'dʒʌstmənt]

THE	"	STORY	OF	IDA	"	THE	LIGHT	THAT	IS	FELT	THE	TWO	LOVES	ADJUSTMENT
这	"	故事	的	国际发展协会	"	这	光	那	是	毛毡	这	二	爱	调整

[hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:moʊ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

HYMNS	OF	THE	BRAHMO	SOMAJ	REVELATION
赞美诗	的	这	布拉莫	索玛	启示

《艾达的故事》 感受到的光芒 两种爱 梵天苏玛吉启示录的调整赞歌

[ðə; ði] ['ænsər] .

THE	ANSWER	.
这	回答	.

答案。

[sper] [ˌem 'i:] , [dred] ['eɪndʒl][ʌv; əv] [rɪ'pru:f] ,

Spare	me	,	dread	angel	of	reproof	,
空闲的	我	,	恐惧	天使	的	责备	,

饶恕我吧，可怕的责备天使，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wi:v] [tu:; tə] - [deɪ]

And	let	the	sunshine	weave	to	-	day
和	让	这	阳光	编织	到	-	天

让阳光今天编织出美丽的图案吧。

[ɪts][goʊld] - [θredz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rp][ænd; ənd] [wʊf]

Its	gold	-	threads	in	the	warp	and	woof
它是	金子	-	线程	在	这	经	和	纬

它的经纬线都是金线

[ʌv; əv][laɪf][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [greɪ] .
Of life so poor and gray .
的 生活 所以 贫穷的 和 灰色的 .

生活如此贫瘠而灰暗。

[sper] [ˌem ˈiː] [əˈwaɪl] ; [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] .
Spare me awhile ; the flesh is weak .
空闲的 我 一会儿 ; 这 肉 是 虚弱的 .

饶了我一会儿吧，我的肉体虚弱。

[ðiːz] [ˈlɪŋgərɪŋ] [fiːt] , [ðæt] [feɪn] [wʊd] [streɪ]
These lingering feet , that fain would stray
这些 挥之不去的 脚 , 那 欣然 会 流浪

这些徘徊的脚步，渴望迷失方向

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] , [ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [siːk]
Among the flowers , shall some day seek
之中 这 花朵 , 将 一些 天 寻找

在花丛中，终有一天会寻觅

[ðə; ðɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [weɪ] .
The strait and narrow way .
这 海峡 和 狭窄的 方式 .

狭窄的路。

[teɪk] [ɔːf] [ðaɪ] [ˈevər] - [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] ,
Take off thy ever - watchful eye ,
拿 离开 你的 曾经 - 警惕 眼睛 ,

收起你那双时刻警惕的眼睛吧，

[ðə; ðɪ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðaɪ] [riˈbjuːkɪŋ] [fraʊn] ;
The awe of thy rebuking frown ;
这 敬畏 的 你的 责备 皱眉 ;

你那责备的眉头令人敬畏；

[ðə; ðɪ] [ˈdʌlɪst] [sleɪv] [æt; ət] [taɪmz] [mʌst; məst] [saɪ]
The dullest slave at times must sigh
这 最无聊的 奴隶 在 时代 必须 叹

即使是最迟钝的奴隶，有时也必须叹息。

[tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbəːdənz] [daʊn] ;
To fling his burdens down ;
到 一扔 他的 负担 向下 ;

卸下重担；

[tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] [ˈgælɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [ɔːr] ,
To drop his galley's straining oar ,
到 降低 他的 厨房的 紧张 桨 ,

放下他那艘桨帆船上吃力的桨，

[ænd; ənd] [pres] , [ɪn] [ˈsʌmər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][kɑːm] ,
And press , in summer warmth and calm ,
和 按 , 在 夏天 温暖 和 冷静的 ,

在夏日的温暖与平静中，

[ðə; ðɪ][læp][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈtʃæntɪd] [ʃɔːr]
The lap of some enchanted shore
这 膝 的 一些 迷人的 支撑

某个迷人海岸的轻柔拍打

[ʌv; əv] [ˈblɑːsəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][bɑːm] .
Of blossom and of balm .
的 开花 和 的 香脂 .

花朵和香脂。

[grʌdʒ] [nɑːt][maɪ][laɪf][ɪts]['aʊər][ʌv; əv] [bluːm] ,
Grudge not my life its hour of bloom ,
怨恨 不是 我的 生活 它是 小时 的 盛开 ,

不要怨恨我生命的绽放时刻，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪts] [teɪst] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪər] ;
My heart its taste of long desire ;
我的 心 它是 品尝 的 长的 欲望 ;

我的心尝到了长久渴望的滋味；

[ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [maɪn] : [biː; bi] [ðoʊz] [tuː; tə] [kʌm]
This day be mine : be those to come
这 天 是 矿 : 是 那些 到 来

愿今日属于我：愿来世属于我

[æz; əz]['duːti][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] .
As duty shall require .
作为 责任 将 要求 .

视职责而定。

[ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ,
The deep voice answered to my own ,
这 深的 嗓音 回答 到 我的 自己的 ,

那低沉的声音回应了我的声音，

['smaɪtɪŋ] [maɪ] ['selfɪʃ] [prerz] [ə'weɪ] ;
Smiting my selfish prayers away ;
惩罚 我的 自私 祈祷 离开 ;

粉碎我自私的祈祷；

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][wɪð; wɪθ][gɑːd][ə'loʊn] ,
" To - morrow is with God alone ,
" 到 - 明天 是 和 上帝 独自的 ,

“明天只属于上帝。”

[ænd; ənd][mæn] [hæθ] [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] .
And man hath but to - day .
和 男人 有 但 到 - 天 .

而人只有今天。

" [seɪ] [nɑːt] , [ðaɪ][fɑːnd] , [veɪn] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] ,
" Say not , thy fond , vain heart within ,
" 说 不是 , 你的 喜爱 , 徒劳 心 之内 ,

“不要说，你内心那颗虚荣而执拗的心，

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ɑːrm][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [waɪd] ,
The Father's arm shall still be wide ,
这 父亲的 手臂 将 仍然 是 宽的 ,

天父的臂膀仍将张开，

[wen] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [weɪz] [ʌv; əv][sɪn]
When from these pleasant ways of sin
什么时候 从 这些 令人愉快的 方式 的 罪

从这些令人愉悦的罪恶方式中解脱出来

[ðaʊ] - [æt; ət] ['iːvntaɪd] .
Thou turn'st at eventide .
你 - 在 黄昏 .

你在黄昏时分转身。

" - [kæst][ðaɪ'self] [daʊn] , - [ðə; ði] ['temptər] [seθ] ,
" ' Cast thyself down , ' the tempter saith ,
" - 投掷 你自己 向下 , - 这 诱惑者 赛斯说 ,

“诱惑者说：‘把自己推下去吧。’”

- [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [fiːt] [ʌp'beə(r)] . -

'	And	angels	shall	thy	feet	upbear	.	'
-	和	天使	将	你的	脚	上行	.	-

“天使必扶持你的脚。”

[hiː; hi][bɪdz] [ðiː] [meɪk] [ə; eɪ][laɪ][ʌv; əv] [feɪθ] ,

He	bids	thee	make	a	lie	of	faith	,
他	出价	你	制作	一个	说谎	的	信仰	,

他命令你用谎言来掩盖信仰，

[ænd; ənd] ['blæsfəmi] [ʌv; əv] [prer] .

And	blasphemy	of	prayer	.
和	亵渎神明	的	祷告	.

亵渎祈祷。

" [ðoʊ] [gɑːd][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [friː] [biː; bi]['hev(ə)n] ,

"	Though	God	be	good	and	free	be	heaven	,
"	尽管	上帝	是	好的	和	自由的	是	天堂	,

“即便上帝仁慈，天堂自由，

[noʊ] [fɔːrs] [dɪ'vaɪn][kæn; kən] [lʌv] [kəm'pel] ;

No	force	divine	can	love	compel	;
不	力量	神圣的	能	爱	迫使	;

没有任何神力能够强迫人们去爱；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sɪnz] [fə'givn]

And	,	though	the	song	of	sins	forgiven
和	,	尽管	这	歌曲	的	罪孽	已原谅

尽管那首歌颂罪孽被赦免

[meɪ] [saʊnd] [θruː] ['loʊɪst] [hel] ,

May	sound	through	lowest	hell	,
可能	声音	通过	最低	地狱	,

仿佛来自地狱最深处

" [ðə; ði] [swiːt] [pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	The	sweet	persuasion	of	His	voice
"	这	甜的	劝说	的	他的	嗓音

祂声音中那甜美的劝说

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðaɪ]['sæŋktəti][ʌv; əv] [wɪl] .

Respects	thy	sanctity	of	will	.
尊重	你的	圣洁	的	将要	.

尊重你神圣的意志。

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [deɪ] : [ðaʊ] [hæst][ðaɪ] [tʃɔɪs]

He	giveth	day	:	thou	hast	thy	choice
他	给予	天	:	你	哈斯特	你的	选择

他赐予白昼：你拥有选择权。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːrknəs] [stɪl] ;

To	walk	in	darkness	still	;
到	走	在	黑暗	仍然	;

仍然行走在黑暗中；

" [æz; əz][wʌn] [huː] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,

"	As	one	who	,	turning	from	the	light	,
"	作为	一	WHO	,	转弯	从	这	光	,

“如同一个背离光明的人，

['wɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪ] ['ʃædoʊ] [fɔːl] ,

Watches	his	own	gray	shadow	fall	,
手表	他的	自己的	灰色的	阴影	落下	,

看着自己灰色的影子落下，

['daʊtɪŋ] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Doubting , upon his path of night ,
怀疑 , 之上 他的 小路 的 夜晚 ,

夜幕降临，他心存疑虑，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] !
If there be day at all !
如果 那里 是 天 在 全部 !

如果真有这一天的话!

" [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [duːm] [meɪ] [ʃʌt] [ðiː] [aʊt] ,
" No word of doom may shut thee out ,
" 不 单词 的 厄运 可能 关闭 你 出去 ,

“任何厄运之言都无法将你拒之门外。”

[noʊ][wɪnd][ʌv; əv] [ræθ] [meɪ] ['daʊnwərd] [wɜːrl] ,
No wind of wrath may downward whirl ,
不 风 的 愤怒 可能 向下 旋转 ,

怒火之风不可向下肆虐，

[noʊ][swɔːdz][ʌv; əv]['faɪər] [kiːp] [wɑːtʃ] [ə'baʊt]
No swords of fire keep watch about
不 剑 的 火 保持 手表 关于

没有火焰之剑在监视

[ðə; ði]['oʊpən] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] ;
The open gates of pearl ;
这 打开 大门 的 珍珠 ;

珍珠之门敞开;

" [ə; eɪ] ['tendərər] [laɪt] [ðæn; ðən] [muːn] [ɔːr] [sʌn] ,
" A tenderer light than moon or sun ,
" 一个 投标人 光 比 月亮 或者 太阳 ,

比月光或太阳光更柔和的光芒

[ðæn; ðən] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [swiːtər] [hɪm] ,
Than song of earth a sweeter hymn ,
比 歌曲 的 地球 一个 更甜 圣歌 ,

比大地之歌更甜美的赞歌，

[meɪ] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [saʊnd] [fər'evər] [ɑːn] ,
May shine and sound forever on ,
可能 闪耀 和 声音 永远 在 ,

愿它永远闪耀，永远响亮，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [biː; bi] [def] [ænd; ənd][dɪm] .
And thou be deaf and dim .
和 你 是 聋 和 暗淡 .

你将变得又聋又钝。

" [fər'evər] [raʊnd] [ðə; ði]['mɜːrsi] - [siːt]
" Forever round the Mercy - seat
" 永远 圆形的 这 怜悯 - 座位

“永远围绕着施恩座”

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][bɜːrn] ;
The guiding lights of Love shall burn ;
这 指导 灯 的 爱 将 烧伤 ;

爱的指路之光将永燃;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] , ['hæbɪt] - [baʊnd] , [ðaɪ] [fiːt]
But what if , habit - bound , thy feet
但 什么 如果 , 习惯 - 边界 , 你的 脚

但是，如果你的双脚，因为习惯而僵化，那该怎么办呢?

[ʃæl; ʃəl] [læk] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [tɜːrn] ?
Shall **lack** **the** **will** **to** **turn** **?**
将 缺少 这 将要 到 转动 ?

难道缺乏悔改的意愿吗?

" [wʌt] [ɪf] [ðaɪn] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] ,
" **What** **if** **thine** **eye** **refuse** **to** **see** **,**
" 什么 如果 你的 眼睛 拒绝 到 看 ,

如果你的眼睛拒绝看见,

[ðaɪn] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈhɛvənz] [friː] [ˈwelkəm] [feɪl] ,
Thine **ear** **of** **Heaven's** **free** **welcome** **fail** **,**
瘦 耳朵 的 天 自由的 欢迎 失败 ,

你未能聆听到天堂的自由欢迎,

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈkæptɪv] [biː; bi] ,
And **thou** **a** **willing** **captive** **be** **,**
和 你 一个 愿意的 俘虏 是 ,

你甘愿成为俘虏,

[ðaɪˈself] [ðaɪ] [oʊn] [dɑːrk][dʒeɪl] ?
Thyself **thy** **own** **dark** **jail** **?**
你自己 你的 自己的 黑暗的 监狱 ?

你把自己囚禁在自己黑暗的牢笼里吗?

" [oʊ] , [duːm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [sædist] [ges] ,
" **Oh** **,** **doom** **beyond** **the** **saddest** **guess** **,**
" 哦 , 厄运 超过 这 最悲伤的 猜测 ,

"哦,比最悲惨的猜测还要糟糕,

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][gɑːd][ʌnˈroʊl] ,
As **the** **long** **years** **of** **God** **unroll** **,**
作为 这 长的 年 的 上帝 展开 ,

随着上帝漫长岁月的展开,

[tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [ˈdrɪri] [ˈselfɪʃnəs]
To **make** **thy** **dreary** **selfishness**
到 制作 你的 凄凉 自私

让你的自私变得令人厌烦

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] !
The **prison** **of** **a** **soul** **!**
这 监狱 的 一个 灵魂 !

灵魂的牢笼!

" [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [feɪn] [wʊd] [breɪk]
" **To** **doubt** **the** **love** **that** **fain** **would** **break**
" 到 怀疑 这 爱 那 欣然 会 休息

怀疑那份渴望破碎的爱

[ðə; ði] [ˈfetərz] [frʌm; frəm][ðaɪ] [self] - [baʊnd] [lɪm] ;
The **fetters** **from** **thy** **self** **-** **bound** **limb** **;**
这 镣铐 从 你的 自己 - 边界 肢 ;

从你自我束缚的肢体上解开枷锁;

[ænd; ənd] [driːm] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən] [ðiː] [fərˈseɪk]
And **dream** **that** **God** **can** **thee** **forsake**
和 梦 那 上帝 能 你 背叛

并梦想上帝会抛弃你

[æz; əz] [ðaʊ] [fəˈseɪk] [hɪm; ɪm] ! " - .
As **thou** **forsakest** **Him** **!** **"** **1863** **.**
作为 你 被遗弃者 他 ! " - .

你竟离弃他!"1863年。

[ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ['gʊdnəs] .

THE	ETERNAL	GOODNESS	.
这	永恒	善良	.

永恒的善。

[oʊ] [frendz] !

O	friends	!
哦	朋友们	!

朋友们!

[wɪð; wɪθ] [huːm] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv][trɑːd]

with	whom	my	feet	have	trod
和	谁	我的	脚	有	践踏

我曾与谁同行

[ðə; ði]['kwaɪət] [aɪlz] [ʌv; əv] [prer] ,

The	quiet	aisles	of	prayer	,
这	安静的	过道	的	祷告	,

静谧的祈祷通道,

[glæd] ['wɪtnəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ziːl] [fɔːr; fər][gɑːd]

Glad	witness	to	your	zeal	for	God
高兴的	证人	到	你的	热情	为了	上帝

很高兴见证你对上帝的热忱。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][aɪ] [ber] .

And	love	of	man	I	bear	.
和	爱	的	男人	我	熊	.

我心中怀有对男人的爱。

[aɪ] [treɪs] [jʊr; jər][laɪnz][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ;

I	trace	your	lines	of	argument	;
我	痕迹	你的	线条	的	争论	;

我仔细推敲了你的论证思路;

[jʊr; jər]['lɑːdʒɪk] [lɪŋkt] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

Your	logic	linked	and	strong
你的	逻辑	链接	和	强的

你的逻辑严密有力

[aɪ] [weɪ] [æz; əz][wʌn] [huː] [dredz] [dɪˈsent] ,

I	weigh	as	one	who	dreads	dissent	,
我	称重	作为	一	WHO	脏辫	异议	,

我的立场就像一个惧怕异议的人一样。

[ænd; ənd] [fɪrz] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz] [rɔːŋ] .

And	fears	a	doubt	as	wrong	.
和	恐惧	一个	怀疑	作为	错误的	.

并害怕怀疑是错误的。

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ]['hjuːmən][hændz][ɑːr; ər] [wiːk]

But	still	my	human	hands	are	weak
但	仍然	我的	人类	双手	是	虚弱的

但我的双手依然无力。

[tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər]['aɪərn] [kriːdz]

To	hold	your	iron	creeds
到	抓住	你的	铁	信条

坚守你的钢铁信条

[əˈgenst] [ðə; ði][wɜːrdz][jiː; ji][bɪd][ˌem ˈiː] [spiːk]

Against	the	words	ye	bid	me	speak
反对	这	字	是的	出价	我	说话

违背你们吩咐我所说的话

[maɪ] [hɑːrt] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] [pliːdz] .

My	heart	within	me	pleads	.
我的	心	之内	我	恳求	.

我内心深处在恳求。

[huː] [ˈfæðəmz] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [θɔːt] ?

Who	fathoms	the	Eternal	Thought	?
WHO	英寻	这	永恒	想法	?

谁能参透永恒的思想?

[huː] [tɔːks] [ʌv; əv] [skiːm] [ænd; ənd][plæn] ?

Who	talks	of	scheme	and	plan	?
WHO	会谈	的	方案	和	计划	?

谁会谈论计划和方案?

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][gɑːd] !

The	Lord	is	God	!
这	主	是	上帝	!

主是神!

[hiː; hi] [ˈniːdɪθ] [nɑːt]

He	needeth	not
他	需要	不是

他无需

[ðə; ði] [pʊr] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][mæn] .

The	poor	device	of	man	.
这	贫穷的	设备	的	男人	.

人类的拙劣发明。

[aɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ber] , [hʌʃt] [fiːt] [ðə; ði] [graʊnd]

I	walk	with	bare	,	hushed	feet	the	ground
我	走	和	裸	,	静静地	脚	这	地面

我赤着脚，轻手轻脚地走在地面上。

[jiː; ji] [tred] [wɪð; wɪθ]['boʊldnəs] [ʃɑːd] ;

Ye	tread	with	boldness	shod	;
叶	踏	和	大胆	鞋子	;

你们要迈着勇敢的步伐;

[aɪ] [der] [nɑːt] [fɪks] [wɪð; wɪθ] [miːt] [ænd; ənd] [baʊnd]

I	dare	not	fix	with	mete	and	bound
我	敢	不是	使固定	和	测量	和	边界

我不敢用mete和bound来修复。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .

The	love	and	power	of	God	.
这	爱	和	力量	的	上帝	.

上帝的爱与力量。

[jiː; ji] [preɪz] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ; ['iːv(ə)n] [sʌtʃ]

Ye	praise	His	justice	;	even	such
叶	称赞	他的	正义	;	甚至	这样的

你们赞美他的公义; 甚至这样的

[hɪz; ɪz] ['pɪtiɪŋ] [lʌv] [aɪ] [diːm]

His	pitying	love	I	deem
他的	怜悯	爱	我	认为

我认为他怜悯的爱

[jiː; ji] [siːk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [aɪ][feɪn] [wʊd] [tʌtʃ]

Ye	seek	a	king	;	I	fain	would	touch
叶	寻找	一个	国王	;	我	欣然	会	触碰

你们寻求一位君王; 我渴望触碰他

[ðə; ði][roʊb] [ðæt] [hæθ][noʊ] [siːm] .

The	robe	that	hath	no	seam	.
这	长袍	那	有	不	接缝	.

无缝长袍。

[jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ]

Ye	see	the	curse	which	overbroods
叶	看	这	诅咒	哪个	过度繁殖

你们看到了那萦绕不去的诅咒。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [lɔːs] ;

A	world	of	pain	and	loss	;
一个	世界	的	疼痛	和	损失	;

一个充满痛苦和失去的世界;

[aɪ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd]

I	hear	our	Lord's	beatitudes
我	听到	我们的	主场	八福

我听到了我们主的八福

[ænd; ənd] [prer] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

And	prayer	upon	the	cross	.
和	祷告	之上	这	叉	.

在十字架上祈祷。

[mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [skuːlˈmen] [tiːtʃ] , [wɪˈðɪn]

More	than	your	schoolmen	teach	,	within
更多的	比	你的	学者	教	,	之内

比你们的学者所教的还要多，在……之内

[maɪˈself] , [əˈlæs] !

Myself	,	alas	!
我	,	唉	!

唉，是我自己!

[aɪ] [noʊ]

I	know
我	知道

我知道

[tuː] [dɑːrk][jiː; ji]['kænɑːt] [peɪnt] [ðə; ði][sɪn] ,

Too	dark	ye	cannot	paint	the	sin	,
也	黑暗的	是的	不能	画	这	罪	,

太过黑暗，你无法描绘罪恶。

[tuː] [smɔːl] [ðə; ði]['merɪt] [ʃoʊ] .

Too	small	the	merit	show	.
也	小的	这	优点	展示	.

规模太小，不值得举办。

[aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,

I	bow	my	forehead	to	the	dust	,
我	弓	我的	前额	到	这	灰尘	,

我低下头，向尘土鞠躬。

[aɪ][veɪl] [maɪn] [aɪz] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ,

I	veil	mine	eyes	for	shame	,
我	面纱	矿	眼睛	为了	耻辱	,

我羞愧地遮住了双眼。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ] , [ɪn] ['tremblɪŋ] [self] - [dɪs'trʌst] ,

And	urge	,	in	trembling	self	-	distrust	,
和	敦促	,	在	发抖	自己	-	怀疑	,

并带着颤抖的自我怀疑，敦促道:

[ə; eɪ] [prer] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][kleɪm] .
A **prayer** **without** **a** **claim** **.**
一个 祷告 没有 一个 宣称 .

不带任何诉求的祷告。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [raʊnd] [ˌem ˈiː][laɪz] ,
I **see** **the** **wrong** **that** **round** **me** **lies** **,**
我 看 这 错误的 那 圆形的 我 谎言 ,

我看到我周围的错误，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [gɪlt] [wɪˈðɪn] ;
I **feel** **the** **guilt** **within** **;**
我 感觉 这 有罪 之内 ;

我内心感到愧疚；

[aɪ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][groʊn][ænd; ənd]['træveɪl] - [kraɪz] ,
I **hear** **,** **with** **groan** **and** **travail** **-** **cries** **,**
我 听到 , 和 呻吟 和 劳作 - 哭泣 ,

我听到呻吟声和痛苦的哭喊声，

[ðə; ði][wɜːrld] [kənˈfes] [ɪts][sɪn] .
The **world** **confess** **its** **sin** **.**
这 世界 承认 它是 罪 .

世界忏悔自己的罪过。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Yet **,** **in** **the** **maddening** **maze** **of** **things** **,**
然而 , 在 这 令人抓狂 迷宫 的 事物 ,

然而，在这令人眼花缭乱的事物迷宫中，

[ænd; ənd] [tɔːst] [baɪ][stɔːrm][ænd; ənd] [flʌd] ,
And **tossed** **by** **storm** **and** **flood** **,**
和 抛掷 经过 风暴 和 洪水 ,

饱受暴风雨和洪水的侵袭，

[tuː; tə][wʌn] [fɪkst] [trʌst] [maɪ]['spɪrɪt] [klɪŋz] ;
To **one** **fixed** **trust** **my** **spirit** **clings** **;**
到 一 固定的 相信 我的 精神 黏附 ;

我的灵魂只忠于一个坚定的信念；

[aɪ] [noʊ] [ðæt][gɑːd][ɪz] [gʊd] !
I **know** **that** **God** **is** **good** **!**
我 知道 那 上帝 是 好的 !

我知道上帝是仁慈的!

[nɑːt][maɪn][tuː; tə] [lʊk] [wer] ['tʃerəbim]
Not **mine** **to** **look** **where** **cherubim**
不是 矿 到 看 在哪里 基路伯

这不是我的事，我无权去看基路伯在哪里

[ænd; ənd] ['serəfs] [meɪ][nɑːt] [siː] ,
And **seraphs** **may** **not** **see** **,**
和 炽天使 可能 不是 看 ,

而炽天使或许看不见，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm]
But **nothing** **can** **be** **good** **in** **Him**
但 没有什么 能 是 好的 在 他

但祂身上没有任何良善可言。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)l][ɪz][ɪn][ˌem ˈiː] .
Which **evil** **is** **in** **me** **.**
哪个 邪恶的 是 在 我 .

我心中究竟藏着哪一种邪恶?

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [peɪnz] [maɪ] [soʊl] [bɪ'loʊ]
The wrong that pains my soul below
这 错误的 那 疼痛 我的 灵魂 以下

深藏于心的罪恶

[aɪ] [der] [nɑːt] [θroʊn] [ə'bʌv] ,
I dare not throne above ,
我 敢 不是 王座 多于 ,

我不敢高高在上，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪt] , — [aɪ] [noʊ]
I know not of His hate , — I know
我 知道 不是 的 他的 恨 , — 我 知道

我不知道祂的恨，——我知道

[hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .
His goodness and His love .
他的 善良 和 他的 爱 .

他的良善和他的慈爱。

[aɪ] ['dɪmli] [ges] [frʌm; frəm] ['blesɪŋz] [noʊn]
I dimly guess from blessings known
我 依稀 猜测 从 祝福 已知

我从已知的祝福中隐约猜测。

[ʌv; əv] ['greɪtər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Of greater out of sight ,
的 更大的 出去 的 视线 ,

更加隐蔽，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪsnd] ['sɑːmɪst] , [oʊn]
And , with the chastened Psalmist , own
和 , 和 这 受了教训 诗篇作者 , 自己的

而且，就像那位受了责备的诗篇作者一样，他自己

[hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] [tuː] [ɑːr; ər] [raɪt] .
His judgments too are right .
他的 判决 也 是 正确的 .

他的判断也是正确的。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] ['vɔɪsɪz] [gɔːn] ,
I long for household voices gone ,
我 长的 为了 家庭 声音 已消失 ,

我怀念那些消失的家庭声音，

[fɔːr; fər] ['vænɪʃt] [smaɪlz] [aɪ] [lɔːŋ] ,
For vanished smiles I long ,
为了 消失了 微笑 我 长的 ,

我怀念那些逝去的笑容，

[bʌt; bət][gɑːd] [hæθ] [led][maɪ] [dɪr] [wʌnz][ɑːn] ,
But God hath led my dear ones on ,
但 上帝 有 引领 我的 亲爱的 一个 在 ,

但上帝指引着我亲爱的人们前行，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] .
And He can do no wrong .
和 他 能 做 不 错误的 .

祂永远不会犯错。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [hæθ]
I know not what the future hath
我 知道 不是 什么 这 未来 有

我不知道未来会发生什么。

[ʌv; əv]['mɑ:rv(ə)l][ɔ:r][sər'praɪz] ,
Of **marvel** **or** **surprise** **,**
的 奇迹 或者 惊喜 ,

惊奇或惊讶，

[ə'ʃʊrd] [ə'loʊn] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [deθ]
Assured **alone** **that** **life** **and** **death**
保证 独自的 那 生活 和 死亡

唯有确信生死

[hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] [ˌʌndə'laiz] .
His **mercy** **underlies** **.**
他的 怜悯 底层 .

他的仁慈是根本。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɑ:r; ər] [wi:k]
And **if** **my** **heart** **and** **flesh** **are** **weak**
和 如果 我的 心 和 肉 是 虚弱的

如果我的心和肉体软弱

[tu:; tə] [ber] [æn; ən] [ˌʌn'traɪd] [peɪn] ,
To **bear** **an** **untried** **pain** **,**
到 熊 一个 未经尝试 疼痛 ,

承受前所未有的痛苦，

[ðə; ði] [bru:zd] [ri:d] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [breɪk] ,
The **bruised** **reed** **He** **will** **not** **break** **,**
这 瘀伤 芦苇 他 将要 不是 休息 ,

祂不会折断压伤的芦苇。

[bʌt; bət]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd][sə'steɪn] .
But **strengthen** **and** **sustain** **.**
但 加强 和 维持 .

但要加强并保持。

[noʊ] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪ][hæv; həv] ,
No **offering** **of** **my** **own** **I** **have** **,**
不 提供 的 我的 自己的 我 有 ,

我本人并无奉献。

[nɔ:r] [wɜ:rks] [maɪ] [feɪθ] [tu:; tə] [pru:v] ;
Nor **works** **my** **faith** **to** **prove** **;**
也不 作品 我的 信仰 到 证明 ;

也不做任何事来证明我的信仰；

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði][gɪfts][hi:; hi] [geɪv] ,
I **can** **but** **give** **the** **gifts** **He** **gave** **,**
我 能 但 给 这 礼物 他 给予 ,

我只能回报祂所赐予的恩赐。

[ænd; ənd] [pli:d] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [lʌv] .
And **plead** **His** **love** **for** **love** **.**
和 恳求 他的 爱 为了 爱 .

并恳求祂以爱回报祂的爱。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['saɪlənt] [si:]
And **so** **beside** **the** **Silent** **Sea**
和 所以 旁 这 沉默的 海

于是，在寂静之海旁。

[aɪ] [weɪt] [ðə; ði] ['mʌfld] [ɔ:r] ;
I **wait** **the** **muffled** **oar** **;**
我 等待 这 闷音 桨 ;

我等待着那沉闷的桨声；

[noʊ][hɑːrm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

No	harm	from	Him	can	come	to	me
不	伤害	从	他	能	来	到	我

祂不会伤害我。

[ɑːn][ˈoʊʃ(ə)n][ɔːr][ɑːn] [ʃɔːr] .

On	ocean	or	on	shore	.
在	海洋	或者	在	支撑	.

在海上或岸上。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz][ˈaɪləndz][lɪft]

I	know	not	where	His	islands	lift
我	知道	不是	在哪里	他的	岛屿	举起

我不知道祂的岛屿升起于何处

[ðer; ðər][ˈfrɑːndɪd][pɑːmz][ɪn][er] ;

Their	fronded	palms	in	air	;
他们的	有叶的	棕榈树	在	空气	;

它们棕榈树的枝叶在空中摇曳;

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [aɪ][ˈkænɑːt][drɪft]

I	only	know	I	cannot	drift
我	仅有的	知道	我	不能	漂移

我只知道我不能漂流

[bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] .

Beyond	His	love	and	care	.
超过	他的	爱	和	关心	.

超越祂的爱与关怀。

[oʊ] [ˈbrʌðərz] !

O	brothers	!
哦	兄弟	!

兄弟们!

[ɪf] [maɪ] [feɪθ] [ɪz][veɪn] ,

if	my	faith	is	vain	,
如果	我的	信仰	是	徒劳	,

如果我的信仰是徒劳的,

[ɪf] [hoʊps] [laɪk] [ðiːz] [bɪˈtreɪ] ,

If	hopes	like	these	betray	,
如果	希望	喜欢	这些	背叛	,

如果这样的希望落空,

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [meɪ] [geɪn]

Pray	for	me	that	my	feet	may	gain
祈祷	为了	我	那	我的	脚	可能	获得

请为我祷告,愿我的脚步能顺利到达目的地。

[ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd]['seɪfər] [weɪ] .

The	sure	and	safer	way	.
这	当然	和	更安全	方式	.

更安全可靠的方式。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ][lɔːrd] !

And	Thou	,	O	Lord	!
和	你	,	哦	主	!

主啊,还有你!

[baɪ] [huːm] [ɑːr; ər] [siːn]

by	whom	are	seen
经过	谁	是	已见

被谁看到

[ðaɪ] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] ,
Thy creatures as they be ,
你的 生物 作为 他们 是 ,

你的造物，就如它们本来的样子，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [tuː] [kloʊz] [aɪ] [liːn]
Forgive me if too close I lean
原谅 我 如果 也 关闭 我 倾斜

如果我靠得太近，请原谅。

[maɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɑːn] [ðiː] ! - .
My human heart on Thee ! 1865 .
我的 人类 心 在 汝 ! - .

我的心为你而活！1865年。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['kwestʃən] .
THE COMMON QUESTION .
这 常见的 问题 .

常见问题。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [miːl]
Behind us at our evening meal
在后面 我们 在 我们的 晚上 一顿饭

在我们身后，我们正享用晚餐。

[ðə; ði] [greɪ] [bɜːrd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,
The gray bird ate his fill ,
这 灰色的 鸟 吃 他的 充满 ,

灰鸟吃饱了。

[swʌŋ] ['daʊnwərd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klɔː] ,
Swung downward by a single claw ,
摇摆 向下 经过 一个 单身的 爪 ,

用单爪向下挥动，

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hʊkt] [bɪl] .
And wiped his hooked bill .
和 擦拭 他的 钩子 账单 .

他擦了擦钩状的嘴。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][teɪl] ,
He shook his wings and crimson tail ,
他 摇晃 他的 翅膀 和 赤红 尾巴 ,

他抖了抖翅膀和鲜红的尾巴，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [hed] [ə'slænt] ,
And set his head aslant ,
和 放 他的 头 斜体 ,

他歪着头，

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wei] ,
And , in his sharp , impatient way ,
和 , 在 他的 锋利的 , 不耐烦 方式 ,

他以他那尖锐、不耐烦的方式说道：

[æskt] , " [wʌt] [dʌz] ['tʃɑːrli] [wɑːnt] ? "
Asked , " What does Charlie want ? "
问 , " 什么 做 查理 想 ? "

问："查理想要什么？"

" [faɪ] , ['sɪli] [bɜːrd] !
" Fie , silly bird !
" 菲 , 愚蠢的 鸟 !

"呸，傻鸟！"

" [aɪ] ['ænsər] , " [tʌk]
" I answered , " tuck
" 我 回答 , " 塞进

我回答说："塔克"

[jʊr; jər] [hed] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [wɪŋ] ,
Your head beneath your wing ,
你的 头 下面 你的 翼 ,

你的头埋在你的翅膀下，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; " — [bʌt; bət][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)]
And go to sleep ; " — but o'er and o'er
和 去 到 睡觉 ; " — 但 超过 和 超过

然后去睡觉；"——但是一遍又一遍

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][self] - [seɪm] [θɪŋ] .
He asked the self - same thing .
他 问 这 自己 - 相同的 事物 .

他问了同样的问题。

[ðen] , ['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [sed]
Then , smiling , to myself I said
然后 , 微笑 , 到 我 我 说

然后，我笑着自言自语道

[haʊ] [laɪk][ɑːr; ər][men][ænd; ənd][bɜːrdz] !
How like are men and birds !
如何 喜欢 是 男人 和 鸟类 !

人和鸟真是太像了！

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,
We all are saying what he says ,
我们 全部 是 说 什么 他 说道 ,

我们都同意他的说法。

[ɪn]['ækʃ(ə)n][ɔːr][ɪn][wɜːrdz] .
In action or in words .
在 行动 或者 在 字 .

无论是行动还是言语。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd][tɑːp][ænd; ənd] [drʌm] ,
The boy with whip and top and drum ,
这 男生 和 鞭 和 顶部 和 鼓 ,

拿着鞭子、陀螺和鼓的男孩

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːp] [ænd; ənd] [dɑːl] ,
The girl with hoop and doll ,
这 女孩 和 箍 和 玩具娃娃 ,

拿着圆环和娃娃的女孩

[ænd; ənd][men][wɪð; wɪθ][lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [æsk]
And men with lands and houses , ask
和 男人 和 土地 和 房屋 , 问

而那些拥有土地和房屋的人，却问.....

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pʊr] [poʊl] .
The question of Poor Poll .
这 问题 的 贫穷的 轮询 .

民调偏低的问题。

[haʊ'evər] [fʊl] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
However full , with something more
然而 满的 , 和 某物 更多的

然而，即便如此，还有更多。

[wi:; wi][feɪn][ðə; ði][bæg] [wʊd] [kræm] ;

We	fain	the	bag	would	cram	;
我们	欣然	这	包	会	塞满	;

我们以为袋子会塞得满满的;

[wi:; wi] [saɪ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['kraʊdɪd] [nets]

We	sigh	above	our	crowded	nets
我们	叹	多于	我们的	挤	网

我们在拥挤的渔网上方叹息

[fɔ:r; fər] [fɪʃ] [ðæt] ['nevər][swæm] .

For	fish	that	never	swam	.
为了	鱼	那	绝不	游泳	.

献给从未游过泳的鱼。

[noʊ] ['baʊnti] [ʌv; əv][ɪn'dʌldʒənt] ['hev(ə)n]

No	bounty	of	indulgent	Heaven
不	赏金	的	放纵的	天堂

没有天堂的恩赐。

[ðə; ði] [veɪg] [dɪ'zaɪər][kæn; kən] [steɪ] ;

The	vague	desire	can	stay	;
这	模糊的	欲望	能	停留	;

这种模糊的愿望可以保留下来;

[self] - [lʌv] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['tɑ:rtər] [mɪl]

Self	-	love	is	still	a	Tartar	mill
自己	-	爱	是	仍然	一个	鞑靼	磨

自爱仍然是一场苦战。

[fɔ:r; fər] ['graɪndɪŋ] [prerz] ['ɔ:lweɪ] .

For	grinding	prayers	alway	.
为了	研磨	祈祷	总是	.

永远虔诚祈祷。

[ðə; ði] [dɪr] [gɑ:d] ['hi:rz] [ænd; ənd] ['pitiz] [ɔ:l] ;

The	dear	God	hears	and	pities	all	;
这	亲爱的	上帝	听到	和	可惜	全部	;

仁慈的上帝聆听并怜悯众生;

[hi:; hi] ['noʊɪθ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['wɒnts] ;

He	knoweth	all	our	wants	;
他	知道	全部	我们的	想要	;

他知道我们所有的愿望;

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi]['blaɪndli][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

And	what	we	blindly	ask	of	Him
和	什么	我们	盲目地	问	的	他

我们盲目地向他祈求什么?

[hɪz; ɪz] [lʌv] ['wiðhəudz] [ɔ:r] [grænt] .

His	love	withholds	or	grants	.
他的	爱	扣留	或者	拨款	.

他的爱既可以吝啬，也可以慷慨。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [prerz]

And	so	I	sometimes	think	our	prayers
和	所以	我	有时	思考	我们的	祈祷

所以，我有时会想，我们的祈祷

[maɪt] [wel] [bi:; bi] ['mɜ:dʒd] [ɪn][wʌn] ;

Might	well	be	merged	in	one	;
可能	出色地	是	合并	在	一	;

很有可能合并成一个;

[ænd; ənd] [nest] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ]
And **nest** **and** **perch** **and** **hearth** **and** **church**
和 巢 和 栖息 和 炉 和 教会

还有巢穴、栖息处、炉灶和教堂

[rɪˈpiːt] , " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
Repeat **,** **"** **Thy** **will** **be** **done** **.**
重复 , " 你的 将要 是 完毕 .

重复，“愿你的旨意成就。”

" ['aʊər; ɑːr] ['mæstər] .
" **OUR** **MASTER** **.**
" 我们的 掌握 .

“我们的主人。

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [lʌv] , [fərˈevər] [fʊl] ,
Immortal **Love** **,** **forever** **full** **,**
不朽 爱 , 永远 满的 ,

永恒的爱，永远圆满，

[fərˈevər] ['floʊɪŋ] [friː] ,
Forever **flowing** **free** **,**
永远 流动 自由的 ,

永远自由流动，

[fərˈevər] [ʃerd] , [fərˈevər] [hoʊl] ,
Forever **shared** **,** **forever** **whole** **,**
永远 共享 , 永远 所有的 ,

永远共享，永远完整

[ə; eɪ] ['nevər] - [ebɪŋ] [siː] !
A **never** **-** **ebbing** **sea** **!**
一个 绝不 - 退潮 海 !

永不退潮的大海！

['aʊər; ɑːr] ['aʊtwərd] [lɪps] [kənˈfes] [ðə; ði] [neɪm]
Our **outward** **lips** **confess** **the** **name**
我们的 向外 嘴唇 承认 这 姓名

我们外露的嘴唇承认了这个名字

[ɔːl] ['ʌðər] [neɪmz] [əˈbʌv] ;
All **other** **names** **above** **;**
全部 其他 姓名 多于 ;

以上所有其他名称；

[lʌv] ['oʊnli] ['noʊɪθ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
Love **only** **knoweth** **whence** **it** **came**
爱 仅有的 知道 何处 它 来了

爱只有自己知道它从何而来

[ænd; ənd] [kɑːmprɪhɛndɪθ] [lʌv] .
And **comprehendeth** **love** **.**
和 理解 爱 .

并领悟爱。

[bloʊ] , ['waɪndz] [ʌv; əv] [gɑːd] , [əˈweɪk] [ænd; ənd] [bloʊ]
Blow **,** **winds** **of** **God** **,** **awake** **and** **blow**
吹 , 风 的 上帝 , 醒 和 吹

吹吧，神的风，醒来吧，吹吧

[ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [əˈweɪ] !
The **mists** **of** **earth** **away** **!**
这 薄雾 的 地球 离开 !

拨开尘世迷雾！

[ʃaɪn] [aʊt] , [oʊ] [laɪt] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]
Shine out , O Light Divine , and show
闪耀 出去 , 哦 光 神圣的 , 和 展示

闪耀吧，神圣之光，并彰显光芒

[haʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [fɑ:r] [wi:; wi] [streɪ] !
How wide and far we stray !
如何 宽的 和 远的 我们 流浪 !

我们偏离正轨的距离有多远啊!

[hʌʃ] ['evri] [lɪp] , [kloʊz] ['evri] [bʊk] ,
Hush every lip , close every book ,
嘘 每一个 唇 , 关闭 每一个 书 ,

嘘，合上书!

[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [tʌŋz] [fɔ:r'ber] ;
The strife of tongues forbear ;
这 冲突 的 舌头 忍耐 ;

停止口舌之争;

[waɪ] ['fɔ:rwərd] [ri:tʃ] , [ɔ:r] ['bækwərd] [lʊk] ,
Why forward reach , or backward look ,
为什么 向前 抵达 , 或者 落后 看 ,

为什么是向前看，还是向后看?

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ðæt] [klɑ:sps] [laɪk] [er] ?
For love that clasps like air ?
为了 爱 那 扣环 喜欢 空气 ?

像空气一样紧紧相拥的爱情?

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [klaɪm] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sti:ps]
We may not climb the heavenly steeps
我们 可能 不是 爬 这 天上 陡峭

我们或许无法攀登天堂般的高峰

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [kraɪst] [daʊn]
To bring the Lord Christ down
到 带来 这 主 基督 向下

把主基督带下来

[ɪn] [veɪn] [wi:; wi] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [di:ps] ,
In vain we search the lowest deeps ,
在 徒劳 我们 搜索 这 最低 深水 ,

我们徒劳地搜寻到最深处，

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [noʊ] [depθs] [kæn; kən] [draʊn] .
For Him no depths can drown .
为了 他 不 深度 能 溺水 .

对他来说，任何深渊都无法淹没。

[nɔ:r] ['hoʊli] [bred] , [nɔ:r] [blʌd] [ʌv; əv] [greɪp] ,
Nor holy bread , nor blood of grape ,
也不 圣 面包 , 也不 血 的 葡萄 ,

既非圣饼，也非葡萄汁

[ðə; ði] ['lɪniəmənts] [rɪ'stɔ:r]
The lineaments restore
这 线状线 恢复

线状构造恢复

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wi:; wi] [noʊ] [ɪn] ['aʊtwərd] [ʃeɪp]
Of Him we know in outward shape
的 他 我们 知道 在 向外 形状

我们从他的外在形象上认识他

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [noʊ] [mɔːr] .

And	in	the	flesh	no	more	.
和	在	这	肉	不	更多的	.

肉身已不复存在。

[hiː; hi] ['kʌmɪθ] [nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] ;

He	cometh	not	a	king	to	reign	;
他	到来	不是	一个	国王	到	在位	;

他不是来作王的;

[ðə; ði] ['wɝːldz] [lɔːŋ] [hoʊp][ɪz][dɪm] ;

The	world's	long	hope	is	dim	;
这	世界的	长的	希望	是	暗淡	;

世界的长久希望渺茫;

[ðə; ði] ['wɪri] ['sentʃəriz] [wɑːtʃ] [ɪn][veɪn]

The	weary	centuries	watch	in	vain
这	厌倦	几个世纪	手表	在	徒劳

漫长的岁月徒劳地注视着

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	clouds	of	heaven	for	Him	.
这	云	的	天堂	为了	他	.

天上的云彩为他而来。

[deθ] [kʌmz] , [laɪf][goʊz] ; [ðə; ði] ['æskɪŋ] [aɪ]

Death	comes	,	life	goes	;	the	asking	eye
死亡	来	,	生活	去	;	这	问	眼睛

死亡来临，生命逝去；探寻的目光

[ænd; ənd] [ɪr] [ɑːr; ər] ['ænsərləs] ;

And	ear	are	answerless	;
和	耳朵	是	无答案	;

耳朵却无言以对;

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [dʌm] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [skaɪ]

The	grave	is	dumb	,	the	hollow	sky
这	严重	是	哑的	,	这	空洞的	天空

坟墓沉默不语，空洞的天空也沉默不语。

[ɪz][sæd][wɪð; wɪθ] ['saɪləntnɪs] .

Is	sad	with	silentness	.
是	伤心	和	沉默	.

沉默中透着悲伤。

[ðə; ði] ['letər] [feɪlz] , [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [fɔːl] ,

The	letter	fails	,	and	systems	fall	,
这	信	失败	,	和	系统	落下	,

信件失效，系统崩溃。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪmb(ə)l] [weɪnz] ;

And	every	symbol	wanes	;
和	每一个	象征	减弱	;

一切象征都会消逝;

[ðə; ði]['spɪrɪt]['oʊvər] - ['bruːdɪŋ] [ɔːl]

The	Spirit	over	-	brooding	all
这	精神	超过	-	沉思	全部

圣灵笼罩一切

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [rɪ'meɪnz] .

Eternal	Love	remains	.
永恒	爱	遗迹	.

永恒的爱永存。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][saɪnz][ɪn]['hev(ə)n] [ə'bʌv]

And	not	for	signs	in	heaven	above
和	不是	为了	标志	在	天堂	多于

并非因为天上的征兆。

[ɔːr] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [lʊk] ,

Or	earth	below	they	look	,
或者	地球	以下	他们	看	,

或者他们向下望去，看到下面的地球，

[huː] [noʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][hɪz; ɪz][smaɪl][ʌv; əv] [lʌv] ,

Who	know	with	John	His	smile	of	love	,
WHO	知道	和	约翰	他的	微笑	的	爱	,

谁能像约翰那样，感受到他充满爱意的微笑?

[wɪð; wɪθ]['piːtər][hɪz; ɪz] [rɪ'bjuːk] .

With	Peter	His	rebuke	.
和	彼得	他的	训斥	.

彼得责备他。

[ɪn][dʒɔɪ][ʌv; əv]['ɪnwərd] [piːs] , [ɔːr] [sens]

In	joy	of	inward	peace	,	or	sense
在	喜悦	的	向内	和平	, 或者		感觉

内心的平静或感觉带来的喜悦

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['oʊvər][sɪn] ,

Of	sorrow	over	sin	,
的	悲哀	超过	罪	,

为罪孽而悲伤，

[hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] ['evɪdəns] ,

He	is	His	own	best	evidence	,
他	是	他的	自己的	最好的	证据	,

他自身就是他最好的证明。

[hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .

His	witness	is	within	.
他的	证人	是	之内	.

他的证人就在我们中间。

[noʊ]['feɪb(ə)l][oʊld] , [nɔːr] ['mɪθɪk] [lɔːr] ,

No	fable	old	,	nor	mythic	lore	,
不	寓言	老的	,	也不	神话	知识	,

既非古老的寓言，也非神话传说

[nɔːr] [driːm] [ʌv; əv] [bɑːdz] [ænd; ənd] [siəz] ,

Nor	dream	of	bards	and	seers	,
也不	梦	的	吟游诗人	和	先知	,

不要梦想吟游诗人和先知，

[noʊ] [ded] [fækt] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

No	dead	fact	stranded	on	the	shore
不	死的	事实	搁浅	在	这	支撑

没有死寂的事实被遗弃在岸边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'blɪviəs] ['jɪrz] ; —

Of	the	oblivious	years	;	—
的	这	浑然不觉	年	;	—

在那些被遗忘的岁月里；——

[bʌt; bət][wɔːrm] , [swiːt] , ['tendər] , ['iːv(ə)n] [jet]

But	warm	,	sweet	,	tender	,	even	yet
但	温暖的	,	甜的	,	投标	,	甚至	然而

但温暖、甜蜜、温柔，即便如此

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][help][ɪz][hiː; hi] ;

A	present	help	is	He	;
一个	展示	帮助	是	他	;

祂是现今的帮助;

[ænd; ənd] [feɪθ] [hæz; həz] [stɪl] [ɪts]['ɑːləˌvet] ,

And	faith	has	still	its	Olivet	,
和	信仰	有	仍然	它是	奥利维特	,

信仰依然有它的橄榄山,

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪts] ['gæləˌli] .

And	love	its	Galilee	.
和	爱	它是	加利利	.

而且我热爱加利利。

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːmləs] [dres]

The	healing	of	His	seamless	dress
这	康复	的	他的	无缝的	裙子

祂的无瑕衣裳被治愈了

[ɪz][baɪ]['aʊər; ɑːr][bedz][ʌv; əv][peɪn] ;

Is	by	our	beds	of	pain	;
是	经过	我们的	床	的	疼痛	;

就在我们痛苦的床边;

[wiː; wi] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn]['laɪfs] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [pres] ,

We	touch	Him	in	life's	throng	and	press	,
我们	触碰	他	在	生活的	人群	和	按	,

我们在人生的熙攘和拥挤中触摸到他,

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [hoʊl] [ə'gen] .

And	we	are	whole	again	.
和	我们	是	所有的	再次	.

我们又完整了。

[θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][fɑːnd] [prerz] [ɑːr; ər] [sed]

Through	Him	the	first	fond	prayers	are	said
通过	他	这	第一的	喜爱	祈祷	是	说

通过他,人们发出了最初的深情祈祷。

['aʊər; ɑːr][lɪps][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [freɪm] ,

Our	lips	of	childhood	frame	,
我们的	嘴唇	的	童年	框架	,

我们童年时代的嘴唇,

[ðə; ði][læst] [loʊ] ['hwispəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded]

The	last	low	whispers	of	our	dead
这	最后的	低的	低语	的	我们的	死的

我们逝者最后的低语

[ɑːr; ər] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Are	burdened	with	His	name	.
是	负担	和	他的	姓名	.

背负着他的名。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] !

Our	Lord	and	Master	of	us	all	!
我们的	主	和	掌握	的	我们	全部	!

我们所有人的主和主人!

[hwɔt'ɛə; 'hwət-]['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ɔːr][saɪn] ,

Whate'er	our	name	or	sign	,
什么	我们的	姓名	或者	符号	,

无论我们的名字或标志是什么,

[wiː; wi] [oʊn] [ðaɪ] [sweɪ] , [wiː; wi] [hɪr] [ðaɪ] [kɔːl] ,

We	own	Thy	sway	,	we	hear	Thy	call	,
我们	自己的	你的	摇摆	,	我们	听到	你的	称呼	,

我们臣服于你的旨意，我们聆听你的召唤。

[wiː; wi] [test] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [ðaɪn] .

We	test	our	lives	by	Thine	.
我们	测试	我们的	生活	经过	瘦	.

我们以神的旨意来检验我们的生命。

[ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es] ; [ðaɪ] ['pjʊrəti]

Thou	judgest	us	;	Thy	purity
你	法官	我们	;	你的	纯度

你审判我们；你的纯洁

[dʌθ; dəθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [lʌsts] [kən'dem] ;

Doth	all	our	lusts	condemn	;
确实	全部	我们的	欲望	谴责	;

难道我们的一切欲望都应受到谴责吗?

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [drɔːz] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [ðiː]

The	love	that	draws	us	nearer	Thee
这	爱	那	平局	我们	更近	汝

那使我们更靠近你的爱

[ɪz] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Is	hot	with	wrath	to	them	.
是	热的	和	愤怒	到	他们	.

对他们怒不可遏。

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [laɪ] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðaɪ] [saɪt] ;

Our	thoughts	lie	open	to	Thy	sight	;
我们的	想法	说谎	打开	到	你的	视线	;

我们的思想都向你敞开;

[ænd; ənd] , ['neɪkɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [glæns] ,

And	,	naked	to	Thy	glance	,
和	,	裸	到	你的	瞥一眼	,

赤裸裸地呈现在你的目光之下，

['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [sɪnz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt]

Our	secret	sins	are	in	the	light
我们的	秘密	罪孽	是	在	这	光

我们隐秘的罪恶暴露在光天化日之下

[ʌv; əv] [ðaɪ] [pjʊr] ['kaʊntənəns] .

Of	Thy	pure	countenance	.
的	你的	纯的	面容	.

你纯洁的容颜。

[ðaɪ] ['hiːlɪŋ] [peɪnz] , [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'stres]

Thy	healing	pains	,	a	keen	distress
你的	康复	疼痛	,	一个	敏锐的	痛苦

你康复的痛苦，是剧烈的悲伤

[ðaɪ] ['tendər] [laɪt] [ʃaɪnz] [ɪn] ;

Thy	tender	light	shines	in	;
你的	投标	光	闪耀	在	;

你的温柔光芒照耀进来;

[ðaɪ] ['swiːtnəs] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] ,

Thy	sweetness	is	the	bitterness	,
你的	甜味	是	这	苦味	,

你的甜蜜就是苦涩，

[ðaɪ] [greɪs] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv][sɪn] .
Thy grace the pang of sin .
你的 优雅 这 疼痛 的 罪 .

你的恩典减轻了罪孽的痛苦。

[jet] , [wiːk] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] [ðoʊ] [wiː; wi][biː; bi] ,
Yet , weak and blinded though we be ,
然而 , 虚弱的 和 失明 尽管 我们 是 ,

然而，即便我们软弱无能、盲目无知，

[ðaʊ] [dʌst]['aʊər; ɑːr]['sɜːrvɪs] [oʊn] ;
Thou dost our service own ;
你 朋友 我们的 服务 自己的 ;

你拥有我们的服务；

[wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][gɪfts][tuː; tə] [ðiː] ,
We bring our varying gifts to Thee ,
我们 带来 我们的 变化 礼物 到 汝 ,

我们带着各自不同的礼物来敬拜你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nʌn] .
And Thou rejectest none .
和 你 拒绝者 没有任何 .

你不会拒绝任何人。

[tuː; tə] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] [fʊl] [hjuː'mænəti] ,
To Thee our full humanity ,
到 汝 我们的 满的 人类 ,

向您，我们拥有完整的人性。

[ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd][peɪnz] , [bɪ'lɔːŋ] ;
Its joys and pains , belong ;
它是 喜悦 和 疼痛 , 属于 ;

它的喜怒哀乐，都属于它；

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][mæn][ɑːn] [ðiː]
The wrong of man to man on Thee
这 错误的 的 男人 到 男人 在 汝

人与人之间的罪恶

[in'flikts] [ə; eɪ] [diːpər] [rɔːŋ] .
Inflicts a deeper wrong .
造成 一个 更深 错误的 .

造成了更深的伤害。

[huː] [heɪts] , [heɪts] [ðiː] , [huː] [lʌvz] [bɪ'kʌmz]
Who hates , hates Thee , who loves becomes
WHO 讨厌 , 讨厌 汝 , WHO 爱 变成

恨你的，仍恨你；爱你的，终将与你同在。

[ˌðer'ɪn] [tuː; tə] [ðiː] ['ælaɪd] ;
Therein to Thee allied ;
其中 到 汝 盟军 ;

其中与你结盟；

[ɔːl] [swiːt] [ə'kɔːdz] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['hoʊmz]
All sweet accords of hearts and homes
全部 甜的 协议 的 心 和 房屋

所有甜蜜的心灵和家庭的和谐

[ɪn] [ðiː] [ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪd] .
In Thee are multiplied .
在 汝 是 乘以 .

在祢里面，万物繁衍。

[diːp] [straɪk] [ðaɪ] [ruːts] , [oʊ] ['hev(ə)nli] [vaɪn] ,
Deep strike Thy roots , O heavenly Vine ,
深的 罢工 你的 根 , 哦 天上 藤 ,

天上的葡萄树啊，愿你的根深深扎入地下！

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [sɑːd] ,
Within our earthly sod ,
之内 我们的 尘世的 草皮 ,

在我们尘世的草皮之下，

[moʊst]['hjuːmən][ænd; ənd] [jet] [moʊst][dɪ'vaɪn] ,
Most human and yet most divine ,
最多 人类 和 然而 最多 神圣的 ,

最有人情味，却又最神圣，

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][gɑːd] !
The flower of man and God !
这 花 的 男人 和 上帝 !

人与神之花！

[oʊ] [lʌv] !
O Love !
哦 爱 !

哦，爱！

[oʊ] [laɪf] !
O Life !
哦 生活 !

哦，生命！

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd] [saɪt]
Our faith and sight
我们的 信仰 和 视线

我们的信仰和视力

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['meɪkɪθ] [wʌn]
Thy presence maketh one
你的 在场 制造 一

你的临在使人成为

[æz; əz] [θruː] [træns'fɪgjəd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt]
As through transfigured clouds of white
作为 通过 变形 云 的 白色的

透过变幻的白色云朵

[wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] .
We trace the noon - day sun .
我们 痕迹 这 中午 - 天 太阳 .

我们追踪正午的太阳。

[soʊ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] [səb'duːd] ,
So , to our mortal eyes subdued ,
所以 , 到 我们的 凡人 眼睛 低沉的 ,

所以，在我们凡人看来，一切都黯然失色。

[fleʃ] - [veɪld] , [bʌt; bət][nɑːt] [kən'siːld] ,
Flesh - veiled , but not concealed ,
肉 - 含蓄 , 但 不是 暗 ,

肉体遮蔽，但并未隐藏

[wiː; wi] [noʊ] [ɪn] [ðiː] [ðə; ði] ['fɑːðərhʊd]
We know in Thee the fatherhood
我们 知道 在 汝 这 父亲

我们在你里面认识了父性

[ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] [rɪ'viːld] .

And	heart	of	God	revealed	.
和	心	的	上帝	揭晓	.

神的心意显露了出来。

[wiː; wi] ['feɪntli] [hɪr] , [wiː; wi] ['dɪmli] [siː] ,

We	faintly	hear	,	we	dimly	see	,
我们	淡淡的	听到	,	我们	依稀	看	,

我们隐约听到，我们模糊看到，

[ɪn] ['difərɪŋ] [freɪz] [wiː; wi] [preɪ] ;

In	differing	phrase	we	pray	;
在	不同	短语	我们	祈祷	;

我们用不同的措辞祈祷;

[bʌt; bət] , [dɪm][ɔːr] [klɪr] , [wiː; wi] [oʊn] [ɪn] [ðiː]

But	,	dim	or	clear	,	we	own	in	Thee
但	,	暗淡	或者	清除	,	我们	自己的	在	汝

但是，无论明暗，我们都归属于你

[ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [weɪ] !

The	Light	,	the	Truth	,	the	Way	!
这	光	,	这	真相	,	这	方式	!

光明、真理、道路!

[ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] ['rendər] [ðiː]

The	homage	that	we	render	Thee
这	尊敬	那	我们	使成为	汝

我们向您献上的敬意

[ɪz] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [oʊn] ;

Is	still	our	Father's	own	;
是	仍然	我们的	父亲的	自己的	;

仍然是我们天父自己的;

[noʊ] ['dʒeləs] [kleɪm] [ɔːr] ['raɪv(ə)lri]

No	jealous	claim	or	rivalry
不	嫉妒的	宣称	或者	对抗

没有嫉妒、争执或竞争

[di'vaidz] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [θroʊn] .

Divides	the	Cross	and	Throne	.
分割	这	叉	和	王座	.

分开十字架和宝座。

[tuː; tə] [duː] [ðaɪ] [wɪl] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [preɪz] ,

To	do	Thy	will	is	more	than	praise	,
到	做	你的	将要	是	更多的	比	称赞	,

遵行你的旨意胜过赞美你，

[æz; əz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] [diːdz] ,

As	words	are	less	than	deeds	,
作为	字	是	较少的	比	契约	,

言语胜于行动，

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [trʌst] [kæn; kən] [faɪnd] [ðaɪ] [weɪz]

And	simple	trust	can	find	Thy	ways
和	简单的	相信	能	寻找	你的	方式

而简单的信任就能找到你的道路。

[wiː; wi] [mɪs] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [kriːdz] .

We	miss	with	chart	of	creeds	.
我们	错过	和	图表	的	信条	.

我们缺少信条图表。

[noʊ] [praɪd] [ʌv; əv] [self] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] [hæθ] ,

No	pride	of	self	Thy	service	hath	,
不	自豪	的	自己	你的	服务	有	,

你的服侍中没有丝毫骄傲，

[noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] ;

No	place	for	me	and	mine	;
不	地方	为了	我	和	矿	;

没有我和我的家人的容身之地；

['aʊər; ɑːr] ['hjuːmən] [streŋθ] [ɪz] ['wiːknəs] , [deθ]

Our	human	strength	is	weakness	,	death
我们的	人类	力量	是	弱点	,	死亡

我们人类的力量其实是弱点，是死亡

['aʊər; ɑːr] [laɪf] , [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðaɪn] .

Our	life	,	apart	from	Thine	.
我们的	生活	,	除	从	瘦	.

我们的生活，与你无关。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðiː] [ɔːl] [geɪn] [ɪz] [lɔːs] ,

Apart	from	Thee	all	gain	is	loss	,
除	从	汝	全部	获得	是	损失	,

除了你之外，一切所得皆为损失。

[ɔːl] ['leɪbər] ['veɪnli] [dʌn] ;

All	labor	vainly	done	;
全部	劳动	徒劳地	完毕	;

一切努力都徒劳无功；

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [krɔːs]

The	solemn	shadow	of	Thy	Cross
这	庄严	阴影	的	你的	叉

祢十字架的庄严阴影

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] .

Is	better	than	the	sun	.
是	更好的	比	这	太阳	.

比太阳好。

[ə'loʊn] , [oʊ] [lʌv] [ɪn'efəb(ə)l] !

Alone	,	O	Love	ineffable	!
独自的	,	哦	爱	难以言喻的	!

唯有爱，难以言喻！

[ðaɪ] ['seɪvɪŋ] [neɪm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ;

Thy	saving	name	is	given	;
你的	保存	姓名	是	给定	;

你的救恩之名已赐予；

[tuː; tə] [tɜːrn] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðiː] [ɪz] [hel] ,

To	turn	aside	from	Thee	is	hell	,
到	转动	旁边	从	汝	是	地狱	,

背离你便是下地狱。

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪz] ['hev(ə)n] !

To	walk	with	Thee	is	heaven	!
到	走	和	汝	是	天堂	!

与你同行就是天堂！

[haʊ] [veɪn] , [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ɔːl] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

How	vain	,	secure	in	all	Thou	art	,
如何	徒劳	,	安全的	在	全部	你	艺术	,

何等虚妄，你拥有的一切，都如此稳妥。

['aʊər; ɑːr] ['nɔɪzi] ['tʃæmpiənʃɪp]
Our noisy championship
我们的 嘈杂 锦标赛

我们喧闹的冠军赛

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traɪt] [hɑːrt]
The sighing of the contrite heart
这 叹息 的 这 懊悔 心

悔恨之心的叹息

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['flætərɪŋ] [lɪp] .
Is more than flattering lip .
是 更多的 比 奉承 唇 .

不仅仅是修饰唇形。

[nɑːt] [ðaɪn] [ðə; ði] ['bɪgəts] ['pɑːrʃ(ə)l] [pliː] ,
Not Thine the bigot's partial plea ,
不是 瘦 这 偏执狂的 部分的 恳求 ,

不是蒂恩，那个偏执狂的部分辩解，

[nɔːr] [ðaɪn] [ðə; ði] [-] [bæn] ;
Nor Thine the zealot's ban ;
也不 瘦 这 狂热者的 禁止 ;

也不要遵守狂热者的禁令;

[ðaʊ] [wel] [kænst] [sper] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː]
Thou well canst spare a love of Thee
你 出色地 罐 空闲的 一个 爱 的 汝

你完全可以慷慨地给予你爱

[wɪtʃ] ['ɛndz][ɪn] [heɪt] [ʌv; əv][mæn] .
Which ends in hate of man .
哪个 结束 在 恨 的 男人 .

最终导致对人类的仇恨。

['aʊər; ɑːr] [frend] , ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,
Our Friend , our Brother , and our Lord ,
我们的 朋友 , 我们的 兄弟 , 和 我们的 主 ,

我们的朋友，我们的兄弟，我们的主，

[wʌt] [meɪ] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] [biː; bi] ? —
What may Thy service be ? —
什么 可能 你的 服务 是 ? —

我能为你做什么?

[nɔːr] [neɪm] , [nɔːr][fɔːrm] , [nɔːr]['rɪtʃuəl][wɜːrd] ,
Nor name , nor form , nor ritual word ,
也不 姓名 , 也不 形式 , 也不 仪式 单词 ,

既非名称，也非形式，也非仪式用语，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðiː] .
But simply following Thee .
但 简单地 下列的 汝 .

但只要跟随你。

[wiː; wi] [brɪŋ] [noʊ] ['gæstli] ['hoʊləkɔːsṭ'hɑːləkɔːst] ,
We bring no ghastly holocaust ,
我们 带来 不 阴森 大屠杀 ,

我们不会带来可怕的种族灭绝，

[wiː; wi][paɪl][noʊ] ['greɪvn] [stoʊn] ;
We pile no graven stone ;
我们 桩 不 雕刻 石头 ;

我们不堆砌任何墓碑;

[hiː; hi] [səːvz] [ðiː] [best] [huː] ['lʌvθ] [moʊst]
He **serves** **thee** **best** **who** **loveth** **most**
他 服务 你 最好的 WHO 爱 最多

最爱你的人，才是最善待你的人。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [oʊn] .
His **brothers** **and** **Thy** **own** **.**
他的 兄弟 和 你的 自己的 .

他的兄弟和你自己的兄弟。

[ðaɪ] ['lɪtəni] , [swiːt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
Thy **litanies** **,** **sweet** **offices**
你的 连祷文 , 甜的 办公室

你的祷文，甜蜜的祈祷

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ;
Of **love** **and** **gratitude** **;**
的 爱 和 感激 ;

充满爱与感恩；

[ðaɪ] [ˌsækrə'mentl] ['lɪtədʒiːz] ,
Thy **sacramental** **liturgies** **,**
你的 圣礼 礼仪 ,

你的圣事礼仪，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['duːɪŋ] [gʊd] .
The **joy** **of** **doing** **good** **.**
这 喜悦 的 正在做 好的 .

行善的快乐。

[ɪn][veɪn][ʃæl; ʃəl] [weɪvz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [drɪft]
In **vain** **shall** **waves** **of** **incense** **drift**
在 徒劳 将 波浪 的 香 漂移

缕缕香烟飘荡，终将徒劳无功。

[ðə; ði] ['vɔːltɪd] [neɪv] [ə'raʊnd] ,
The **vaulted** **nave** **around** **,**
这 拱形 中殿 大约 ,

周围的拱形中殿，

[ɪn][veɪn][ðə; ði]['mɪnstər] ['tɜːrət] [lɪft]
In **vain** **the** **minster** **turret** **lift**
在 徒劳 这 部长 炮塔 举起

徒劳无功，大教堂塔楼升降机

[ɪts]['breɪz(ə)n] [weɪts] [ʌv; əv] [saʊnd] .
Its **brazen** **weights** **of** **sound** **.**
它是 厚颜无耻 重量 的 声音 .

它那厚重而肆无忌惮的音浪。

[ðə; ði] [hɑːrt] [mʌst; məst] [rɪŋ] [ðaɪ] ['krɪsməs] ['belz] ,
The **heart** **must** **ring** **Thy** **Christmas** **bells** **,**
这 心 必须 戒指 你的 圣诞节 铃铛 ,

心中必将响起你的圣诞钟声，

[ðaɪ] ['ɪnwərd] ['ɔːltəz] [reɪz] ;
Thy **inward** **altars** **raise** **;**
你的 向内 祭坛 增加 ;

你内心的祭坛已经建立；

[ɪts] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] [ðaɪ] ['kæntɪk(ə)l] ,
Its **faith** **and** **hope** **Thy** **canticles** **,**
它是 信仰 和 希望 你的 圣歌 ,

它的信仰和希望，你的颂歌，

[ænd; ənd][ɪts] [ə'biːdiəns] [preɪz] ! - .
And its obedience praise ! 1866 .
和 它是 服从 称赞 ! - .

以及它的服从赞美！1866年。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
THE MEETING .
这 会议 .

会议。

[ðə; ði] [tuː] ['spiːkɚz] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['poʊəm][wɜːr; wər]['eɪvɪs] ['kiːn] ,
The two speakers in the meeting referred to in this poem were Avis Keene ,
这 二 演讲者 在 这 会议 指 到 在 这 诗 是 艾维斯 基恩 ,

这首诗中提到的会议上的两位发言者是艾维斯·基恩，

[huːz] ['veri] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['lʌvli] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n]
whose very presence was a benediction , a woman lovely in spirit and person
谁 非常 在场 曾是 一个 祝福 , 一个 女士 迷人的 在 精神 和 人
,
,
,

她的出现本身就是一种祝福，她是一位心地善良、容貌美丽的女子。

[huːz] [wɜːrdz] [siːmd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendər] [kən'sɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɪrər]
whose words seemed a message of love and tender concern to her hearers
谁 字 似乎 一个 信息 的 爱 和 投标 忧虑 到 她 听众
;
;
;

她的话语中充满了爱意和温柔的关怀；

[ænd; ənd]['sɪb(ə)l][dʒəʊnz] , [huːz] [ɪn'spaɪərd] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [rer] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ɪm'prest] [ɔːl]
and Sibyl Jones , whose inspired eloquence and rare spirituality impressed all
和 西比尔 琼斯 , 谁 灵感 口才 和 稀有的 灵性 印象深刻 全部
[huː] [nuː] [hɜːr; hər] .
who knew her .
WHO 知道 她 .

还有西比尔·琼斯，她充满灵感的雄辩和罕见的精神魅力给所有认识她的人都留下了深刻的印象。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [æprɪ'hend] ['duːti][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['vɪzɪts][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] [tuː; tə]
In obedience to her apprehended duty she made visits of Christian love to
在 服从 到 她 被捕 责任 她 制成 访问 的 基督教 爱 到
['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
various parts of Europe ,
各种各样的 部分 的 欧洲 ,

她恪尽职守，履行自己肩负的职责，出于对基督教的博爱，她走访了欧洲各地。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd]['pæləstaɪn] .
and to the West Coast of Africa and Palestine .
和 到 这 西方 海岸 的 非洲 和 巴勒斯坦 .

以及非洲西海岸和巴勒斯坦。

[ðə; ði]['eldər][foʊks] [ʃʊk] [hændz][æt; ət][læst] ,
The elder folks shook hands at last ,
这 长老 各位 摇晃 双手 在 最后的 ,

老人们最终握手言和。

[daʊn] [siːt] [baɪ] [siːt] [ðə; ði]['sɪgnəl] [pæst] .
Down seat by seat the signal passed .
向下 座位 经过 座位 这 信号 通过了 .

信号一排排地传递下去。

[tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [weɪz] [laɪk]['aʊərz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ,

To	simple	ways	like	ours	unused	,
到	简单的	方式	喜欢	我们的	未使用的	,

像我们这样简单的方法却未被采用，

[hæf] ['sɔləmnaizd] [ænd; ənd][hæf] [ə'mjuːzd] ,

Half	solemnized	and	half	amused	,
一半	庄严的	和	一半	觉得好笑	,

半是庄严肃穆，半是带着几分戏谑。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [breθ] [ænd; ənd] [ʃrʌg] , [maɪ] [gest]

With	long	-	drawn	breath	and	shrug	,	my	guest
和	长的	-	绘制	气息	和	耸肩	,	我的	客人

我的客人长长地叹了口气，耸了耸肩。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][glæd] [rɪ'liːf] [ɪk'sprest] .

His	sense	of	glad	relief	expressed	.
他的	感觉	的	高兴的	宽慰	表达	.

他表达了如释重负的喜悦之情。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [hɪlz] [leɪ] [wɔːrm][ɪn] [sʌn] ;

Outside	,	the	hills	lay	warm	in	sun	;
外部	,	这	丘陵	躺	温暖的	在	太阳	;

窗外，山丘沐浴在温暖的阳光下；

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] - [rʌn]

The	cattle	in	the	meadow	-	run
这	牛	在	这	草地	-	跑步

草地上的牛群

[stʊd] [hæf] - [leg] [diːp] ; [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd]

Stood	half	-	leg	deep	;	a	single	bird
站立	一半	-	腿	深的	;	一个	单身的	鸟

站到半腿深；一只鸟

[ðə; ði] [griːn] [rɪ'poʊz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [stɜːrd] .

The	green	repose	above	us	stirred	.
这	绿色的	休息	多于	我们	搅拌	.

我们头顶上静谧的绿色植被微微颤动。

" [wʌt] [pɑːrt][ɔːr][lɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	What	part	or	lot	have	you	,	"	he	said	,
"	什么	部分	或者	很多	有	你	,	"	他	说	,

"你分得什么份子或份额？"他问道。

" [ɪn] [ðiːz] [dʌl] [raɪts] [ʌv; əv] ['draʊzi] - [hed] ?

"	In	these	dull	rites	of	drowsy	-	head	?
"	在	这些	乏味的	仪式	的	昏昏欲睡	-	头	?

"在这些昏昏欲睡的沉闷仪式中?

[ɪz] ['saɪləns] ['wɜːrʃɪp] ?

Is	silence	worship	?
是	沉默	崇拜	?

沉默也是一种崇拜吗?

[siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wer]

Seek	it	where
寻找	它	在哪里

去哪里寻找它

[ˌaɪ 'tiː] [suːðz] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ðə; ði] ['sʌmər] [er] ,

It	soothes	with	dreams	the	summer	air	,
它	舒缓	和	梦境	这	夏天	空气	,

它用美梦抚慰着夏日的空气，

[nɑːt][ɪn] [ðɪs] [kloʊz][ænd; ənd] [ruːd] - [bentʃt] [hɔːl] ,
Not in this close and rude - benched hall ,
不是 在 这 关闭 和 粗鲁的 - 替补 大厅 ,

不是在这个狭窄简陋、长椅摆放粗糙的大厅里，

[bʌt; bət] [wer] [sɔːft] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] ,
But where soft lights and shadows fall ,
但 在哪里 柔软的 灯 和 阴影 落下 ,

但当柔和的光影洒落之处，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sloʊ] , [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] ['aʊərz]
And all the slow , sleep - walking hours
和 全部 这 慢的 , 睡觉 - 步行 小时

还有所有那些缓慢的、梦游般的时光

[glaɪd] ['saʊndləs] ['oʊvər] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] !
Glide soundless over grass and flowers !
滑行 无声 超过 草 和 花朵 !

无声地滑过草地和花朵!

[frʌm; frəm] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ə'pɑːrt] ,
From time and place and form apart ,
从 时间 和 地方 和 形式 除 ,

从时间、地点和形式上来说，

[ɪts]['hoʊli] [graʊnd] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,
Its holy ground the human heart ,
它是 圣 地面 这 人类 心 ,

它的圣地是人类的心灵，

[nɔːr]['rɪtʃuəl] - [baʊnd] [nɔːr] ['tɛmpəlˌwɔːrd]
Nor ritual - bound nor templeward
也不 仪式 - 边界 也不 向寺庙

既不拘泥于仪式，也不向往寺庙

[wɔːks] [ðə; ði] [friː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] !
Walks the free spirit of the Lord !
散步 这 自由的 精神 的 这 主 !

主的自由精神在行走!

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['mæstər][dɪd][nɑːt][pen]
Our common Master did not pen
我们的 常见的 掌握 做过 不是 笔

我们共同的主没有写

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ʌp][frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] ;
His followers up from other men ;
他的 追随者 向上 从 其他 男人 ;

他的追随者来自其他人;

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['lɪbərti] [ɪn'diːd] ,
His service liberty indeed ,
他的 服务 自由 的确 ,

他的服役自由确实存在，

[hiː; hi] [bɪlt] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [freɪmd] [noʊ] [kriːd] ;
He built no church , He framed no creed ;
他 建造 不 教会 , 他 框 不 信条 ;

他没有建造教堂，也没有制定信条;

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['seɪntli] ['færɪsiː]
But while the saintly Pharisee
但 尽管 这 圣洁的 法利赛人

但是，尽管这位圣洁的法利赛人.....

[meɪd] ['brɔːdər] [hɪz; ɪz] [fɪ'læktəri] ,
Made broader his phylactery ,
制成 更广泛 他的 护符 ,

加宽了他的护符匣，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [wʌz; wəz] [siːn]
As from the synagogue was seen
作为 从 这 犹太教堂 曾是 已见

从犹太教堂可以看到

[ðə; ði] ['dʌsti] - ['sændld] ['næzərin]
The dusty - sandalled Nazarene
这 尘土飞扬 - 凉鞋 拿撒勒人

穿着沾满灰尘的凉鞋的拿撒勒人

[θruː] ['raɪpənɪŋ] ['kɔːrnfiːld] [liːd] [ðə; ði] [wei]
Through ripening cornfields lead the way
通过 成熟 玉米地 带领 这 方式

成熟的玉米田引领方向

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['sæbəθ] [deɪ] ,
Upon the awful Sabbath day ,
之上 这 可怕 安息日 天 ,

在可怕的安息日，

[hɪz; ɪz] ['səːmənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['helθf(ə)l] [tɔːk]
His sermons were the healthful talk
他的 布道 是 这 健康的 讲话

他的布道是有益身心的谈话。

[ðæt] ['ʃɔːrtər] [meɪd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [wɔːk] ,
That shorter made the mountain - walk ,
那 较短 制成 这 山 - 走 ,

那次缩短了登山行程，

[hɪz; ɪz] ['weɪsaɪd] ['tɛksts][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,
His wayside texts were flowers and birds ,
他的 路边 文本 是 花朵 和 鸟类 ,

他路边的文字是花鸟图案，

[wer] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [wɜːrdz]
Where mingled with His gracious words
在哪里 混合 和 他的 亲切 字

与祂慈悲的话语交织在一起

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tæmərɪsk] - [triː]
The rustle of the tamarisk - tree
这 沙沙 的 这 柽 - 树

柽柳树的沙沙声

[ænd; ənd]['rɪp(ə)l] - [wɑːʃ] [ʌv; əv] ['gælə͵li] . "
And ripple - wash of Galilee . "
和 波纹 - 洗 的 加利利 . "

还有加利利的涟漪。

" [ðaɪ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [wel] , [oʊ] [frend] , " [aɪ] [sed] ;
" Thy words are well , O friend , " I said ;
" 你的 字 是 出色地 , 哦 朋友 , " 我 说 ;

"朋友，你的话很有道理，"我说；

" [ʌn'meʒərd] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,
" Unmeasured and unlimited ,
" 未测量的 和 无限 ,

"无法衡量，无限的，

[wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [slaɪd][ʌv; əv][stoʊn][tu:; tə][stoʊn] ,

With	noiseless	slide	of	stone	to	stone	,
和	无声	滑动	的	石头	到	石头	,

石头之间无声地滑动着

[ðə; ði]['mɪstɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz] [groʊn] .

The	mystic	Church	of	God	has	grown	.
这	神秘	教会	的	上帝	有	生长	.

神秘的上帝教会已经发展壮大。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['saɪlənt][stændz]

Invisible	and	silent	stands
无形的	和	沉默的	站立

隐形且无声的支架

[ðə; ði]['temp(ə)l]['nevər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] ,

The	temple	never	made	with	hands	,
这	寺庙	绝不	制成	和	双手	,

这座寺庙并非人手所建。

[ʌn'hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [smɔ:l]

Unheard	the	voices	still	and	small
闻所未闻	这	声音	仍然	和	小的

无人听见，那些声音静谧而微弱。

[ʌv; əv][ɪts] [ˌʌn'si:n] [kən'feʃənl] .

Of	its	unseen	confessional	.
的	它是	看不见	忏悔	.

其不为人知的忏悔。

[hi:; hi] [ni:dz] [noʊ]['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer]

He	needs	no	special	place	of	prayer
他	需求	不	特别的	地方	的	祷告

他不需要特别的祈祷场所。

[hu:z] ['hɪrɪŋ] [ɪr] [ɪz] ['evriwer] ;

Whose	hearing	ear	is	everywhere	;
谁	听力	耳朵	是	到处	;

他的耳朵无处不在;

[hi:; hi] [brɪŋz] [nɑ:t] [bæk] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz]

He	brings	not	back	the	childish	days
他	带来	不是	后退	这	幼稚	天

他无法带回童年时光。

[ðæt] [rɪŋd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [preɪz] ,

That	ringed	the	earth	with	stones	of	praise	,
那	环状	这	地球	和	石头	的	称赞	,

那赞美的石头环绕着大地，

[ru:ft] - [hɔ:l][ʌv; əv][gɔdz] , [ænd; ənd][leɪd]

Roofed	Karnak's	hall	of	gods	,	and	laid
有顶棚	-	大厅	的	神	,	和	铺设

为卡纳克神庙的众神殿加盖屋顶，并铺设

[ðə; ði] [plɪnθs] [ʌv; əv] [fɪl] ['i:z] [ˌkɑ:lə'neɪd] .

The	plinths	of	Phil	e's	colonnade	.
这	基座	的	菲尔	的	柱廊	.

菲尔柱廊的基座。

[stɪl] [les] [hi:; hi] [oʊnz] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [gʊd]

Still	less	He	owns	the	selfish	good
仍然	较少的	他	拥有	这	自私	好的

他更不拥有自私的善。

[ænd; ənd] ['sɪkli] [groʊθ] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] , —
And sickly growth of solitude , —
和 病弱的 生长 的 孤独 , —

孤独带来的病态滋生——

[ðə; ði] ['wɜːrθləs] [greɪs] [ðæt] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
The worthless grace that , out of sight ,
这 毫无价值 优雅 那 , 出去 的 视线 ,

那毫无价值的恩典，在视线之外，

['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ['æŋkəraɪt] ;
Flowers in the desert anchorite ;
花朵 在 这 沙漠 隐士 ;

沙漠隐士的花朵；

[dɪ(s)'sevə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hoʊl] ,
Dissevered from the suffering whole ,
分离 从 这 痛苦 所有的 ,

与受苦的整体分离，

[lʌv] [hæθ] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [soʊl] .
Love hath no power to save a soul .
爱 有 不 力量 到 节省 一个 灵魂 .

爱无力拯救灵魂。

[nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [self] , [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]
Not out of Self , the origin
不是 出去 的 自己 , 这 起源

并非出于自我，而是源于本源

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [er] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ʌv; əv] [sɪn] ,
And native air and soil of sin ,
和 本国的 空气 和 土壤 的 罪 ,

还有罪恶的原生空气和土壤，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [floʊ] ,
The living waters spring and flow ,
这 活的 水 春天 和 流动 ,

活水涌流，

[ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [groʊ] .
The trees with leaves of healing grow .
这 树木 和 树叶 的 康复 生长 .

长着疗愈之叶的树木茁壮成长。

" [driːm] [nɑːt] , [oʊ] [frend] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siːk]
" Dream not , O friend , because I seek
" 梦 不是 , 哦 朋友 , 因为 我 寻找

“朋友，不要做梦，因为我正在寻找

[ðɪs] ['kwaɪət] ['ʃeltər] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
This quiet shelter twice a week ,
这 安静的 庇护所 两次 一个 星期 ,

这个安静的避难所每周两次，

[aɪ] ['betər] [diːm] [ɪts] [paɪn] - [leɪd] [flɔːr]
I better deem its pine - laid floor
我 更好的 认为 它是 松树 - 铺设 地面

我最好把它看作是松木地板。

[ðæn; ðən] ['briːzi] [hɪl] [ɔːr] [siː] - [sʌŋ] [ʃɔːr] ;
Than breezy hill or sea - sung shore ;
比 微风 爬坡道或者 海 - 唱 支撑 ;

比微风拂面的山丘或海浪轻吟的海岸更胜一筹；

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ɪz] [nɑːt] ['sɑːlətuːd]

But	nature	is	not	solitude
但	自然	是	不是	孤独

但大自然并非孤独。

[ʃiː; ʃi] [kraʊdz] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [θrɔŋɪŋ] [wʊd] ;

She	crowds	us	with	her	thronging	wood	;
她	人群	我们	和	她	熙熙攘攘	木头	;

她用她那茂密的树林把我们挤得水泄不通;

[hɜːr; hər] ['meni] [hændz] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə] [juː 'es] ,

Her	many	hands	reach	out	to	us	,
她	许多	双手	抵达	出去	到	我们	,

她伸出无数只手来向我们伸出援手,

[hɜːr; hər] ['meni] [tʌŋz] [ɑːr; ər] ['gærələs] ;

Her	many	tongues	are	garrulous	;
她	许多	舌头	是	贫嘴	;

她有很多舌头,而且喋喋不休;

[pər'petʃuəl] ['ridlz] [ʌv; əv] [sər'praɪz]

Perpetual	riddles	of	surprise
永久	谜语	的	惊喜

永无止境的惊喜谜题

[ʃiː; ʃi] ['ɔfɝz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] ;

She	offers	to	our	ears	and	eyes	;
她	优惠	到	我们的	耳朵	和	眼睛	;

她为我们的耳朵和眼睛带来;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [stɪl] ,

She	will	not	leave	our	senses	still	,
她	将要	不是	离开	我们的	感官	仍然	,

她不会就此消失在我们的意识中。

[bʌt; bət] [drægz] [ðem; ðəm] ['kæptɪv] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪl]

But	drags	them	captive	at	her	will
但	拖拽	他们	俘虏	在	她	将要

但她却能随心所欲地将他们掳为俘虏。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ɜːrθ] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ,

And	,	making	earth	too	great	for	heaven	,
和	,	制作	地球	也	伟大的	为了	天堂	,

而且,地球之大,连天堂都容不下。

[ʃiː; ʃi] ['haɪdz] [ðə; ði] ['gɪvər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪv(ə)n] .

She	hides	the	Giver	in	the	given	.
她	隐藏	这	赠予者	在	这	给定	.

她将施予者隐藏在给予之物中。

" [ænd; ənd] [soʊ] , [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [kʌm]

"	And	so	,	I	find	it	well	to	come
"	和	所以	,	我	寻找	它	出色地	到	来

因此,我认为现在是时候了。

[fɔːr; fər] [diːpər] [rest] [tuː; tə] [ðɪs] [stɪl] [ruːm] ,

For	deeper	rest	to	this	still	room	,
为了	更深	休息	到	这	仍然	房间	,

为了更深地安息于这间静谧的房间里,

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl]

For	here	the	habit	of	the	soul
为了	这里	这	习惯	的	这	灵魂

因为这里是灵魂的习惯

[fiːlz] [les] [ðə; ði] ['aʊtər] ['wɝːldz] [kən'troʊl] ;
Feels less the outer world's control ;
感觉 较少的 这 外 世界的 控制 ;

感觉不再那么受外界控制;

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['pɜːrpəs] [pliːdz]
The strength of mutual purpose pleads
这 力量 的 相互的 目的 恳求

共同目标的力量令人信服

[mɔːr] ['ɜːrnɪstli] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [niːdz] ;
More earnestly our common needs ;
更多的 切实 我们的 常见的 需求 ;

更加认真地对待我们的共同需求;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪləns] ['mʌltɪplaɪd]
And from the silence multiplied
和 从 这 沉默 乘以

寂静之中，万物倍增。

[baɪ] [ðiːz] [stɪl] [fɔːrmz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
By these still forms on either side ,
经过 这些 仍然 表格 在 任何一个 边 ,

两侧是静止的形态，

[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] [sens] [hæv; həv] [noʊn]
The world that time and sense have known
这 世界 那 时间 和 感觉 有 已知

时间与感官所知的世界

[fɔːlz] [ɔːf][ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es][gɑːd][ə'loʊn] .
Falls off and leaves us God alone .
瀑布 离开 和 树叶 我们 上帝 独自的 .

祂陨落了，只留下我们和上帝。

" [jet] ['rerli] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] [rɪ'poʊz]
" Yet rarely through the charmed repose
" 然而 很少 通过 这 迷住了 休息

然而，很少能透过这迷人的宁静

[ʌn'mikst] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['moʊtɪv] [floʊz] ,
Unmixed the stream of motive flows ,
未混合的 这 溪流 的 动机 流量 ,

理清了动机流，

[ə; eɪ]['fleɪvər][ʌv; əv][ɪts] ['meni] [sprɪŋz] ,
A flavor of its many springs ,
一个 味道 的 它是 许多 弹簧 ,

融合了众多泉水的风味，

[ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ;
The tints of earth and sky it brings ;
这 色调 的 地球 和 天空 它 带来 ;

它带来的大地和天空的色彩;

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi]
In the still waters needs must be
在 这 仍然 水 需求 必须 是

在平静的水域中，需求必须是

[sʌm; səm] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] ;
Some shade of human sympathy ;
一些 阴影 的 人类 同情 ;

一丝人类的同情心;

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,
And **here** **,** **in** **its** **accustomed** **place** **,**
和 这里 , 在 它是 习惯 地方 ,

而在这里，在它惯常的位置，

[aɪ] [lʊk] [ɑːn] ['mɛməriz] ['dɪrɪst] [feɪs] ;
I **look** **on** **memory's** **dearest** **face** **;**
我 看 在 记忆的 亲爱的 脸 ;

我凝视着记忆中最珍贵的面容；

[ðə; ði][blaɪnd][baɪ] - ['sɪtər] [nɑːt]
The **blind** **by** **-** **sitter** **guesseth** **not**
这 瞎的 经过 - 保姆 猜测 不是

盲人旁观者猜不到

[wʌt] ['ʃædoʊ] [hɔːnts] [ðæt] ['veɪkənt][spɑːt] ;
What **shadow** **haunts** **that** **vacant** **spot** **;**
什么 阴影 闹鬼的地方 那 空缺 点 ;

那片空地上萦绕着怎样的阴影？

[noʊ] [aɪz] [seɪv] [maɪn] [ə'loʊn][kæn; kən] [siː]
No **eyes** **save** **mine** **alone** **can** **see**
不 眼睛 节省 矿 独自的 能 看

除了我的眼睛，没有人能看到

[ðə; ði] [lʌv] [hweə'wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəmz] [ˌem 'iː] !
The **love** **wherewith** **it** **welcomes** **me** **!**
这 爱 以及 它 欢迎 我 !

它以如此爱意迎接我！

[ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'loʊn][maɪ][kɪn] ,
And **still** **,** **with** **those** **alone** **my** **kin** **,**
和 仍然 , 和 那些 独自的 我的 亲属 ,

而如今，只有我的亲人，

[ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [wɑːnt][ænd; ənd][sɪn] ,
In **doubt** **and** **weakness** **,** **want** **and** **sin** **,**
在 怀疑 和 弱点 , 想 和 罪 ,

在怀疑和软弱、匮乏和罪恶之中，

[aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] , [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [ber]
I **bow** **my** **head** **,** **my** **heart** **I** **bare**
我 弓 我的 头 , 我的 心 我 裸

我低下头，袒露心扉

[æz; əz] [wen] [ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
As **when** **that** **face** **was** **living** **there** **,**
作为 什么时候 那 脸 曾是 活的 那里 ,

就像那张脸还住在那里的时候一样

[ænd; ənd] [straɪv] ([tuː] [ɔːft] , [ə'læs] !
And **strive** **(** **too** **oft** **,** **alas** **!**
和 努力 (也 经常 , 唉 !

而且努力（可惜，太频繁了！）

[ɪn] [veɪn])
in **vain** **)**
在 徒劳)

徒然）

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [tuː; tə][geɪn] ,
The **peace** **of** **simple** **trust** **to** **gain** **,**
这 和平 的 简单的 相信 到 获得 ,

获得简单信任带来的平静

[foʊld] ['fænsiz] ['restləs] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [leɪ]

Fold	fancy's	restless	wings	,	and	lay
折叠	精致的	不安	翅膀	,	和	躺

收起幻想躁动不安的翅膀，躺下

[ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ə'weɪ] .

The	idols	of	my	heart	away	.
这	偶像	的	我的	心	离开	.

我心中的偶像们都离开了。

" ['welkəm] [ðə; ði]['saɪləns][ɔːl][ʌn'broʊkən] ,

"	Welcome	the	silence	all	unbroken	,
"	欢迎	这	沉默	全部	未破	,

欢迎这未曾打破的寂静，

[nɔːr] [les] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['fɪtnəs] ['spoʊkən] , —

Nor	less	the	words	of	fitness	spoken	,	—
也不	较少的	这	字	的	健康	说	,	—

同样不容忽视的是，健身方面的言论——

[sʌtʃ] ['goʊldən][wɜːrdz][æz; əz][hɜːrz][fɔːr; fər] [huːm]

Such	golden	words	as	hers	for	whom
这样的	金的	字	作为	她的	为了	谁

她对谁说出了如此金玉良言?

['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəm] ['flaʊərz] [hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ruːm] ;

Our	autumn	flowers	have	just	made	room	;
我们的	秋天	花朵	有	只是	制成	房间	;

我们的秋季花卉刚刚腾出了空间;

[huːz] ['hoʊpf(ə)l] ['ʌtərəns] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]

Whose	hopeful	utterance	through	and	through
谁	充满希望	发声	通过	和	通过

他那充满希望的话语贯穿始终

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bluː] ;

The	freshness	of	the	morning	blew	;
这	新鲜	的	这	早晨	吹	;

清晨的清新气息吹拂而来;

[huː] [lʌvd] [nɑːt] [les] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [laɪt]

Who	loved	not	less	the	earth	that	light
WHO	喜爱	不是	较少的	这	地球	那	光

谁爱地球，不亚于爱光

[fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] [saɪt] ,

Fell	on	it	from	the	heavens	in	sight	,
费尔	在	它	从	这	天	在	视线	,

它从天而降，就在眼前。

[bʌt; bət] [sɔː] [ɪn][ɔːl] [fer] [fɔːrmz] [mɔːr] [fer]

But	saw	in	all	fair	forms	more	fair
但	锯	在	全部公平的		表格	更多的	公平的

但他认为所有公平的形式都更加公平

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːti] ['mɪrərd] [ðer; ðər] .

The	Eternal	beauty	mirrored	there	.
这	永恒	美丽	镜像	那里	.

那里映照着永恒的美丽。

[huːz] ['eɪti] ['jɪrz] [bʌt; bət] ['ædɪd] [greɪs]

Whose	eighty	years	but	added	grace
谁	八十	年	但	额外	优雅

他享年八十岁，却增添了恩典

[ænd; ənd] ['seɪntliər] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ， —
And **saintlier** **meaning** **to** **her** **face** **，** **—**
和 圣徒 意义 到 她 脸 ， —

她脸上带着更圣洁的神情，——

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [bɔːr] [ə'weɪ]
The **look** **of** **one** **who** **bore** **away**
这 看 的 一 WHO 钻孔 离开

一个背负重担的人的表情

[glæd] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [deɪ] ，
Glad **tidings** **from** **the** **hills** **of** **day** **，**
高兴的 消息 从 这 丘陵 的 天 ，

来自白昼山峦的喜讯，

[waɪl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt]
While **all** **our** **hearts** **went** **forth** **to** **meet**
尽管 全部 我们的 心 去 前进 到 见面

当我们的心都渴望相聚时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教诗歌，第二部分，第六节，(Religious Poems, Part 2.)

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [fi:t] !
The coming of her beautiful feet !
这 未来 的 她 美丽的 脚 !

她美丽的双脚来了!

[ɔ:r]['hæpli][hɜ:rz] , [hu:z] ['pɪlgrɪm] [tred]
Or haply hers , whose pilgrim tread
或者 或许 她的 , 谁 朝圣 踏

或许是她的，她那朝圣般的脚步

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [wer] ['dʒi:zəs][led] ;
Is in the paths where Jesus led ;
是 在 这 路径 在哪里 耶稣 引领 ;

在耶稣带领的道路上;

[hu:] [dri:mz] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪld,hʊdz] ['sæbəθ] [dri:m]
Who dreams her childhood's Sabbath dream
WHO 梦境 她 童年的 安息日 梦

谁梦见了她童年时的安息日之梦

[baɪ]['dʒɔrdənz] ['wɪloʊ] - ['ʃeɪdɪd] [stri:m] ,
By Jordan's willow - shaded stream ,
经过 乔丹的 柳 - 阴影 溪流 ,

在约旦河畔柳树成荫的小溪边,

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [feɪθ] ,
And , of the hymns of hope and faith ,
和 , 的 这 赞美诗 的 希望 和 信仰 ,

而那些充满希望和信仰的赞美诗中,

[sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ,
Sung by the monks of Nazareth ,
宋 经过 这 僧侣 的 拿撒勒 ,

由拿撒勒的僧侣们演唱

['hi:rz] ['paɪəs] ['ekoʊz] , [ɪn][ðə; ði][kɔ:l]
Hears pious echoes , in the call
听到 虔诚的 回声 , 在 这 称呼

在呼唤中，听到了虔诚的回响

[tu:; tə] [prer] , [frʌm; frəm]['mɑ:zləm] [ˌmɪnə'ret] [fɔ:l] ,
To prayer , from Moslem minarets fall ,
到 祷告 , 从 穆斯林 宣礼塔 落下 ,

为了祈祷，穆斯林的宣礼塔倒塌了。

[rɪ'pi:tɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz][wɜ:rks][wɜ:r; wər] [rɔ:t]
Repeating where His works were wrought
重复 在哪里 他的 作品 是 锻

重现祂创造奇迹的地方

[ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər]['mæstər] [tɔ:t] ,
The lesson that her Master taught ,
这 课 那 她 掌握 教授 ,

她师父教导她的那堂课,

[ʌv; əv] [huːm] [æn; ən]['eldər]['sɪb(ə)l] [geɪv] ,
Of **whom** **an** **elder** **Sibyl** **gave** **,**
的 谁 一个 长老 西比尔 给予 ,

其中一位年长的女先知曾说过:

[ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv]['kjuːmə] - [es] [keɪv] .
The **prophecies** **of** **Cuma** **'** **s** **cave** **.**
这 预言 的 卡马 - s 洞穴 .

库玛洞穴的预言。

" [aɪ][æsk][noʊ]['ɔːrgənz] ['soʊlləs] [breθ]
" **I** **ask** **no** **organ's** **soulless** **breath**
" 我 问 不 器官的 无魂 气息

我并不奢求任何器官无灵魂的呼吸。

[tuː; tə][droʊn][ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
To **drone** **the** **themes** **of** **life** **and** **death** **,**
到 无人机 这 主题 的 生活 和 死亡 ,

反复吟诵生死主题,

[noʊ]['ɔːltər]['kænd(ə)l] - [lɪt][baɪ][deɪ] ,
No **altar** **candle** **-** **lit** **by** **day** **,**
不 坛 蜡烛 - 点燃 经过 天 ,

白天祭坛上没有点燃的蜡烛,

[noʊ][ɔːr'neɪt] - ['retərɪk] - [pleɪ] ,
No **ornate** **wordsman's** **rhetoric** **-** **play** **,**
不 华丽 - 修辞 - 玩 ,

没有华丽辞藻的修辞游戏,

[noʊ] [kuːl] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [tiːtʃ]
No **cool** **philosophy** **to** **teach**
不 凉爽的 哲学 到 教

没有酷炫的哲学理论可教

[ɪts][blænd] [ɔː'dæsɪtiz] [ʌv; əv] [spiːtʃ]
Its **bland** **audacities** **of** **speech**
它是 平淡 胆量 的 演讲

它平淡无奇的言论

[tuː; tə]['dʌb(ə)l] - ['tæskt] ['aɪ'dɑːlətərz]
To **double** **-** **tasked** **idolaters**
到 双倍的 - 任务 偶像崇拜者

致身兼两职的偶像崇拜者

[ðəm'selvz] [ðer; ðər][gɔdz][ænd; ənd] ['wɜːʃɪpə] ,
Themselves **their** **gods** **and** **worshippers** **,**
他们自己 他们的 神 和 信徒 ,

他们自己就是他们的神和信徒,

[noʊ]['pʊlpɪt] ['hæmərd] [baɪ][ðə; ði][fɪst]
No **pulpit** **hammered** **by** **the** **fist**
不 讲坛 锤击 经过 这 拳头

没有被拳头砸碎的讲坛

[ʌv; əv][laʊd] - [ə'sɜːtɪŋ] ['dɔːgmətɪst] ,
Of **loud** **-** **asserting** **dogmatist** **,**
的 大声 - 断言 教条主义者 ,

大声宣扬教条的,

[huː] ['bɔrəuz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [lʌv]
Who **borrows** **for** **the** **Hand** **of** **love**
WHO 借款 为了 这 手 的 爱

谁借钱去求爱

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv][dʒoʊv] .

The	smoking	thunderbolts	of	Jove	.
这	吸烟	雷电	的	朱庇特	.

朱庇特的冒烟雷霆。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [tɔːt] ,

I	know	how	well	the	fathers	taught	,
我	知道	如何	出色地	这	父亲们	教授	,

我知道父亲们教导得多么好，

[wʌt] [wɜːrk][ðə; ði]['leɪtər] [skuːl'men] [rɔːt] ;

What	work	the	later	schoolmen	wrought	;
什么	工作	这	之后	学者	锻	;

后世经院学者们所做的工作；

[aɪ] ['revərəns] [oʊld] - [taɪm] [feɪθ] [ænd; ənd][men] ,

I	reverence	old	-	time	faith	and	men	,
我	尊敬	老的	-	时间	信仰	和	男人	,

我敬重传统的信仰和男性，

[bʌt; bət][gɑːd][ɪz] [nɪr] [ˌjuː 'es] [naʊ] [æz; əz] [ðen] ;

But	God	is	near	us	now	as	then	;
但	上帝	是	靠近	我们	现在	作为	然后	;

但上帝如今与我们同在，正如那时一样；

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [stɪl] [ʌn'spent] ,

His	force	of	love	is	still	unspent	,
他的	力量	的	爱	是	仍然	未使用的	,

他爱的力量依然未曾耗尽。

[hɪz; ɪz] [heɪt] [ʌv; əv][sɪn][æz; əz] ['ɪmɪnənt] ;

His	hate	of	sin	as	imminent	;
他的	恨	的	罪	作为	迫在眉睫	;

他对罪恶的憎恶迫在眉睫；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [niːdz]

And	still	the	measure	of	our	needs
和	仍然	这	措施	的	我们的	需求

而这仍然是衡量我们需求的标准

[ˌaʊt'groʊ] [ðə; ði] ['kræmpɪŋ] [baʊndz] [ʌv; əv] [kriːdz] ;

Outgrows	the	cramping	bounds	of	creeds	;
长大后不再适用	这	抽筋	界限	的	信条	;

超越了教条的束缚；

[ðə; ði] ['mænə] ['gæðərd] ['jestərdeɪ]

The	manna	gathered	yesterday
这	吗哪	聚集	昨天

昨天收集的吗哪

[ɔːl'redi] ['seivəz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ;

Already	savors	of	decay	;
已经	品味	的	衰变	;

已经散发出腐朽的气息；

[dauts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [tʃaɪld] - [hɑːrt] [ˌʌn'noʊn]

Doubts	to	the	world's	child	-	heart	unknown
疑虑	到	这	世界的	孩子	-	心	未知

对全世界孩子来说，心中充满疑虑

['kwestʃən] [ˌjuː 'es] [naʊ] [frʌm; frəm][stɑːr][ænd; ənd][stoʊn] ;

Question	us	now	from	star	and	stone	;
问题	我们	现在	从	星星	和	石头	;

现在，请从星辰和石头的角度向我们提问；

[tuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ,
Too little or too much we know ,
也 小的 或者 也 很多 我们 知道 ,

我们了解得太少或太多了。

[ænd; ənd] [saɪt] [ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪz] [sloʊ] ;
And sight is swift and faith is slow ;
和 视线 是 迅速 和 信仰 是 慢的 ;

眼见迅速，信却迟钝;

[ðə; ðiː] ['paʊər] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [self] - [dɪ'siːv]
The power is lost to self - deceive
这 力量 是 丢失的 到 自己 - 欺骗

力量丧失于自欺欺人。

[wɪð; wɪθ] ['ʃæloʊ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] .
With shallow forms of make - believe .
和 浅的 表格 的 制作 - 相信 .

肤浅的虚构形式。

['dʌbljuː][iː] [wɔːk] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['belz]
W e walk at high noon , and the bells
W e 走 在 高的 中午 , 和 这 铃铛

我们正午散步，钟声响起

[kɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːrəkəlz] ,
Call to a thousand oracles ,
称呼 到 一个 千 神谕 ,

呼求千位神谕，

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [saʊnd] ['defənz] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [laɪt]
But the sound deafens , and the light
但 这 声音 耳聋 , 和 这 光

但声音震耳欲聋，光线也消失了。

[ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['dæzld] [saɪt] ;
Is stronger than our dazzled sight ;
是 更强 比 我们的 眼花缭乱 视线 ;

比我们被眩晕的视线更强大;

[ðə; ðiː] ['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['seɪkrɪd] [bʊk]
The letters of the sacred Book
这 信件 的 这 神圣 书

圣书的文字

['glɪmər] [ænd; ənd] [swɪm] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [lʊk] ;
Glimmer and swim beneath our look ;
微光 和 游泳 下面 我们的 看 ;

在我们目光下闪烁游弋;

[stɪl] ['strʌglz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['eɪdʒɪz] [brest]
Still struggles in the Age's breast
仍然 斗争 在 这 年龄 胸部

仍在时代之巅挣扎

[wɪð; wɪθ] ['diːpənɪŋ] ['ægəni] [ʌv; əv] [kwest]
With deepening agony of quest
和 加深 痛苦 的 寻求

随着探寻的痛苦日益加深

[ðə; ðiː] [oʊld] [ɪn'triːti] : - [ɑːrt] [ðaʊ] [hiː; hi] ,
The old entreaty : ' Art thou He ,
这 老的 恳求 : - 艺术 你 他 ,

古老的祈求："你是祂吗？"

[ɔːr] [lʊk] [wiː; wi][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] ? -

Or	look	we	for	the	Christ	to	be	?	'
或者	看	我们	为了	这	基督	到	是	?	-

还是我们期待基督的到来?

" [gɑːd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] [wer] [mæn][ɪz] [liːst]

"	God	should	be	most	where	man	is	least
"	上帝	应该	是	最多	在哪里	男人	是	至少

上帝应该在人类最不常在的地方出现。

[soʊ] , [wer] [ɪz] ['niːðər] [tʃɜːrtʃ] [nɔːr] [priːst] ,

So	,	where	is	neither	church	nor	priest	,
所以	,	在哪里	是	两者都不	教会	也不	牧师	,

那么，哪里既没有教堂也没有牧师呢?

[ænd; ənd]['nevər][ræg][ʌv; əv][fɔːrm][ɔːr] [kriːd]

And	never	rag	of	form	or	creed
和	绝不	抹布	的	形式	或者	信条

绝不会沦为形式或信条的破烂之物

[tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [niːd] , —

To	clothe	the	nakedness	of	need	,	—
到	衣服	这	裸体	的	需要	,	—

为了遮蔽赤裸的需要，——

[wer] ['fɑːrmər] - [foʊk][ɪn]['saɪləns] [miːt] , —

Where	farmer	-	folk	in	silence	meet	,	—
在哪里	农民	-	民间	在	沉默	见面	,	—

农夫们静静地相遇的地方，——

[aɪ][tɜːrn][maɪ] [bel] - [ˌʌn'sʌmənd] [fiːt] ; -

I	turn	my	bell	-	unsummoned	feet	;	'
我	转动	我的	钟	-	未被召唤	脚	;	-

我转过身，迈着未曾被召唤的双脚;

[aɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [glæs] [ə'saɪd] ,

I	lay	the	critic's	glass	aside	,
我	躺	这	评论家的	玻璃	旁边	,

我把评论家的酒杯放到一边，

[aɪ] [tred] [ə'pɑːn][maɪ] ['letərd] [praɪd] ,

I	tread	upon	my	lettered	pride	,
我	踏	之上	我的	字母	自豪	,

我践踏了我引以为傲的文字，

[ænd; ənd] , ['loʊɪst] - ['siːtɪd] , ['testɪfaɪ]

And	,	lowest	-	seated	,	testify
和	,	最低	-	坐着	,	作证

而坐在最低位的，作证

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ;

To	the	oneness	of	humanity	;
到	这	合一	的	人类	;

为了人类的一体性;

[kən'fes] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][wɑːnt] ,

Confess	the	universal	want	,
承认	这	普遍的	想	,

坦白普遍的欲望，

[ænd; ənd] [ʃer] [wət'evər] ['hev(ə)n] [meɪ] [grænt] .

And	share	whatever	Heaven	may	grant	.
和	分享	任何	天堂	可能	授予	.

并与众人分享上天所赐予的一切。

[hiː; hi]['faɪndəθ][nɑːt] [huː] [siːks] [hɪz; ɪz][oʊn] ,
He findeth not who seeks his own ,
他 发现 不是 WHO 寻找 他的 自己的 ,

寻找自己人的人，他找不到。

[ðə; ði][soʊl][ɪz][lɔːst] [ðæts] [seɪvd] [ə'loʊn] .
The soul is lost that's saved alone .
这 灵魂 是 丢失的 那就是 已保存 独自的 .

孤身获救的灵魂已经迷失。

[nɑːt][ɑːn][wʌn] ['feɪvərd] ['fɔːrhed] [fel]
Not on one favored forehead fell
不是 在 一 受青睐 前额 跌倒

没有一个额头落下

[ʌv; əv][oʊld][ðə; ði]['faɪər] - [tʌŋd] ['mɪrək(ə)l] ,
Of old the fire - tongued miracle ,
的 老的 这 火 - 舌头 奇迹 ,

古时那喷火的奇迹，

[bʌt; bət] [fleɪmd] [ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] [hoʊst]
But flamed o'er all the thronging host
但 火焰 超过 全部 这 熙熙攘攘 主持人

但火焰却席卷了所有拥挤的人群。

[ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ;
The baptism of the Holy Ghost ;
这 洗礼 的 这 圣 鬼 ;

圣灵的洗礼；

[hɑːrt] ['ænsər] [hɑːrt] : [ɪn][wʌn][dɪ'zaɪər]
Heart answers heart : in one desire
心 答案 心 : 在 一 欲望

心与心同声：在同一个愿望中

[ðə; ði] ['blendɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [prer] [ə'spaɪər] ;
The blending lines of prayer aspire ;
这 混合 线条 的 祷告 渴望 ;

祈祷的旋律交织在一起，充满渴望；

- [wer] , [ɪn][maɪ] [neɪm] , [miːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] , -
' Where , in my name , meet two or three , '
- 在哪里 , 在 我的 姓名 , 见面 二 或者 三 , -

“以我的名义，两三个人相遇的地方，”

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [hæθ] [sed] , - [aɪ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ! -
Our Lord hath said , ' I there will be ! '
我们的 主 有 说 , - 我 那里 将要 是 ! -

我们的主说：“我必存在！”

" [soʊ] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [tuː; tə][soʊl][ænd; ənd] [sens]
" So sometimes comes to soul and sense
" 所以 有时 来 到 灵魂 和 感觉

所以，有时候，灵魂和感觉会浮现出来。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəns]
The feeling which is evidence
这 感觉 哪个 是 证据

这种感觉就是证据

[ðæt] ['veri] [nɪr] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][laɪz]
That very near about us lies
那 非常 靠近 关于 我们 谎言

就在我们附近

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['mistəriz] .

The	realm	of	spiritual	mysteries	.
这	领域	的	精神	谜团	.

精神奥秘的领域。

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊ'pɜ:rnl] ['paʊɚz]

The	sphere	of	the	supernal	powers
这	领域	的	这	超凡	权力

超自然力量的领域

[ɪm'pɪndʒz] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv]['aʊərz] .

Impinges	on	this	world	of	ours	.
影响	在	这	世界	的	我们的	.

对我们所处的世界产生影响。

[ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd][dɑ:rk][hə'raɪz(ə)n] [lɪfts] ,

The	low	and	dark	horizon	lifts	,
这	低的	和	黑暗的	地平线	电梯	,

低垂的黑地平线渐渐升起，

[tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['si:nɪk] ['terər] [ʃɪfts] ;

To	light	the	scenic	terror	shifts	;
到	光	这	风景优美	恐怖	轮班	;

照亮风景恐怖的转变；

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'vaɪnər] [er]

The	breath	of	a	diviner	air
这	气息	的	一个	占卜师	空气

神圣气息的呼吸

[bloʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer]

Blows	down	the	answer	of	a	prayer
打击	向下	这	回答	的	一个	祷告

否定了祈祷的回应

[ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] , [peɪn] , [ænd; ənd] [daʊt]

That	all	our	sorrow	,	pain	,	and	doubt
那	全部	我们的	悲哀	,	疼痛	,	和	怀疑

我们所有的悲伤、痛苦和疑虑

[ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [klɑ:sps] [ə'baʊt] ,

A	great	compassion	clasps	about	,
一个	伟大的	同情	扣环	关于	,

一股巨大的悲悯之心萦绕着，

[ænd; ənd] [lɔ:] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [lʌv] [ænd; ənd] [fɔ:rs] ,

And	law	and	goodness	,	love	and	force	,
和	法律	和	善良	,	爱	和	力量	,

还有法律和善良，爱和力量，

[ɑ:r; ər] ['wedɪd] [fæst] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'vɔ:rs] .

Are	wedded	fast	beyond	divorce	.
是	已婚	快速地	超过	离婚	.

结婚速度快到离婚都难以接受。

[ðen] ['du:ti] [li:vz] [tu:; tə] [lʌv] [ɪts][tæsk] ,

Then	duty	leaves	to	love	its	task	,
然后	责任	树叶	到	爱	它是	任务	,

然后，责任感便会离开，去热爱它的任务。

[ðə; ði] ['begər] [self] [fə'gets] [tu:; tə][æsk] ;

The	beggar	Self	forgets	to	ask	;
这	乞丐	自己	忘记了	到	问	;

乞丐自己忘记开口求助；

[wɪð; wɪθ] [smaɪl] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [hændz] ,

With	smile	of	trust	and	folded	hands	,
和	微笑	的	相信	和	折叠	双手	,

带着信任的微笑，双手合十

[ðə; ði] ['pæsɪv] [soʊl] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [stændz]

The	passive	soul	in	waiting	stands
这	被动的	灵魂	在	等待	站立

等待中的被动灵魂屹立不倒

[tuː; tə] [fiːl] , [æz; əz] ['flaʊərz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [duː] ,

To	feel	,	as	flowers	the	sun	and	dew	,
到	感觉	,	作为	花朵	这	太阳	和	露	,

像花朵一样感受阳光和露水，

[ðə; ði] [wʌn] [truː] [laɪf] [ɪts] [oʊn] [rɪ'nuː] .

The	One	true	Life	its	own	renew	.
这	一	真的	生活	它是	自己的	更新	.

那唯一的真生命，它自身就会更新。

" [soʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmli] ['gæðərd] [θɔːt]

"	So	,	to	the	calmly	gathered	thought
"	所以	,	到	这	平静地	聚集	想法

所以，对于冷静思考

[ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪz] [tɔːt] ,

The	innermost	of	truth	is	taught	,
这	最内层	的	真相	是	教授	,

真理的最深层含义被传授，

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['dɪmli] [ˌʌndər'stʊd] ,

The	mystery	dimly	understood	,
这	神秘	依稀	理解	,

这个谜团隐约可解，

[ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd] ,

That	love	of	God	is	love	of	good	,
那	爱	的	上帝	是	爱	的	好的	,

对上帝的爱就是对良善的爱。

[ænd; ənd] , ['tʃiːfli] , [ɪts] [dɪ'vaɪnɪst] [treɪs]

And	,	chiefly	,	its	divinest	trace
和	,	主要	,	它是	最神圣的	痕迹

而最重要的是，它最神圣的痕迹

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['næzərəθs] ['hoʊli] [feɪs] ;

In	Him	of	Nazareth's	holy	face	;
在	他	的	拿撒勒的	圣	脸	;

在祂身上，在拿撒勒圣洁的面容中；

[ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [ɪz] ['oʊnli] [ðɪs] , —

That	to	be	saved	is	only	this	,	—
那	到	是	已保存	是	仅有的	这	,	—

得救的意义就在于此——

[sæl'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['selfɪʃnəs] ,

Salvation	from	our	selfishness	,
救恩	从	我们的	自私	,

从自私中得救，

[frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌelɪ'mentl] ['faɪər] ,

From	more	than	elemental	fire	,
从	更多的	比	元素	火	,

不仅仅是元素之火，

[ðə; ði] [soʊlz] - [dɪ'zaɪər] ,
The soul's unsanetified desire ,
这 灵魂的 - 欲望 ,

灵魂未经净化的欲望，

[frʌm; frəm][sɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][peɪn]
From sin itself , and not the pain
从 罪 本身 , 和 不是 这 疼痛

罪孽本身，而非痛苦。

[ðæt] [wɔːnz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɪts] ['tʃeɪfɪŋ] [tʃeɪn] ;
That warns us of its chafing chain ;
那 警告 我们 的 它是 摩擦 链 ;

这提醒我们注意其摩擦链；

[ðæt] [-] [diːpər] ['miːnɪŋ] [laɪz]
That worship's deeper meaning lies
那 崇拜的 更深 意义 谎言

那种崇拜的更深层含义在于

[ɪn] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][nɑːt]['sækrɪfaɪs] ,
In mercy , and not sacrifice ,
在 怜悯 , 和 不是 牺牲 ,

出于怜悯，而非牺牲，

[nɑːt] [praʊd] [hjuː'mɪləti] [ʌv; əv] [sens]
Not proud humilities of sense
不是 自豪的 谦卑 的 感觉

并非骄傲的谦逊

[ænd; ənd] ['pɑːstʃərɪŋ] [ʌv; əv] ['penɪtəns] ,
And posturing of penitence ,
和 摆姿势 的 忏悔 ,

以及装出忏悔的样子，

[bʌt; bət] ['lʌvz] [ʌn'fɔːrst] [ə'biːdiəns] ;
But love's unforced obedience ;
但 爱的 非强迫 服从 ;

但爱的顺服是出于自愿；

[ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]
That Book and Church and Day are given
那 书 和 教会 和 天 是 给定

那本书、教会和日子都已赐予。

[fɔːr; fər][mæn] , [nɑːt][gɑːd] , — [fɔːr; fər] [ɜːrθ] , [nɑːt]['hev(ə)n] , —
For man , not God , — for earth , not heaven , —
为了 男人 , 不是 上帝 , — 为了 地球 , 不是 天堂 , —

为了人，而非上帝；为了大地，而非天堂。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [miːnz] [tuː; tə]['hoʊliːɪst]['ɛndz] ,
The blessed means to holiest ends ,
这 蒙福 方法 到 最神圣的 结束 ,

通往至圣目标的神圣途径

[nɑːt]['mæstərz] , [bʌt; bət] [bɪ'nɪgnənt] [frendz] ;
Not masters , but benignant friends ;
不是 大师 , 但 仁慈的 朋友们 ;

不是主人，而是仁慈的朋友；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [kraɪst] [dwelz] [nɑːt][ə'fɑːr] ,
That the dear Christ dwells not afar ,
那 这 亲爱的 基督 居住地 不是 远方 ,

亲爱的基督并不远在天边，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ri'məutə] [stɑ:r] ,

The	king	of	some	remoter	star	,
这	国王	的	一些	遥控器	星星	,

某个遥远星球的国王

['lɪsnɪŋ] , [æt; ət] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] ['flætərd] [ɪr]

Listening	,	at	times	,	with	flattered	ear
聆听	,	在	时代	,	和	受宠若惊	耳朵

有时，我会带着受宠若惊的语气倾听。

[tu:; tə] ['hɑ:mɪdʒ] [rʌŋ] [frʌm; frəm] ['selfɪʃ] [fɪr] ,

To	homage	wrung	from	selfish	fear	,
到	尊敬	拧干	从	自私	害怕	,

出于自私恐惧而产生的敬意，

[bʌt; bət] [hɪr] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [blaɪnd] ,

But	here	,	amidst	the	poor	and	blind	,
但	这里	,	在……之中	这	贫穷的	和	瞎的	,

但在这里，在穷人和盲人之中，

[ðə; ði] [baʊnd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kaɪnd] ,

The	bound	and	suffering	of	our	kind	,
这	边界	和	痛苦	的	我们的	种类	,

我们人类所遭受的束缚和苦难

[ɪn] [wɜ:rks] [wi:; wi] [du:] , [ɪn] [prerz] [wi:; wi] [preɪ] ,

In	works	we	do	,	in	prayers	we	pray	,
在	作品	我们	做	,	在	祈祷	我们	祈祷	,

在我们所做之事中，在我们所祈祷中，

[laɪf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] , [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] - [deɪ] . " - .

Life	of	our	life	,	He	lives	to	-	day	.	"	1868	.
生活	的	我们的	生活	,	他	生活	到	-	天	.	"	-	.

我们生命中的生命，他今天仍然活着。"1868年。

[ðə; ði] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] .

THE	CLEAR	VISION	.
这	清除	想象	.

清晰的视野。

[aɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [dri:m] .

I	did	but	dream	.
我	做过	但	梦	.

我只是在做梦。

[aɪ] ['nevər] [nu:]

I	never	knew
我	绝不	知道

我从未知道

[wʌt] [tʃɑ:rmz] ['aʊər; ɑ:r] ['stɜ:nəst] ['si:z(ə)n] [wɔ:r] .

What	charms	our	sternest	season	wore	.
什么	魅力	我们的	最严厉的	季节	穿着	.

我们最严酷的季节里，究竟是什么魅力?

[wʌz; wəz] ['nevər] [jet] [ðə; ði] [skaɪ] [soʊ] [blu:] ,

Was	never	yet	the	sky	so	blue	,
曾是	绝不	然而	这	天空	所以	蓝色的	,

天空从未如此湛蓝过。

[wʌz; wəz] ['nevər] [ɜ:rθ] [soʊ] [waɪt] [bɪ'fɔ:r] .

Was	never	earth	so	white	before	.
曾是	绝不	地球	所以	白色的	前	.

地球从未如此洁白过。

[tɪl] [naʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [gloʊ]
Till now I never saw the glow
直到 现在 我 绝不 锯 这 辉光

直到现在我才看到那光芒

[ʌv; əv] ['sʌnset] [ɑ:n][jɑ:n] [hɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Of sunset on yon hills of snow ,
的 日落 在 远 丘陵 的 雪 ,

夕阳映照着远处白雪皑皑的山丘，

[ænd; ənd] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [baʊz] [dɪ'zaɪnz]
And never learned the bough's designs
和 绝不 学习 这 树枝 设计

却始终没能了解树枝的构造。

[ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn][ɪts] ['li:fləs] [laɪnz] .
Of beauty in its leafless lines .
的 美丽 在 它是 无叶 线条 .

无叶的线条也别有一番美感。

[dɪd] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪk]
Did ever such a morning break
做过 曾经 这样的 一个 早晨 休息

曾有过这样的清晨吗?

[æz; əz] [ðæt] [maɪ] ['i:stərn] ['wɪndoʊz] [si:] ?
As that my eastern windows see ?
作为 那 我的 东 视窗 看 ?

从我东边的窗户能看到什么?

[dɪd] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [teɪk]
Did ever such a moonlight take
做过 曾经 这样的 一个 月光 拿

曾有如此的月光吗?

[wɪrd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [tri:] ?
Weird photographs of shrub and tree ?
诡异的 照片 的 灌木 和 树 ?

灌木和树木的奇怪照片?

[ræŋ] ['evər] ['belz] [soʊ][waɪld][ænd; ənd] [fli:t]
Rang ever bells so wild and fleet
响铃 曾经 铃铛 所以 荒野 和 舰队

钟声响起，如此狂野而轻快。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] [stri:t] ?
The music of the winter street ?
这 音乐 的 这 冬天 街道 ?

冬日街头的音乐?

[wʌz; wəz]['evər] [jet] [ə; eɪ] [saʊnd] [baɪ][hæf]
Was ever yet a sound by half
曾是 曾经 然而 一个 声音 经过 一半

曾经有过半声吗?

[soʊ] ['meri] [æz; əz][ju:; jʊ] [sku:l] - ['bɔɪz] [læf] ?
So merry as you school - boy's laugh ?
所以 欢乐 作为 你 学校 - 男孩们 笑 ?

像你这样的小学生一样开怀大笑吗?

[oʊ] [ɜ:rθ] !
O Earth !
哦 地球 !

哦，地球!

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ['əjvə'frɔ:t] ,

with	gladness	overfraught	,
和	欢乐	过度兴奋	,

欣喜若狂，

[noʊ] ['ædɪd] [tʃɑ:rm] [ðaɪ] [feɪs] [hæθ] [faʊnd] ;

No	added	charm	thy	face	hath	found	;
不	额外	魅力	你的	脸	有	成立	;

你的容颜并未增添任何魅力;

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [rɔ:t] ,

Within	my	heart	the	change	is	wrought	,
之内	我的	心	这	改变	是	锻	,

我内心已经发生了改变，

[maɪ] ['futsteps] [meɪk] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] .

My	footsteps	make	enchanted	ground	.
我的	脚步声	制作	迷人的	地面	.

我的脚步踏出了神奇的土地。

[frʌm; frəm] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['kɜ:tənd] [ru:m]

From	couch	of	pain	and	curtained	room
从	长椅	的	疼痛	和	帘幕	房间

从痛苦的沙发和帘幕房间

[fɔ:rθ] [tu:; tə][ðaɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [aɪ] [kʌm] ,

Forth	to	thy	light	and	air	I	come	,
第四	到	你的	光	和	空气	我	来	,

我来到你的光明和空气中，

[tu:; tə][faɪnd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [mi:ts] [maɪ] [aɪz]

To	find	in	all	that	meets	my	eyes
到	寻找	在	全部	那	满足	我的	眼睛

在映入眼帘的一切事物中寻找

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][glæd] [sər'praɪz] .

The	freshness	of	a	glad	surprise	.
这	新鲜	的	一个	高兴的	惊喜	.

惊喜带来的清新感。

[fer] [si:m] [ði:z] ['wɪntər] [deɪz] , [ænd; ənd] [su:n]

Fair	seem	these	winter	days	,	and	soon
公平的	似乎	这些	冬天	天	,	和	很快

这些冬日似乎很美好，而且很快就会到来。

[ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [ðə; ði][wɔ:rm] [west] - ['waɪndz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Shall	blow	the	warm	west	-	winds	of	spring	,
将	吹	这	温暖的	西方	-	风	的	春天	,

春天将吹来温暖的西风，

[tu:; tə][set][ðə; ði] [ʌn'baʊnd] [rɪlz] [ɪn] [tu:n]

To	set	the	unbound	rills	in	tune
到	放	这	无界	小溪	在	调

使无拘无束的小溪和谐共鸣

[ænd; ənd] ['hɪðər] [ɜ:rdʒ][ðə; ði]['blu:ˌbɜ:rdz] [wɪŋ] .

And	hither	urge	the	bluebird's	wing	.
和	这里	敦促	这	蓝鸟的	翼	.

让蓝鸟的翅膀飞向这里。

[ðə; ði] [veɪlz] [ʃæl; ʃəl] [læf] [ɪn] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [wʊdz]

The	vales	shall	laugh	in	flowers	,	the	woods
这	山谷	将	笑	在	花朵	,	这	树林

山谷将在鲜花中欢笑，森林也将如此。

[groʊ] ['mɪsti] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['liːfɪŋ] [bʌdz] ,
Grow misty green with leafing buds ,
生长 蒙蒙 绿色的 和 叶子 花蕾 ,

长出雾绿色的嫩芽，

[ænd; ənd]['vaiəlits][ænd; ənd][wɪnd] - ['flaʊərz] [sweɪ]
And violets and wind - flowers sway
和 紫罗兰 和 风 - 花朵 摇摆

紫罗兰和银莲花摇曳生姿。

[ə'genst] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [meɪ] .
Against the throbbing heart of May .
反对 这 悸动 心 的 可能 .

在五月悸动的心跳声中。

[breɪk] [fɔːrθ] , [maɪ][lɪps] , [ɪn] [preɪz] , [ænd; ənd] [oʊn]
Break forth , my lips , in praise , and own
休息 前进 , 我的 嘴唇 , 在 称赞 , 和 自己的

尽情释放我的双唇，赞美并归向自己

[ðə; ði]['waɪzər] [lʌv] [sɪ'vɪrli] [kaɪnd] ;
The wiser love severely kind ;
这 更明智 爱 严重 种类 ;

智者爱严，仁者爱；

[sɪns] , ['rɪtʃər] [fɔːr; fər][ɪts] ['tʃeɪsnɪŋ] [groʊn] ,
Since , richer for its chastening grown ,
自从 , 更富有 为了 它是 惩戒 生长 ,

因为它的惩戒性成长而更加丰富，

[aɪ] [siː] , [ˌwer'æz] [aɪ][wʌns][wʌz; wəz][blaɪnd] .
I see , whereas I once was blind .
我 看 , 然而 我 一次 曾是 瞎的 .

我重见光明，而我曾经是盲人。

[ðə; ði][wɜːrld] , [oʊ] ['fɑːðər] !
The world , O Father !
这 世界 , 哦 父亲 !

世界啊，父亲！

[hæθ] [nɑːt] [rɔːŋd]
hath not wronged
有 不是 冤枉

没有做错事

[wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ðə; ði][laɪf][baɪ] [ðiː] [prə'lɔːŋd] ;
With loss the life by Thee prolonged ;
和 损失 这 生活 经过 汝 延长 ;

因你，你的牺牲使生命得以延长；

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ædɪd] [jɪr] ,
But still , with every added year ,
但 仍然 , 和 每一个 额外 年 ,

但是，随着时间的推移，

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðaɪ] [wɜːrks] [ə'pɪr] !
More beautiful Thy works appear !
更多的 美丽的 你的 作品 出现 !

你的造物更加美丽！

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ðaɪ] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ,
As Thou hast made thy world without ,
作为 你 哈斯特 制成 你的 世界 没有 ,

正如你创造了你的世界一样，

[meɪk] [ðaʊ] [mɔːr] [fer] [maɪ][wɜːrld] [wɪˈðɪn] ;
Make Thou more fair my world within ;
制作 你 更多的 公平的 我的 世界 之内 ;

愿祢使我内心的世界更加美好;

[ʃaɪn] [θruː] [ɪts] [ˈlɪŋgərɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [daʊt] ;
Shine through its lingering clouds of doubt ;
闪耀 通过 它是 挥之不去的 云 的 怀疑 ;

拨开挥之不去的疑虑阴云;

[rɪˈbjuːk] [ɪts] [ˈhɔːntɪŋ] [ʃeɪps] [ʌv; əv][sɪn] ;
Rebuke its haunting shapes of sin ;
训斥 它是 令人难忘 形状 的 罪 ;

斥责它那令人不安的罪恶形象;

[fɪl] , [briːf] [ɔːr] [lɔːŋ] , [maɪ] [ˈgræntɪd] [spæn]
Fill , brief or long , my granted span
充满 , 简短的 或者 长的 , 我的 的确 跨度

无论长短，我所赋予的期限

[ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][mæn] ;
Of life with love to thee and man ;
的 生活 和 爱 到 你 和 男人 ;

生命中充满爱，献给你和世人;

[straɪk] [wen] [ðaʊ] [wɪlt][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][rest] ,
Strike when thou wilt the hour of rest ,
罢工 什么时候 你 枯萎 这 小时 的 休息 ,

想打就打，就在休息的时候。

[bʌt; bət][let][maɪ][læst] [deɪz] [biː; bi][maɪ][best] !
But let my last days be my best !
但 让 我的 最后的 天 是 我的 最好的 !

但愿我生命的最后时光是我最美好的时光!

2d [moʊ] . , - .
2d mo . , 1868 .
2d 莫 . , - .

1868 年 2 月。

[dɪˈvaɪn] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
DIVINE COMPASSION .
神圣的 同情 .

神圣的慈悲。

[lɔːŋ] [sɪns] , [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n][aɪ][hæd; həd] ,
Long since , a dream of heaven I had ,
长的 自从 , 一个 梦 的 天堂 我 有 ,

很久以前，我曾做过一个关于天堂的梦。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [hɔːnts] [ˌem ˈiː][ɔːft] ;
And still the vision haunts me oft ;
和 仍然 这 想象 闹鬼的地方 我 经常 ;

而那景象至今仍时常萦绕在我的脑海中;

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] [klæd] ,
I see the saints in white robes clad ,
我 看 这 圣徒 在 白色的 长袍 覆膜 ,

我看见圣徒们身穿白袍，

[ðə; ði] [ˈmɑːtəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɑːmz][əˈlɔːft] ;
The martyrs with their palms aloft ;
这 殉道者 和 他们的 棕榈树 高空 ;

殉道者们高举棕榈枝;

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [stɪl] , [ɪn]['mɪd(ə)l] [sɔːŋ] ,

But	hearing	still	,	in	middle	song	,
但	听力	仍然	,	在	中间	歌曲	,

但仍然能听到，在歌曲中间，

[ðə; ði] ['siːsləs] ['dɪsənəns] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ;

The	ceaseless	dissonance	of	wrong	;
这	不停歇	不和谐	的	错误的	;

无休止的错误不和谐；

[ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪd]['feɪsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn]

And	shrinking	,	with	hid	faces	,	from	the	strain
和	收缩	,	和	隐藏	面孔	,	从	这	拉紧

紧缩的身躯，藏起脸庞，承受着巨大的压力。

[ʌv; əv][sæd] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd][peɪn] .

Of	sad	,	beseeching	eyes	,	full	of	remorse	and	pain	.
的	伤心	,	恳求	眼睛	,	满的	的	悔恨	和	疼痛	.

一双悲伤、恳求的眼睛，充满了悔恨和痛苦。

[ðə; ði][glæd] [sɔːŋ] ['fɔːltəz] [tuː; tə][ə; eɪ][weɪl] ,

The	glad	song	falters	to	a	wail	,
这	高兴的	歌曲	犹豫不决	到	一个	哀号	,

欢快的歌声渐渐变成了哀嚎，

[ðə; ði] [haːpiŋ] [sɪŋks][tuː; tə][loʊ] [lə'ment] ;

The	harping	sinks	to	low	lament	;
这	喋喋不休	水槽	到	低的	哀叹	;

竖琴声渐渐低沉，变成哀鸣；

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɪl] [ˌʌn'lɪftɪd] [veɪl]

Before	the	still	unlifted	veil
前	这	仍然	未抬起	面纱

在尚未揭开的面纱之前

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [kraʊnd] ['fɔridz] [bent] ,

I	see	the	crowned	foreheads	bent	,
我	看	这	加冕	额头	弯曲	,

我看到加冕者的额头低垂着，

['meɪkɪŋ] [mɔːr] [swiːt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [er] ,

Making	more	sweet	the	heavenly	air	,
制作	更多的	甜的	这	天上	空气	,

让天堂的空气更加甜美，

[wɪð; wɪθ] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [prer] ;

With	breathings	of	unselfish	prayer	;
和	呼吸	的	无私	祷告	;

带着无私的祈祷之息；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [seθ] : " [oʊ]['pɪti] [wɪtʃ] [ɪz][peɪn] ,

And	a	Voice	saith	:	"	O	Pity	which	is	pain	,
和	一个	嗓音	赛斯说	:	"	哦	遗憾	哪个	是	疼痛	,

一个声音说："哦，怜悯即痛苦，

[oʊ] [lʌv] [ðæt] [wiːps] , [fɪl] [ʌp][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] !

O	Love	that	weeps	,	fill	up	my	sufferings	which	remain	!
哦	爱	那	哭泣	,	充满	向上	我的	苦难	哪个	保持	!

哦，哭泣的爱啊，请抚平我残存的痛苦！

" [ʃæl; ʃəl][soʊlz] [ri'diːmd] [baɪ][ˌem 'iː] [rɪ'fjuːz]

"	Shall	souls	redeemed	by	me	refuse
"	将	灵魂	已赎回	经过	我	拒绝

"我所救赎的灵魂岂能拒绝？"

[tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ?

To	share	my	sorrow	in	their	turn	?
到	分享	我的	悲哀	在	他们的	转动	?

轮到他们分担我的悲伤吗?

[ɔːr] , [sɪn] - [fə'givn] , [maɪ][gɪft][ə'bjuːs]

Or	,	sin	-	forgiven	,	my	gift	abuse
或者	,	罪	-	已原谅	,	我的	礼物	虐待

或者，罪孽已赦免，我滥用天赋

[ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['selfɪʃ] [ˌʌnkən'sɜːrn] ?

Of	peace	with	selfish	unconcern	?
的	和平	和	自私	漠不关心	?

以自私的冷漠来换取和平?

[hæz; həz] ['seɪntli] [iːz] [noʊ] ['pɪtiɪŋ] [ker] ?

Has	saintly	ease	no	pitying	care	?
有	圣洁的	舒适	不	怜悯	关心	?

圣洁的宽容难道没有怜悯之心吗?

[hæz; həz] [feɪθ] [noʊ][wɜːrk] , [ænd; ənd] [lʌv] [noʊ] [prer] ?

Has	faith	no	work	,	and	love	no	prayer	?
有	信仰	不	工作	,	和	爱	不	祷告	?

信仰难道没有行动吗? 爱难道没有祷告吗?

[waɪl] [sɪn] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [soʊlz] [ɪn] ['dɑːrknəs] [dwel] ,

While	sin	remains	,	and	souls	in	darkness	dwell	,
尽管	罪	遗迹	,	和	灵魂	在	黑暗	住	,

只要罪恶依然存在，只要灵魂仍沉沦于黑暗之中，

[kæn; kən] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [biː; bi] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˌʌn'muːvd] [ɑːn] [hel] ?

Can	heaven	itself	be	heaven	,	and	look	unmoved	on	hell	?
能	天堂	本身	是	天堂	,	和	看	不动	在	地狱	?

天堂本身能否就是天堂，对地狱漠不关心?

" [ðen] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [peɪn] , [aɪ] [driːm] ,

"	Then	through	the	Gates	of	Pain	,	I	dream	,
"	然后	通过	这	盖茨	的	疼痛	,	我	梦	,

然后，我穿过痛苦之门，做梦，

[ə; eɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bloʊz] ['kuːlli] [ɪn] ;

A	wind	of	heaven	blows	coolly	in	;
一个	风	的	天堂	打击	冷静地	在	;

天风拂面，带来一丝凉意;

['feɪntər] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['dɪskɔːrdz] [siːm] ,

Fainter	the	awful	discords	seem	,
较暗	这	可怕	不和谐	似乎	,

可怕的不和谐声似乎越来越微弱了，

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['tɔːrment] [grəuz] [mɔːr] [θɪn] ,

The	smoke	of	torment	grows	more	thin	,
这	抽烟	的	折磨	生长	更多的	薄的	,

痛苦的烟雾渐渐稀薄起来，

[terz] [kwentʃ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [ðens]

Tears	quench	the	burning	soil	,	and	thence
眼泪	淬火	这	燃烧	土壤	,	和	因此

泪水浇灭了燃烧的土壤，然后

[sprɪŋ] [swiːt] , [peɪl] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['penɪtəns]

Spring	sweet	,	pale	flowers	of	penitence
春天	甜的	,	苍白	花朵	的	忏悔

春天甜美、淡雅的忏悔之花

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['drɪri] [relm] [ʌv; əv]['mænz] [dɪ'sper] ,

And	through	the	dreary	realm	of	man's	despair	,
和	通过	这	凄凉	领域	的	男人的	绝望	,

穿过人类绝望的阴郁领域，

[stɑːr] - [kraʊnd] [æn; ən]['eɪndʒl] [wɔːks] , [ænd; ənd][tuː; tə] !

Star	-	crowned	an	angel	walks	,	and	to	!
星星	-	加冕	一个	天使	散步	,	和	到	!

一位头戴星冠的天使行走，而且!

['gɑːdz][hoʊp][ɪz][ðer; ðər] !

God's	hope	is	there	!
神的	希望	是	那里	!

上帝的希望就在那里!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ?

Is	it	a	dream	?
是	它	一个	梦	?

这是梦吗?

[ɪz] ['hev(ə)n] [soʊ] [haɪ]

Is	heaven	so	high
是	天堂	所以	高的

天堂真的那么高吗?

[ðæt] ['pɪti] ['kænɑːt] [briːð] [ɪts] [er] ?

That	pity	cannot	breathe	its	air	?
那	遗憾	不能	呼吸	它是	空气	?

怜悯之心竟无法呼吸?

[ɪts] ['hæpi] [aɪz] [fər'evər] [draɪ] ,

Its	happy	eyes	forever	dry	,
它是	快乐的	眼睛	永远	干燥	,

它快乐的眼睛永远干涩，

[ɪts]['hoʊli][lɪps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prer] !

Its	holy	lips	without	a	prayer	!
它是	圣	嘴唇	没有	一个	祷告	!

它神圣的嘴唇没有祈祷!

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[maɪ][gɑːd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[ɪf] ['ðɪðər] [led]

if	thither	led
如果	那里	引领

如果那里通向

[baɪ] [ðaɪ] [friː] [greɪs] [ʌn'merɪtɪd] ,

By	Thy	free	grace	unmerited	,
经过	你的	自由的	优雅	不应得的	,

因祢白白赐予的恩典，

[noʊ] [kraʊn] [nɔːr][pɑːm][biː; bi][maɪn] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [kiːp]

No	crown	nor	palm	be	mine	,	but	let	me	keep
不	王冠	也不	棕榈	是	矿	,	但	让	我	保持

我愿不戴王冠，也不戴棕榈枝，但愿我能留住

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [stɪl] [kæn; kən] [fiːl] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [stɪl] [kæn; kən] [wiːp] . - .

A	heart	that	still	can	feel	,	and	eyes	that	still	can	weep	.	1868	.
一个	心	那	仍然	能	感觉	,	和	眼睛	那	仍然	能	哭泣	.	-	.

一颗依然能感受的心脏，一双依然能流泪的眼睛。1868年

[ðə; ði] [prer] - ['siːkər] .

THE	PRAYER	-	SEEKER	.
这	祷告	-	寻求者	.

祈祷者。

['ɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] [wer] [prer] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Along	the	aisle	where	prayer	was	made	,
沿着	这	走道	在哪里	祷告	曾是	制成	,

在祈祷的过道旁，

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔːl] [ɪn] [blæk] [ə'reɪd] ,

A	woman	,	all	in	black	arrayed	,
一个	女士	,	全部	在	黑色的	排列	,

一位身着黑色长袍的女子

[kloʊz] - [veɪld] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [hoʊst] ,

Close	-	veiled	,	between	the	kneeling	host	,
关闭	-	含蓄	,	之间	这	跪着	主持人	,

在跪着的主之间，面纱紧闭，

[wɪð; wɪθ] ['glaɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊst] ,

With	gliding	motion	of	a	ghost	,
和	滑翔	运动	的	一个	鬼	,

像幽灵般滑翔，

[pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌðer'ɑːn]

Passed	to	the	desk	,	and	laid	thereon
通过了	到	这	桌子	,	和	铺设	其上

递到桌上，放在上面。

[ə; eɪ] [skroʊl] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'loʊn] ,

A	scroll	which	bore	these	words	alone	,
一个	滚动	哪个	钻孔	这些	字	独自的	,

一卷只记载着这些文字的卷轴

[preɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

Pray	for	me	!
祈祷	为了	我	!

请为我祈祷!

[bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɝːʃəpɪŋ]

Back	from	the	place	of	worshipping
后退	从	这	地方	的	崇拜

从礼拜场所回来

[ʃiː; ʃi] [glaidid] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] [θɪŋ]

She	glided	like	a	guilty	thing
她	滑翔	喜欢	一个	有罪的	事物

她像个有罪之人般滑行。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dreɪpəriːz] , [stɜːrd]

The	rustle	of	her	draperies	,	stirred
这	沙沙	的	她	窗帘	,	搅拌

她床幔的沙沙声，搅动着

[baɪ] ['hʌriŋ] [fiːt] , [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;

By	hurrying	feet	,	alone	was	heard	;
经过	匆忙	脚	,	独自的	曾是	听到	;

只听见一阵急促的脚步声；

[waɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɔ:] , [ðə; ði] ['pri:tʃər] [ri:d] ,
While , full of awe , the preacher read ,
尽管 , 满的 的 敬畏 , 这 牧师 读 ,

牧师满怀敬畏地朗读着:

[æz; əz] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ʃi:; ʃi] [sped] :
As out into the dark she sped :
作为 出去 进入 这 黑暗的 她 加速 :

她疾驰入黑暗中:

" [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] !
" Pray for me !
" 祈祷 为了 我 !

请为我祈祷!

" [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm] [wens] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,
" Back to the night from whence she came ,
" 后退 到 这 夜晚 从 何处 她 来了 ,

"回到她来的那个夜晚,

[tu:; tə] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [gri:f] [ɔ:r] [ʃeɪm] !
To unimagined grief or shame !
到 难以想象的 悲伤 或者 耻辱 !

难以想象的悲痛或耻辱!

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔ:r]
Across the threshold of that door
穿过 这 临界点 的 那 门

跨过那扇门的门槛

[nʌn] [nu:] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] ;
None knew the burden that she bore ;
没有任何 知道 这 负担 那 她 钻孔 ;

没有人知道她背负着怎样的重担;

[ə'loʊn] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [skroʊl] ,
Alone she left the written scroll ,
独自的 她 左边 这 书面 滚动 ,

她独自留下了那卷写着文字的卷轴。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌbld] [soʊl] , —
The legend of a troubled soul , —
这 传奇 的 一个 麻烦 灵魂 , —

一个饱受折磨的灵魂的传说——

[preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] !
Pray for me !
祈祷 为了 我 !

请为我祈祷!

[glaɪd] [ɑ:n] , [pʊr] [goʊst] [ʌv; əv] [woʊ] [ɔ:r] [sɪn] !
Glide on , poor ghost of woe or sin !
滑行 在 , 贫穷的 鬼 的 悲哀 或者 罪 !

滑翔吧,可怜的悲伤或罪恶的幽灵!

[ðaʊ] - [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ni:d] [wɪ'ðɪn] ;
Thou leav'st a common need within ;
你 - 一个 常见的 需要 之内 ;

你内心深处留下了一个共同的需求;

[i:tʃ] [berz] , [laɪk] [ði:] , [sʌm; səm] ['neɪmləs] [weɪt] ,
Each bears , like thee , some nameless weight ,
每个 熊 , 喜欢 你 , 一些 无名 重量 ,

每个人都像你一样,背负着某种难以名状的重担。

[sʌm; səm] ['mɪzəri] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ,
Some misery inarticulate ,
一些 苦难 不善言辞 ,

有些痛苦难以言表，

[sʌm; səm]['siːkrət][sɪn] , [sʌm; səm] ['ʃraʊdɪd] [dred] ,
Some secret sin , some shrouded dread ,
一些 秘密 罪 , 一些 被遮蔽的 恐惧 ,

一些隐秘的罪孽，一些被掩盖的恐惧，

[sʌm; səm] ['haʊshoʊld] ['sɑːroʊ] [ɔːl] [ʌn'sed] .
Some household sorrow all unsaid .
一些 家庭 悲哀 全部 未说出口的话 .

有些家庭的悲伤，无人诉说。

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
Pray for us !
祈祷 为了 我们 !

请为我们祈祷!

[pæs] [ɑːn] !
Pass on !
经过 在 !

传递下去!

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ɔːl] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
The type of all thou art ,
这 类型 的 全部 你 艺术 ,

你就是一切的化身，

[sæd] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɑːrt] !
Sad witness to the common heart !
伤心 证人 到 这 常见的 心 !

普通人心灵的悲哀见证!

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [ɪn][veɪl][ænd; ənd] [siːl] [ɑːn][lɪp] ,
With face in veil and seal on lip ,
和 脸 在 面纱 和 海豹 在 唇 ,

面纱遮面，嘴唇封口，

[ɪn] [mjuːt][ænd; ənd][streɪndʒ] [kəm'pænjənʃɪp] ,
In mute and strange companionship ,
在 沉默的 和 奇怪的 友谊 ,

在无声而奇异的陪伴中，

[laɪk] [ðiː] [wiː; wi]['wɑːndər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Like thee we wander to and fro ,
喜欢 你 我们 漫步 到 和 弗 ,

像你一样，我们四处漂泊，

['dʌmli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ]
Dumbly imploring as we go
默默地 恳求 作为 我们 去

我们一边傻傻地恳求一边走

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
Pray for us !
祈祷 为了 我们 !

请为我们祈祷!

[ɑː] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] , [sɪns] [hiː; hi] [huː] [pliːdz]
Ah , who shall pray , since he who pleads
啊 , WHO 将 祈祷 , 自从 他 WHO 恳求

啊，谁来祈祷呢？因为恳求的人.....

['aʊər; ɑːr][wɑːnt] [pər'tʃæns] [hæθ] ['greɪtər] [niːdz] ?

Our	**want**	**perchance**	**hath**	**greater**	**needs**	**?**
我们的	想	或许	有	更大的	需求	?

我们的欲望或许源于更大的需求?

[jet] [ðeɪ] [huː] [meɪk] [ðer; ðər] [lɔːs] [ðə; ði][geɪn]

Yet	**they**	**who**	**make**	**their**	**loss**	**the**	**gain**
然而	他们	WHO	制作	他们的	损失	这	获得

然而，那些化损失为收获的人

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk][ɪn][veɪn] ,

Of	**others**	**shall**	**not**	**ask**	**in**	**vain**	**,**
的	其他的	将	不是	问	在	徒劳	,

他人的请求不应徒劳无功。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bendz] [loʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [prer]

And	**Heaven**	**bends**	**low**	**to**	**hear**	**the**	**prayer**
和	天堂	弯曲	低的	到	听到	这	祷告

天垂下身子，聆听这祈祷

[ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][lɪps][ʌv; əv][self] - [dɪ'sper]

Of	**love**	**from**	**lips**	**of**	**self**	**-**	**despair**
的	爱	从	嘴唇	的	自己	-	绝望

来自自我绝望之唇的爱

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

Pray	**for**	**us**	**!**
祈祷	为了	我们	!

请为我们祈祷!

[ɪn] [veɪn] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt]

In	**vain**	**remorse**	**and**	**fear**	**and**	**hate**
在	徒劳	悔恨	和	害怕	和	恨

徒劳的悔恨、恐惧和仇恨

[biːt] [wɪð; wɪθ] [bruːzd] ['bændz] [ə'genst] [ə; eɪ] [feɪt]

Beat	**with**	**bruised**	**bands**	**against**	**a**	**fate**
打	和	瘀伤	乐队	反对	一个	命运

用伤痕累累的带子对抗命运

[huːz] [wɔːlz] [ʌv; əv]['aɪərn]['oʊnli] [muːv]

Whose	**walls**	**of**	**iron**	**only**	**move**
谁	墙壁	的	铁	仅有的	移动

那些铁墙只会移动

[ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] .

And	**open**	**to**	**the**	**touch**	**of**	**love**	**.**
和	打开	到	这	触碰	的	爱	.

敞开心扉，感受爱的触碰。

[hiː; hi]['oʊnli] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['bəːdənz] [fɔːl]

He	**only**	**feels**	**his**	**burdens**	**fall**
他	仅有的	感觉	他的	负担	落下

他只觉得肩上的重担落下。

[huː] , [tɔːt] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , ['pitiz] [ɔːl] .

Who	**,**	**taught**	**by**	**suffering**	**,**	**pities**	**all**	**.**
WHO	,	教授	经过	痛苦	,	可惜	全部	.

饱经苦难的人，怜悯所有人。

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

Pray	**for**	**us**	**!**
祈祷	为了	我们	!

请为我们祈祷!

[hiː; hi] ['preɪɪθ] [best] [huː] [liːvz] [ʌn'gɛst]
He prayeth best who leaves unguessed
他 祈祷 最好的 WHO 树叶 未猜到的

不被猜到的人祈祷得最好。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] [brest] .
The mystery of another's breast .
这 神秘 的 另一个的 胸部 .

他人乳房的奥秘。

[waɪ] [tʃiːks] [groʊ] [peɪl] , [waɪ] [aɪz] - ,
Why cheeks grow pale , why eyes o'erflow ,
为什么 脸颊 生长 苍白 , 为什么 眼睛 - ,

为什么脸色苍白，为什么眼睛会流泪?

[ɔːr] ['hedz] [ɑːr; ər] [waɪt] , [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] .
Or heads are white , thou need'st not know .
或者 头部 是 白色的 , 你 需要 不是 知道 .

或者说，他们的头都白了，你无需知道。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊt] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [saɪn]
Enough to note by many a sign
足够的 到 笔记 经过 许多 一个 符号

足以从许多迹象中看出这一点

[ðæt] ['evri] [hɑːrt] [hæθ] [niːdz] [laɪk] [ðaɪn] .
That every heart hath needs like thine .
那 每一个 心 有 需求 喜欢 你的 .

每个人的内心都有和你一样的需求。

[preɪ] [fɔːr; fər] [juː 'es] ! -
Pray for us ! 1870
祈祷 为了 我们 ! -

请为我们祈祷！1870年

[ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ʌv; əv] ['soʊmə] .
THE BREWING OF SOMA .
这 酿造 的 索玛 .

索玛的酿造。

" [ðiːz] [laɪ'beɪʃn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['indrə] :
" These libations mixed with milk have been prepared for Indra :
" 这些 酒 混合 和 牛奶 有 到过 准备 为了 因陀罗 :

"这些与牛奶混合的祭酒是为因陀罗准备的:

['ɔːfər] ['soʊmə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɪŋkər] [ʌv; əv] ['soʊmə] .
offer Soma to the drinker of Soma .
提供 索玛 到 这 饮酒者 的 索玛 .

将苏摩酒献给饮用苏摩酒的人。

" — - , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [mæks] ['mʌlər] .
" — Vashista , translated by MAX MULLER .
" — - , 翻译 经过 最大限度 穆勒 .

"——瓦西斯塔，由马克斯·穆勒翻译。

[ðə; ði] ['fægəts] [bleizd] , [ðə; ði] - [smoʊk]
The fagots blazed , the caldron's smoke
这 柴捆 燃烧的 , 这 - 抽烟

柴火熊熊燃烧，坩埚冒着烟

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [wʊd] [kɜːrld] ;
Up through the green wood curled ;
向上 通过 这 绿色的 木头 卷曲 ;

向上穿过绿色的树丛;

" [brɪŋ] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:loʊ] [oʊk] ,
" Bring honey from the hollow oak ,
" 带来 蜂蜜 从 这 空洞的 橡木 ,

从空心橡树中取回蜂蜜，

[brɪŋ] ['mɪlki] [sæp] , " [ðə; ði] [b'ru:əz] [spoʊk] ,
Bring milky sap , " the brewers spoke ,
带来 乳白色 树液 , " 这 酿酒商 辐 ,

"带来乳白色的树液，"酿酒师们说道。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
In the childhood of the world .
在 这 童年 的 这 世界 .

在世界的童年时代。

[ænd; ənd] [bru:d] [ðeɪ] [wel] [ɔ:r] [bru:d] [ðeɪ] [ɪl] ,
And brewed they well or brewed they ill ,
和 酿造 他们 出色地或者 酿造 他们 患病的 ,

他们酿造的酒有好有坏。

[ðə; ði] [pri:sts] [θrʌst] [ɪn][ðer; ðər][rɑ:dz] ,
The priests thrust in their rods ,
这 神父 推力 在 他们的 杆 ,

祭司们将杖插入，

[fɜ:rst]['teɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [dræŋk][ðer; ðər] [fɪl] ,
First tasted , and then drank their fill ,
第一的 尝过 , 和 然后 喝 他们的 充满 ,

先尝一尝，然后喝个痛快。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪl] ,
And shouted , with one voice and will ,
和 喊叫 , 和 一 嗓音 和 将要 ,

他们齐声呐喊，异口同声，

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv][gɔdz] !
" Behold the drink of gods !
" 看哪 这 喝 的 神 !

"看哪，这是神之饮！"

" [ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ənd][tu:; tə] !
" They drank , and to !
" 他们 喝 , 和 到 !

他们喝了酒，而且！

[ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn]
in heart and brain
在 心 和 脑

心脏和大脑

[ə; eɪ] [nu:] , [glæd][laɪf][bɪ'gæn] ;
A new , glad life began ;
一个 新的 , 高兴的 生活 开始 ;

崭新而幸福的生活开始了；

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [her] [gru:] [jʌŋ] [ə'gen] ,
The gray of hair grew young again ,
这 灰色的 的 头发 生长 年轻的 再次 ,

白发仿佛又回到了年轻时的样子。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [læft] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][peɪn] ,
The sick man laughed away his pain ,
这 生病的 男人 笑了 离开 他的 疼痛 ,

病人笑着驱散了疼痛。

[ðə; ði]['krɪp(ə)l] [li:pt] [ænd; ənd][ræn] .
The cripple leaped and ran .
这 削弱 跳跃 和 跑 .

残疾人跳起来就跑。

" [drɪŋk] , ['mɔ:təlz] , [wʌt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][sent] ,
" Drink , mortals , what the gods have sent ,
" 喝 , 凡人 , 什么 这 神 有 发送 ,

“凡人啊，饮下神明赐予的甘露吧！”

[fər'get] [jʊr; jər] [lɔ:ŋ] [ə'nɔɪ] .
Forget your long annoy .
忘记 你的 长的 烦人 .

忘了你那长久的烦恼吧。

" [soʊ] [sæŋ] [ðə; ði] [pri:sts] .
" So sang the priests .
" 所以 唱 这 神父 .

祭司们如此唱道。

[frʌm; frəm] [tent] [tu:; tə] [tent]
From tent to tent
从 帐篷 到 帐篷

从一个帐篷到另一个帐篷

[ðə; ði]['soʊməz]['seɪkrɪd] ['mædnəs] [went] ,
The Soma's sacred madness went ,
这 索玛的 神圣 疯狂 去 ,

苏摩的圣洁疯狂消失了，

[ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['drʌŋkən] [dʒɔɪ] .
A storm of drunken joy .
一个 风暴 的 醉 喜悦 .

一阵醉酒般的喜悦风暴。

[ðen] [nu:] [i:tʃ] [ræpt] [ɪn'i:briˌeɪt]
Then knew each rapt inebriate
然后 知道 每个 欣喜若狂 醉酒

然后，每个陶醉的醉汉都明白了。

[ə; eɪ] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [bɜ:rθ] ,
A winged and glorious birth ,
一个 有翅膀的 和 辉煌 出生 ,

一个充满翅膀、荣耀无比的诞生，

[sɔ:d] ['ʌpwərd] , [wɪð; wɪθ][streɪndʒ][dʒɔɪ] [ɪ'leɪt] ,
Soared upward , with strange joy elate ,
飙升 向上 , 和 奇怪的 喜悦 欣喜 ,

带着一种奇异的喜悦，向上翱翔，

[bi:t] , [wɪð; wɪθ] [deɪzd] [hed] , - [geɪt] ,
Beat , with dazed head , Varuna's gate ,
打 , 和 茫然 头 , - 门 ,

头晕目眩地敲击着瓦鲁那之门，

[ænd; ənd] , ['səubəd] , [sæŋk][tu:; tə] [ɜ:rθ] .
And , sobered , sank to earth .
和 , 清醒 , 沉没 到 地球 .

然后，他清醒过来，跌坐在地上。

[ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ]['soʊməz] ['preɪzɪz] [ræŋ] ;
The land with Soma's praises rang ;
这 土地 和 索玛的 赞扬 响铃 ;

索玛的赞歌响彻大地；

[ɑːn] - [bæŋks][ʌv; əv] [ʃeɪd]
On Gihon's banks of shade
在 - 银行 的 阴影

在基训河的树荫下

[ɪts] [hɪmz] [ðə; ði] ['dʌski] ['meidnz] [sæŋ] ;
Its hymns the dusky maidens sang ;
它是 赞美诗 这 昏暗 少女们 唱 ;

那些肤色黝黑的少女们唱着它的赞歌;

[ɪn][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ɔːr]['mɔːrt(ə)l] [pæŋ]
In joy of life or mortal pang
在 喜悦 的 生活 或者 凡人 疼痛

无论是生命的喜悦还是死亡的痛苦

[ɔːl] [men][tuː; tə]['soʊmə] [preɪd] .
All men to Soma prayed .
全部 男人 到 索玛 祈祷 .

所有男人都向索玛祈祷。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
The morning twilight of the race
这 早晨 暮 的 这 种族

比赛的晨曦

[sendz] [daʊn] [ðiːz] ['mætɪn] [sɑːmz] ;
Sends down these matin psalms ;
发送 向下 这些 晨间 诗篇 ;

降下这些晨祷诗篇;

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [wiː; wi] [treɪs]
And still with wondering eyes we trace
和 仍然 和 好奇 眼睛 我们 痕迹

我们依然带着好奇的目光追寻着

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [prerz] [tuː; tə]['soʊməz] [greɪs] ,
The simple prayers to Soma's grace ,
这 简单的 祈祷 到 索玛的 优雅 ,

向索玛的恩典发出的简单祈祷,

[ðæt] ['veɪdɪk,'viːdɪk] [vɜːrs] [em'bɑːmz] .
That Vedic verse embalms .
那 吠陀 诗 防腐剂 .

那段吠陀经文具有防腐作用。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] - ['wɝːldz] ['ɜːrli] [jɪr] ,
As in that child - world's early year ,
作为 在 那 孩子 - 世界的 早期的 年 ,

就像在那个儿童世界的最初一年一样,

[iːtʃ] ['æftər][eɪdʒ][hæz; həz] ['strɪvn]
Each after age has striven
每个 后 年龄 有 努力

每一代人都努力奋斗

[baɪ]['mjuːzɪk] , ['ɪnsens] , ['vɪdʒəlz] [drɪr] ,
By music , incense , vigils drear ,
经过 音乐 , 香 , 守夜 凄凉 ,

伴着音乐、焚香和凄凉的守夜,

[ænd; ənd] [træns] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] [mɔːr] [nɪr] ,
And trance , to bring the skies more near ,
和 发呆 , 到 带来 这 天空 更多的 靠近 ,

进入恍惚状态，仿佛能将天空拉近。

[ɔ:r][lɪft][men][ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n] !
Or lift men up to heaven !
或者 举起 男人 向上 到 天堂 !

或者把人送上天堂!

[sʌm; səm]['fi:vər][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][breɪn] ,
Some fever of the blood and brain ,
一些 发烧 的 这 血 和 脑 ,

血液和脑部出现一些发热症状,

[sʌm; səm][self] - [ɪg'zɔ:ltɪŋ] [spel] ,
Some self - exalting spell ,
一些 自己 - 令人振奋 拼写 ,

一些自我吹捧的咒语,

[ðə; ði] - [ki:n] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][peɪn] ,
The scourger's keen delight of pain ,
这 - 敏锐的 喜 的 疼痛 ,

鞭笞者对痛苦的极度愉悦,

[ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [dæns] , [ðə; ði] ['ɔ:rfɪk] [streɪn] ,
The Dervish dance , the Orphic strain ,
这 德尔维什 舞蹈 , 这 奥尔甫斯 拉紧 ,

德尔维什舞，奥尔甫斯曲调,

[ðə; ði][waɪld] - ['herd] - [jel] , —
The wild - haired Bacchant's yell , —
这 荒野 - 头发 - 叫喊 , —

蓬头垢面的酒神女祭司的呐喊——

[ðə; ði] ['dɛzərts] [her] - [groʊn] ['hɜ:rmɪt] [sʌŋk]
The desert's hair - grown hermit sunk
这 沙漠的 头发 - 生长 隐士 沉没

沙漠中长满毛发的隐士沉没了

[ðə; ði]['seɪnər] [bru:t] [bɪ'loʊ] ;
The saner brute below ;
这 更理智 蛮力 以下 ;

下面这个比较理智的家伙;

[ðə; ði]['neɪkɪd]['sæntən] , [hæ'ʃi:ʃˌhæʃi:ʃ] - [drʌŋk] ,
The naked Santon , hashish - drunk ,
这 裸 桑顿 , 大麻 - 醉 ,

赤身裸体的桑顿，吸食了大麻后神志不清,

[ðə; ði] ['klɔɪstər] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ,
The cloister madness of the monk ,
这 修道院 疯狂 的 这 僧 ,

僧侣的隐居疯狂

[ðə; ði] - ['tɔ:rtʃər] - [ʃoʊ] !
The fakir's torture - show !
这 - 酷刑 - 展示 !

苦行僧的酷刑表演!

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][pæst] [kʌmz] [raʊnd] [ə'gen] ,
And yet the past comes round again ,
和 然而 这 过去的 来 圆形的 再次 ,

然而，历史总会重演。

[ænd; ənd] [nu:] [dʌθ; dəθ][oʊld][fʊl'fɪl] ;
And new doth old fulfil ;
和 新的 确实 老的 实现 ;

新事物取代了旧事物;

[ɪn] ['senʃuəl] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][waɪld][æz; əz][veɪn]

In	sensual	transports	wild	as	vain
在	感性的	运输	荒野	作为	徒劳

在感官的狂野中，虚荣

[wi:; wi] [bru:] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [feɪn]

We	brew	in	many	a	Christian	fane
我们	酿造	在	许多	一个	基督教	费恩

我们在许多基督教教堂里酿造

[ðə; ði] ['hi:ðn] ['soʊmə] [stɪl] !

The	heathen	Soma	still	!
这	异教徒	索玛	仍然	!

异教徒的索玛酒!

[dɪr] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

Dear	Lord	and	Father	of	mankind	,
亲爱的	主	和	父亲	的	人类	,

亲爱的上帝，人类的父，

[fər'gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['fu:lɪʃ] [weɪz] !

Forgive	our	foolish	ways	!
原谅	我们的	愚蠢	方式	!

请原谅我们的愚蠢行为!

[ˌri:'kloʊð] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['raɪtf(ə)l] [maɪnd] ,

Reclothe	us	in	our	rightful	mind	,
重新穿衣	我们	在	我们的	正当的	头脑	,

让我们重拾应有的思想，

[ɪn] ['pjʊrɝ][laɪvz; lɪvz] [ðaɪ] ['sɜ:rvɪs] [faɪnd] ,

In	purer	lives	Thy	service	find	,
在	更纯净	生活	你的	服务	寻找	,

在更纯洁的生活中，找到侍奉你的途径，

[ɪn] [di:pər] ['revərəns] , [preɪz] .

In	deeper	reverence	,	praise	.
在	更深	尊敬	,	称赞	.

更深切的敬畏，赞美。

[ɪn]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [laɪk] [ðerz] [hu:] [hɜ:rd]

In	simple	trust	like	theirs	who	heard
在	简单的	相信	喜欢	他们的	WHO	听到

像他们那样单纯的信任，谁听过呢?

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪriən] [si:]

Beside	the	Syrian	sea
旁	这	叙利亚	海

在叙利亚海沿岸

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,

The	gracious	calling	of	the	Lord	,
这	亲切	呼叫	的	这	主	,

主的恩典呼召，

[let] [ˌju: 'es] , [laɪk][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

Let	us	,	like	them	,	without	a	word	,
让	我们	,	喜欢	他们	,	没有	一个	单词	,

让我们像他们一样，一言不发，

[raɪz] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ði:] .

Rise	up	and	follow	Thee	.
上升	向上	和	跟随	汝	.

起来跟随你。

[oʊ] ['sæbəθ] [rest] [baɪ] ['gælə,li] !
O Sabbath rest by Galilee !
哦 安息日 休息 经过 加利利 !

哦，加利利的安息日！

[oʊ] [kɑːm] [ʌv; əv] [hɪlz] [ə'bʌv] ,
O calm of hills above ,
哦 冷静的 的 丘陵 多于 ,

哦，山峦之上，一片宁静！

[wer] ['dʒiːzəs] [nelt] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
Where Jesus knelt to share with Thee
在哪里 耶稣 跪下 到 分享 和 汝

耶稣跪下与你分享的地方

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti]
The silence of eternity
这 沉默 的 永恒

永恒的寂静

[ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] [lʌv] !
Interpreted by love !
翻译 经过 爱 !

以爱诠释！

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [diːp] [hʌʃ] [səb'djuːɪŋ] [ɔːl]
With that deep hush subduing all
和 那 深的 嘘 制服 全部

那深深的寂静笼罩着一切。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ðæt] [draʊn]
Our words and works that drown
我们的 字 和 作品 那 溺水

我们淹没的言语和作品

[ðə; ði] ['tendər] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kɔːl] ,
The tender whisper of Thy call ,
这 投标 耳语 的 你的 称呼 ,

你温柔的呼唤，

[æz; əz] ['nɔɪzləs] [let] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [fɔːl]
As noiseless let Thy blessing fall
作为 无声 让 你的 祝福 落下

愿你的祝福悄然降临

[æz; əz] [fel] [ðaɪ] ['mænə] [daʊn] .
As fell Thy manna down .
作为 跌倒 你的 吗哪 向下 .

如同祢的吗哪降临。

[drɑːp] [ðaɪ] [stɪl] ['duːz] [ʌv; əv] ['kwaɪətnəs] ,
Drop Thy still dews of quietness ,
降低 你的 仍然 露水 的 寂静 ,

降下你静谧的露珠，

[tɪl] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['straɪvɪŋ] [siːs] ;
Till all our strivings cease ;
直到 全部 我们的 奋斗 停止 ;

直到我们所有的奋斗都停止；

[teɪk] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [stres] ,
Take from our souls the strain and stress ,
拿 从 我们的 灵魂 这 拉紧 和 压力 ,

减轻我们灵魂的压力和紧张，

[ænd; ənd][let]['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdərd] [laɪvz; lɪvz] [kən'fes]
And **let** **our** **ordered** **lives** **confess**
和 让 我们的 订购 生活 承认

让我们有序的生活坦白

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðaɪ] [piːs] .
The **beauty** **of** **Thy** **peace** **.**
这 美丽 的 你的 和平 .

祢的平安之美。

[briːð] [θruː] [ðə; ði] [hiːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər]
Breathe **through** **the** **heats** **of** **our** **desire**
呼吸 通过 这 加热 的 我们的 欲望

在欲望的炙烤中呼吸

[ðaɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ðaɪ] [bɑːm] ;
Thy **coolness** **and** **Thy** **balm** **;**
你的 凉爽 和 你的 香脂 ;

你的清凉和你的安慰;

[let] [sens] [biː; bi] [dʌm] , [let] [fleʃ] [rɪ'taɪər] ;
Let **sense** **be** **dumb** **,** **let** **flesh** **retire** **;**
让 感觉 是 哑的 , 让 肉 退休 ;

让感官麻木，让肉体退隐;

[spiːk] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] , [wɪnd] , [ænd; ənd]['faɪər] ,
Speak **through** **the** **earthquake** **,** **wind** **,** **and** **fire** **,**
说话 通过 这 地震 , 风 , 和 火 ,

透过地震、狂风和烈火发出声音。

[oʊ] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv][kɑːm] ! - .
O **still** **,** **small** **voice** **of** **calm** **!** **1872** **.**
哦 仍然 , 小的 嗓音 的 冷静的 ! - .

哦，平静的微弱声音！1872年

[ə; eɪ] ['wʊmən] .
A **WOMAN** **.**
一个 女士 .

一名女子。

[oʊ] , ['dwɔrft] [ænd; ənd] [rɔːŋd] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] ,
Oh **,** **dwarfed** **and** **wronged** **,** **and** **stained** **with** **ill** **,**
哦 , 矮小的 和 冤枉 , 和 染色 和 患病的 ,

哦，渺小、受冤屈、沾染污秽，

[bɪ'hoʊld] !
Behold **!**
看哪 !

看!

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['wʊmən] [stɪl] !
thou **art** **a** **woman** **still** **!**
你 艺术 一个 女士 仍然 !

你依然是女人!

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] ['seɪkrɪd] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪr] ,
And **,** **by** **that** **sacred** **name** **and** **dear** **,**
和 , 经过 那 神圣 姓名 和 亲爱的 ,

以那神圣而亲爱的名字，

[aɪ][bɪd][ðaɪ] ['betər] [self] [ə'pɪr] .
I **bid** **thy** **better** **self** **appear** **.**
我 出价 你的 更好的 自己 出现 .

我召唤你内心更美好的一面显现。

[stɪl] , [θruː] [ðaɪ] [faʊl] [dɪs'gaɪz] , [aɪ] [siː]
Still , through thy foul disguise , I see
仍然 , 通过 你的 犯规 伪装 , 我 看

然而，透过你那丑陋的伪装，我依然看见

[ðə; ði] [.ruːdi'mentl] ['pjʊrəti] ,
The rudimental purity ,
这 基本的 纯度 ,

最原始的纯净，

[ðæt] , [spaɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [lɔːs] , [meɪks] [gʊd]
That , spite of change and loss , makes good
那 , 尽管如此 的 改变 和 损失 , 制作 好的

尽管经历了变化和损失，但这依然是好事。

[ðaɪ] ['bɜːrθraɪt] - [kleɪm] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ;
Thy birthright - claim of womanhood ;
你的 与生俱来的权利 - 宣称 的 女性 ;

你与生俱来的女性权利;

[æn; ən] ['ɪnwərd] ['loʊðɪŋ] , [diːp] , [ɪn'tens] ;
An inward loathing , deep , intense ;
一个 向内 厌恶 , 深的 , 激烈的 ;

内心深处的厌恶，强烈而深刻;

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ɪz] [hæf] ['ɪnəsns] .
A shame that is half innocence .
一个 耻辱 那 是 一半 无辜 .

可惜，这其中一半是纯真。

[kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [greɪv] - [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sɪn] !
Cast off the grave - clothes of thy sin !
投掷 离开 这 严重 - 衣服 的 你的 罪 !

脱去罪恶的裹尸布吧!

[raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ðaʊ] [laɪ] [ɪn] ,
Rise from the dust thou liest in ,
上升 从 这 灰尘 你 谎言 在 ,

从你躺卧的尘埃中站起来，

[æz; əz] ['meri] [roʊz] [æt; ət] ['dʒiːzəs] - [wɜːrd] ,
As Mary rose at Jesus ' word ,
作为 玛丽 玫瑰 在 耶稣 - 单词 ,

玛利亚听到耶稣的话后起身了。

[ri'diːmd] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] !
Redeemed and white before the Lord !
已赎回 和 白色的 前 这 主 !

在主面前蒙救赎，洁白无瑕!

- [ðaɪ] [lɔːst] [soʊl] !
Reclairn thy lost soul !
- 你的 丢失的 灵魂 !

找回你迷失的灵魂!

[ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
In His name ,
在 他的 姓名 ,

奉祂的名，

[raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðaɪ] [bɑːndz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
Rise up , and break thy bonds of shame .
上升 向上 , 和 休息 你的 债券 的 耻辱 .

起来，挣脱耻辱的束缚。

[ɑːrt] [wiːk] ?
Art **weak** **?**
艺术 虚弱的 ?

艺术能力弱吗?

[hiː; hi] - [es] [strɔːŋ] .
He **'** **s** **strong** **.**
他 - s 强的 .

他很强壮。

[ɑːrt] ['fɪrf(ə)l] ?
Art **fearful** **?**
艺术 可怕 ?

艺术会害怕吗?

[hɪr]
Hear
听到

听到

[ðə; ði] ['wɜːldz] - : " [biː; bi][ʌv; əv] [tʃɪr] !
The **world's** **O'ercomer** **:** **"** **Be** **of** **cheer** **!**
这 世界的 - : " 是 的 欢呼 !

世界O'ercomer:“振作起来!”

" [wʌt] [lɪp][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] [wen] [hiː; hi] [ə'pruːvz] ?
" **What** **lip** **shall** **judge** **when** **He** **approves** **?**
" 什么 唇 将 法官 什么时候 他 批准 ?

“祂都认可，谁又能评判呢?”

[huː] [der] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi] [lʌvz] ?
Who **dare** **to** **scorn** **the** **child** **He** **loves** **?**
WHO 敢 到 轻蔑 这 孩子 他 爱 ?

谁敢轻视祂所爱的孩子?

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]['ægəsi(ː)z] .
THE **PRAYER** **OF** **AGASSIZ** **.**
这 祷告 的 阿加西兹 .

阿加西的祷告。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['pɛnɪˌkiːz] [ɪn] ['bʌzɜːdz] [beɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['ændərsn] [tuː; tə]
The **island** **of** **Penikese** **in** **Buzzard's** **Bay** **was** **given** **by** **Mr** **.** **John** **Anderson** **to**
这 岛 的 佩尼基斯 在 秃鹰的 湾 曾是 给定 经过 先生 . 约翰 安德森 到
['ægəsi(ː)z][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [skuːl] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Agassiz **for** **the** **uses** **of** **a** **summer** **school** **of** **natural** **history** **.**
阿加西兹 为了 这 用途 的 一个 夏天 学校 的 自然的 历史 .

巴扎德湾的佩尼基斯岛是约翰·安德森先生赠予阿加西斯的，用于举办自然历史暑期学校。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːrn][wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lektʃər] - [ruːm] .
A **large** **barn** **was** **cleared** **and** **improvised** **as** **a** **lecture** **-** **room** **.**
一个 大的 谷仓 曾是 已清除 和 即兴发挥 作为 一个 演讲 - 房间 .

一个大谷仓被清理出来，临时改造成了一间教室。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['gæðərd] .
Here **,** **on** **the** **first** **morning** **of** **the** **school** **,** **all** **the** **company** **was** **gathered** **.**
这里 , 在 这 第一的 早晨 的 这 学校 , 全部 这 公司 曾是 聚集 .

开学第一天早上，公司全体员工都聚集在这里。

" ['ægəsi(:)z][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [noʊ] ['proʊgræm] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['ægəsi(:)z] , [ɪn]

"	Agassiz	had	arranged	no	programme	of	exercises	,	"	says	Mrs	.	Agassiz	,	in
"	阿加西兹	有	安排	不	程序	的	练习	,	"	说道	太太	.	阿加西兹	,	在

['luːɪs] ['ægəsi(:)z] ;

Louis	Agassiz	;
路易斯	阿加西兹	;

"阿加西没有安排任何锻炼计划，"阿加西夫人在《路易·阿加西》一书中写道；

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

his	Life	and	Correspondence	,
他的	生活	和	一致	,

他的生平及书信集

" ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wʌt] [maɪt] [best] [biː; bi] [sed]

"	trusting	to	the	interest	of	the	occasion	to	suggest	what	might	best	be	said
"	信任	到	这	兴趣	的	这	场合	到	建议	什么	可能	最好的	是	说

[ɔːr] [dʌn] .

or	done	.
或者	完毕	.

"相信场合的利益会建议最好说什么或做什么。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ['gæðərd] [ðer; ðər][tuː; tə] ['stʌdi] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ]

But	,	as	he	looked	upon	his	pupils	gathered	there	to	study	nature	with
但	,	作为	他	看起来	之上	他的	学生	聚集	那里	到	学习	自然	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但是，当他看着聚集在那里和他一起研究自然的学生们时，

[baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] ,

by	an	impulse	as	natural	as	it	was	unpremeditated	,
经过	一个	冲动	作为	自然的	作为	它	曾是	无预谋的	,

出于一种自然而又未经预谋的冲动，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðen] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['saɪləntli] ['æskɪŋ] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːrk] [tə'geðər]

he	called	upon	then	to	join	in	silently	asking	God's	blessing	on	their	work	together
他	称为	之上	然后	到	加入	在	默默	问	神的	祝福	在	他们的	工作	一起

.

:

.

他呼吁大家一起默默地祈求上帝保佑他们共同的工作。

[ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [noʊ] [les] ['fɜːrvənt]

The	pause	was	broken	by	the	first	words	of	an	address	no	less	fervent
这	暂停	曾是	破碎的	经过	这	第一的	字	的	一个	地址	不	较少的	热切

[ðæn; ðən][ɪts][ʌn'spoʊkən]['preljuːd] .

than	its	unspoken	prelude	.
比	它是	未说出口的	序幕	.

沉默被打破，演讲的第一句话就充满了激情，丝毫不逊于之前未说出口的序幕。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['ægəsi(:)z][daɪd][ðə; ði] [dɪ'sembər] ['fɑːloʊɪŋ]

"	This	was	in	the	summer	of	1873	,	and	Agassiz	died	the	December	following
"	这	曾是	在	这	夏天	的	-	,	和	阿加西兹	死亡	这	十二月	下列的

.

:

.

"那是在 1873 年夏天，阿加西于同年 12 月去世。

[ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['pɛnɪˌkiːz] ,

On	the	isle	of	Penikese	,
在	这	小岛	的	佩尼基斯	,

在佩尼基斯岛上，

[rɪŋd] [ə'baʊt] [baɪ] ['sæfaɪər] ['siːz] ,
Ringed about by sapphire seas ,
环状 关于 经过 蓝宝石 海域 ,

被蓝宝石般的海洋环绕，

[fænd] [baɪ] ['briːzɪz] [sɔːlt] [ænd; ənd] [kuːl] ,
Fanned by breezes salt and cool ,
扇形 经过 微风 盐 和 凉爽的 ,

微风吹拂，带来咸涩的凉意。

[stʊd] [ðə; ði] ['mæstər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skuːl] .
Stood the Master with his school .
站立 这 掌握 和 他的 学校 .

师父和他的学生站在一起。

['oʊvər] [seɪlz] [ðæt] [nɑːt] [ɪn] [veɪn]
Over sails that not in vain
超过 帆 那 不是 在 徒劳

扬帆远航，并非徒劳

[wuːd] [ðə; ði] [west] - ['wɪndz] ['stedi] [streɪn] ,
Wooed the west - wind's steady strain ,
追求 这 西方 - 风的 稳定的 拉紧 ,

迎合西风的稳定节奏，

[laɪn] [ʌv; əv] [koʊst] [ðæt] [loʊ] [ænd; ənd] [fɑːr]
Line of coast that low and far
线 的 海岸 那 低的 和 远的

那条低矮而遥远的海岸线

[stretʃt] [ɪts] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [bɑːr] ,
Stretched its undulating bar ,
拉伸 它是 起伏的 酒吧 ,

伸展着它起伏的杆子，

[wɪŋz] [ə'slænt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪm]
Wings aslant along the rim
翅膀 斜体 沿着 这 轮缘

机翼沿边缘倾斜。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [skɪm] ,
Of the waves they stooped to skim ,
的 这 波浪 他们 弯腰 到 撇去 ,

他们弯下腰，掠过波浪，

[rɑːk] [ænd; ənd] [aɪl] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [beɪ] ,
Rock and isle and glistening bay ,
岩石 和 小岛 和 闪闪发光 湾 ,

岩石、岛屿和波光粼粼的海湾，

[fel] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [deɪ] .
Fell the beautiful white day .
费尔 这 美丽的 白色的 天 .

坠入了美丽的白色晴天。

[sed] [ðə; ði] ['mæstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ]
Said the Master to the youth
说 这 掌握 到 这 青年

师父对年轻人说

" [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] ,
" We have come in search of truth ,
" 我们 有 来 在 搜索 的 真相 ,

我们来到这里是为了寻求真理，

['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [kiː]
Trying **with** **uncertain** **key**
尝试 和 不确定 钥匙

尝试使用不确定的密钥

[dɔːr] [baɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ;
Door **by** **door** **of** **mystery** **;**
门 经过 门 的 神秘 ;

一扇扇神秘之门;

[wiː; wi][ɑːr; ər] [riːtʃɪŋ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːz] ,
We **are** **reaching** **,** **through** **His** **laws** **,**
我们 是 到达 , 通过 他的 法律 ,

我们正通过祂的律法去达成目标。

[tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrmənt] - [hem][ʌv; əv] [kɔːz] ,
To **the** **garment** **-** **hem** **of** **Cause** **,**
到 这 服装 - 她们 的 原因 ,

至于事业的衣襟,

[hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['endləs] , [ˌʌnbɪ'gʌn] ,
Him **,** **the** **endless** **,** **unbegun** **,**
他 , 这 无尽的 , 尚未开始 ,

他，无尽的，未开始的,

[ðə; ði] [ʌn'neɪməbl] , [ðə; ði][wʌn]
The **Unnamable** **,** **the** **One**
这 无法命名的 , 这 一

无名者，唯一者

[laɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [laɪt] [ðə; ði] [sɔːrs] ,
Light **of** **all** **our** **light** **the** **Source** **,**
光 的 全部 我们的 光 这 来源 ,

我们一切光明的源头,

[laɪf] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [fɔːrs] .
Life **of** **life** **,** **and** **Force** **of** **force** **.**
生活 的 生活 , 和 力量 的 力量 .

生命之生命，以及力量之力。

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
As **with** **fingers** **of** **the** **blind** **,**
作为 和 手指 的 这 瞎的 ,

就像盲人的手指一样,

[wiː; wi][ɑːr; ər]['groʊpɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd]
We **are** **groping** **here** **to** **find**
我们 是 摸索 这里 到 寻找

我们正在这里摸索寻找

[wʌt] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [miːn]
What **the** **hieroglyphics** **mean**
什么 这 象形文字 意思是

象形文字的含义

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,
Of **the** **Unseen** **in** **the** **seen** **,**
的 这 看不见 在 这 已见 ,

在可见的事物中，存在着不可见的事物。

[wʌt] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz]
What **the** **Thought** **which** **underlies**
什么 这 想法 哪个 底层

其背后的思想是什么

['neɪtʃɚz] ['mæskɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] ,
Nature's masking and disguise ,
自然的 掩蔽 和 伪装 ,

大自然的掩饰和伪装

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['haɪdz] [bɪ'niːθ]
What it is that hides beneath
什么 它 是 那 隐藏 下面

隐藏在其下的究竟是什么

[blaɪt] [ænd; ənd] [bluːm] [ænd; ənd][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] .
Blight and bloom and birth and death .
枯萎病 和 盛开 和 出生 和 死亡 .

枯萎与盛开，诞生与死亡。

[baɪ][pæst] ['efərts] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,
By past efforts unavailing ,
经过 过去的 努力 徒劳无功 ,

由于过去努力均告失败，

[daʊt] [ænd; ənd] ['erər] , [lɔːs] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ,
Doubt and error , loss and failing ,
怀疑 和 错误 , 损失 和 失败 ,

怀疑与错误，损失与失败，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [meɪd] [ə'wer] ,
Of our weakness made aware ,
的 我们的 弱点 制成 意识到的 ,

意识到我们的弱点，

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tæsk]
On the threshold of our task
在 这 临界点 的 我们的 任务

在我们任务的开端

[let] [ˌjuː 'es] [laɪt] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [æsk] ,
Let us light and guidance ask ,
让 我们 光 和 指导 问 ,

让我们祈求光明和指引，

[let] [ˌjuː 'es] [pɔːz] [ɪn]['saɪlənt] [prer] !
Let us pause in silent prayer !
让 我们 暂停 在 沉默的 祷告 !

让我们静默祈祷！

" [ðen] [ðə; ði]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
" Then the Master in his place
" 然后 这 掌握 在 他的 地方

“然后，主就在他的位置上

[boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
Bowed his head a little space ,
鞠躬 他的 头 一个 小的 空间 ,

他微微低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [baɪ][sɔːft] ['ɛrz] [stɜːrd] ,
And the leaves by soft airs stirred ,
和 这 树叶 经过 柔软的 播出 搅拌 ,

微风拂过，树叶摇曳生姿。

[læps] [ʌv; əv] [weɪv] [ænd; ənd][kraɪ][ʌv; əv][bɜːrd] ,
Lapse of wave and cry of bird ,
失效 的 海浪 和 哭 的 鸟 ,

海浪渐退，鸟儿啼鸣，

[left] [ðə; ði] ['sɑːləm] [hʌʃ] [ʌn'broʊkən]
Left the solemn hush unbroken
左边 这 庄严 嘘 未破

静谧的气氛未曾打破。

[ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrdləs] [prer] [ʌn'spoʊkən] ,
Of that wordless prayer unspoken ,
的 那 无言 祷告 未说出口的 ,

那份未曾说出口的无言祈祷，

[waɪl] [ɪts] [wɪʃ] , [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌn'sed] ,
While its wish , on earth unsaid ,
尽管 它是 希望 , 在 地球 未说出口的话 ,

虽然它的愿望，在人间却未曾言明，

[roʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn'tɜːrprətɪd] .
Rose to heaven interpreted .
玫瑰 到 天堂 翻译 .

升天的诠释。

[æz; əz] , [ɪn] ['laɪfs] [best] ['aʊərz] , [wiː; wi] [hɪr]
As , in life's best hours , we hear
作为 , 在 生活的 最好的 小时 , 我们 听到

正如我们在人生最美好的时刻所听到的那样

[baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['faɪnər] [ɪr]
By the spirit's finer ear
经过 这 精神的 更精细 耳朵

凭着神灵更敏锐的耳朵

[hɪz; ɪz] [loʊ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [ðʌs]
His low voice within us , thus
他的 低的 嗓音 之内 我们 , 因此

他低沉的声音在我们心中响起

[ðə; ði] [ɔːl] - ['fɑːðər] ['hɪrɪθ] [ˌjuː 'es] ;
The All - Father heareth us ;
这 全部 - 父亲 听到 我们 ;

万物之父垂听我们的祈祷;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli] [ɪr] [wiː; wi][peɪn]
And His holy ear we pain
和 他的 圣 耳朵 我们 疼痛

我们痛恨祂的圣耳

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nɔɪzi] [wɜːrdz][ænd; ənd][veɪn] .
With our noisy words and vain .
和 我们的 嘈杂 字 和 徒劳 .

我们喧嚣的言语和虚荣。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['vaɪələns]
Not for Him our violence
不是 为了 他 我们的 暴力

我们的暴力并非为了他。

['stɔːrmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [sens] ,
Storming at the gates of sense ,
暴风雨 在 这 大门 的 感觉 ,

冲击理智之门，

[hɪz; ɪz][ðə; ði]['praɪm(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [hɪz; ɪz]
His the primal language , His
他的 这 原始 语言 , 他的

他的原始语言，他的

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l]['saɪlənsiz] !
The **eternal** **silences** **!**
这 永恒 沉默 !

永恒的寂静!

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kerləs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] ,
Even **the** **careless** **heart** **was** **moved** **,**
甚至 这 粗心 心 曾是 已搬 ,

就连最冷漠的心也被感动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [geɪv] [ə'sent] ,
And **the** **doubting** **gave** **assent** **,**
和 这 怀疑 给予 同意 ,

而那些原本怀疑的人也表示同意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] ['revərənt] ,
With **a** **gesture** **reverent** **,**
和 一个 手势 虔诚的 ,

带着敬意的姿态,

[tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .
To **the** **Master** **well** **-** **beloved** **.**
到 这 掌握 出色地 - 心爱 .

致我亲爱的师父。

[æz; əz] [θɪn] [mɪsts] [ɑːr; ər]['glɔːrɪfaɪd]
As **thin** **mists** **are** **glorified**
作为 薄的 薄雾 是 光荣的

薄雾被赞美

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] ['kænɑːt][haɪd] ,
By **the** **light** **they** **cannot** **hide** **,**
经过 这 光 他们 不能 隐藏 ,

在光亮下,他们无处可藏。

[ɔːl] [huː] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [sɔː] ,
All **who** **gazed** **upon** **him** **saw** **,**
全部 WHO 凝视 之上 他 锯 ,

所有注视过他的人都看到:

[θruː] [ɪts] [veɪl] [ʌv; əv] ['tendər] [ɔː] ,
Through **its** **veil** **of** **tender** **awe** **,**
通过 它是 面纱 的 投标 敬畏 ,

透过那层温柔而敬畏的面纱,

[haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌp'lɪt]
How **his** **face** **was** **still** **uplit**
如何 他的 脸 曾是 仍然 向上照射的灯光

他的脸依然被灯光照亮

[baɪ][ðə; ði][oʊld] [swiːt] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
By **the** **old** **sweet** **look** **of** **it** **.**
经过 这 老的 甜的 看 的 它 .

从它那古老而甜美的外表来看。

['hoʊpf(ə)l] , ['trʌstfl] , [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,
Hopeful **,** **trustful** **,** **full** **of** **cheer** **,**
充满希望 , 值得信赖的 , 满的 的 欢呼 ,

充满希望,充满信任,兴高采烈

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['kæsts][aʊt] [fɪr] .
And **the** **love** **that** **casts** **out** **fear** **.**
和 这 爱 那 演员 出去 害怕 .

还有那驱散恐惧的爱。

[huː] [ðə; ði]['siːkrət] [meɪ] [dɪ'kler]
Who **the** **secret** **may** **declare**
WHO 这 秘密 可能 宣布

谁可以泄露这个秘密

[ʌv; əv] [ðæt] [briːf] , [ˌʌn'ʌtəd] [prer] ?
Of **that** **brief** **,** **unuttered** **prayer** **?**
的 那 简短的 , 未说出口的 祷告 ?

那短暂的、未说出口的祈祷?

[dɪd][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [kʌm]
Did **the** **shade** **before** **him** **come**
做过 这 阴影 前 他 来

他面前的阴影出现了吗?

[ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'evɪtəb(ə)l] [duːm] ,
Of **th** **'** **inevitable** **doom** **,**
的 th - 不可避免的 厄运 ,

不可避免的厄运,

[ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɜːrθ] [soʊ] [nɪr] ,
Of **the** **end** **of** **earth** **so** **near** **,**
的 这 结尾 的 地球 所以 靠近 ,

地球的末日近在眼前,

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnətiz] [nuː] [jɪr] ?
And **Eternity's** **new** **year** **?**
和 永恒的 新的 年 ?

永恒的新年呢?

[ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['siːz]
In **the** **lap** **of** **sheltering** **seas**
在 这 膝 的 庇护所 海域

在波光粼粼的大海怀抱中

[rests] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['pɛnɪˌkiːz] ;
Rests **the** **isle** **of** **Penikese** **;**
休息 这 小岛 的 佩尼基斯 ;

佩尼基斯岛静静伫立;

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'meɪn]
But **the** **lord** **of** **the** **domain**
但 这 主 的 这 领域

但领主

[kʌmz] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen]
Comes **not** **to** **his** **own** **again**
来 不是 到 他的 自己的 再次

他再也回不到自己身边了

[wer] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [feɪl] ,
Where **the** **eyes** **that** **follow** **fail** **,**
在哪里 这 眼睛 那 跟随 失败 ,

当追随的目光失灵时,

[ɑːn][ə; eɪ] [vɑːstə] [siː] [hɪz; ɪz][seɪl]
On **a** **vaster** **sea** **his** **sail**
在 一个 更广阔 海 他的 帆

在更广阔的海洋上，他的帆扬起。

[drɪfts] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [bek] [ænd; ənd][heɪl] .
Drifts **beyond** **our** **beck** **and** **hail** **.**
漂移 超过 我们的 贝克 和 冰雹 .

漂流超出我们的掌控和冰雹范围。

['ʌðər] [lɪps] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [baʊnd]
Other lips within its bound
其他 嘴唇 之内 它是 边界

其边界内的其他嘴唇

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][laɪf][ɪk'spaʊnd] ;
Shall the laws of life expound ;
将 这 法律 的 生活 阐述 ;

阐明生命法则;

['ʌðər] [aɪz] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ʃel]
Other eyes from rock and shell
其他 眼睛 从 岩石 和 壳

来自岩石和贝壳的其他眼睛

[ri:d] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [oʊld] ['ridlz] [wel]
Read the world's old riddles well
读 这 世界的 老的 谜语 出色地

好好研读世界上的古老谜语。

[bʌt; bət] [wen] ['bri:zɪz] [laɪt] [ænd; ənd][blænd]
But when breezes light and bland
但 什么时候 微风 光 和 平淡

但当微风轻柔无力时

[bloʊ] [frʌm; frəm] ['sʌmɝz] ['blɔsəmd] [lænd] ,
Blow from Summer's blossomed land ,
吹 从 夏季 盛开 土地 ,

来自夏日繁花盛开之地的吹拂,

[wen] [ðə; ði] [er] [ɪz][glæd][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,
When the air is glad with wings ,
什么时候 这 空气 是 高兴的 和 翅膀 ,

当空气欢欣雀跃地展开翅膀时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪð] [sɔ:ŋ] - ['spæroʊ] [sɪŋz] ,
And the blithe song - sparrow sings ,
和 这 快乐的 歌曲 - 麻雀 唱歌 ,

欢快的歌雀唱着歌,

['meni] [æn; ən] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪl] [feɪs]
Many an eye with his still face
许多 一个 眼睛 和 他的 仍然 脸

他那张静默的脸庞，吸引了许多人的目光。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] [dɪs'pleɪs] ,
Shall the living ones displace ,
将 这 活的 一个 位移 ,

活着的人会取代吗?

['meni] [æn; ən] [ɪr] [ðə; ði][wɜ:rd][ʃæl; ʃəl] [si:k]
Many an ear the word shall seek
许多 一个 耳朵 这 单词 将 寻找

许多耳朵将寻求这道话语

[hi:; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd] [fɪtli] [spi:k] .
He alone could fitly speak .
他 独自的 可以 合适地 说话 .

只有他才有资格发言。

[ænd; ənd][wʌn] [neɪm] [fə,revə'mɔ:]
And one name forevermore
和 一 姓名 永远

一个名字，永世长存

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌtəd] [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)]

Shall	**be**	**uttered**	**o'er**	**and**	**o'er**
将	是	说出	超过	和	超过

应说出 o'er 和 o'er

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教诗歌，第二部分，第六节，(Religious Poems, Part 2.)

[baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [kɪs] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
By the waves that kiss the shore ,
经过 这 波浪 那 吻 这 支撑 ,

在轻吻海岸的浪花旁，

[baɪ][ðə; ði] [kɝːluːz] ['wɪs(ə)l] [sent]
By the curlew's whistle sent
经过 这 鹬的 哨 发送

透过杓鹬的鸣叫

[daʊn] [ðə; ði] [kuːl] , [siː] - ['sentɪd] [er] ;
Down the cool , sea - scented air ;
向下 这 凉爽的 , 海 - 香味 空气 ;

凉爽的、带有海洋气息的空气扑面而来；

[ɪn] [ɔːl] ['vɔɪsɪz] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
In all voices known to her ,
在 全部 声音 已知 到 她 ,

在她所知道的所有声音中，

['neɪtʃər] [oʊnz] [hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪpər] ,
Nature owns her worshipper ,
自然 拥有 她 崇拜者 ,

大自然拥有她的崇拜者，

[hæf] [ɪn] ['traɪʌmf] , [hæf] [lə'ment] .
Half in triumph , half lament .
一半 在 胜利 , 一半 哀叹 .

一半是胜利，一半是哀叹。

['ðɪðər] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['tɪrfl] [tɜːrn] ,
Thither Love shall tearful turn ,
那里 爱 将 内牛满面 转动 ,

爱将在那里泪流满面地转向，

['frendʃɪp] [pɔːz] [ʌn'kʌvərd] [ðer; ðər] ,
Friendship pause uncovered there ,
友谊 暂停 裸露 那里 ,

友谊的停顿在那里被发现，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] ['revərəns] [lɜːrn]
And the wisest reverence learn
和 这 最明智的 尊敬 学习

而最睿智的敬畏之心则懂得

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstɝz] ['saɪlənt] [prer] . - .
From the Master's silent prayer . 1873 .
从 这 硕士学位 沉默的 祷告 . - .

出自大师的默祷。1873年。

[ɪn] [kwest]
IN QUEST
在 寻求

在探索中

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['vɔiidʒd] , [frend] [bɪ'lʌvɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðiː]

Have	I	not	voyaged	,	friend	beloved	,	with	thee
有	我	不是	航行	,	朋友	心爱	,	和	你

我岂不是与你一同远航，我亲爱的朋友

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'saʊndɪd] [siː] ,

On	the	great	waters	of	the	unsounded	sea	,
在	这	伟大的	水	的	这	无声的	海	,

在浩瀚无垠、未知的大海上，

['moʊməntli] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'spendɪd] [ɔːr]

Momently	listening	with	suspended	oar
片刻	聆听	和	暂停	桨

片刻间，我静静地听着，桨悬在空中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] [roʊt] [ʌv; əv] [weɪvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːr]

For	the	low	rote	of	waves	upon	a	shore
为了	这	低的	死记硬背	的	波浪	之上	一个	支撑

海岸边低沉的波浪声

['tʃeɪndʒləs] [æz; əz] ['hev(ə)n] , [wer] ['nevər] [fɑːg] - [klaʊd] [drɪfts]

Changeless	as	heaven	,	where	never	fog	-	cloud	drifts
无变化	作为	天堂	,	在哪里	绝不	多雾路段	-	云	漂移

永恒如天堂，雾霭永不飘移

['oʊvər][ɪts] ['wɪndləs] [wʊd] , [nɔːr][mə'rɑːʒ] [lɪfts]

Over	its	windless	wood	,	nor	mirage	lifts
超过	它是	无风	木头	,	也不	海市蜃楼	电梯

在它那无风的树林上，海市蜃楼也未升起。

[ðə; ði] ['stedfæst] [hɪlz] ; [wer] ['nevər][bɜːrdz][ʌv; əv] [daʊt]

The	steadfast	hills	;	where	never	birds	of	doubt
这	坚定不移	丘陵	;	在哪里	绝不	鸟类	的	怀疑

巍峨的山峦；那里，疑虑的鸟儿永不栖息。

[sɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] , [ænd; ənd] ['evri] [driːm] [daɪz][aʊt] ,

Sing	to	mislead	,	and	every	dream	dies	out	,
唱歌	到	误导	,	和	每一个	梦	死亡	出去	,

歌唱是为了误导，所有的梦想都会破灭。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['ridlz] [wɪtʃ] [pər'pleks][ˌjuː 'es] [hɪr]

And	the	dark	riddles	which	perplex	us	here
和	这	黑暗的	谜语	哪个	困扰	我们	这里

以及困扰我们的那些黑暗谜题

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['sɑːlvənt][ʌv; əv][ɪts] [laɪt] [ɑːr; ər] [klɪr] ?

In	the	sharp	solvent	of	its	light	are	clear	?
在	这	锋利的	溶剂	的	它是	光	是	清除	?

在它的光线下，这种尖锐溶剂是否清晰可见?

[ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [veɪn]['aʊər; ɑːr][kwest] ; [haʊ] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] ,

Thou	knowest	how	vain	our	quest	;	how	,	soon	or	late	,
你	最了解	如何	徒劳	我们的	寻求	;	如何	,	很快	或者	晚的	,

你知道我们的追求是多么徒劳；无论何时，

[ðə; ði] ['bæflɪŋ] [taɪdz][ænd; ənd] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt]

The	baffling	tides	and	circles	of	debate
这	莫名其妙	潮汐	和	界	的	辩论

令人费解的争论潮流和循环

[swept] [bæk] ['aʊər; ɑːr][bɑːrk]['ʌntəˌʌntu][ɪts] ['staːtiŋ] - [pleɪs] ,

Swept	back	our	bark	unto	its	starting	-	place	,
扫荡	后退	我们的	吠	到	它是	开始	-	地方	,

我们将船头扫回了起点，

[wer] , ['lʊkɪŋ] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][blæŋk] , [greɪ] [speɪs] ,
Where , looking forth upon the blank , gray space ,
在哪里 , 寻找 前进 之上 这 空白的 , 灰色的 空间 ,

望着前方那片空白的灰色空间，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['siːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] ,
And round about us seeing , with sad eyes ,
和 圆形的 关于 我们 看到 , 和 伤心 眼睛 ,

环顾四周，我们看到，人们眼神悲伤地看着

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['dɪfɪkəlt] [hɪlz] [ænd; ənd] [klaʊd] - [koʊld] [skaɪz] ,
The same old difficult hills and cloud - cold skies ,
这 相同的 老的 难的 丘陵 和 云 - 寒冷的 天空 ,

依旧是那些崎岖难行的山丘和阴冷的天空。

[wiː; wi] [sed] : " [ðɪs] ['aʊtwərd] [sɜːrtʃ] [ə'veɪləθ] [nɑːt]
We said : " This outward search availeth not
我们 说 : " 这 向外 搜索 可用 不是

我们说："这种向外寻求是无济于事的。"

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
To find Him .
到 寻找 他 .

找到他。

[hiː; hi][ɪz] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] ,
He is farther than we thought ,
他 是 更远 比 我们 想法 ,

他比我们想象的要远得多。

[ɔːr] , ['hæpli] , ['nɪrər] .
Or , haply , nearer .
或者 , 或许 , 更近 .

或者，或许更近一些。

[tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [spɑːt]
To this very spot
到 这 非常 点

正是这里

[wer'ɑːn] [wiː; wi] [weɪt] , [ðɪs] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
Whereon we wait , this commonplace of home ,
其中 我们 等待 , 这 平凡 的 家 ,

我们在此等待，在这寻常的家中，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , [hiː; hi] [meɪ] [kʌm]
As to the well of Jacob , He may come
作为 到 这 出色地 的 雅各布 , 他 可能 来

至于雅各井，他或许会来。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] .
And tell us all things .
和 告诉 我们 全部 事物 .

请把所有事情都告诉我们。

" [æz; əz][aɪ] ['lisnd] [ðer; ðər] ,
" As I listened there ,
" 作为 我 听着 那里 ,

"我当时就在那里听着，

[θruː] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['sailənsiz] [ʌv; əv] [prer] ,
Through the expectant silences of prayer ,
通过 这 怀孕 沉默 的 祷告 ,

在祈祷的静默中，

['sʌmwʌt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] , [wɪtʃ] [hæθ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Somewhat	I	seemed	to	hear	,	which	hath	to	me
有些	我	似乎	到	听到	,	哪个	有	到	我

我似乎听到了一些，这对我很有帮助。

[bɪn] [hoʊp] , [streŋθ] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] .

Been	hope	,	strength	,	comfort	,	and	I	give	it	thee	.
到过	希望	,	力量	,	舒适	,	和	我	给	它	你	.

曾带给你希望、力量和慰藉，我将它们献给你。

" [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˌʌndər'stʊd]

"	The	riddle	of	the	world	is	understood
"	这	谜语	的	这	世界	是	理解

"世界的谜题已被解开。"

['oʊnli][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [fiːlz] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd] ,

Only	by	him	who	feels	that	God	is	good	,
仅有的	经过	他	WHO	感觉	那	上帝	是	好的	,

只有那些认为上帝是善良的人，

[æz; əz]['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [lʌv]

As	only	he	can	feel	who	makes	his	love
作为	仅有的	他	能	感觉	WHO	制作	他的	爱

只有他才能感受到是谁让他如此心动

[ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd] [klaimz] [ə'bʌv]

The	ladder	of	his	faith	,	and	climbs	above
这	梯子	的	他的	信仰	,	和	攀登	多于

他信仰的阶梯，向上攀登

[ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [raʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ; [drɔːz] [noʊ][laɪn]

On	th	'	rounds	of	his	best	instincts	;	draws	no	line
在	th	-	回合	的	他的	最好的	本能	;	平局	不	线

凭借他最佳的本能，他没有划清界限

[bɪ'twiːn] [mɪr] ['hjuːmən] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,

Between	mere	human	goodness	and	divine	,
之间	仅仅	人类	善良	和	神圣的	,

在人类的善与神之间，

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [gɑːd][baɪ] [wʌt] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [best] ,

But	,	judging	God	by	what	in	him	is	best	,
但	,	评判	上帝	经过	什么	在	他	是	最好的	,

但是，如果以上帝身上最好的东西来评判他，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [trʌst] [liːnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [brest] ,

With	a	child's	trust	leans	on	a	Father's	breast	,
和	一个	孩子的	相信	倾斜	在	一个	父亲的	胸部	,

孩子依偎在父亲的怀抱中，满怀信任。

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ˌʌn'muːvd] [ðə; ði][oʊld] [kriːdz] ['bæb(ə)l] [stɪl]

And	hears	unmoved	the	old	creeds	babble	still
和	听到	不动	这	老的	信条	潺潺	仍然

听见那些古老的信条依然喋喋不休，却无动于衷。

[ʌv; əv] ['kɪŋli] ['paʊər] [ænd; ənd] [dred] [kə'priːs] [ʌv; əv] [wɪl] ,

Of	kingly	power	and	dread	caprice	of	will	,
的	王者	力量	和	恐惧	任性	的	将要	,

君王的权力和令人畏惧的任性，

['tʃeri] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] , ['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv] [kɜːrs] ,

Chary	of	blessing	,	prodigal	of	curse	,
谨慎	的	祝福	,	浪子	的	诅咒	,

节俭得福，挥霍得祸。

[ðə; ði] ['pɪtiləs] ['du:mzmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

The	pitiless	doomsman	of	the	universe	.
这	无情	末日使者	的	这	宇宙	.

宇宙中无情的末日审判者。

[kæn; kən] ['heɪtrɪd] [æsk][fɔ:r; fər] [lʌv] ?

Can	Hatred	ask	for	love	?
能	仇恨	问	为了	爱	?

仇恨能渴望爱吗?

[kæn; kən] ['selfɪʃnəs]

Can	Selfishness
能	自私

自私

[ɪn'vaɪt] [tu:; tə] [self] - [dɪ'naɪəl] ?

Invite	to	self	-	denial	?
邀请	到	自己	-	拒绝	?

邀请人们自我否定?

[ɪz] [hi:; hi] [les]

Is	He	less
是	他	较少的

祂是否更少

[ðæn; ðən] [mæn] [ɪn] ['kaɪndli] ['di:lɪŋ] ?

Than	man	in	kindly	dealing	?
比	男人	在	亲切地	处理	?

比男人更友善?

[kæn; kən] [hi:; hi] [breɪk]

Can	He	break
能	他	休息

他能打破

[hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [lɔ:] [ʌv; əv] ['fɑ:ðərhʊd] , [fər'seɪk]

His	own	great	law	of	fatherhood	,	forsake
他的	自己的	伟大的	法律	的	父亲	,	背叛

他自己伟大的父爱法则，就是舍弃。

[ænd; ənd] [kɜ:rs] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?

And	curse	His	children	?
和	诅咒	他的	孩子们	?

诅咒祂的儿女?

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n]

Not	for	earth	and	heaven
不是	为了	地球	和	天堂

不适用于天地

[kæn; kən] ['seprət] [teiblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] .

Can	separate	tables	of	the	law	be	given	.
能	分离	表格	的	这	法律	是	给定	.

能否提供单独的法律表格?

[noʊ] [ru:l] [kæn; kən] [baɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [dɪ'naɪz] ;

No	rule	can	bind	which	He	himself	denies	;
不	规则	能	绑定	哪个	他	他自己	否认	;

凡祂自己否认的规则，都不能约束祂;

[ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪz] .

The	truths	of	time	are	not	eternal	lies	.
这	真相	的	时间	是	不是	永恒	谎言	.

时间的真理并非永恒的谎言。

" [soʊ] [hɜːrd] [aɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː]['keɪɑːs] [raʊnd] [ˌem 'iː] [spred]

"	So	heard	I	;	and	the	chaos	round	me	spread
"	所以	听到	我	;	和	这	混乱	圆形的	我	传播

我听到了这样的声音；我周围的混乱蔓延开来。

[tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [gruː] ; [ænd; ənd] , " [lɔːrd] , " [aɪ] [sed] ,

To	light	and	order	grew	;	and	,	"	Lord	,	"	I	said	,
到	光	和	命令	生长	;	和	,	"	主	,	"	我	说	,

光明与秩序逐渐增长；然后，我说："主啊"，

" ['aʊər; ɑːr][sɪnz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [tɔː'mentəz] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]

"	Our	sins	are	our	tormentors	,	worst	of	all
"	我们的	罪孽	是	我们的	折磨者	,	最差	的	全部

"我们的罪孽是折磨我们的罪魁祸首，这才是最可怕的。"

[felt] [ɪn] [dɪs'trʌstfl] [ʃeɪm] [ðæt] [dɛəz] [nɑːt][kɔːl]

Felt	in	distrustful	shame	that	dares	not	call
毛毡	在	不信任	耻辱	那	敢于	不是	称呼

感到一种不信任的羞耻感，不敢打电话

[ə'pɑːn] [ðiː] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

Upon	Thee	as	our	Father	.
之上	汝	作为	我们的	父亲	.

我们敬爱祢，祢是我们的父。

[wiː; wi][hæv; həv][set]

We	have	set
我们	有	放

我们已经设定

[ə; eɪ][streɪndʒ][gɑːd][ʌp] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [jet] .

A	strange	god	up	,	but	Thou	remainest	yet	.
一个	奇怪的	上帝	向上	,	但	你	剩余	然而	.

一位奇异的神明升起，但你依然存在。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ʌv; əv] ['pɪti] [ðaʊ] [hæst] [noʊn]

All	that	I	feel	of	pity	Thou	hast	known
全部	那	我	感觉	的	遗憾	你	哈斯特	已知

我心中所有的怜悯，你都已知晓。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ; [maɪ][best][ɪz][ɔːl] [ðaɪ] [oʊn] .

Before	I	was	;	my	best	is	all	Thy	own	.
前	我	曾是	;	我的	最好的	是	全部	你的	自己的	.

在我存在之前；我最好的一切都属于你。

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [maɪn][bʌt; bət] [druː]

From	Thy	great	heart	of	goodness	mine	but	drew
从	你的	伟大的	心	的	善良	矿	但	画

从你那颗善良的大心中，我汲取了灵感。

[wɪʃɪz] [ænd; ənd] [prerz] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ][lɔːrd] , [wɪlt][duː] ,

Wishes	and	prayers	;	but	Thou	,	O	Lord	,	wilt	do	,
愿望	和	祈祷	;	但	你	,	哦	主	,	枯萎	做	,

愿望和祈祷；但主啊，你必成就此事。

[ɪn] [ðaɪ] [oʊn] [taɪm] , [baɪ] [weɪz] [aɪ]['kænɑːt] [siː] ,

In	Thy	own	time	,	by	ways	I	cannot	see	,
在	你的	自己的	时间	,	经过	方式	我	不能	看	,

在祢认为合适的时间，通过我无法理解的方式，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrəst] [ðiː] ! " - .

All	that	I	feel	when	I	am	nearest	Thee	!	"	1873	.
全部	那	我	感觉	什么时候	我	是	最近的	汝	!	"	-	.

我与你亲近时所感受到的一切！"1873.

[ðə; ði] ['frɛndz] ['beriəl] .
THE FRIEND'S BURIAL .
这 朋友们 葬礼 .

朋友的葬礼。

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn]['jɑ:ndər] [taʊn] ,
My thoughts are all in yonder town ,
我的 想法 是 全部 在 远处 镇 ,

我的思绪全都飘向了那个小镇。

[wer] , [wept] [baɪ] ['meni] [terz] ,
Where , wept by many tears ,
在哪里 , 哭泣 经过 许多 眼泪 ,

那里，泪流满面

[tu:; tə] - [deɪ] [maɪ] ['mʌðɚz] [frend] [leiz] [daʊn]
To - day my mother's friend lays down
到 - 天 我的 母亲的 朋友 躺下 向下

今天我母亲的朋友躺下了

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['jɪrz] .
The burden of her years .
这 负担 的 她 年 .

岁月的重担。

[tru:] [æz; əz][ɪn][laɪf] , [noʊ] [pʊr] [dɪs'gaɪz]
True as in life , no poor disguise
真的 作为 在 生活 , 不 贫穷的 伪装

就像生活一样，没有拙劣的伪装。

[ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪz] [si:n] ,
Of death with her is seen ,
的 死亡 和 她 是 已见 ,

人们看到她与死亡同在，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l]['kæskɪt] [laɪz]
And on her simple casket lies
和 在 她 简单的 棺材 谎言

她躺在简朴的棺木上。

[noʊ] [ri:θ] [ʌv; əv] [blu:m] [ænd; ənd] [gri:n] .
No wreath of bloom and green .
不 花圈 的 盛开 和 绿色的 .

没有鲜花和绿叶的环绕。

[oʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['flɔ:rɪsts] [ɑ:rt] ,
Oh , not for her the florist's art ,
哦 , 不是 为了 她 这 花店 艺术 ,

哦，她并不喜欢花艺。

[ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [wi:dz] [ʌv; əv][woʊ] ;
The mocking weeds of woe ;
这 嘲讽 杂草 的 悲哀 ;

悲伤的嘲讽之草;

[dɪr] ['meməriz] [ɪn] [i:tʃ] ['mɔ:rnərz] [hɑ:rt]
Dear memories in each mourner's heart
亲爱的 回忆 在 每个 哀悼者的 心

每位哀悼者心中都珍藏着美好的回忆

[laɪk] ['hɛvənz] [waɪt] ['liliz] [bloʊ] .
Like heaven's white lilies blow .
喜欢 天 白色的 百合花 吹 .

如同天堂里盛开的白色百合花。

[ænd; ənd][ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɔ:fnɪŋ] [er]
And all about the softening air
和 全部 关于 这 软化 空气

以及所有关于柔化空气的事情

[ʌv; əv] [nu:] - [bɔ:rn] ['swi:tnəs] [telz] ,
Of new - born sweetness tells ,
的 新的 - 出生 甜味 讲述 ,

讲述新生儿的甜蜜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌngəðəd] [meɪ] - ['flaʊərz] [wer]
And the ungathered May - flowers wear
和 这 未收集的 可能 - 花朵 穿

而未被采摘的五月花则穿着

[ðə; ði][tɪnts][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ['ʃɛlz] .
The tints of ocean shells .
这 色调 的 海洋 贝壳 .

海洋贝壳的色彩。

[ðə; ði][oʊld] , [ə'ʃʊrɪŋ] ['mɪrək(ə)l]
The old , assuring miracle
这 老的 , 保证 奇迹

古老而令人安心的奇迹

[ɪz] [freʃ] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ;
Is fresh as heretofore ;
是 新鲜的 作为 此前 ;

和以前一样新鲜；

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [teɪks] [ʌp][ɪts] ['pærəbl]
And earth takes up its parable
和 地球 需要 向上 它是 寓言

大地也开始讲述它的寓言

[ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [deθ] [wʌns] [mɔ:r] .
Of life from death once more .
的 生活 从 死亡 一次 更多的 .

死而复生。

[hɪr] ['ɔ:rgən] - [swel] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] - [bel] [toʊl]
Here organ - swell and church - bell toll
这里 器官 - 膨胀 和 教会 - 钟 收费

这里传来管风琴的渐强声和教堂钟声

[mɪ'θɪŋks] [bʌt; bət]['dɪskɔ:rd][wɜ:r; wər] ;
Methinks but discord were ;
我觉得 但 Discord 是 ;

我认为但存在分歧；

[ðə; ði] ['prerfəl] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]
The prayerful silence of the soul
这 虔诚的 沉默 的 这 灵魂

灵魂的祈祷般的静默

[ɪz][best] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Is best befitting her .
是 最好的 合适 她 .

最适合她。

[noʊ][saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði]['kwaɪətu:d]
No sound should break the quietude
不 声音 应该 休息 这 寂静

不应有任何声音打破这片宁静。

[ə'laɪk][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ]
Alike **of** **earth** **and** **sky**
相似 的 地球 和 天空

如同天地

[oʊ] ['wɑːndərɪŋ] [wɪnd][ɪn] ['siːˌbrʊk] [wʊd] ,
O **wandering** **wind** **in** **Seabrook** **wood** **,**
哦 漫游 风 在 西布鲁克 木头 ,

哦，西布鲁克森林里游荡的风啊，

[briːð] [bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - [hɜːrd] [saɪ] !
Breathe **but** **a** **half** **-** **heard** **sigh** **!**
呼吸 但 一个 一半 - 听到 叹 !

呼吸，却只发出一声微弱的叹息!

[sɪŋ] ['sɔːftli] , [sprɪŋ] - [bɜːrd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ;
Sing **softly** **,** **spring** **-** **bird** **,** **for** **her** **sake** **;**
唱歌 轻轻 , 春天 - 鸟 , 为了 她 清酒 ;

春鸟啊，请为她轻轻歌唱;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nɑːt]['dɪstənt] [siː] ,
And **thou** **not** **distant** **sea** **,**
和 你 不是 遥远 海 ,

你并非遥远的海洋，

[læps] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] ['dʒiːzəs] [speɪk] ,
Lapse **lightly** **as** **if** **Jesus** **spake** **,**
失效 轻轻 作为 如果 耶稣 说 ,

轻轻地，仿佛耶稣在说话，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːrt] ['gæləˌli] !
And **thou** **wert** **Galilee** **!**
和 你 沃特 加利利 !

你曾是加利利人!

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]['kwaɪət][laɪf] [floʊd] [ɑːn]
For **all** **her** **quiet** **life** **flowed** **on**
为了 全部 她 安静的 生活 流动 在

她平静的生活继续流逝

[æz; əz] ['medoʊ] ['striːmləts] [floʊ] ,
As **meadow** **streamlets** **flow** **,**
作为 草地 细流 流动 ,

当草地上的小溪流淌时，

[wer] ['freʃər] [griːn] [rɪ'viːlz] [ə'loʊn]
Where **fresher** **green** **reveals** **alone**
在哪里 更清新 绿色的 揭示 独自的

鲜亮的绿色独自绽放

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] [weɪz] [ðeɪ] [goʊ] .
The **noiseless** **ways** **they** **go** **.**
这 无声 方式 他们 去 .

他们悄无声息地离去。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʌvd] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] [aɪ] [siː]
From **her** **loved** **place** **of** **prayer** **I** **see**
从 她 喜爱 地方 的 祷告 我 看

从她钟爱的祈祷之地，我看到

[ðə; ði][pleɪn] - [roʊbd] ['mɔːnəz] [pæs] ,
The **plain** **-** **robed** **mourners** **pass** **,**
这 清楚的 - 身着长袍 哀悼者 经过 ,

身着素袍的哀悼者们经过，

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [fiːt] [tredɪŋ] ['revərəntli]
With **slow** **feet** **treading** **reverently**
和 慢的 脚 踩踏 虔诚地

迈着缓慢而虔诚的步伐

[ðə; ði] ['greɪvjɑːrdz] ['sprɪŋɪŋ] [græs] .
The **graveyard's** **springing** **grass** **.**
这 墓地的 弹簧 草 .

墓地里冒出了嫩草。

[meɪk] [ruːm] , [oʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌnz] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Make **room** **,** **O** **mourning** **ones** **,** **for** **me** **,**
制作 房间 , 哦 丧 一个 , 为了 我 ,

哀悼者们，请为我腾出地方。

[wer] , [laɪk][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [pɔːl] ,
Where **,** **like** **the** **friends** **of** **Paul** **,**
在哪里 , 喜欢 这 朋友们 的 保罗 ,

就像保罗的朋友们一样，

[ðæt] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [siː]
That **you** **no** **more** **her** **face** **shall** **see**
那 你 不 更多的 她 脸 将 看

你将再也见不到她的脸

[juː; jʊ] ['sɑːroʊ] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
You **sorrow** **most** **of** **all** **.**
你 悲哀 最多 的 全部 .

你最悲伤。

[hɜːr; hər] [pæθ] [ʃæl; ʃəl] ['braɪt(ə)n] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
Her **path** **shall** **brighten** **more** **and** **more**
她 小路 将 提亮 更多的 和 更多的

她的道路将会越来越光明。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [deɪ] ;
Unto **the** **perfect** **day** **;**
到 这 完美的 天 ;

直到完美的一天；

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt][feɪl][ʌv; əv] [piːs] [huː] [bɔːr]
She **cannot** **fail** **of** **peace** **who** **bore**
她 不能 失败 的 和平 WHO 钻孔

她不会失去和平，她孕育了

[sʌtʃ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
Such **peace** **with** **her** **away** **.**
这样的 和平 和 她 离开 .

她不在身边，真是太安静了。

[oʊ] [swiːt] , [kɑːm] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wer]
O **sweet** **,** **calm** **face** **that** **seemed** **to** **wear**
哦 甜的 , 冷静的 脸 那 似乎 到 穿

哦，那甜美、平静的脸庞，似乎饱经风霜

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][sɪnz] [fə'givn] !
The **look** **of** **sins** **forgiven** **!**
这 看 的 罪孽 已原谅 !

罪孽被赦免的神情！

[oʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prer] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ber]
O **voice** **of** **prayer** **that** **seemed** **to** **bear**
哦 嗓音 的 祷告 那 似乎 到 熊

哦，那似乎承载着祈祷的声音

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [niːdz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

Our	own	needs	up	to	heaven	!
我们的	自己的	需求	向上	到	天堂	!

我们自己的需求直达天堂!

[haʊ] ['revərənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

How	reverent	in	our	midst	she	stood	,
如何	虔诚的	在	我们的	中间	她	站立	,

她端庄地站在我们中间，多么令人敬仰啊!

[ɔːr] [nelt] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [preɪz] !

Or	knelt	in	grateful	praise	!
或者	跪下	在	感激的	称赞	!

或者跪下表达感激的赞美!

[wʌt] [greɪs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['wʊmənhʊd]

What	grace	of	Christian	womanhood
什么	优雅	的	基督教	女性

基督徒女性的恩典何等伟大

[wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [weɪz] !

Was	in	her	household	ways	!
曾是	在	她	家庭	方式	!

真是她家的规矩!

[fɔːr; fər] [stɪl] [hɜːr; hər] ['hoʊli] ['lɪvɪŋ] [ment]

For	still	her	holy	living	meant
为了	仍然	她	圣	活的	意思是

因为她仍然过着圣洁的生活

[noʊ] ['duːti] [left] [ʌn'dʌn] ;

No	duty	left	undone	;
不	责任	左边	未完成	;

职责尽职尽责;

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [blent]

The	heavenly	and	the	human	blent
这	天上	和	这	人类	混合

天与人之间的融合

[ðer; ðər] ['kɪndrəd] [lʌvz] [ɪn] [wʌn] .

Their	kindred	loves	in	one	.
他们的	亲属	爱	在	一	.

他们之间有着殊途同归的爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [laɪf] [smɔːl] ['liːʒər] [faʊnd]

And	if	her	life	small	leisure	found
和	如果	她	生活	小的	闲暇	成立

如果她一生中几乎没有闲暇时间

[fɔːr; fər] ['fiːstɪŋ] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] ,

For	feasting	ear	and	eye	,
为了	盛宴	耳朵	和	眼睛	,

为耳目盛宴,

[ænd; ənd] ['pleʒər] , [ɑːn] [hɜːr; hər] ['deɪli] [raʊnd] ,

And	Pleasure	,	on	her	daily	round	,
和	乐趣	,	在	她	日常的	圆形的	,

还有快乐，在她每日的例行工作中,

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ʌn'pɔːzɪŋ] [baɪ] ,

She	passed	unpausing	by	,
她	通过了	暂停	经过	,

她径直走了过去，没有丝毫停顿。

[jet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [went] [ə; eɪ]['siːkrət] [sens]

Yet	with	her	went	a	secret	sense
然而	和	她	去	一个	秘密	感觉

然而，她也带走了一种隐秘的感觉。

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [swiːt] [ænd; ənd] [fer] ,

Of	all	things	sweet	and	fair	,
的	全部	事物	甜的	和	公平的	,

在所有美好美好的事物中，

[ænd; ənd] ['bjuːtiz] ['greɪʃəs] ['prɑːvɪdəns]

And	Beauty's	gracious	providence
和	美的	亲切	普罗维登斯

以及美的仁慈天意

[rɪ'freʃt] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'wer] .

Refreshed	her	unaware	.
焕然一新	她	不知情	.

让她在不知不觉中恢复了神清气爽。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [laɪn] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd]

She	kept	her	line	of	rectitude
她	保留	她	线	的	正直

她始终坚守正直的原则。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [ʌn'kɑːnʃəs] [iːz] ;

With	love's	unconscious	ease	;
和	爱的	无意识	舒适	;

带着爱情的无意识的轻松；

[hɜːr; hər]['kaɪndli]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ˌʌndər'stʊd]

Her	kindly	instincts	understood
她	亲切地	本能	理解

她善良的本能理解了

[ɔːl]['dʒent(ə)l] ['kəːtisiz] .

All	gentle	courtesies	.
全部	温和的	礼貌	.

一切礼貌周到。

[æn; ən][ˌɪn'bɔːrn] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['greɪʃəsnəs]

An	inborn	charm	of	graciousness
一个	先天	魅力	的	亲切

与生俱来的优雅魅力

[meɪd] [swiːt] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd] [toʊn] ,

Made	sweet	her	smile	and	tone	,
制成	甜的	她	微笑	和	语气	,

她的笑容和语气变得甜美动人，

[ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd][hɜːr; hər][fɑːrm] - [waɪf] [dres]

And	glorified	her	farm	-	wife	dress
和	光荣的	她	农场	-	妻子	裙子

并赞美了她的农妇装束。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [nɑːt][ɪts] [oʊn] .

With	beauty	not	its	own	.
和	美丽	不是	它是	自己的	.

并非自身所拥有的美。

[ðə; ði] [dɪr] [lɔː(r)dz] [best] [ˌɪn'tɜ˞ːprətɜ˞z]

The	dear	Lord's	best	interpreters
这	亲爱的	主场	最好的	口译员

上帝最好的诠释者

[ɑːr; ər]['hʌmb(ə)l]['hjuːmən][soʊlz] ;
Are **humble** **human** **souls** **;**
是 谦逊的 人类 灵魂 ;

谦卑的人类灵魂;

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][laɪk][hɜːrz]
The **Gospel** **of** **a** **life** **like** **hers**
这 福音 的 一个 生活 喜欢 她的

像她这样的人生福音

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bʊks] [ɔːr][skroʊlz] .
Is **more** **than** **books** **or** **scrolls** **.**
是 更多的 比 图书 或者 卷轴 .

它不仅仅是书籍或卷轴。

[frʌm; frəm] [skiːm] [ænd; ənd] [kriːd] [ðə; ði] [laɪt] [goʊz][aʊt] ,
From **scheme** **and** **creed** **the** **light** **goes** **out** **,**
从 方案 和 信条 这 光 去 出去 ,

从计划和信条中，光明熄灭了。

[ðə; ði] ['seɪntli] [fækt] [sə'vaivz] ;
The **saintly** **fact** **survives** **;**
这 圣洁的 事实 幸存 ;

圣洁的事迹流传了下来;

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['mæstər] [nʌn] [kæn; kən] [daʊt]
The **blessed** **Master** **none** **can** **doubt**
这 蒙福 掌握 没有任何 能 怀疑

这位受人敬仰的大师，无人会怀疑。

[rɪ'viːld] [ɪn]['hoʊli][laɪvz; lɪvz] . - .
Revealed **in** **holy** **lives** **.** **1873** **.**
揭晓 在 圣 生活 . - .

圣徒传记中揭示。1873年。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kɑːmen] .
A **CHRISTMAS** **CARMEN** **.**
一个 圣诞节 卡门 .

圣诞颂歌。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[saʊnd] ['oʊvər][ɔːl]['wɔːtərz] , [riːtʃ] [aʊt][frʌm; frəm][ɔːl][lændz] ,
Sound **over** **all** **waters** **,** **reach** **out** **from** **all** **lands** **,**
声音 超过 全部 水 , 抵达 出去 从 全部 土地 ,

声音响彻所有水域，传遍所有陆地，

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [klɑːspɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ;
The **chorus** **of** **voices** **,** **the** **clasping** **of** **hands** **;**
这 合唱 的 声音 , 这 紧握 的 双手 ;

众人齐声高呼，双手紧握;

[sɪŋ] [hɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] ,
Sing **hymns** **that** **were** **sung** **by** **the** **stars** **of** **the** **morn** **,**
唱歌 赞美诗 那 是 唱 经过 这 明星 的 这 早晨 ,

唱起晨星吟唱的赞歌，

[sɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn] !
Sing **songs** **of** **the** **angels** **when** **Jesus** **was** **born** **!**
唱歌 歌曲 的 这 天使 什么时候 耶稣 曾是 出生 !

耶稣降生时，唱起天使的歌吧!

[wɪð; wɪθ][glæd][ˌdʒuːbɪˈleɪʃənz]
With **glad** **jubilations**
和 高兴的 欢庆

欢欣雀跃

[brɪŋ] [hoʊp][tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns]
Bring **hope** **to** **the** **nations**
带来 希望 到 这 国家

给各国带来希望

[ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ɪz] ['endɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːn] [hæz; həz] [bɪ'gʌn]
The **dark** **night** **is** **ending** **and** **dawn** **has** **begun**
这 黑暗的 夜晚 是 结束 和 黎明 有 开始

黑夜即将过去，黎明已经来临。

[raɪz] , [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ə'raɪz][laɪk][ðə; ði][sʌn] ,
Rise **,** **hope** **of** **the** **ages** **,** **arise** **like** **the** **sun** **,**
上升 , 希望 的 这 年龄 , 出现 喜欢 这 太阳 ,

崛起吧，时代的希望，像太阳一样升起！

[ɔːl] [spiːtʃ] [floʊ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ɔːl] ['hɑːrts] [biːt] [æz; əz][wʌn] !
All **speech** **flow** **to** **music** **,** **all** **hearts** **beat** **as** **one** **!**
全部 演讲 流动 到 音乐 , 全部 心 打 作为 一 !

所有言语都如音乐般流畅，所有心跳都融为一体！

[iː] .
II **.**
三 .

二、

[sɪŋ] [ðə; ði]['braɪdl][ʌv; əv][neiʃəns] !
Sing **the** **bridal** **of** **nations** **!**
唱歌 这 新娘 的 国家 !

唱响万国的婚礼！

[wɪð; wɪθ] ['kɔːrəl] [ʌv; əv] [lʌv]
with **chorals** **of** **love**
和 合唱 的 爱

伴随着爱的合唱

[sɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɔːr] - ['vʌltʃər] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌv] ,
Sing **out** **the** **war** **-** **vulture** **and** **sing** **in** **the** **dove** **,**
唱歌 出去 这 战争 - 秃鹫 和 唱歌 在 这 鸽子 ,

驱散战争秃鹫，唱起鸽子的歌声。

[tɪl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [kiːp] [taɪm] [ɪn] [ə'kɔːrd] ,
Till **the** **hearts** **of** **the** **peoples** **keep** **time** **in** **accord** **,**
直到 这 心 的 这 人民 保持 时间 在 符合 ,

直到万民的心与时间保持一致，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] !
And **the** **voice** **of** **the** **world** **is** **the** **voice** **of** **the** **Lord** **!**
和 这 嗓音 的 这 世界 是 这 嗓音 的 这 主 !

世人的声音就是上帝的声音！

[klæsp][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns]
Clasp **hands** **of** **the** **nations**
搭扣 双手 的 这 国家

各国人民握手

[ɪn] [strɔːŋ] [ˌgrætjuˈleiʃən] :
In **strong** **gratulations** **:**
在 强的 恭喜 :

谨致以热烈的祝贺：

[ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ɪz] ['endɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːn] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ;

The	dark	night	is	ending	and	dawn	has	begun	;
这	黑暗的	夜晚	是	结束	和	黎明	有	开始	;

黑夜即将过去，黎明已经来临;

[raɪz] , [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ə'raɪz][laɪk][ðə; ði][sʌn] ,

Rise	,	hope	of	the	ages	,	arise	like	the	sun	,
上升	,	希望	的	这	年龄	,	出现	喜欢	这	太阳	,

崛起吧，时代的希望，像太阳一样升起!

[ɔːl] [spiːtʃ] [floʊ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ɔːl] ['hɑːrts] [biːt] [æz; əz][wʌn] !

All	speech	flow	to	music	,	all	hearts	beat	as	one	!
全部	演讲	流动	到	音乐	,	全部	心	打	作为	一	!

所有言语都如音乐般流畅，所有心跳都融为一体!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[bloʊ] , ['bjuːgəlz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['maːtʃiz] [ʌv; əv] [piːs] ;

Blow	,	bugles	of	battle	,	the	marches	of	peace	;
吹	,	号角	的	战斗	,	这	游行	的	和平	;

吹响吧，战斗的号角，和平的进行曲;

[iːst] , [west] , [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] [let][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kwɑːrəl] [siːs]

East	,	west	,	north	,	and	south	let	the	long	quarrel	cease
东方	,	西方	,	北	,	和	南	让	这	长的	争吵	停止

东、西、南、北，愿长久的争吵就此结束

[sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][bɪ'gæn] ,

Sing	the	song	of	great	joy	that	the	angels	began	,
唱歌	这	歌曲	的	伟大的	喜悦	那	这	天使	开始	,

唱起天使们所唱的那首欢欣雀跃的歌吧!

[sɪŋ] [ʌv; əv]['glɔːri][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][mæn] !

Sing	of	glory	to	God	and	of	good	-	will	to	man	!
唱歌	的	荣耀	到	上帝	和	的	好的	-	将要	到	男人	!

歌颂上帝的荣耀和对人类的恩惠!

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['kɔːrəs]

joining	in	chorus
加入	在	合唱

加入合唱

[ðə; ði] ['hevəns] [bend] [ɔː(r)][ˌjuː 'es] -

The	heavens	bend	o'er	us	'
这	天	弯曲	超过	我们	-

天穹为我们俯首。

[ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ɪz] ['endɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːn] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ;

The	dark	night	is	ending	and	dawn	has	begun	;
这	黑暗的	夜晚	是	结束	和	黎明	有	开始	;

黑夜即将过去，黎明已经来临;

[raɪz] , [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ə'raɪz][laɪk][ðə; ði][sʌn] ,

Rise	,	hope	of	the	ages	,	arise	like	the	sun	,
上升	,	希望	的	这	年龄	,	出现	喜欢	这	太阳	,

崛起吧，时代的希望，像太阳一样升起!

[ɔːl] [spiːtʃ] [floʊ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ɔːl] ['hɑːrts] [biːt] [æz; əz][wʌn] ! - .

All	speech	flow	to	music	,	all	hearts	beat	as	one	!	1873	.
全部	演讲	流动	到	音乐	, 全部		心	打	作为	一	!	-	.

所有言语都如音乐般流畅，所有心跳都如一！1873年

['vestə] .

VESTA	.
维斯塔	.

维斯塔。

[oʊ] [kraɪst] [ʌv; əv][gɑːd] !

O	Christ	of	God	!
哦	基督	的	上帝	!

哦，上帝的基督！

[huːz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ]

whose	life	and	death
谁	生活	和	死亡

他的生与死

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hæv; həv]['rekənsaild] ,

Our	own	have	reconciled	,
我们的	自己的	有	和解	,

我们自己人已经和解了，

[moʊst]['kwaɪətli] , [moʊst] ['tendərli]

Most	quietly	,	most	tenderly
最多	悄悄	,	最多	温柔地

最安静，最温柔

[teɪk] [hoʊm] [ðaɪ] [stɑːr] - [neɪmd] [tʃaɪld] !

Take	home	Thy	star	-	named	child	!
拿	家	你的	星星	-	命名	孩子	!

把你的星名孩子带回家吧!

[ðaɪ] [greɪs] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] ,

Thy	grace	is	in	her	patient	eyes	,
你的	优雅	是	在	她	病人	眼睛	,

你的恩典在她耐心等待的眼神中显露无疑。

[ðaɪ] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] ;

Thy	words	are	on	her	tongue	;
你的	字	是	在	她	舌头	;

你的话语在她舌尖;

[ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] [raʊnd] [hɜːr; hər] [siːmz]

The	very	silence	round	her	seems
这	非常	沉默	圆形的	她	似乎

她周围的寂静似乎

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sʌŋ] .

As	if	the	angels	sung	.
作为	如果	这	天使	唱	.

仿佛天使在歌唱。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['tʃaɪldz]

Her	smile	is	as	a	listening	child's
她	微笑	是	作为	一个	聆听	孩子的

她的笑容像个认真倾听的孩子。

[huː] ['hiːrz] [ɪts] ['mʌðər] [kɔːl] ;

Who	hears	its	mother	call	;
WHO	听到	它是	母亲	称呼	;

谁能听到它母亲的呼唤?

[ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['pɜːrfɪkt] [piːs]
The lilies of Thy perfect peace
这 百合花 的 你的 完美的 和平

你完美和平的百合花

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [fɔːl] .
About her pillow fall .
关于 她 枕头 落下 .

关于她枕头掉落的事。

[ʃiː; ʃi] [liːnz] [frʌm; frəm] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['klɪŋɪŋ] [ɑːrmz]
She leans from out our clinging arms
她 倾斜 从 出去 我们的 依恋 武器

她从我们紧紧相拥的臂弯里探出身子

[tuː; tə] [rest] [hɜːr'self] [ɪn] [ðaɪn] ;
To rest herself in Thine ;
到 休息 她自己 在 瘦 ;

她要安息在你的怀抱中;

[ə'loʊn] [tuː; tə] [ðiː] , [dɪr] [lɔːrd] , [kæn; kən] [wiː; wi]
Alone to Thee , dear Lord , can we
独自的 到 汝 , 亲爱的 主 , 能 我们

唯有祢，亲爱的主，我们才能.....

['aʊər; ɑːr] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'zaɪn] !
Our well - beloved resign !
我们的 出色地 - 心爱 辞职 !

我们挚爱的辞职!

[oʊ] , [les] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz]
Oh , less for her than for ourselves
哦 , 较少的 为了 她 比 为了 我们自己

哦，与其说是为了她，不如说是为了我们自己。

[wiː; wi] [baʊ; boʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [preɪ] ;
We bow our heads and pray ;
我们 弓 我们的 头部 和 祈祷 ;

我们低下头祈祷;

[hɜːr; hər] ['setɪŋ] [stɑːr] , [laɪk] ['bɛθlɪˌhɛmz] ,
Her setting star , like Bethlehem's ,
她 环境 星星 , 喜欢 伯利恒的 ,

她的落日，就像伯利恒的星辰一样，

[tuː; tə] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] ! - .
To Thee shall point the way ! 1874 .
到 汝 将 观点 这 方式 ! - .

愿你指引方向！1874年

[tʃaɪld] - ['sɔŋz] .
CHILD - SONGS .
孩子 - 歌曲 .

儿童歌曲。

[stɪl] ['lɪŋgər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [nuːn] [ʌv; əv] [taɪm]
Still linger in our noon of time
仍然 萦绕 在 我们的 中午 的 时间

仍徘徊在我们时光的正午。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['sæksn] [tʌŋ]
And on our Saxon tongue
和 在 我们的 撒克逊 舌头

而在我们的撒克逊语中

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] - [bɔːrn] [hɪmz]
The echoes of the home - born hymns
这 回声 的 这 家 - 出生 赞美诗

家乡赞歌的回响

[ðə; ði] ['eriən] ['mʌðərz] [sʌŋ] .
The Aryan mothers sung .
这 雅利安 母亲们 唱 .

雅利安母亲们歌唱。

[ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd][ɪts] ['lɪtəni]
And childhood had its litanies
和 童年 有 它是 连祷文

童年也有它的祷文

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][klaɪm] ;
In every age and clime ;
在 每一个 年龄 和 气候 ;

无论在哪个时代和哪个气候条件下;

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['kreidlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
The earliest cradles of the race
这 最早 摇篮 的 这 种族

种族的最早摇篮

[wɜːr; wər] [rɔkt] [tuː; tə]['poʊəts] [raɪm] .
Were rocked to poet's rhyme .
是 摇滚 到 诗人的 韵 .

我们被诗人的韵律所震撼。

[nɔːr][skaɪ] , [nɔːr] [weɪv] , [nɔːr] [triː] , [nɔːr] ['flaʊər] ,
Nor sky , nor wave , nor tree , nor flower ,
也不 天空 , 也不 海浪 , 也不 树 , 也不 花 ,

天空、波浪、树木、花朵，都不是。

[nɔːr] [griːn] ['ɝːθs] ['vɜːrdʒɪn][sɑːd] ,
Nor green earth's virgin sod ,
也不 绿色的 地球的 处女 草皮 ,

也不是绿色大地未经开发的草皮，

[soʊ] [muːvd] [ðə; ði] ['sɪŋɚz] [hɑːrt] [ʌv; əv][oʊld]
So moved the singer's heart of old
所以 已搬 这 歌手的 心 的 老的

于是，这位老歌手的心被深深打动了。

[æz; əz] [ðiːz] [smɔːl] [wʌnz][ʌv; əv][gɑːd] .
As these small ones of God .
作为 这些 小的 一个 的 上帝 .

如同上帝的这些小天使。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ʌn'foʊldɪŋ] [laɪf]
The mystery of unfolding life
这 神秘 的 展开 生活

生命的奥秘

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dɔːnɪŋ] [mɔːrn] ,
Was more than dawning morn ,
曾是 更多的 比 黎明 早晨 ,

不仅仅是黎明破晓，

[ðæn; ðən]['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] [ɔːr]['kres(ə)nt] [muːn]
Than opening flower or crescent moon
比 开幕 花 或者 新月 月亮

比盛开的花朵或弯弯的月牙更胜一筹

[ðə; ði]['hju:mən][soʊl] [nu:] - [bɔ:rn] .

The	human	soul	new	-	born	.
这	人类	灵魂	新的	-	出生	.

人类灵魂新生。

[ænd; ənd] [stɪl] [tu:; tə] ['tʃaɪld,hʊdz] [swi:t] [ə'pi:l]

And	still	to	childhood's	sweet	appeal
和	仍然	到	童年的	甜的	上诉

依然保留着童年的甜蜜魅力

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][tɜ:rnz] ,

The	heart	of	genius	turns	,
这	心	的	天才	转弯	,

天才之心转向，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [ti:tʃ]

And	more	than	all	the	sages	teach
和	更多的	比	全部	这	智者	教

而且比所有圣贤所教导的还要多

[frʌm; frəm] ['lɪspɪŋ] ['vɔɪsɪz] [lə:nz] , —

From	lisping	voices	learns	,	—
从	口齿不清	声音	学习	,	—

从口齿不清的声音中学到，——

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [lʌvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [sæŋ] ,

The	voices	loved	of	him	who	sang	,
这	声音	喜爱	的	他	WHO	唱	,

人们喜爱他的歌声，

[wer] [twi:d] [ænd; ənd] ['ti:viət] [glaɪd] ,

Where	Tweed	and	Teviot	glide	,
在哪里	粗花呢	和	特维奥特	滑行	,

特威德河和特维奥特河蜿蜒流淌的地方

[ðæt] [saʊnd] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['waɪndz]

That	sound	to	-	day	on	all	the	winds
那	声音	到	-	天	在	全部	这	风

今天所有风中都传来那种声音

[ðæt] [bloʊ] [frʌm; frəm]['raɪdəl] - [saɪd] , —

That	blow	from	Rydal	-	side	,	—
那	吹	从	莱达尔	-	边	,	—

来自赖德尔这边的那一击——

[hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] - ['haʊshoʊld] ['sɔŋz] ,

Heard	in	the	Teuton's	household	songs	,
听到	在	这	-	家庭	歌曲	,

在条顿人的家庭歌曲中可以听到，

[ænd; ənd][foʊk] - [lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪn] ,

And	folk	-	lore	of	the	Finn	,
和	民间	-	知识	的	这	芬恩	,

还有芬兰人的民间传说，

[(h)weər'eə][tu:; tə]['hoʊli] ['krɪsməs] [hɑ:θs]

Where'er	to	holy	Christmas	hearths
哪里	到	圣	圣诞节	壁炉

无论去往何处，通往神圣的圣诞炉火

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ['entərz] [ɪn] !

The	Christ	-	child	enters	in	!
这	基督	-	孩子	进入	在	!

圣婴耶稣登场!

[bɪˈfɔːr] ['laɪfs] [swiːtəst] ['mɪstəri] [stɪl]
Before life's sweetest mystery still
前 生活的 最甜美的 神秘 仍然

在生命中最甜蜜的谜团尚未揭晓之前

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] ['revərəns] [niːl] ;
The heart in reverence kneels ;
这 心 在 尊敬 跪着 ;

内心充满敬畏，跪倒在地；

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l][bɜːrθ]
The wonder of the primal birth
这 想知道 的 这 原始 出生

原始诞生的奇妙

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['mʌðər] [fiːlz] .
The latest mother feels .
这 最新的 母亲 感觉 .

最新一位母亲的感受。

[wiː; wi] [niːd] ['lʌvz] ['tendər]['lesnz; 'lesənz] [tɔːt]
We need love's tender lessons taught
我们 需要 爱的 投标 课程 教授

我们需要学习爱的温柔教诲。

[æz; əz]['oʊnli] ['wiːknəs] [kæn; kən] ;
As only weakness can ;
作为 仅有的 弱点 能 ;

只有软弱才能做到；

[gɑːd] [hæθ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˌɪn'tɝːprətɝz] ;
God hath His small interpreters ;
上帝 有 他的 小的 口译员 ;

上帝也有祂的微小诠释者；

[ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðə; ði][mæn] .
The child must teach the man .
这 孩子 必须 教 这 男人 .

孩子要教导男人。

[wiː; wi]['wɑːndər][waɪd] [θruː] ['iːv(ə)l] ['jɪrz] ,
We wander wide through evil years ,
我们 漫步 宽的 通过 邪恶的 年 ,

我们在邪恶的岁月中四处游荡，

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] [groʊ] [dɪm] ;
Our eyes of faith grow dim ;
我们的 眼睛 的 信仰 生长 暗淡 ;

我们的信仰之眼渐渐黯淡；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['frɛʃəst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]
But he is freshest from His hands
但 他 是 最新鲜的 从 他的 双手

但他却是祂手中最新鲜的。

[ænd; ənd] ['nɪrəst] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] !
And nearest unto Him !
和 最近的 到 他 !

最接近祂！

[ænd; ənd]['hæpli] , ['pliːdɪŋ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
And haply , pleading long with Him
和 或许 , 恳求 长的 和 他

或许，要长时间恳求他

[fɔːr; fər][sɪn] - [sɪk] ['hɑːrts] [ænd; ənd][koʊld] ,

For	sin	-	sick	hearts	and	cold	,
为了	罪	-	生病的	心	和	寒冷的	,

对于被罪恶侵蚀的心灵和冷漠，

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [stɪl]

The	angels	of	our	childhood	still
这	天使	的	我们的	童年	仍然

我们童年的天使们依然

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [feɪs] [bɪ'hoʊld] .

The	Father's	face	behold	.
这	父亲的	脸	看哪	.

看哪，这是天父的面容。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ! — [tiːtʃ] [ðaʊ] [ˌjuː 'es] ,

Of	such	the	kingdom	!	—	Teach	Thou	us	,
的	这样的	这	王国	!	—	教	你	我们	,

这样的国度啊！——求主教导我们，

[oʊ] - ['mæstər][moʊst][dɪ'vaɪn] ,

O	-	Master	most	divine	,
哦	-	掌握	最多	神圣的	,

至高无上的主啊，

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns]

To	feel	the	deep	significance
到	感觉	这	深的	意义

感受其深层意义

[ʌv; əv] [ðiːz] [waɪz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðaɪn] !

Of	these	wise	words	of	Thine	!
的	这些	明智的	字	的	瘦	!

这些智慧之言出自祢！

[ðə; ði] ['hɔːti] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ɪn] [veɪn]

The	haughty	eye	shall	seek	in	vain
这	傲慢	眼睛	将	寻找	在	徒劳

傲慢的目光终将徒劳无功。

[wʌt] ['ɪnəsns] [bɪ'həʊldz] ;

What	innocence	beholds	;
什么	无辜	凝视	;

纯真所见；

[noʊ] ['kʌnɪŋ] [faindz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

No	cunning	finds	the	key	of	heaven	,
不	狡猾	发现	这	钥匙	的	天堂	,

任何诡计都找不到通往天堂的钥匙。

[noʊ] [streŋθ] [ɪts] [geɪt] [ʌn'fəuldz] .

No	strength	its	gate	unfolds	.
不	力量	它是	门	展开	.

它大门敞开，却无力支撑。

[ə'loʊn][tuː; tə] ['gaɪl.lɪs.nɪs] [ænd; ənd] [lʌv]

Alone	to	guilelessness	and	love
独自的	到	天真无邪	和	爱

唯有纯真与爱

[ðæt] [geɪt] [ʃæl; ʃəl]['oʊpən][fɔːl] ;

That	gate	shall	open	fall	;
那	门	将	打开	落下	;

那扇门将会打开并倒塌；

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][praɪd][ɪz] ['nʌθɪŋnəs] ,

The	mind	of	pride	is	nothingness	,
这	头脑	的	自豪	是	虚无	,

骄傲的心灵是虚无的。

[ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl] ! - .

The	childlike	heart	is	all	!	1875	.
这	孩子气	心	是	全部	!	-	.

童心就是一切！1875年

[ðə; ði] ['hiːlər] .

THE	HEALER	.
这	治疗师	.

治愈者。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [dɔrz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .

TO	A	YOUNG	PHYSICIAN	,	WITH	DORE'S	PICTURE	OF	CHRIST	HEALING	THE	SICK	.
到	一个	年轻的	医生	,	和	多尔的	图片	的	基督	康复	这	生病的	.

致一位年轻的医生，附上多尔所绘的基督治愈病人的画作。

[soʊ] [stʊd] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði]['hoʊli] [kraɪst]

So	stood	of	old	the	holy	Christ
所以	站立	的	老的	这	圣	基督

圣基督亘古如此屹立。

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [θrɔːŋ] ;

Amidst	the	suffering	throng	;
在……之中	这	痛苦	人群	;

在苦难的人群中；

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz] ['laɪtəst] [tʌtʃ] [sə'faɪst]

With	whom	His	lightest	touch	sufficed
和	谁	他的	最轻	触碰	足够了

祂最轻柔的触碰就足以让他得逞

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wiːkəst] [strɔːŋ] .

To	make	the	weakest	strong	.
到	制作	这	最弱	强的	.

化弱为强。

[ðæt] ['hiːlɪŋ] [gɪft][hiː; hi][lendz][tuː; tə][ðem; ðəm]

That	healing	gift	He	lends	to	them
那	康复	礼物	他	借贷	到	他们

他赐予他们的那份治愈的恩赐

[huː] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

Who	use	it	in	His	name	;
WHO	使用	它	在	他的	姓名	;

谁奉祂的名使用它；

[ðə; ði]['paʊər] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] [hem]

The	power	that	filled	His	garment's	hem
这	力量	那	已填	他的	服装的	她们

那充满祂衣襟的力量

[ɪz] [ˌevər'mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] .

Is	evermore	the	same	.
是	越来越	这	相同的	.

一如既往。

[fɔːr; fər][loʊ] !

For	lo	!
为了	洛	!

看！

[ɪn]['hju:mən] ['hɑ:rts] [ʌn'si:n]
in human hearts unseen
在 人类 心 看不见

在人类心中，看不见

[ðə; ði] ['hi:lər] ['dwɛlɪθ] [stɪl] ,
The Healer dwelleth still ,
这 治疗师 居住 仍然 ,

医治者依然居住，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [kli:n]
And they who make His temples clean
和 他们 WHO 制作 他的 寺庙 干净的

那些洁净祂圣殿的人

[ðə; ði][best] [səb'sə:v] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
The best subserve His will .
这 最好的 子服务 他的 将要 .

最优秀的人会服从他的旨意。

[ðə; ði]['hoʊli:ɪst][tæsk][baɪ] ['hev(ə)n] [dɪ'kri:d] ,
The holiest task by Heaven decreed ,
这 最神圣的 任务 经过 天堂 颁布 ,

上天命定的最神圣的任务，

[æn; ən] ['erənd] [ɔ:l][dɪ'vaɪn] ,
An errand all divine ,
一个 差事 全部 神圣的 ,

一项神圣的使命，

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [ni:d]
The burden of our common need
这 负担 的 我们的 常见的 需要

我们共同需求的负担

[tu:; tə]['rendər] [les] [ɪz] [ðaɪn] .
To render less is thine .
到 使成为 较少的 是 你的 .

少即是多。

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][peɪn][ɑ:r; ər] [ðaɪn] .
The paths of pain are thine .
这 路径 的 疼痛 是 你的 .

痛苦之路属于你。

[goʊ] [fɔ:rθ]
Go forth
去 前进

前进

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [trʌst] , [ænd; ənd][hoʊp] ;
With patience , trust , and hope ;
和 耐心 , 相信 , 和 希望 ;

怀着耐心、信任和希望；

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] - [sɪk] [ɜ:rθ]
The sufferings of a sin - sick earth
这 苦难 的 一个 罪 - 生病的 地球

罪恶缠身的地球所遭受的苦难

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ði:] ['æmp(ə)l][skoʊp] .
Shall give thee ample scope .
将 给 你 充足 范围 .

会给你充分的空间。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'veɪld] ['mistəriz]
Beside **the** **unveiled** **mysteries**
旁 这 揭幕 谜团

除了已揭开的谜团

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [goʊ][stænd] ,
Of **life** **and** **death** **go** **stand** **,**
的 生活 和 死亡 去 站立 ,

生死相依，

[wɪð; wɪθ] ['gɑːrdɪd] [lɪps][ænd; ənd] ['revərənt] [aɪz]
With **guarded** **lips** **and** **reverent** **eyes**
和 守卫 嘴唇 和 虔诚的 眼睛

她嘴唇紧抿，眼神虔诚。

[ænd; ənd] [pjʊr] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] .
And **pure** **of** **heart** **and** **hand** **.**
和 纯的 的 心 和 手 .

心地纯洁，双手无瑕。

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [en'duːd]
So **shalt** **thou** **be** **with** **power** **endued**
所以 应 你 是 和 力量 赋予

这样，你必被赋予能力。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [went] [ə'baʊt]
From **Him** **who** **went** **about**
从 他 WHO 去 关于

从那位四处走动的人

[ðə; ði] ['sɪriən] ['hɪlsaɪd] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
The **Syrian** **hillsides** **doing** **good** **,**
这 叙利亚 山坡 正在做 好的 ,

叙利亚山坡状况良好，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['diːmənz] [aʊt] .
And **casting** **demons** **out** **.**
和 铸件 恶魔 出去 .

驱赶恶魔。

[ðæt] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['lɪvəθ] [jet]
That **Good** **Physician** **liveth** **yet**
那 好的 医生 活着 然而

那位良医仍然活着

[ðaɪ] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə][biː; bi] ;
Thy **friend** **and** **guide** **to** **be** **;**
你的 朋友 和 指导 到 是 ;

你的朋友和向导；

[ðə; ði] ['hiːlər] [baɪ] [dʒɛnɪsɛrət]
The **Healer** **by** **Gennesaret**
这 治疗师 经过 加尼撒勒

盖尼撒勒的《治愈者》

[ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ðə; ði] [raʊndz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Shall **walk** **the** **rounds** **with** **thee** **.**
将 走 这 回合 和 你 .

我将陪你四处走走。

[ðə; ði] [tuː] ['eɪndʒəlz] .
THE **TWO** **ANGELS** **.**
这 二 天使 .

两位天使。

[gɑːd] [kɔːld] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['eɪndʒəlz] [huː] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] :

God	called	the	nearest	angels	who	dwell	with	Him	above	:
上帝	称为	这	最近的	天使	WHO	住	和	他	多于	:

上帝召集了与祂同住在天上的最亲近的天使:

[ðə; ði] ['tendə] [wʌn][wʌz; wəz]['pɪti] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [wʌn][wʌz; wəz] [lʌv] .

The	tenderest	one	was	Pity	,	the	dearest	one	was	Love	.
这	最嫩的	一	曾是	遗憾	,	这	亲爱的	一	曾是	爱	.

最温柔的是怜悯，最亲爱的是爱。

" [ə'raɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ]['eɪndʒəlz] !

"	Arise	,	"	He	said	,	"	my	angels	!
"	出现	,	"	他	说	,	"	我的	天使	!

"起来，"他说，"我的天使们！"

[ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd][sɪn]

a	wail	of	woe	and	sin
一个	哀号	的	悲哀	和	罪

悲恸与罪恶的哀号

[stiːlz] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['sædnz] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] .

Steals	through	the	gates	of	heaven	,	and	saddens	all	within	.
偷窃	通过	这	大门	的	天堂	,	和	令人悲伤	全部	之内	.

潜入天堂之门，令其中所有人悲伤。

" [maɪ] [hɑːps] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [streɪn] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔːst][wɜːrld] [swelz] ,

"	My	harps	take	up	the	mournful	strain	that	from	a	lost	world	swells	,
"	我的	竖琴	拿	向上	这	悲哀	拉紧	那	从	一个	丢失的	世界	涌浪	,

"我的竖琴奏响了来自逝去世界的哀伤乐章，

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['tɔːrment] [klaʊdz] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [blaɪts] [ðə; ði] ['æsfə'del] .

The	smoke	of	torment	clouds	the	light	and	blights	the	asphodels	.
这	抽烟	的	折磨	云	这	光	和	枯萎病	这	水仙花	.

痛苦的烟雾遮蔽了光线，摧残了水仙花。

" [flai] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌndər] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [soʊlz] [ʌv; əv] [peɪn]

"	Fly	downward	to	that	under	world	,	and	on	its	souls	of	pain
"	飞	向下	到	那	在下面	世界	,	和	在	它是	灵魂	的	疼痛

"飞向那冥界，飞向那痛苦的灵魂。"

[let] [lʌv] [drɑːp] [smaɪlz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['pɪti] [terz] [laɪk] [reɪn] !

Let	Love	drop	smiles	like	sunshine	,	and	Pity	tears	like	rain	!
让	爱	降低	微笑	喜欢	阳光	,	和	遗憾	眼泪	喜欢	雨	!

让爱像阳光一样洒下笑容，让怜悯像雨水一样洒下泪水!

" [tuː] ['feɪsɪz] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] , [veɪld] [ɪn][ðer; ðər]['goʊldən] [her] ;

"	Two	faces	bowed	before	the	Throne	,	veiled	in	their	golden	hair	;
"	二	面孔	鞠躬	前	这	王座	,	含蓄	在	他们的	金的	头发	;

"两张脸俯身在王座前，金色的头发遮住了脸庞;

[fɔːr] [waɪt] [wɪŋz] ['lesnd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [er] .

Four	white	wings	lessened	swiftly	down	the	dark	abyss	of	air	.
四	白色的	翅膀	减少	迅速地	向下	这	黑暗的	深渊	的	空气	.

四只白色的翅膀迅速地向下飞去，消失在黑暗的空气深渊中。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][streɪndʒ] , [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ; [æt; ət][læst][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [keɪm]

The	way	was	strange	,	the	flight	was	long	;	at	last	the	angels	came
这	方式	曾是	奇怪的	,	这	航班	曾是	长的	;	在	最后的	这	天使	来了

路途奇异，航程漫长；最终，天使降临。

[wer] [swʌŋ] [ðə; ði][lɔːst][ænd; ənd] ['neðər] [wɜːrld] , [red] - [ræpt] [ɪn] ['reɪlɪs] [fleɪm] .

Where	swung	the	lost	and	nether	world	,	red	-	wrapped	in	rayless	flame	.
在哪里	摇摆	这	丢失的	和	下	世界	,	红色的	-	包装	在	无射线	火焰	.

迷失的冥界荡漾何处，被无光的火焰包裹着，一片鲜红。

[ðer; ðər]['pɪti] , ['ʃudərɪŋ] , [wept] ; [bʌt; bət] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] ,

There	Pity	,	shuddering	,	wept	;	but	Love	,	with	faith	too	strong	for	fear	,
那里	遗憾	,	颤抖	,	哭泣	;	但	爱	,	和	信仰	也	强的	为了	害怕	,

怜悯在那里颤抖着哭泣；但爱，却怀着比恐惧更坚定的信念，

[tʊk] [hɑːrt] [frʌm; frəm]['gɑːdz] [ɒːl'maitinis] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [tʃɪr] .

Took	heart	from	God's	almightiness	and	smiled	a	smile	of	cheer	.
拿	心	从	神的	全能	和	微笑	一个	微笑	的	欢呼	.

因上帝的全能而感到振奋，脸上露出了欣慰的笑容。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðæt] [ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['pɪti] [kwentʃt] [ðə; ði] [fleɪm] [wer'ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

that	tear	of	Pity	quenched	the	flame	whereon	it	fell	,
那	撕	的	遗憾	淬火	这	火焰	其中	它	跌倒	,

那滴怜悯的眼泪熄灭了它所落下的火焰。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] , [hoʊp] ['entərd] ['ɪntuː] [hel] !

And	,	with	the	sunshine	of	that	smile	,	hope	entered	into	hell	!
和	,	和	这	阳光	的	那	微笑	,	希望	进入	进入	地狱	!

而那灿烂的笑容，如同阳光般照进了地狱!

[tuː] [ˌʌn'veɪld] ['feɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [lʊkt] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

Two	unveiled	faces	full	of	joy	looked	upward	to	the	Throne	,
二	揭幕	面孔	满的	的	喜悦	看起来	向上	到	这	王座	,

两张未蒙面的、充满喜悦的脸庞仰望着宝座，

[fɔːr] [waɪt] [wɪŋz] ['foʊldɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sæt] [ˌðer'ɑːn] !

Four	white	wings	folded	at	the	feet	of	Him	who	sat	thereon	!
四	白色的	翅膀	折叠	在	这	脚	的	他	WHO	卫星	其上	!

四只白色的翅膀折叠在祂的脚下!

[ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['siːz] , [mɔːr] [sɔːft][ðæn; ðən] ['fɔːlɪŋ] [fleɪk] ,

And	deeper	than	the	sound	of	seas	,	more	soft	than	falling	flake	,
和	更深	比	这	声音	的	海域	,	更多的	柔软的	比	坠落	薄片	,

比海浪声更深沉，比飘落的雪花更轻柔，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [speɪk] :

Amidst	the	hush	of	wing	and	song	the	Voice	Eternal	spake	:
在……之中	这	嘘	的	翼	和	歌曲	这	嗓音	永恒	说	:

在翅膀的轻柔鸣叫和鸟儿的歌声中，永恒的声音响起:

" ['welkəm] , [maɪ]['eɪndʒəlz] !

"	Welcome	,	my	angels	!
"	欢迎	,	我的	天使	!

“欢迎你们，我的天使们！”

[jiː; ji][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['hoʊliːɚ][dʒɔɪ][tuː; tə]['hev(ə)n] ;

ye	have	brought	a	holier	joy	to	heaven	;
是的	有	带来	一个	更神圣	喜悦	到	天堂	;

你们给天堂带来了更圣洁的喜乐;

[ˌhens'fɔːrθ] [ɪts] [swiːtəst] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sɪn] [fə'givn] ! " - .

Henceforth	its	sweetest	song	shall	be	the	song	of	sin	forgiven	!	"	1875	.
今后	它是	最甜美的	歌曲	将	是	这	歌曲	的	罪	已原谅	!	"	-	.

从此以后，它最甜美的歌声将是罪得赦免的歌声！“1875年。

[ˌəʊvə'ruːld] .

OVERRULED	.
否决	.

驳回。

[ðə; ði] [θredz] ['aʊər; ɑ:r][hændz][ɪn]['blaɪndnəs][spɪn]
The threads our hands in blindness spin
这 线程 我们的 双手 在 失明 旋转

我们盲目中双手编织的丝线

[noʊ][self] - [dɪ'tɜ:rmɪnd] [plæn] [wi:vz] [ɪn] ;
No self - determined plan weaves in ;
不 自己 - 决定 计划 编织 在 ;

没有融入任何自主制定的计划;

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['paʊɝz]
The shuttle of the unseen powers
这 穿梭 的 这 看不见 权力

无形力量的穿梭机

[wɜ:rks] [aʊt][ə; eɪ] ['pætərn][nɑ:t][æz; əz]['aʊərz] .
Works out a pattern not as ours .
作品 出去 一个 图案 不是 作为 我们的 .

发现的模式与我们不同的。

[ɑ:] ! [smɔ:l][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [sɪŋz]
Ah ! small the choice of him who sings
啊 ! 小的 这 选择 的 他 WHO 唱歌

啊！歌唱者的选择真少啊！

[wʌt] [saʊnd][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] ['smɪtn] [strɪŋz] ;
What sound shall leave the smitten strings ;
什么 声音 将 离开 这 迷恋 字符串 ;

被拨动的琴弦将发出怎样的声音?

[feɪt] [hoʊldz][ænd; ənd] [gaɪdz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɑ:rt] ;
Fate holds and guides the hand of art ;
命运 持有 和 指南 这 手 的 艺术 ;

命运掌控并引导着艺术之手;

[ðə; ði] ['sɪŋɝz] [ɪz][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [pɑ:rt] .
The singer's is the servant's part .
这 歌手的 是 这 仆人的 部分 .

歌手扮演的是仆人的角色。

[ðə; ði][wɪnd] - [hɑ:rp] [tʃu:ziz] [nɑ:t][ðə; ði][toʊn]
The wind - harp chooses not the tone
这 风 - 竖琴 选择 不是 这 语气

风琴并不选择音调

[ðæt] [θru:] [ɪts] ['tremblɪŋ] [θredz] [ɪz] [bloʊn] ;
That through its trembling threads is blown ;
那 通过 它是 发抖 线程 是 吹 ;

那风吹过它颤抖的丝线;

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɔ:rgən]['kænɑ:t] [ges]
The patient organ cannot guess
这 病人 器官 不能 猜测

患者的器官无法猜测

[wʌt] [hænd][ɪts] ['pæsɪv] [ki:z] [ʃæl; ʃəl] [pres] .
What hand its passive keys shall press .
什么 手 它是 被动的 钥匙 将 按 .

它的被动按键将按压哪只手?

[θru:] [wɪʃ] , [rɪ'zɑ:lv] , [ænd; ənd][ækt] , ['aʊər; ɑ:r] [wɪl]
Through wish , resolve , and act , our will
通过 希望 , 解决 , 和 行为 , 我们的 将要

通过愿望、决心和行动，我们的意志

[ɪz] [muːvd] [baɪ] [ʌn'driːmd] ['fɔːrsɪz] [stɪl] ;
Is moved by undreamed forces still ;
是 已搬 经过 未曾预料到的 力量 仍然 ;

仍然受到未曾预料到的力量的驱使;

[ænd; ənd][noʊ][mæn] ['meʒərz] [ɪn][æd'væns]
And no man measures in advance
和 不 男人 措施 在 进步

没有人会提前衡量。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'traɪd] ['sɜːrkəmstæns] .
His strength with untried circumstance .
他的 力量 和 未经尝试 环境 .

他的力量源于前所未有的环境。

[æz; əz] [striːmz] [teɪk] [hjuː][frʌm; frəm] [ʃeɪd] [ænd; ənd][sʌn] ,
As streams take hue from shade and sun ,
作为 溪流 拿 色调 从 阴影 和 太阳 ,

溪流因阳光和阴影而呈现出不同的颜色,

[æz; əz] [rʌnz] [ðə; ði][laɪf][ðə; ði] [sɔːŋ] [mʌst; məst][rʌn] ;
As runs the life the song must run ;
作为 跑步 这 生活 这 歌曲 必须 跑步 ;

生命如歌，歌亦如生命;

[bʌt; bət] , [glæd][ɔːr][sæd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [end]
But , glad or sad , to His good end
但 , 高兴的 或者 伤心 , 到 他的 好的 结尾

但无论喜怒哀乐，最终都是为了祂的美好结局。

[gɑːd][grænt][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][noʊts] [meɪ] [tend] ! - .
God grant the varying notes may tend ! 1877 .
上帝 授予 这 变化 笔记 可能 趋向 ! - .

愿上帝保佑，不同的音符可能会趋向！1877年。

[hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌŋkərz]
HYMN OF THE DUNKERS
圣歌 的 这 扣篮者

扣篮者之歌

['klɔstɚ] ['kiːdɚ] , ['ɛfrətə] , [ˌpensl'veɪniə] (-)
KLOSTER KEDAR , EPHRATA , PENNSYLVANIA (1738)
修道院 凯达尔 , 伊弗拉塔 , 宾夕法尼亚州 (-)

宾夕法尼亚州埃夫拉塔克洛斯特·基达 (1738)

['sɪstər] [mə'riːə] [krɪ'stiːnə] [sɪŋz]
SISTER MARIA CHRISTINA sings
姐姐 玛丽亚 克里斯蒂娜 唱歌

玛丽亚·克里斯蒂娜修女唱歌

[weɪk] , ['sɪstər] , [weɪk] !
Wake , sisters , wake !
唤醒 , 姐妹 , 唤醒 !

姐妹们，醒醒!

[ðə; ði] [deɪ] - [stɑːr] [ʃaɪnz] ;
the day - star shines ;
这 天 - 星星 闪耀 ;

晨星闪耀;

[ə'bʌv] - ['iːstərn] [paɪnz]
Above Ephrata's eastern pines
多于 - 东 松树

在埃弗拉塔东部松树之上

[ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] , [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] .

The	dawn	is	breaking	,	cool	and	calm	.
这	黎明	是	打破	, 凉爽的		和	冷静的	.

黎明破晓，凉爽而平静。

[weɪk] , ['sɪstər] , [weɪk] [tuː; tə] [prer] [ænd; ənd] [sɑːm] !

Wake	,	sisters	,	wake	to	prayer	and	psalm	!
唤醒	,	姐妹	,	唤醒	到	祷告	和	诗篇	!

姐妹们，醒来吧，醒来吧，祷告和吟唱圣歌!

[preɪzd] [biː; bi][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [laɪt] ,

Praised	be	the	Lord	for	shade	and	light	,
赞扬	是	这	主	为了	阴影	和	光	,

感谢主赐予荫凉和光明，

[fɔːr; fər][tɔɪl][baɪ][deɪ] , [fɔːr; fər][rest][baɪ] [naɪt] !

For	toil	by	day	,	for	rest	by	night	!
为了	辛劳	经过	天	,	为了	休息	经过	夜晚	!

白天辛勤劳作，夜晚安享休息!

[preɪzd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [huː] [deɪnz] [tuː; tə] [bles]

Praised	be	His	name	who	deigns	to	bless
赞扬	是	他的	姓名	WHO	设计	到	保佑

赞美祂的名，祂垂怜赐福。

['aʊər; ɑːr] ['kiːdɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] !

Our	Kedar	of	the	wilderness	!
我们的	凯达尔	的	这	荒野	!

我们荒野中的凯达尔!

['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ] [wen] [ðə; ði] [-] [hænd]

Our	refuge	when	the	spoiler's	hand
我们的	避难所	什么时候	这	剧透警告	手

当破坏者之手伸过来时，我们的避难所

[wʌz; wəz] ['hevi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] ;

Was	heavy	on	our	native	land	;
曾是	重的	在	我们的	本国的	土地	;

对我们的故土造成了沉重的打击;

[ænd; ənd] ['friːdəm] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [duː] ,

And	freedom	,	to	her	children	due	,
和	自由	,	到	她	孩子们	到期的	,

以及她孩子们应得的自由。

[ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd] ['vʌltʃər] ['oʊnli] [nuː] .

The	wolf	and	vulture	only	knew	.
这	狼	和	秃鹫	仅有的	知道	.

只有狼和秃鹫知道。

[wiː; wi] [preɪzd] [hɪm; ɪm] [wen] [tuː; tə] ['prɪzn] [led] ,

We	praised	Him	when	to	prison	led	,
我们	赞扬	他	什么时候	到	监狱	引领	,

即使他被押入监狱，我们也赞美他。

[wiː; wi] [oʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [steɪk] [bleizd] [red] ;

We	owned	Him	when	the	stake	blazed	red	;
我们	拥有	他	什么时候	这	赌注	燃烧的	红色的	;

当火刑柱燃起熊熊烈火时，我们就拥有了他;

[wiː; wi] [nuː] , [wət'evər] [maɪt] [bɪ'fɔːl] ,

We	knew	,	whatever	might	befall	,
我们	知道	,	任何	可能	降临	,

我们知道，无论发生什么，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɜːr; wər]['oʊvər][ɔːl] .

His	love	and	power	were	over	all	.
他的	爱	和	力量	是	超过	全部	.

他的爱和力量凌驾于一切之上。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ; [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm]

He	heard	our	prayers	;	with	outstretched	arm
他	听到	我们的	祈祷	;	和	伸展	手臂

他听到了我们的祈祷；伸出双臂

[hiː; hi][led][ˌjuː 'es] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['kruːəl][hɑːrm] ;

He	led	us	forth	from	cruel	harm	;
他	引领	我们	前进	从	残忍的	伤害	;

他带领我们脱离了残酷的伤害；

[stɪl] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] ['aʊər; ɑːr][steps][wɜːr; wər][bent] ,

Still	,	wheresoe'er	our	steps	were	bent	,
仍然	,	哪里人	我们的	步骤	是	弯曲	,

然而，无论我们走到哪里，

[hɪz; ɪz][klaʊd][ænd; ənd]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][went] !

His	cloud	and	fire	before	us	went	!
他的	云	和	火	前	我们	去	!

他的云和火在我们面前消失了!

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [prer] [hiː; hi][set] ,

The	watch	of	faith	and	prayer	He	set	,
这	手表	的	信仰	和	祷告	他	放	,

他设立了信心和祷告的守望，

[wiː; wi][kept][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

We	kept	it	then	,	we	keep	it	yet	.
我们	保留	它	然后	,	我们	保持	它	然而	.

我们当时保留了它，现在也保留了它。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [kroʊ] [ʌv; əv][kɑːk] , [ɔːr] [nuːn] ,

At	midnight	,	crow	of	cock	,	or	noon	,
在	午夜	,	乌鸦	的	公鸡	,	或者	中午	,

午夜、鸡鸣或正午，

[hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ʃʊr] , [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [suːn] .

He	cometh	sure	,	He	cometh	soon	.
他	到来	当然	,	他	到来	很快	.

他必来，他必快来。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ['tʃeɪs(ə)n] , [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] ,

He	comes	to	chasten	,	not	destroy	,
他	来	到	惩戒	,	不是	破坏	,

他来是为了管教，而不是毁灭。

[tuː; tə][pɜːrdʒ][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][sɪnz] ['ælɔɪ] .

To	purge	the	earth	from	sin's	alloy	.
到	清除	这	地球	从	罪的	合金	.

清除世间罪恶的杂质。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][læst][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [kən'fes]

At	last	,	at	last	shall	all	confess
在	最后的	,	在	最后的	将	全部	承认

最终，最终所有人都会承认

[hɪz; ɪz]['mɜːrsi][æz; əz][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] .

His	mercy	as	His	righteousness	.
他的	怜悯	作为	他的	义	.

祂的慈悲如同祂的公义。

[ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [sɪk] [biː; bi] [hoʊl] ,

The	dead	shall	live	,	the	sick	be	whole	,
这	死的	将	居住	,	这	生病的	是	所有的	,

死人将复活，病人将痊愈。

[ðə; ði]['skɑːrlət][sɪn][biː; bi] [waɪt] [æz; əz] [wʊl] ;

The	scarlet	sin	be	white	as	wool	;
这	猩红	罪	是	白色的	作为	羊毛	;

朱红的罪要洁白如羊毛;

[noʊ]['dɪskɔːrd][mɑːr] [bɪ'loʊ] , [ə'bʌv] ,

No	discord	mar	below	,	above	,
不	Discord	马尔	以下	,	多于	,

下方、上方均无不和谐音。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] !

The	music	of	eternal	love	!
这	音乐	的	永恒	爱	!

永恒爱情的音乐!

[saʊnd] , ['welkəm] [trʌmp] , [ðə; ði][læst][ə'lɑːrm] !

Sound	,	welcome	trump	,	the	last	alarm	!
声音	,	欢迎	王牌	,	这	最后的	警报	!

声音，欢迎特朗普，最后的警报!

[lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv][həusts] , [meɪk] [ber] [ðaɪn] [ɑːrm] ,

Lord	God	of	hosts	,	make	bare	thine	arm	,
主	上帝	的	主持人	,	制作	裸	你的	手臂	,

万军之耶和华啊，求你显露你的膀臂，

[fʊl'fɪl] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪər] ,

Fulfil	this	day	our	long	desire	,
实现	这	天	我们的	长的	欲望	,

今天，我们长久以来的愿望终于实现了。

[meɪk] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['faɪər] !

Make	sweet	and	clean	the	world	with	fire	!
制作	甜的	和	干净的	这	世界	和	火	!

用火创造甜蜜，净化世界!

[swiːp] , ['fleɪmɪŋ] ['biːzəm] , [swiːp] [frʌm; frəm] [saɪt]

Sweep	,	flaming	besom	,	sweep	from	sight
扫	,	炽盛	扫帚	,	扫	从	视线

扫，燃烧的扫帚，扫除视线

[ðə; ði][laɪz][ʌv; əv][taɪm] ; [biː; bi][swɪft][tuː; tə][smaɪt] ,

The	lies	of	time	;	be	swift	to	smite	,
这	谎言	的	时间	;	是	迅速	到	惩击	,

时间的谎言；要迅速予以打击。

[ʃɑːrp] [sɔːrd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːl]['aɪdəlz] [daʊn] ,

Sharp	sword	of	God	,	all	idols	down	,
锋利的	剑	的	上帝	,	全部	偶像	向下	,

神的利剑，推倒一切偶像!

[dʒə'niːvən] [kriːd] [ænd; ənd]['roʊmən] [kraʊn] .

Genevan	creed	and	Roman	crown	.
日内瓦	信条	和	罗马	王冠	.

日内瓦信条和罗马王冠。

[kweɪk] , [ɜːrθ] , [θruː] [ɔːl] [ðaɪ] [zoʊnz] , [tɪl] [ɔːl]

Quake	,	earth	,	through	all	thy	zones	,	till	all
地震	,	地球	,	通过	全部	你的	区域	,	直到	全部

地震吧，大地，震遍你所有的区域，直到所有

[ðə; ði] [feɪn] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] - [fɔːl] ;
The fanes of pride and priesteraft fall ;
这 法内斯 的 自豪 和 - 落下 ;

骄傲与祭司的神殿倒塌了;

[ænd; ənd] [lɪft] [ðaʊ] [ʌp] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
And lift thou up in place of them
和 举起 你 向上 在 地方 的 他们

你要高举他们，代替他们。

[ðaɪ] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] , [dʒə'ruːsələm] !
Thy gates of pearl , Jerusalem !
你的 大门 的 珍珠 , 耶路撒冷 !

耶路撒冷啊，你那珍珠般的城门!

[loʊ] ! ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [bæp'tɪzməl] [fleɪm] ,
Lo ! rising from baptismal flame ,
洛 ! 上升 从 洗礼 火焰 ,

看哪！从洗礼之火中升起，

[træns'fɪgjəd] , ['glɔːriəs] , [jet] [ðə; ði] [seɪm] ,
Transfigured , glorious , yet the same ,
变形 , 辉煌 , 然而 这 相同的 ,

焕然一新，辉煌灿烂，却又依旧如故。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪtiːz] [baʊnd]
Within the heavenly city's bound
之内 这 天上 城市的 边界

在天城之内

['aʊər; ɑːr] ['klɔstɚ] ['kiːdɚ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] .
Our Kloster Kedar shall be found .
我们的 修道院 凯达尔 将 是 成立 .

我们将会找到我们的克洛斯特凯达尔修道院。

[hiː; hi] ['kʌmɪθ] [suːn] !
He cometh soon !
他 到来 很快 !

他很快就要来了!

[æt; ət] [dɑːn] [ɔːr] [nuːn]
at dawn or noon
在 黎明 或者 中午

黎明或中午

[ɔːr] [set] [ʌv; əv] [sʌn] , [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [suːn] .
Or set of sun , He cometh soon .
或者 放 的 太阳 , 他 到来 很快 .

或夕阳西下，祂即将到来。

['aʊər; ɑːr] [prerz] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;
Our prayers shall meet Him on His way ;
我们的 祈祷 将 见面 他 在 他的 方式 ;

我们的祷告将在祂的路上与祂相遇;

[weɪk] , ['sɪstər] , [weɪk] !
Wake , sisters , wake !
唤醒 , 姐妹 , 唤醒 !

姐妹们，醒醒!

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [preɪ] ! - .
arise and pray ! 1877 .
出现 和 祈祷 ! - .

起来祈祷！1877年

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] .
GIVING **AND** **TAKING** **.**
给予 和 采取 .

给予与索取。

[aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][pʊt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [ə; eɪ][proʊz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
I **have** **attempted** **to** **put** **in** **English** **verse** **a** **prose** **translation** **of** **a**
我 有 尝试过 到 放 在 英语 诗 一个 散文 翻译 的 一个

我尝试用英文诗歌的形式来翻译一篇散文。

['poʊəm][baɪ] - , [ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪrə]
poem **by** **Tinnevaluva** **,** **a** **Hindoo** **poet** **of** **the** **third** **century** **of** **our** **era**
诗 经过 - , 一个 印度教 诗人 的 这 第三 世纪 的 我们的 时代
.
:
.

这首诗是公元三世纪印度教诗人廷内瓦卢瓦所作。

[huː] ['gɪvz] [ænd; ənd]['haɪdz][ðə; ðɪ] ['gɪvɪŋ] [hænd] ,
Who **gives** **and** **hides** **the** **giving** **hand** **,**
WHO 给予 和 隐藏 这 给予 手 ,

谁会伸出援手却又将之隐藏起来?

[nɔːr] [kaʊnts] [ɑːn]['feɪvər] , [feɪm] , [ɔːr] [preɪz] ,
Nor **counts** **on** **favor** **,** **fame** **,** **or** **praise** **,**
也不 计数 在 偏爱 , 名声 , 或者 称赞 ,

也不指望得到恩宠、名望或赞扬。

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] [gɪft] [aʊt'weɪz]
Shall **find** **his** **smallest** **gift** **outweighs**
将 寻找 他的 最小 礼物 胜过

会发现他最小的礼物也胜过

[ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] .
The **burden** **of** **the** **sea** **and** **land** **.**
这 负担 的 这 海 和 土地 .

海洋和陆地的重担。

[huː] ['gɪvz] [tuː; tə] [huːm] [hæθ] [nɔːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
Who **gives** **to** **whom** **hath** **naught** **been** **given** **,**
WHO 给予 到 谁 有 零 到过 给定 ,

谁给予谁，谁又未曾得到过什么?

[hɪz; ɪz][gɪft][ɪn] [niːd] , [ðoʊ] [smɔːl] [ɪn'diːd]
His **gift** **in** **need** **,** **though** **small** **indeed**
他的 礼物 在 需要 , 尽管 小的 的确

他在困境中给予的礼物，虽然微不足道。

[æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [græs] - ['bleɪdz] [wɪnd] - [bloʊn] [siːd] ,
As **is** **the** **grass** **-** **blade's** **wind** **-** **blown** **seed** **,**
作为 是 这 草 - 刀刃的 风 - 吹 种子 ,

就像草叶上的种子被风吹散一样，

[ɪz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz]['hev(ə)n] .
Is **large** **as** **earth** **and** **rich** **as** **heaven** **.**
是 大的 作为 地球 和 富有的 作为 天堂 .

面积如天地般广阔，富饶如天堂般富饶。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [oʊ][mæn] , [tuː; tə] [huːm]
Forget **it** **not** **,** **O** **man** **,** **to** **whom**
忘记 它 不是 , 哦 男人 , 到 谁

人啊，切莫忘记它，对谁而言?

[ə; eɪ][gɪft][ʃæl; ʃəl][fɔːl] , [waɪl] [jet][ɑːn] [ɜːrθ] ;

A	gift	shall	fall	,	while	yet	on	earth	;
一个	礼物	将	落下	,	尽管	然而	在	地球	;

礼物将在人世间降临;

[jeɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðaɪ]['sev(ə)n] - [foʊld][bɜːrθ]

Yea	,	even	to	thy	seven	-	fold	birth
是的	,	甚至	到	你的	七	-	折叠	出生

是的，甚至包括你的七重诞生

[rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [kʌm] .

Recall	it	in	the	lives	to	come	.
记起	它	在	这	生活	到	来	.

在未来的生活中铭记它。

[huː] [bruːdz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪn] [θɔːt]

Who	broods	above	a	wrong	in	thought
WHO	幼崽	多于	一个	错误的	在	想法

谁会因思想错误而耿耿于怀

[sɪnz] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] ['greɪtər] [sɪn][ɪz][hɪz; ɪz]

Sins	much	;	but	greater	sin	is	his
罪孽	很多	;	但	更大的	罪	是	他的

他罪孽深重，但更大的罪孽是他

[huː] , [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,

Who	,	fed	and	clothed	with	kindnesses	,
WHO	,	美联储	和	穿着衣服	和	善意	,

谁，蒙受恩惠，衣食无忧?

[ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði]['hoʊli][ɑːmz][æz; əz] [nɔːt] .

Shall	count	the	holy	alms	as	nought	.
将	数数	这	圣	施舍	作为	零	.

应将圣洁的施舍视为无用。

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [bles]

Who	dares	to	curse	the	hands	that	bless
WHO	敢于	到	诅咒	这	双手	那	保佑

谁敢诅咒那双祝福的手?

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][sɪn][ðə; ði] ['dɛdliːəst] [kɔːst] ;

Shall	know	of	sin	the	deadliest	cost	;
将	知道	的	罪	这	最致命的	成本	;

必知罪恶的代价最为惨重;

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ɪz] [lɔːst]

The	patience	of	the	heavens	is	lost
这	耐心	的	这	天	是	丢失的

上天的耐心已经耗尽。

[bɪ'hoʊldɪŋ] ['mænz] [ʌn'θæŋk.fəl.nəs] .

Beholding	man's	unthankfulness	.
凝视	男人的	忘恩负义	.

目睹人类的忘恩负义。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [breɪks] [ɔːl] [lɔːz] [meɪ] [stɪl]

For	he	who	breaks	all	laws	may	still
为了	他	WHO	休息	全部	法律	可能	仍然

因为即使他违反了所有法律，他仍然可能

[ɪn] - ['mɜːrsi][biː; bi] [fə'givn] ;

In	Sivam's	mercy	be	forgiven	;
在	-	怜悯	是	已原谅	;

蒙湿婆神的慈悲，愿你被宽恕;

[bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [seɪv] , [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr]['hev(ə)n] ,

But	none	can	save	,	in	earth	or	heaven	,
但	没有任何	能	节省	,	在	地球	或者	天堂	,

但无论在人间还是天上，都无人能拯救。

[ðə; ði] [retʃ] [huː] ['ænsər] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] . - .

The	wretch	who	answers	good	with	ill	.	1877	.
这	可怜虫	WHO	答案	好的	和	患病的	.	-	.

恶人以恶回答善。1877年

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ekɑːrd] .

THE	VISION	OF	ECHARD	.
这	想象	的	埃查德	.

ECHARD 的愿景。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['ekɑːrd]

The	Benedictine	Echard
这	本笃会	埃查德

本笃会花园

[sæt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wel] ,

Sat	by	the	wayside	well	,
星期六	经过	这	路边	出色地	,

坐在路边水井旁，

[wer] - [siːz] [ðə; ði]['braɪdl]

Where	Marsberg	sees	the	bridal
在哪里	-	看到	这	新娘

马尔斯伯格眼中的新娘

[ʌv; əv][ðə; ði][sɑːr, zɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [moʊ'zel] .

Of	the	Sarre	and	the	Moselle	.
的	这	萨尔	和	这	摩泽尔河	.

萨尔河和摩泽尔河。

[fer] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sloʊpɪŋ] ['vɪnjədz]

Fair	with	its	sloping	vineyards
公平的	和	它是	倾斜的	葡萄园

公平的，还有它倾斜的葡萄园

[ænd; ənd] ['tɔːni] ['tʃesnʌt] [bluːm] ,

And	tawny	chestnut	bloom	,
和	黄褐色	板栗	盛开	,

还有黄褐色的栗花，

[ðə; ði] ['hæpi] [veɪl] [ɔː'soʊniəs] [sʌŋk]

The	happy	vale	Ausonius	sunk
这	快乐的	谷	奥索尼乌斯	沉没

快乐谷奥索尼乌斯沉没了

[fɔːr; fər]['hoʊli] [triːvz] [meɪd] [ruːm] .

For	holy	Treves	made	room	.
为了	圣	特里夫斯	制成	房间	.

为神圣的特里夫斯腾出了空间。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃraɪn] [he'linər] ['bildid]

On	the	shrine	Helena	builded
在	这	神社	海伦娜	已建成

海伦娜建造的神龛

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraɪst] [koʊt] [wel] ,

To	keep	the	Christ	coat	well	,
到	保持	这	基督	外套	出色地	,

为了好好保存基督的衣袍，

[ɑːn] ['mɪnstər] ['taʊər] [ænd; ənd] ['klɔstɝ] [krɔːs] ,
On minster tower and kloster cross ,
在 部长 塔 和 修道院 叉 ,

在教堂塔楼和修道院十字架上，

[ðə; ði] ['westərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [fel] .
The westering sunshine fell .
这 西行 阳光 跌倒 .

西沉的阳光落了下来。

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [rɑːk] - [hjuːn] ['sɜːrkl]
There , where the rock - hewn circles
那里 , 在哪里 这 岩石 - 凿 界

在那里，岩石凿成的圆圈

- [ðə; ði] ['roʊmənz] [geɪm] ,
O'erlooked the Roman's game ,
- 这 罗马书 游戏 ,

忽略了罗马人的策略，

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [sliːp] [fel] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
The veil of sleep fell on him ,
这 面纱 的 睡觉 跌倒 在 他 ,

睡意笼罩了他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [driːm] [bɪ'keɪm] .
And his thought a dream became .
和 他的 想法 一个 梦 成为 .

他的思绪变成了一个梦。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['saɪləns]
He felt the heart of silence
他 毛毡 这 心 的 沉默

他感受到了寂静之心。

[θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [wɜːrd] ,
Throb with a soundless word ,
搏动 和 一个 无声 单词 ,

心中涌动着无声的词语，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [ɪr] [ə'loʊn]
And by the inward ear alone
和 经过 这 向内 耳朵 独自的

仅通过内耳

[ə; eɪ] ['spɪrɪts] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] .
A spirit's voice he heard .
一个 精神的 嗓音 他 听到 .

他听到了一个幽灵的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spoʊkən] [wɜːrd] [siːmd] ['rɪt(ə)n]
And the spoken word seemed written
和 这 说 单词 似乎 书面

口语仿佛是书面文字。

[ɑːn] [er] [ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd] [sɑːd] ,
On air and wave and sod ,
在 空气 和 海浪 和 草皮 ,

在空中、波浪和草地上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['sæfaɪər]
And the bending walls of sapphire
和 这 弯曲 墙壁 的 蓝宝石

还有蓝宝石弯曲的墙壁

[bleizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] .
Blazed **with** **the** **thought** **of** **God** **.**
燃烧的 和 这 想法 的 上帝 .

心中充满对上帝的敬畏。

" [wʌt] [læk] [aɪ] , [oʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] ?
" **What** **lack** **I** **,** **O** **my** **children** **?**
" 什么 缺少 我 , 哦 我的 孩子们 ?

“我的孩子们啊，我还缺少什么呢？”

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ][bænd] ;
All **things** **are** **in** **my** **band** **;**
全部 事物 是 在 我的 乐队 ;

所有东西都在我的乐队里;

[ðə; ði][væst] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][stɑːrz]
The **vast** **earth** **and** **the** **awful** **stars**
这 广阔的 地球 和 这 可怕 明星

浩瀚的地球和可怕的星辰

[aɪ][hoʊld][æz; əz] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] .
I **hold** **as** **grains** **of** **sand** **.**
我 抓住 作为 谷物 的 沙 .

我视之如沙粒。

" [niːd] [aɪ][jʊr; jər][ɑːmz] ?
" **Need** **I** **your** **alms** **?**
" 需要 我 你的 施舍 ?

我需要你的施舍吗?

[ðə; ði]['sɪlvər]
The **silver**
这 银

银

[ænd; ənd][goʊld][ɑːr; ər][maɪn][ə'loʊn] ;
And **gold** **are** **mine** **alone** **;**
和 金子 是 矿 独自的 ;

黄金只属于我一个人;

[ðə; ði][gɪfts][jiː; ji] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]
The **gifts** **ye** **bring** **before** **me**
这 礼物 是的 带来 前 我

你们带到我面前的礼物

[wɜːr; wər] [ˌevər'mɔːr] [maɪ] [oʊn] .
Were **evermore** **my** **own** **.**
是 越来越 我的 自己的 .

永远都是我自己的。

" [hiːd] [aɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['vaɪəl] ,
" **Heed** **I** **the** **noise** **of** **viols** **,**
" 注意 我 这 噪音 的 维奥尔斯 ,

我听见了提琴的声音,

[jʊr; jər][pɑːmp][ʌv; əv] [mæsk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ?
Your **pomp** **of** **masque** **and** **show** **?**
你的 盛大场面 的 面具 和 展示 ?

你们那场盛大的假面舞会和表演?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [dɔːnz] [ænd; ənd] ['sʌnsets]
Have **I** **not** **dawns** **and** **sunsets**
有 我 不是 黎明 和 日落

难道我没有黎明和日落吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt]['waɪndz][ðæt] [bloʊ] ?
Have I not winds that blow ?
有 我 不是 风 那 吹 ?

难道我没有吹风吗?

" [duː][aɪ] [smel] [jʊr; jər] [gʌmz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] ?
" Do I smell your gums of incense ?
" 做 我 闻 你的 牙龈 的 香 ?

“我闻到你口中的香烟味了吗?〞

[ɪz][maɪ] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [tʃæntɪŋz] [fed] ?
Is my ear with chantings fed ?
是 我的 耳朵 和 吟唱 美联储 ?

我的耳朵是否被吟唱声滋润了?

[teɪst] [aɪ][jʊr; jər][waɪn][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,
Taste I your wine of worship ,
品尝 我 你的 葡萄酒 的 崇拜 ,

我尝尝你敬拜的酒,

[ɔːr] [iːt] [jʊr; jər]['hoʊli] [bred] ?
Or eat your holy bread ?
或者 吃 你的 圣 面包 ?

还是吃你的圣饼?

" [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɔnəz]
" Of rank and name and honors
" 的 秩 和 姓名 和 荣誉

“关于军衔、名誉和荣誉

[ˌeɪ 'em][aɪ][veɪn][æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər][veɪn] ?
Am I vain as ye are vain ?
是 我 徒劳 作为 是的 是 徒劳 ?

我像你们一样虚荣吗?

[wʌt] [kæn; kən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fʊlnəs]
What can Eternal Fulness
什么 能 永恒 充满

永恒的圆满是什么?

[frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪp] - ['sɜːrvɪs] [geɪn] ?
From your lip - service gain ?
从 你的 唇 - 服务 获得 ?

你从口头上得到什么好处?

" [jiː; ji] [meɪk] [ˌem 'iː][nɑːt][jʊr; jər] ['detər]
" Ye make me not your debtor
" 叶 制作 我 不是 你的 债务人

你们不要让我亏欠你们

[huː] [sɜːrv] [jɔːr'selvz] [ə'loʊn] ;
Who serve yourselves alone ;
WHO 服务 你们自己 独自的 ;

你们只为自己服务;

[jiː; ji] [boʊst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ]
Ye boast to me of homage
叶 夸 到 我 的 尊敬

你们向我炫耀你们的敬意

[huːz] [geɪn][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] .
Whose gain is all your own .
谁 获得 是 全部 你的 自己的 .

最终的收益都归你所有。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['prɔfits] ,
" For you I gave the prophets ,
" 为了 你 我 给予 这 先知 ,

"我为你们赐下先知，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [sɑlmɪsts] [leɪ]
For you the Psalmist's lay
为了 你 这 诗篇作者的 躺

为你，诗篇作者的歌

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['lɔz] [stoʊn] [teiblz] ,
For you the law's stone tables ,
为了 你 这 法律的 石头 表格 ,

给你律法的石板，

[ænd; ənd]['hoʊli] [bʊk] [ænd; ənd] [deɪ] .
And holy book and day .
和 圣 书 和 天 .

还有圣书和圣日。

" [jiː; ji] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['wɪri] ['bəːdənz]
" Ye change to weary burdens
" 叶 改变 到 厌倦 负担

你们要承担起沉重的负担。

[ðə; ði]['hɛlps] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌplɪft] ;
The helps that should uplift ;
这 帮助 那 应该 提升 ;

那些能给人带来鼓舞的帮助;

[jiː; ji] [luːz] [ɪn][fɔːrm][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
Ye lose in form the spirit ,
叶 失去 在 形式 这 精神 ,

你们丧失了形式，失去了精神。

[ðə; ði]['gɪvər][ɪn][ðə; ði][gɪft] .
The Giver in the gift .
这 赠予者 在 这 礼物 .

赠予者就在礼物之中。

" [huː] [kɔːld] [jiː; ji][tuː; tə][self] - ['tɔːrment] ,
" Who called ye to self - torment ,
" WHO 称为 是的 到 自己 - 折磨 ,

谁呼召你们自虐呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教诗歌，第二部分，第六节，(Religious Poems, Part 2.)

[tuː; tə][fæst][ænd; ənd] ['penəns] [veɪn] ?
To **fast** **and** **penance** **vain** **?**
到 快速地 和 忏悔 徒劳 ?

斋戒和忏悔是徒劳的吗?

[driːm] [jiː; ji][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['gʊdnəs]
Dream **ye** **Eternal** **Goodness**
梦 是的 永恒 善良

梦见永恒的美好

[hæz; həz][dʒɔɪ][ɪn]['mɔːrt(ə)l][peɪn] ?
Has **joy** **in** **mortal** **pain** **?**
有 喜悦 在 凡人 疼痛 ?

在人世间的痛苦中，是否也能获得快乐?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ɪn][laɪf][ʌv; əv] - ,
" **For** **the** **death** **in** **life** **of** **Nitria** **,**
" 为了 这 死亡 在 生活 的 - ,

"为了尼特里亚的生命之死，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃɑːr'truːz] ['evər] [dʌm] ,
For **your** **Chartreuse** **ever** **dumb** **,**
为了 你的 黄绿色 曾经 哑的 ,

永远愚蠢的夏特勒兹酒

[wʌt] ['betər] [ɪz][ðə; ði] ['neɪbər] ,
What **better** **is** **the** **neighbor** **,**
什么 更好的 是 这 邻居 ,

还有什么比邻居更好呢?

[ɔːr] ['hæpiːɚ] [ðə; ði][hoʊm] ?
Or **happier** **the** **home** **?**
或者 更快乐 这 家 ?

或者说，家更幸福?

" [huː] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['welfer]
" **Who** **counts** **his** **brother's** **welfare**
" WHO 计数 他的 兄弟 福利

谁会关心自己兄弟的福祉呢?

[æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
As **sacred** **as** **his** **own** **,**
作为 神圣 作为 他的 自己的 ,

如同他自己的一样神圣，

[ænd; ənd] [lʌvz] , [fə'givz] , [ænd; ənd] ['pitiz] ,
And **loves** **,** **forgives** **,** **and** **pities** **,**
和 爱 , 原谅 , 和 可惜 ,

还有爱、宽恕和怜悯。

[hiː; hi] ['sɜːrvɪθ] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .
He **serveth** **me** **alone** **.**
他 服务 我 独自的 .

他只服侍我一人。

" [aɪ][noʊt] [iːtʃ] ['greɪʃəs] ['pɜːrpəs] ,
" I note each gracious purpose ,
" 我 笔记 每个 亲切 目的 ,

我谨记每一份善意的请求，

[iːtʃ] ['kaɪndli][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ;
Each kindly word and deed ;
每个 亲切地 单词 和 契据 ;

每一句善言，每一个善举；

[ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] ?
Are ye not all my children ?
是 是的 不是 全部 我的 孩子们 ?

你们不都是我的孩子吗?

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði] ['fɑːðər] [hiːd] ?
Shall not the Father heed ?
将 不是 这 父亲 注意 ?

父神难道不听吗?

" [noʊ] [prer] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]
" No prayer for light and guidance
" 不 祷告 为了 光 和 指导

没有祈求光明和指引的祷告

[ɪz] [lɔːst] [ə'pɑːn] [maɪn] [ɪr]
Is lost upon mine ear
是 丢失的 之上 矿 耳朵

我听不见

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
The child's cry in the darkness
这 孩子的 哭 在 这 黑暗

黑暗中孩子的哭声

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði] ['fɑːðər] [hɪr] ?
Shall not the Father hear ?
将 不是 这 父亲 听到 ?

父岂不听见吗?

" [aɪ] [loʊð] [jʊr; jər] ['ræŋglɪŋ] ['kaunslz] ,
" I loathe your wrangling councils ,
" 我 厌恶 你的 争吵 议会 ,

我厌恶你们那些争吵不休的委员会，

[aɪ] [tred] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [kriːdz] ;
I tread upon your creeds ;
我 踏 之上 你的 信条 ;

我践踏你们的信条；

[huː] [meɪd] [jiː; ji][maɪn][ə'vɛndʒərz] ,
Who made ye mine avengers ,
WHO 制成 是的 矿 复仇者联盟 ,

谁使你们成为我的复仇者?

[ɔːr][toʊld][jiː; ji][ʌv; əv][maɪ] [niːdz] ;
Or told ye of my needs ;
或者 讲述 是的 的 我的 需求 ;

或者告诉你们我的需要；

" [aɪ] [bles] [men][ænd; ənd][jiː; ji] [kɜːrs] [ðem; ðəm] ,
" I bless men and ye curse them ,
" 我 保佑 男人 和 是的 诅咒 他们 ,

“我祝福世人，你们却诅咒他们，

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][jiː; ji] [heɪt] ;
I love them and ye hate ;
我 爱 他们 和 是的 恨 ;

我爱他们，你们恨他们;

[jiː; ji][baɪt][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Ye bite and tear each other ,
叶 咬 和 撕 每个 其他 ,

你们互相撕咬撕扯，

[aɪ] ['sʌfər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [weɪt] .
I suffer long and wait .
我 遭受 长的 和 等待 .

我忍受着漫长的等待。

" [jiː; ji][baʊ; boʊ][tuː; tə] ['gæstli] ['sɪmblz] ,
" Ye bow to ghastly symbols ,
" 叶 弓 到 阴森 符号 ,

你们向可怕的符号俯首称臣，

[tuː; tə] [krɔːs] [ænd; ənd] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] [θɔːrn] ;
To cross and scourge and thorn ;
到 叉 和 祸害 和 刺 ;

穿越、鞭笞和荆棘;

[jiː; ji] [siːk] [hɪz; ɪz] ['sɪriən] ['meɪndʒər]
Ye seek his Syrian manger
叶 寻找 他的 叙利亚 马槽

你们寻找他在叙利亚的马槽

[huː] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][bɔːrn] .
Who in the heart is born .
WHO 在 这 心 是 出生 .

谁在心中诞生。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [kraɪst] , [nɑːt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
" For the dead Christ , not the living ,
" 为了 这 死的 基督 , 不是 这 活的 ,

“为了死去的基督，而不是活着的基督，

[jiː; ji] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['empti] [greɪv] ,
Ye watch His empty grave ,
叶 手表 他的 空的 严重 ,

你们注视着他空荡荡的坟墓，

[huːz] [laɪf][ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ]
Whose life alone within you
谁 生活 独自的 之内 你

你生命中唯一属于你的那一个

[hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [seɪv] .
Has power to bless and save .
有 力量 到 保佑 和 节省 .

具有赐福和拯救的力量。

" [oʊ][blaɪnd][wʌnz] , ['aʊtwərd] ['groʊpɪŋ] ,
" O blind ones , outward groping ,
" 哦 瞎的 一个 , 向外 摸索 ,

“哦，盲目的人们，向外摸索，

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [kwest] [fɔːr'goʊ] ;
The idle quest forego ;
这 闲置的 寻求 放弃 ;

放弃漫无目的的追求;

[huː] ['lisnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnwərd] [vɔɪs]
Who listens to His inward voice
WHO 听着 到 他的 向内 嗓音

谁会倾听祂内心的声音

[ə'loʊn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .
Alone of Him shall know .
独自的 的 他 将 知道 .

只有祂才知道。

" [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔːl] [lʌv] [ɪk'siːdɪŋ]
" His love all love exceeding
" 他的 爱 全部 爱 超过

“他的爱超越一切爱

[ðə; ði] [hɑːrt] [mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'kɔːl] ,
The heart must needs recall ,
这 心 必须 需求 记起 ,

心脏必须被唤醒，

[ɪts] [self] - [sə'rendərɪŋ] ['friːdəm] ,
Its self - surrendering freedom ,
它是 自己 - 投降 自由 ,

它自我放弃的自由，

[ɪts] [lɔːs] [ðæt] [ɔːl] .
Its loss that gaineth all .
它是 损失 那 盖恩斯 全部 .

失去它，反而会获得一切。

" [klaɪm] [nɑːt][ðə; ði]['hoʊli] ['maʊntnz] ,
" Climb not the holy mountains ,
" 爬 不是 这 圣 山脉 ,

不要攀登圣山，

[ðer; ðər] ['iːgəlz] [noʊ] [nɑːt][ˌem 'iː] ;
Their eagles know not me ;
他们的 老鹰 知道 不是 我 ;

他们的鹰不认识我；

[siːk] [nɑːt][ðə; ði]['blesɪd; blest]['aɪləndz] ,
Seek not the Blessed Islands ,
寻找 不是 这 蒙福 岛屿 ,

不要寻觅福岛，

[aɪ] [dwel] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [siː] .
I dwell not in the sea .
我 住 不是 在 这 海 .

我不住在海里。

" [gɔːn] [ɪz][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]['mɛruː] ,
" Gone is the mount of Meru ,
" 已消失 是 这 山 的 梅鲁 ,

“须弥山已不复存在，

[ðə; ði]['trɪp(ə)l][gɔdz][ɑːr; ər] [gɔːn] ,
The triple gods are gone ,
这 三倍 神 是 已消失 ,

三重神已逝，

[ænd; ənd] , [def] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['lɑːməz] [prerz] ,
And , deaf to all the lama's prayers ,
和 , 聋 到 全部 这 喇嘛的 祈祷 ,

而且，他对喇嘛的所有祈祷都充耳不闻。

[ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] ['slʌmbəz] [ɑːn] .

The	Buddha	slumbers	on	.
这	佛	睡眠	在	.

佛陀仍在沉睡。

" [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['rɑːki] ['hɔːreb]

"	No	more	from	rocky	Horeb
"	不	更多的	从	岩石	霍雷布

“不再来自岩石倭石

[ðə; ði] ['smɪtn] ['wɔːtərz] [gʌʃ] ;

The	smitten	waters	gush	;
这	迷恋	水	喷	;

被雨水冲刷的河水奔涌而出;

['fɔːlən] [ɪz] ['bɛθəlz] ['lædər] ,

Fallen	is	Bethel's	ladder	,
倒下	是	伯特利的	梯子	,

伯特利的梯子倒了,

[kwentʃt] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] .

Quenched	is	the	burning	bush	.
淬火	是	这	燃烧	衬套	.

燃烧的荆棘已熄灭。

" [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['jʊərɪm]

"	The	jewels	of	the	Urim
"	这	珠宝	的	这	乌林

乌陵的宝石

[ænd; ənd] - [ɔːl][ɑːr; ər][dɪm] ;

And	Thurnmim	all	are	dim	;
和	-	全部	是	暗淡	;

而所有图尔米姆都黯淡无光;

[ðə; ði]['faɪər][hæz; həz][left][ðə; ði]['ɔːltər] ,

The	fire	has	left	the	altar	,
这	火	有	左边	这	坛	,

火已离开祭坛,

[ðə; ði][saɪn][ðə; ði] ['terəˌfɪm] .

The	sign	the	teraphim	.
这	符号	这	特拉芬	.

特拉芬的标志。

" [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ɑːrk][ɔːr] [hɪl] [groʊv]

"	No	more	in	ark	or	hill	grove
"	不	更多的	在	方舟	或者爬坡道		树林

“方舟或山林中不再有

[ðə; ði]['hoʊliːɪst][ə'baidz] ;

The	Holiest	abides	;
这	最神圣的	遵守	;

圣者永存;

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [-] [ded] ['letər]

Not	in	the	scroll's	dead	letter
不是	在	这	卷轴	死的	信

不在卷轴的死信中

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['siːkrət]['haɪdz] .

The	eternal	secret	hides	.
这	永恒	秘密	隐藏	.

永恒的秘密隐藏着。

" [ðə; ði] [aɪ] [ʃæl; ʃəl][feɪl] [ðæt] ['sɜ:tʃɪz]
" The eye shall fail that searches
" 这 眼睛 将 失败 那 搜索

“搜寻的眼睛终将失明

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [skaɪ] ;
For me the hollow sky ;
为了 我 这 空洞的 天空 ;

对我而言，是空洞的天空;

[ðə; ði][fɑ:r][ɪz]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [nɪr] ,
The far is even as the near ,
这 远的 是 甚至 作为 这 靠近 ,

远与近一样，

[ðə; ði] [loʊ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] .
The low is as the high .
这 低的 是 作为 这 高的 .

低点和高点一样高。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz]['haɪdɪŋ]
" What if the earth is hiding
" 什么 如果 这 地球 是 隐藏

“如果地球隐藏着什么呢？”

[hɜ:r; hər][oʊld] ['feɪθs] , [lɔ:ŋ] ['aʊtwɔ:rn] ?
Her old faiths , long outworn ?
她 老的 信仰 , 长的 过时的 ?

她那些早已过时的旧信仰呢?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [tru:θ]
What is it to the changeless truth
什么 是 它 到 这 无变化 真相

它与永恒的真理又有何干系呢?

[ðæt] [jɔ:rz] [ʃæl; ʃəl][feɪl][ɪn][tɜ:rn] ?
That yours shall fail in turn ?
那 你的 将 失败 在 转动 ?

你也会失败吗?

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] - ['ɔ:ltər]
" What if the o'erturned altar
" 什么 如果 这 - 坛

“如果祭坛被推翻了呢？”

[leiz] [ber] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [laɪ] ?
Lays bare the ancient lie ?
躺下 裸 这 古老的 说谎 ?

揭露古老的谎言?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [dri:mz] [ænd; ənd]['ledʒəndz]
What if the dreams and legends
什么 如果 这 梦境 和 传说

如果梦想和传说

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['tʃaɪldhʊd] [daɪ] ?
Of the world's childhood die ?
的 这 世界的 童年 死 ?

世界上的童年都去哪儿了?

" [hæv; həv][ji:; ji][nɑ:t] [stɪl] [maɪ] ['wɪtnəs]
" Have ye not still my witness
" 有 是的 不是 仍然 我的 证人

你们难道还没有作我的见证吗?

[wɪ'ðɪn] [jɔ:r'selvz] ['ɔ:lweɪ] ,
Within yourselves alway ,
之内 你们自己 总是 ,

始终在你们内心深处，

[maɪ][hænd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][laɪf]
My hand that on the keys of life
我的 手 那 在 这 钥匙 的 生活

我的手，握着生命的钥匙

[fɔ:r; fər] [blɪs] [ɔ:r] [beɪl] [aɪ] [leɪ] ?
For bliss or bale I lay ?
为了 极乐 或者 包 我 躺 ?

我躺下是为了幸福还是诅咒?

" [stɪl] , [ɪn] [pər'petʃuəl] ['dʒʌdʒmənt] ,
" Still , in perpetual judgment ,
" 仍然 , 在 永久 判断 ,

"然而，在永恒的审判中，

[aɪ][hoʊld] [ə'saɪz] [wɪ'ðɪn] ,
I hold assize within ,
我 抓住 大 之内 ,

我保留着巡回审判权，

[wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] ,
With sure reward of holiness ,
和 当然 报酬 的 圣洁 ,

圣洁必得奖赏

[ænd; ənd] [dred] [rɪ'bju:k] [ʌv; əv][sɪn] .
And dread rebuke of sin .
和 恐惧 训斥 的 罪 .

并惧怕对罪恶的谴责。

" [ə; eɪ] [laɪt] , [ə; eɪ] [gaɪd] , [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ,
" A light , a guide , a warning ,
" 一个 光 , 一个 指导 , 一个 警告 ,

"一盏灯，一个向导，一个警告，

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ['evər] [nɪr] ,
A presence ever near ,
一个 在场 曾经 靠近 ,

始终萦绕在身边，

[θru:] [ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ]
Through the deep silence of the flesh
通过 这 深的 沉默 的 这 肉

透过肉体的深沉沉默

[aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [ɪr] .
I reach the inward ear .
我 抵达 这 向内 耳朵 .

我触及了内耳。

" [maɪ] ['gɛrɪzɪm] [ænd; ənd] [ɪ'bɑ:l]
" My Gerizim and Ebal
" 我的 基利心 和 平衡

我的基利心山和以巴路

[ɑ:r; ər] [ɪn] [i:tʃ] ['hju:mən] [soʊl] ,
Are in each human soul ,
是 在 每个 人类 灵魂 ,

存在于每个人的灵魂深处，

[ðə; ði] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] ,
The **still** **,** **small** **voice** **of** **blessing** **,**
这 仍然 , 小的 嗓音 的 祝福 ,

那轻柔细小的祝福之声

[ænd; ənd]['saɪˌnaɪz] ['θʌndər] - [roʊl] .
And **Sinai's** **thunder** **-** **roll** **.**
和 西奈山 雷 - 卷 .

还有西奈山的雷鸣滚滚。

" [ðə; ði][stɜːrn] [bɪ'hest] [ʌv; əv]['duːti] ,
" **The** **stern** **behest** **of** **duty** **,**
" 这 船尾 要求 的 责任 ,

"职责的严厉命令，

[ðə; ði] [duːm] - [bʊk] ['oʊpən] [θroʊn] ,
The **doom** **-** **book** **open** **thrown** **,**
这 厄运 - 书 打开 抛掷 ,

末日之书打开了王座，

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [jiː; ji] [siːk] , [ðə; ði] [hel] [jiː; ji] [fɪr] ,
The **heaven** **ye** **seek** **,** **the** **hell** **ye** **fear** **,**
这 天堂 是的 寻找 , 这 地狱 是的 害怕 ,

你所寻求的天堂，你所畏惧的地狱，

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] [ə'loʊn] .
Are **with** **yourselves** **alone** **.**
是 和 你们自己 独自的 .

你们只和自己待在一起。

" [ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['sʌnset]
" **A** **gold** **and** **purple** **sunset**
" 一个 金子 和 紫色的 日落

金色和紫色的日落

[floʊd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [moʊ'zel] ;
Flowed **down** **the** **broad** **Moselle** **;**
流动 向下 这 广阔 摩泽尔河 ;

顺着宽阔的摩泽尔河流而下；

[ɑːn] [hɪlz] [ʌv; əv] [vaɪn] [ænd; ənd] ['medoʊ] [lændz]
On **hills** **of** **vine** **and** **meadow** **lands**
在 丘陵 的 藤 和 草地 土地

在葡萄园和草地的山丘上

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [fel] .
The **peace** **of** **twilight** **fell** **.**
这 和平 的 暮 跌倒 .

暮色降临，一片宁静。

[ə; eɪ] [sloʊ] , [kuːl] [wɪnd] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ]
A **slow** **,** **cool** **wind** **of** **evening**
一个 慢的 , 凉爽的 风 的 晚上

傍晚的微风轻拂，凉爽宜人。

[bluː] ['oʊvər] [liːf] [ænd; ənd] [bluːm] ;
Blew **over** **leaf** **and** **bloom** **;**
吹 超过 叶子 和 盛开 ;

被风吹落的叶子和花朵；

[ænd; ənd] , [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] , [ðə; ði]['ændʒələs]
And **,** **faint** **and** **far** **,** **the** **Angelus**
和 , 头晕的 和 远的 , 这 安吉勒斯

远处，微弱而遥远，传来天使报喜声。

[ræŋ] [frʌm; frəm] [seɪnt] ['mæθju:z] [tu:m] .
Rang **from** **Saint** **Matthew's** **tomb** **.**
响铃 从 圣 马修的 墓 .

声音从圣马太的墓穴传来。

[ðen] [ʌp] [roʊz] ['mæstər] ['ekɑ:rd] ,
Then **up** **rose** **Master** **Echard** **,**
然后 向上 玫瑰 掌握 埃查德 ,

然后埃查德大师站了起来，

[ænd; ənd] ['mɑ:vəld] : " [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi]
And **marvelled** **:** **"** **Can** **it** **be**
和 惊叹不已 : " 能 它 是

他惊叹道："这怎么可能？"

[ðæt] [hɪr] , [ɪn] [dri:m] [ænd; ənd] ['vɪʒ(ə)n] ,
That **here** **,** **in** **dream** **and** **vision** **,**
那 这里 , 在 梦 和 想象 ,

在那里，在梦境和幻象中，

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ?
The **Lord** **hath** **talked** **with** **me** **?**
这 主 有 谈话 和 我 ?

主与我交谈过吗?

" [hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ; [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]
" **He** **went** **his** **way** **;** **behind** **him**
" 他 去 他的 方式 ; 在后面 他

他走了；在他身后

[ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv] ['seɪntli] [ded] ,
The **shrines** **of** **saintly** **dead** **,**
这 神社 的 圣洁的 死的 ,

圣徒亡者的神龛，

[ðə; ði] ['hoʊli] [koʊt] [ænd; ənd] [neɪl] [ʌv; əv] [krɔ:s] ,
The **holy** **coat** **and** **nail** **of** **cross** **,**
这 圣 外套 和 指甲 的 叉 ,

圣衣和十字架上的钉子

[hi:; hi] [left] [ʌn'vɪzɪtɪd] .
He **left** **unvisited** **.**
他 左边 未访问过的 .

他独自离开。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] -
He **sought** **the** **vale** **of** **Eltzbach**
他 寻求 这 谷 的 -

他前往埃尔茨巴赫山谷

[hɪz; ɪz] ['bə:dnd] [soʊl] [tu:; tə] [fri:] ,
His **burdened** **soul** **to** **free** **,**
他的 负担 灵魂 到 自由的 ,

他那背负重担的灵魂即将获得解脱。

[wer] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪfəl]
Where **the** **foot** **-** **hills** **of** **the** **Eifel**
在哪里 这 脚 - 丘陵 的 这 艾菲尔

艾菲尔山麓

[ɑ:r; ər] ['glæst] [ɪn] - .
Are **glassed** **in** **Laachersee** **.**
是 玻璃 在 - .

在拉赫尔湖中被玻璃化。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔrdɚz] ['klɔstɚ] ,
And , **in** **his** **Order's** **kloster** ,
和 , 在 他的 订单的 修道院 ,

而且，在他的修会修道院里，

[hiː; hi][sæt] , [ɪn] [naɪt] - [lɔːŋ] [pɑːl] ,
He **sat** , **in** **night** - **long** **parle** ,
他 卫星 , 在 夜晚 - 长的 帕尔勒 ,

他彻夜坐着，进行着讨论。

[wɪð; wɪθ] ['taʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
With **Tauler** **of** **the** **Friends** **of** **God** ,
和 陶勒 的 这 朋友们 的 上帝 ,

与上帝之友的陶勒一起，

[ænd; ənd] ['nɪkələs] [ʌv; əv] [bɑːl] .
And **Nicolas** **of** **Basle** .
和 尼古拉斯 的 巴塞尔 .

还有巴塞尔的尼古拉斯。

[ænd; ənd][loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] [tweɪn] [meɪd] ['ænsər]
the **twain** **made** **answer**
这 马克·吐温 制成 回答

马克·吐温的回答

" [jeɪ] , ['brʌðər] , ['iːv(ə)n] [ðʌs]
" **Yea** , **brother** , **even** **thus**
" 是的 , 兄弟 , 甚至 因此

“是的，兄弟，即便如此。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] ['vɔɪsɪz]
The **Voice** **above** **all** **voices**
这 嗓音 多于 全部 声音

凌驾于一切声音之上的声音

[hæθ] ['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] .
Hath **spoken** **unto** **us** **.**
有 说 到 我们 .

已经对我们说话了。

" [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [hæv; həv][ɪts]['aɪdəlz] ,
" **The** **world** **will** **have** **its** **idols** ,
" 这 世界 将要 有 它是 偶像 ,

“世界上会有自己的偶像，

[ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] [sens] [ðer; ðər][saɪn]
And **flesh** **and** **sense** **their** **sign**
和 肉 和 感觉 他们的 符号

肉体和感官的迹象

[bʌt; bət][ðə; ði]['blaɪndɪd] [aɪz] [ʃæl; ʃəl]['oʊpən] ,
But **the** **blinded** **eyes** **shall** **open** ,
但 这 失明 眼睛 将 打开 ,

但盲目的双眼终将睁开，

[ænd; ənd][ðə; ði][groʊs] [ɪr] [biː; bi][faɪn] .
And **the** **gross** **ear** **be** **fine** .
和 这 总的 耳朵 是 美好的 .

耳朵虽然难看，但应该没事。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['tæri] ?
" What if the vision tarry ?
" 什么 如果 这 想象 焦油 ?

如果愿景迟迟未能实现怎么办?

['gɑ:dz] [taɪm] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [best] ;
God's time is always best ;
神的 时间 是 总是 最好的 ;

上帝的安排总是最好的;

[ðə; ði] [tru:] [laɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['witnist] ,
The true Light shall be witnessed ,
这 真的 光 将 是 目击者 ,

真光终将显现,

[ðə; ði] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [kən'fest] .
The Christ within confessed .
这 基督 之内 坦白 .

内心的基督已然承认。

" [ɪn] ['mɜ:rsi] [ɔ:r] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt]
" In mercy or in judgment
" 在 怜悯 或者 在 判断

出于怜悯还是审判

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜ:rn] ,
He shall turn and overturn ,
他 将 转动 和 颠覆 ,

他必翻腾倾覆,

[tɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l]
Till the heart shall be His temple
直到 这 心 将 是 他的 寺庙

直到人心成为祂的殿堂

[wer] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] .
Where all of Him shall learn .
在哪里 全部 的 他 将 学习 .

祂的所有人都将在那里学习。

" [ɪnsk'rɪpʃnz] .
" INSCRIPTIONS .
" 铭文 .

“铭文。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] .
ON A SUN - DIAL .
在 一个 太阳 - 拨号 .

在日晷上。

[fɔ:r; fər] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['henri] [aɪ] . ['bauditʃ] .
FOR DR . HENRY I . BOWDITCH .
为了 博士 . 亨利 我 . 鲍迪奇 .

献给亨利·I·鲍迪奇博士。

[wɪð; wɪθ] ['wɔ:rnɪŋ] [hænd] [aɪ] [mɑ:rk] ['taɪmz] ['ræpɪd] [flaɪt]
With warning hand I mark Time's rapid flight
和 警告 手 我 标记 时间 迅速的 航班

我以警示之手，注视着时光飞逝。

[frʌm; frəm] ['laɪfs] [glæd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] ['sɑ:ləm] [naɪt] ;
From life's glad morning to its solemn night ;
从 生活的 高兴的 早晨 到 它是 庄严 夜晚 ;

从人生欢欣的清晨到庄严肃穆的夜晚;

[jet] , [θruː] [ðə; ði] [dɪr] ['gɑːdz] [lʌv] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ]
Yet , through the dear God's love , I also show
然而 , 通过 这 亲爱的 神的 爱 , 我 还 展示

然而，透过亲爱的上帝的爱，我也展现出来

[ðeəz; ðəz] [laɪt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'loʊ] . - .
There's Light above me by the Shade below . 1879 .
有 光 多于 我 经过 这 阴影 以下 . - .

头顶有光，脚下有阴影。1879年

[ɑːn][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .
ON A FOUNTAIN .
在 一个 喷泉 .

在喷泉上。

[fɔːr; fər] [ˌdɔːrə'θiːə] [el] . [diːs] .
FOR DOROTHEA L . DIX .
为了 多萝西娅 L . 迪克斯 .

致多萝西娅·L·迪克斯。

['streɪndʒər][ænd; ənd] ['trævələr] ,
Stranger and traveller ,
陌生人 和 游客 ,

陌生人和旅行者，

[drɪŋk] ['friːli] [ænd; ənd] [bɪ'stoʊ]
Drink freely and bestow
喝 自由 和 赐给

请尽情畅饮并慷慨付出

[ə; eɪ]['kaɪndli] [θɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər]
A kindly thought on her
一个 亲切地 想法 在 她

一个关于她的善意想法

[huː] [beɪd] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] [floʊ] ,
Who bade this fountain flow ,
WHO 巴德 这 喷泉 流动 ,

是谁命这喷泉涌流?

[jet] [hæθ] [noʊ] ['ʌðər] [kleɪm]
Yet hath no other claim
然而 有 不 其他 宣称

然而，他没有其他诉求。

[ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər]
Than as the minister
比 作为 这 部长

比担任部长时

[ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] .
Of blessing in God's name .
的 祝福 在 神的 姓名 .

奉上帝之名祝福。

[drɪŋk] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [piːs] go1879
Drink , and in His peace go1879
喝 , 和 在 他的 和平 go1879

饮下，愿你在祂的平安中离去。1879

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] .
THE MINISTER'S DAUGHTER .
这 部长 女儿 .

部长的女儿。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrmən]

In	the	minister's	morning	sermon
在	这	部长	早晨	讲道

在牧师的晨间布道中

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l][fɔːl] ,

He	had	told	of	the	primal	fall	,
他	有	讲述	的	这	原始	落下	,

他曾讲述过人类最初的堕落，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌðens'fɔːrθ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd]

And	how	thenceforth	the	wrath	of	God
和	如何	此后	这	愤怒	的	上帝

从此以后，神的愤怒是如何产生的呢?

['restɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] .

Rested	on	each	and	all	.
休息	在	每个	和	全部	.

倚靠在每一个人身上。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

And	how	of	His	will	and	pleasure	,
和	如何	的	他的	将要	和	乐趣	,

以及祂如何按照祂的旨意和喜悦行事，

[ɔːl] [soʊlz] , [seɪv] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fjuː] ,

All	souls	,	save	a	chosen	few	,
全部	灵魂	,	节省	一个	选定	很少	,

除了少数被选中的人之外，所有灵魂

[wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwentʃləs] ['bɜːrnɪŋ] ,

Were	doomed	to	the	quenchless	burning	,
是	注定失败	到	这	无淬火	燃烧	,

注定要遭受永不熄灭的烈火焚烧，

[ænd; ənd][held][ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌðer'tuː] .

And	held	in	the	way	thereto	.
和	握住	在	这	方式	到	.

并被阻挡在外。

[jet] ['nevər][baɪ] [feɪθs] [ˌʌn'riːzən]

Yet	never	by	faith's	unreason
然而	绝不	经过	信仰的	不合理

然而，绝非出于信仰的非理性

[ə; eɪ] ['seɪntliər] [soʊl][wʌz; wəz][traɪd] ,

A	saintlier	soul	was	tried	,
一个	圣徒	灵魂	曾是	尝试	,

一位更加圣洁的灵魂也接受了考验。

[ænd; ənd]['nevər][ðə; ði] [hɑːrʃ] [oʊld]['les(ə)n]

And	never	the	harsh	old	lesson
和	绝不	这	残酷的	老的	课

永远不要再提起那条残酷的旧教训了。

[ə; eɪ] ['tendərər] [hɑːrt] [bɪ'laɪd] .

A	tenderer	heart	belied	.
一个	投标人	心	谎言	.

一颗柔软的心被掩盖了。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['sɜːrvɪs]

And	,	after	the	painful	service
和	,	后	这	痛苦	服务

而在这痛苦的仪式之后.....

[ɑːn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['sæbəθ] [deɪ] ,

On	that	pleasant	Sabbath	day	,
在	那	令人愉快的	安息日	天	,

在那个美好的安息日，

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

He	walked	with	his	little	daughter
他	步行	和	他的	小的	女儿

他带着小女儿散步。

[θruː] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [bluːm] [ʌv; əv] [meɪ] .

Through	the	apple	-	bloom	of	May	.
通过	这	苹果	-	盛开	的	可能	.

五月苹果花盛开的季节。

[swiːt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [griːn] [medəuz]

Sweet	in	the	fresh	green	meadows
甜的	在	这	新鲜的	绿色的	草地

在清新翠绿的草地上，感觉真好。

['spæroʊ] [ænd; ənd]['blækbɜːrd] [sʌŋ] ;

Sparrow	and	blackbird	sung	;
麻雀	和	黑鸟	唱	;

麻雀和乌鸫在歌唱;

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['tɪntɪd] [petlz]

Above	him	their	tinted	petals
多于	他	他们的	有色	花瓣

他头顶上是色彩斑斓的花瓣

[ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['ɔːtʃədz] [hʌŋ] .

The	blossoming	orchards	hung	.
这	盛开	果园	悬挂	.

盛开的果园挂满了花朵。

[ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['glɔːri]

Around	on	the	wonderful	glory
大约	在	这	精彩的	荣耀

环绕着这美妙的荣耀

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [ænd; ənd] [smaɪld] ;

The	minister	looked	and	smiled	;
这	部长	看起来	和	微笑	;

部长看了看，笑了笑;

" [haʊ] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] [huː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]

"	How	good	is	the	Lord	who	gives	us
"	如何	好的	是	这	主	WHO	给予	我们

主赐给我们何等恩慈!

[ðiːz] [gɪfts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [maɪ][tʃaɪld] .

These	gifts	from	His	hand	,	my	child	.
这些	礼物	从	他的	手	,	我的	孩子	.

孩子，这些都是祂赐予的礼物。

" [bɪ'hoʊld][ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] ['æplz]

"	Behold	in	the	bloom	of	apples
"	看哪	在	这	盛开	的	苹果

看哪，苹果花盛开了

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits][ɪn][ðə; ði][swɔːrd]

And	the	violets	in	the	sward
和	这	紫罗兰	在	这	草

还有草地上的紫罗兰

[ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [lɔːst] ['bjuːti]
A hint of the old , lost beauty
一个 暗示 的 这 老的 , 丢失的 美丽

一丝古老而逝去的美丽

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] !
Of the Garden of the Lord !
的 这 花园 的 这 主 !

来自主的花园!

" [ðen] [ʌp] [speɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ,
" Then up spake the little maiden ,
" 然后 向上 说 这 小的 少女 ,

"这时，小女孩开口说道:"

[tredɪŋ] [ɑːn] [snoʊ] [ænd; ənd][pɪŋk]
Treading on snow and pink
踩踏 在 雪 和 粉色的

踩在雪和粉色上

" [oʊ]['fɑːðər] !
" O father !
" 哦 父亲 !

"哦，父亲!

[ðiːz] ['prɪti] ['blɔsəmz]
these pretty blossoms
这些 漂亮的 花朵

这些美丽的花朵

[ɑːr; ər] ['veri] ['wɪkɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .
Are very wicked , I think .
是 非常 邪恶 , 我 思考 .

我觉得他们非常邪恶。

" [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn]
" Had there been no Garden of Eden
" 有 那里 到过 不 花园 的 伊甸园

"如果没有伊甸园....."

[ðer; ðər]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fɔːl] ;
There never had been a fall ;
那里 绝不 有 到过 一个 落下 ;

从未发生过跌倒;

[ænd; ənd] [ɪf] ['nevər][ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] ['blɔsəmd]
And if never a tree had blossomed
和 如果 绝不 一个 树 有 盛开

如果一棵树从未开花

[gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌjuː 'es][ɔːl] . "
God would have loved us all . "
上帝 会 有 喜爱 我们 全部 . "

上帝会爱我们所有人的。

" [hʌʃ] , [tʃaɪld] !
" Hush , child !
" 嘘 , 孩子 !

"嘘，孩子！"

" [ðə; ði]['fɑːðər] ['ænsər] ,
" the father answered ,
" 这 父亲 回答 ,

父亲回答说:

" [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'kri:] [mæn] [fel] ;
" By His decree man fell ;
" 经过 他的 法令 男人 跌倒 ;

“因祂的旨意，人类堕落了；

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ,
His ways are in clouds and darkness ,
他的 方式 是 在 云 和 黑暗 ,

他的道路在云雾黑暗中。

[bʌt; bət][hi:; hi]['du(:)iθ][ɔ:l] [θɪŋz] [wel] .
But He doeth all things well .
但 他 做 全部 事物 出色地 .

但他所做的一切都是美好的。

" [ænd; ənd] ['weðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔ:'deɪnɪŋ]
" And whether by His ordaining
" 和 无论 经过 他的 授职

“无论是通过祂的任命

[tu:; tə][ˌju: 'es] ['kʌmɪθ] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] ,
To us cometh good or ill ,
到 我们 到来 好的 或者 患病的 ,

好事或坏事都会降临到我们身上。

[dʒɔɪ][ɔ:r][peɪn] , [ɔ:r] [laɪt] [ɔ:r] ['ʃædoʊ] ,
Joy or pain , or light or shadow ,
喜悦 或者 疼痛 , 或者 光 或者 阴影 ,

快乐或痛苦，光明或阴影

[wi:; wi][mʌst; məst] [fɪr] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] . "
We must fear and love Him still . "
我们 必须 害怕 和 爱 他 仍然 . "

我们仍然要敬畏他、爱他。

" [oʊ] , [aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɔ:tər] ,
" Oh , I fear Him ! " said the daughter ,
" 哦 , 我 害怕 他 ! " 说 这 女儿 ,

“哦，我害怕他！”女儿说。

" [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [tu:] ;
" And I try to love Him , too ;
" 和 我 尝试 到 爱 他 , 也 ;

“我也努力去爱他；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
But I wish He was good and gentle ,
但 我 希望 他 曾是 好的 和 温和的 ,

但我希望祂善良温柔。

[kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] .
Kind and loving as you .
种类 和 爱 作为 你 .

像你一样善良有爱。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [groʊn] [ɪn]['spɪrɪt]
" The minister groaned in spirit
" 这 部长 呻吟 在 精神

部长在灵里呻吟了一声。

[æz; əz][ðə; ði] ['tremjələs] [lɪps][ʌv; əv][peɪn]
As the tremulous lips of pain
作为 这 颤抖的 嘴唇 的 疼痛

如同颤抖的嘴唇，痛苦

[ænd; ənd][waɪd] , [wet] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd]
And **wide** **,** **wet** **eyes** **uplifted**
和 宽的 ， 湿的 眼睛 提升

睁大了眼睛，泪水盈盈地抬起

['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [veɪn] .
Questioned **his** **own** **in** **vain** **.**
被质问 他的 自己的 在 徒劳 .

他徒劳地质疑了自己的人。

['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] ['pɒndəd]
Bowing **his** **head** **he** **pondered**
鞠躬 他的 头 他 沉思

他低着头沉思着。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ;
The **words** **of** **the** **little** **one** **;**
这 字 的 这 小的 一 ；

小家伙的话语；

[hæd; həd][hiː; hi] [əːd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] ['tiːtʃɪŋ] ?
Had **he** **erred** **in** **his** **life** **-** **long** **teaching** **?**
有 他 犯错 在 他的 生活 - 长的 教学 ?

他在毕生的教学生涯中犯过错误吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] [dʌn] ?
Had **he** **wrong** **to** **his** **Master** **done** **?**
有 他 错误的 到 他的 掌握 完毕 ?

他是否做错了什么，辜负了他的主人?

[tuː; tə] [wʌt] [grɪm][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['aɪdl]
To **what** **grim** **and** **dreadful** **idol**
到 什么 严峻 和 可怕 偶像

献给何等阴森恐怖的偶像

[hæd; həd][hiː; hi] [lent] [ðə; ði]['hoʊliːɪst] [neɪm] ?
Had **he** **lent** **the** **holiest** **name** **?**
有 他 借出的 这 最神圣的 姓名 ?

他是否借出了最神圣的名字?

[dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmən] ,
Did **his** **own** **heart** **,** **loving** **and** **human** **,**
做过 他的 自己的 心 ， 爱 和 人类 ，

他用自己的心，充满爱和人性，

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ʃeɪm] ?
The **God** **of** **his** **worship** **shame** **?**
这 上帝 的 他的 崇拜 耻辱 ?

他所敬拜的神，竟是羞耻的神?

[ænd; ənd][loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] ['griːnnəs] ,
from **the** **bloom** **and** **greenness** **,**
从 这 盛开 和 绿色 ，

从盛开的花朵和翠绿的植物来看，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] [skaɪz] [ə'bʌv] ,
From **the** **tender** **skies** **above** **,**
从 这 投标 天空 多于 ，

从上方温柔的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

And	the	face	of	his	little	daughter	,
和	这	脸	的	他的	小的	女儿	,

还有他小女儿的脸庞，

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] .

He	read	a	lesson	of	love	.
他	读	一个	课	的	爱	.

他读到了一堂关于爱的课。

[noʊ] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['klaʊdi] ['terər]

No	more	as	the	cloudy	terror
不	更多的	作为	这	多云	恐怖

不再是阴云笼罩的恐怖

[ʌv; əv]['saɪˌnaɪz] [maʊnt] [ʌv; əv] [lɔː] ,

Of	Sinai's	mount	of	law	,
的	西奈山	山	的	法律	,

西奈山上的律法之山，

[bʌt; bət][æz; əz] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriən] ['liliz]

But	as	Christ	in	the	Syrian	lilies
但	作为	基督	在	这	叙利亚	百合花

但正如基督在叙利亚百合花中一样

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][hiː; hi] [sɔː] .

The	vision	of	God	he	saw	.
这	想象	的	上帝	他	锯	.

他所看到的上帝异象。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv]['hɔːreb] ,

And	,	as	when	,	in	the	clefts	of	Horeb	,
和	,	作为	什么时候	,	在	这	裂隙	的	霍雷布	,

就像在何烈山的裂缝中一样，

[ʌv; əv][oʊld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] ,

Of	old	was	His	presence	known	,
的	老的	曾是	他的	在场	已知	,

自古以来，人们就知道祂的存在。

[ðə; ði] [dred] [ɪn'efəb(ə)l] ['glɔːri]

The	dread	Ineffable	Glory
这	恐惧	难以言喻的	荣耀

令人敬畏的不可言喻的荣耀

[wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ə'loʊn] .

Was	Infinite	Goodness	alone	.
曾是	无限	善良	独自的	.

唯有无限的善。

[ˌðer'æftər] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['noʊtɪd]

Thereafter	his	hearers	noted
此后	他的	听众	著名的

此后，他的听众注意到

[ɪn][hɪz; ɪz] [prerz] [ə; eɪ] ['tendərər] [streɪn] ,

In	his	prayers	a	tenderer	strain	,
在	他的	祈祷	一个	投标人	拉紧	,

在他的祈祷中，语气变得更加温柔，

[ænd; ənd]['nevər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['heɪtrɪd]

And	never	the	gospel	of	hatred
和	绝不	这	福音	的	仇恨

绝不会传播仇恨的福音

[bəːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [əˈgen] .
Burned **on** **his** **lips** **again** **.**
烧伤 在 他的 嘴唇 再次 .

嘴唇上又被烫伤了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔfɪŋ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈprerfəl] ,
And **the** **scoffing** **tongue** **was** **prayerful** **,**
和 这 嘲笑 舌头 曾是 虔诚的 ,

就连那讥诮的舌头也变得虔诚起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈblaɪndɪd] [aɪz] [faʊnd] [saɪt] ,
And **the** **blinded** **eyes** **found** **sight** **,**
和 这 失明 眼睛 成立 视线 ,

失明的眼睛重见光明。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrts] , [æz; əz][flɪnt] [əˈfɔːrˌtaɪm] ,
And **hearts** **,** **as** **flint** **aforetime** **,**
和 心 , 作为 燧石 之前 ,

而人心，如同先前的燧石，

[gruː] [sɔːft][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] . - .
Grew **soft** **in** **his** **warmth** **and** **light** **.** **1880** **.**
成长 柔软的 在 他的 温暖 和 光 . - .

在他的温暖和光芒中变得柔软。1880年。

[baɪ][ðer; ðər] [wɜːrks] .
BY **THEIR** **WORKS** **.**
经过 他们的 作品 .

凭借他们的作品。

[kɔːl] [hɪm; ɪm][nɑːt][ˈherətɪk] [huːz] [wɜːrks] [əˈtest]
Call **him** **not** **heretic** **whose** **works** **attest**
称呼 他 不是 异教徒 谁 作品 证明

不要称他为异端，他的事迹证明了这一点。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ˈgʊdnəs] [baɪ][noʊ] [kriːd] [kənˈfest] .
His **faith** **in** **goodness** **by** **no** **creed** **confessed** **.**
他的 信仰 在 善良 经过 不 信条 坦白 .

他信仰善良，但并未公开承认任何教条。

[wətˈevər] [ɪn] [ˈlʌvz] [neɪm] [ɪz][ˈtruːli] [dʌn]
Whatever **in** **love's** **name** **is** **truly** **done**
任何 在 爱的 姓名 是 真的 完毕

无论以爱的名义做什么，都是真正去做的。

[tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [baʊnd] [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði][ˈfɔːlən][wʌn]
To **free** **the** **bound** **and** **lift** **the** **fallen** **one**
到 自由的 这 边界 和 举起 这 倒下 一

解救被束缚者，扶起跌倒者

[ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [kraɪst] .
Is **done** **to** **Christ** **.**
是 完毕 到 基督 .

是为基督而做的。

[ˈhuːsəu][ɪn] [diːd] [ænd; ənd][wɜːrd]
Whoso **in** **deed** **and** **word**
谁 在 契据 和 单词

言行一致的人

[ɪz][nɑːt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ˈleibəz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
Is **not** **against** **Him** **labors** **for** **our** **Lord** **.**
是 不是 反对 他 劳动 为了 我们的 主 .

不反对祂，也不反对为我们的主劳苦。

[wen] [hiː; hi] , [huː] , [sæd][ænd; ənd] ['wɪri] , ['lɔːŋɪŋ] [sɔːr]

When	He	,	who	,	sad	and	weary	,	longing	sore
什么时候	他	,	WHO	,	伤心	和	厌倦	,	渴望	疮

当祂，悲伤疲惫，渴望深切

[fɔːr; fər] ['lʌvz] [swiːt] ['sɜːrvɪs] , [sɔːt] [ðə; ði] ['sɪstər] - [dɔːr] ,

For	love's	sweet	service	,	sought	the	sisters	'	door	,
为了	爱的	甜的	服务	,	寻求	这	姐妹	-	门	,

为了爱情的甜蜜服侍，她来到了姐妹俩的门前。

[wʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] , [wʌn][ðə; ði]['hjuːmən] [gest] ,

One	saw	the	heavenly	,	one	the	human	guest	,
一	锯	这	天上	,	一	这	人类	客人	,

一人见到了天上的景象，一人见到了人间的客人。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɪtʃ] [lʌvd] [ðə; ði]['mæstər] [best] ? - .

But	who	shall	say	which	loved	the	Master	best	?	1881	.
但	WHO	将	说	哪个	喜爱	这	掌握	最好的	?	-	.

但谁又能说谁最爱主呢？1881年

[ðə; ði] [wɜːrd] .

THE	WORD	.
这	单词	.

词语。

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , ['meɪkɪŋ] [noʊn]

Voice	of	the	Holy	Spirit	,	making	known
嗓音	的	这	圣	精神	,	制作	已知

圣灵的声音，宣告

[mæn][tuː; tə][hɪm'self] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [swɪft][ænd; ənd] [ʃʊr] ,

Man	to	himself	,	a	witness	swift	and	sure	,
男人	到	他自己	,	一个	证人	迅速	和	当然	,

一个人对自己说，一个迅速而肯定的证人，

['wɔːrnɪŋ] , [ə'pruːvɪŋ] , [truː] [ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd] [pjʊr] ,

Warning	,	approving	,	true	and	wise	and	pure	,
警告	,	批准	,	真的	和	明智的	和	纯的	,

警告，赞同，真实，智慧，纯洁，

['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ðæt] [nʌn] !

Counsel	and	guidance	that	misleadeth	none	!
法律顾问	和	指导	那	误导	没有任何	!

不误导任何人的忠告和指导!

[baɪ] [ðiː] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [riːd] ;

By	thee	the	mystery	of	life	is	read	;
经过	你	这	神秘	的	生活	是	读	;

藉由你，生命的奥秘得以解开;

[ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [greɪ] [siəz] ,

The	picture	-	writing	of	the	world's	gray	seers	,
这	图片	-	写作	的	这	世界的	灰色的	先知	,

世界灰先知们的图画文字，

[ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd] ['pærəblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['jɪrz] ,

The	myths	and	parables	of	the	primal	years	,
这	神话	和	寓言	的	这	原始	年	,

远古时代的传说和寓言

[huːz] ['letər] [kɪlz] , [baɪ] [ðiː] [ɪn'tɜːrprətɪd]

Whose	letter	kills	,	by	thee	interpreted
谁	信	杀戮	,	经过	你	翻译

你的信件杀人，由你解读

[teɪk] ['helθf(ə)l] ['miːnɪŋz] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːdz] ,
Take healthful meanings fitted to our needs ,
拿 健康的 含义 适配 到 我们的 需求 ,

取其有益于我们需求的意义，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [vər'nækjələr] [ɪk'spres]
And in the soul's vernacular express
和 在 这 灵魂的 白话 表达

以及灵魂的通俗表达

[ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] .
The common law of simple righteousness .
这 常见的 法律 的 简单的 义 .

普通法中简单的正义原则。

['heɪtrɪd] [ʌv; əv][kænt][ænd; ənd] [daʊt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kriːdz]
Hatred of cant and doubt of human creeds
仇恨 的 不能 和 怀疑 的 人类 信条

憎恶虚伪，怀疑人类信条

[meɪ] [wel] [biː; bi][felt] : [ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn]
May well be felt : the unpardonable sin
可能 出色地 是 毛毡 : 这 不可饶恕的 罪

或许真能感受到：那不可饶恕的罪过

[ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [wɪ'ðɪn] ! - .
Is to deny the Word of God within ! 1881 .
是 到 否定 这 单词 的 上帝 之内 ! - .

就是否认上帝在你心中的话语！1881年

[ðə; ði] [bʊk] .
THE BOOK .
这 书 .

这本书。

['gæləri] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['pɪktʃərz] ['mænɪfoʊld] ,
Gallery of sacred pictures manifold ,
画廊 的 神圣 图片 歧管 ,

众多圣像画廊

[ə; eɪ] ['mɪnstər] [rɪtʃ] [ɪn]['hoʊli] ['efɪdʒiz] ,
A minster rich in holy effigies ,
一个 部长 富有的 在 圣 人偶 ,

一位拥有大量圣像的牧师，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɑːn] [en'tæblətʃər] [ænd; ənd] [friːz]
And bearing on entablature and frieze
和 轴承 在 檐壁 和 饰带

以及与檐壁和楣饰相关的

[ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['ɔːrəkəlz][ʌv; əv][oʊld] .
The hieroglyphic oracles of old .
这 象形文字 神谕 的 老的 .

古代的象形文字神谕。

[ə'lɔːŋ] [ɪts]['trænsept] ['ɔːrioʊl] ['mɑːtəz] [sɪt] ;
Along its transept aureoled martyrs sit ;
沿着 它是 横隔 光环 殉道者 坐 ;

教堂耳堂两侧坐着光环闪耀的殉道者雕像；

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['tʃænsl] [saɪd] - [laɪts] [hæf] [ə'kweɪnt]
And the low chancel side - lights half acquaint
和 这 低的 圣坛 边 - 灯 一半 熟人

低矮的圣坛侧灯似曾相识

[ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃrainz] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] , [bɑːrd] , [ænd; ənd] [seɪnt] ,

The	eye	with	shrines	of	prophet	,	bard	,	and	saint	,
这	眼睛	和	神社	的	先知	,	诗人	,	和	圣	,

眼睛上供奉着先知、吟游诗人和圣人的神龛，

[ðer; ðər] [eɪdʒ] - [dɪmd] ['tæblɪts] [treɪst] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] [rɪt] !

Their	age	-	dimmed	tablets	traced	in	doubtful	writ	!
他们的	年龄	-	调暗	片剂	追踪	在	疑	写	!

那些年代久远、字迹模糊的石板上刻着可疑的文字!

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wen] [ɑːn] [fɔːrm] [ænd; ənd] [wɜːrd] [əb'skjʊr]

But	only	when	on	form	and	word	obscure
但	仅有的	什么时候	在	形式	和	单词	朦胧

但只有当形式和词语晦涩难懂时才会如此。

[fɔːlz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] [sʊ'pɜːrnl] [laɪt]

Falls	from	above	the	white	supernal	light
瀑布	从	多于	这	白色的	超凡	光

从上方落下，那是一片洁白的超凡之光

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['kærəktərz] [ə'raɪt] ,

We	read	the	mystic	characters	aright	,
我们	读	这	神秘	人物	好的	,

我们正确地解读了这些神秘人物的形象。

[ænd; ənd] [laɪf] [ˌɪn'fɔrmz] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['pɔːrtrətʃər] ,

And	life	informs	the	silent	portraiture	,
和	生活	通知	这	沉默的	画像	,

生活为无声肖像画提供了灵感，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pɔːz] [æt; ət] [læst] , [ɔː] - [held] , [bɪ'fɔːr]

Until	we	pause	at	last	,	awe	-	held	,	before
直到	我们	暂停	在	最后的	,	敬畏	-	握住	,	前

直到我们最终停下脚步，满怀敬畏，在.....之前

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn'efəb(ə)l] [feɪs] , [lʌv] , ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ə'dɔːr] . -

The	One	ineffable	Face	,	love	,	wonder	,	and	adore	.	1881
这	一	难以言喻的	脸	,	爱	,	想知道	,	和	崇拜	.	-

那张难以言喻的脸，爱、惊奇、崇拜。1881年

[rɪ'kwaɪərmənt] .

REQUIREMENT	.
要求	.

要求。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [baɪ] [feɪθ] ; [bʌt; bət] [feɪθ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [sleɪv]

We	live	by	Faith	;	but	Faith	is	not	the	slave
我们	居住	经过	信仰	;	但	信仰	是	不是	这	奴隶

我们因信而活；但信心不是奴隶。

[ʌv; əv] [tekst] [ænd; ənd] ['ledʒənd] .

Of	text	and	legend	.
的	文本	和	传奇	.

正文和图例。

['riːzənz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['gɑːdz] ,

Reason's	voice	and	God's	,
原因	嗓音	和	神的	,

理性的声音和上帝的声音，

['neɪtʃɚz] [ænd; ənd] ['duːtiz] , ['nevər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ɑːdz] .

Nature's	and	Duty's	,	never	are	at	odds	.
自然的	和	职责	,	绝不	是	在	赔率	.

自然与责任从不冲突。

[wʌt] [æsks]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [seɪv]

What	asks	our	Father	of	His	children	,	save
什么	问	我们的	父亲	的	他的	孩子们	,	节省

天父对祂儿女的要求是什么？拯救

['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɜːrsi][ænd; ənd][hjuː'mɪləti] ,

Justice	and	mercy	and	humility	,
正义	和	怜悯	和	谦逊	,

公正、仁慈和谦逊，

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] ,

A	reasonable	service	of	good	deeds	,
一个	合理的	服务	的	好的	契约	,

合理的善行服务，

[pjʊr] ['lɪvɪŋ] , ['tendərnəs] [tuː; tə]['hjuːmən] [niːdz] ,

Pure	living	,	tenderness	to	human	needs	,
纯的	活的	,	压痛	到	人类	需求	,

纯净的生活，对人类需求的温柔关怀

['revərəns] [ænd; ənd] [trʌst] , [ænd; ənd] [prer] [fɔːr; fər] [laɪt] [tuː; tə] [siː]

Reverence	and	trust	,	and	prayer	for	light	to	see
尊敬	和	相信	,	和	祷告	为了	光	到	看

敬畏与信任，以及祈求光明照亮前路

[ðə; ði] ['mæstɚz] [fuːt'prints] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [weɪz] ?

The	Master's	footprints	in	our	daily	ways	?
这	硕士学位	脚印	在	我们的	日常的	方式	?

大师的足迹是否体现在我们的日常生活中?

[noʊ] ['nɑːtɪd] [skɜːrdʒ] [nɔːr][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪf] ,

No	knotted	scourge	nor	sacrificial	knife	,
不	打结的	祸害	也不	献祭	刀	,

没有打结的鞭子，也没有祭祀用的刀，

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrdərd] [laɪf]

But	the	calm	beauty	of	an	ordered	life
但	这	冷静的	美丽	的	一个	订购	生活

但井然有序的生活也蕴含着平静之美。

[huːz] ['veri] ['briːðɪŋ] [ɪz] [ʌn'wɜːrdɪd] [preɪz] ! —

Whose	very	breathing	is	unworded	praise	!	—
谁	非常	呼吸	是	未表达的	称赞	!	—

他的呼吸本身就是无言的赞美!

[ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [stændz][æz; əz][ɔːl] [truː] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [stʊd] ,

A	life	that	stands	as	all	true	lives	have	stood	,
一个	生活	那	站立	作为	全部	真的	生活	有	站立	,

如同所有真实的人生一样，一段真实的人生。

[fɜːrm] - ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd] . - .

Firm	-	rooted	in	the	faith	that	God	is	Good	.	1881	.
公司	-	根	在	这	信仰	那	上帝	是	好的	.	-	.

坚信上帝是良善的。1881年。

[help] .

HELP	.
帮助	.

帮助。

[driːm] [nɑːt] , [oʊ] [soʊl] , [ðæt] ['iːzi] [ɪz][ðə; ði][tæsk]

Dream	not	,	O	Soul	,	that	easy	is	the	task
梦	不是	,	哦	灵魂	,	那	简单的	是	这	任务

灵魂啊，别做梦，那并非易事。

[ðʌs] [set] [bɪ'fɔ:r] [ði:] .
Thus set before thee .
因此 放 前 你 .

如此摆在你面前。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
If it proves at length ,
如果 它 证明 在 长度 ,

如果最终证明，

[æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [bɪ'jɑ:nd] [ðaɪ]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] ,
As well it may , beyond thy natural strength ,
作为 出色地 它 可能 , 超过 你的 自然的 力量 ,

或许，这已经超出了你的自然力量。

[feɪnt] [nɑ:t] , [dɪ'sper] [nɑ:t] .
Faint not , despair not .
头晕的 不是 , 绝望 不是 .

不要气馁，不要绝望。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [æsk]
As a child may ask
作为 一个 孩子 可能 问

就像孩子可能会问的那样

[ə; eɪ]['fɑ:ðər] , [preɪ] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [gʊd]
A father , pray the Everlasting Good
一个 父亲 , 祈祷 这 永恒 好的

父亲，祈求永恒的恩典

[fɔ:r; fər] [laɪt] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [mɪdst] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [sneəz]
For light and guidance midst the subtle snares
为了 光 和 指导 中间 这 微妙的 陷阱

在微妙的陷阱中寻求光明和指引

[ʌv; əv][sɪn] [θɪk] [pla:ntid][ɪn] ['laɪfs] ['θɜ:rəʊˌfeəz] ,
Of sin thick planted in life's thoroughfares ,
的 罪 厚的 已种植 在 生活的 干道 ,

罪恶密布于人生的大街小巷，

[fɔ:r; fər]['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['hɑ:rdiˌhʊd] ;
For spiritual strength and moral hardihood ;
为了 精神 力量 和 道德 坚韧 ;

为了培养精神力量和道德坚韧；

[stɪl] ['lɪsnɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [sens] ,
Still listening , through the noise of time and sense ,
仍然 聆听 , 通过 这 噪音 的 时间 和 感觉 ,

依然倾听，穿过时间和感官的喧嚣，

[tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd] [wɜ:rd] ;
To the still whisper of the Inward Word ;
到 这 仍然 耳语 的 这 向内 单词 ;

聆听内心深处的低语；

['bɪtər] [ɪn] [bleɪm] , [swi:t] [ɪn][ə'pru:v(ə)l] [hɜ:rd] ,
Bitter in blame , sweet in approval heard ,
苦的 在 责备 , 甜的 在 赞同 听到 ,

责备时感到苦涩，听到赞许时感到甜蜜。

[ɪt'self] [ɪts] [oʊn] [kən'fɜ:mɪŋ] ['evɪdəns]
Itself its own confirming evidence
本身 它是自己的 确认 证据

它本身就是最好的佐证

[tuː; tə] [helθ] [ʌv; əv][soʊl][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [pliːz] ,

To	health	of	soul	a	voice	to	cheer	and	please	,
到	健康	的	灵魂	一个	嗓音	到	欢呼	和	请	,

为了心灵的健康，需要一声令人振奋和愉悦的声音。

[tuː; tə] [gɪlt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'menɪˌdiz] . - .

To	guilt	the	wrath	of	the	Eumenides	.	1881	.
到	有罪	这	愤怒	的	这	欧墨尼德斯	.	-	.

激怒复仇女神。1881年。

['ʌtərəns] .

UTTERANCE	.
发声	.

发声。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veɪl] [ɪn'ædɪkwət] [wɜːrdz][tuː; tə] [riːtʃ]

But	what	avail	inadequate	words	to	reach
但	什么	可用	不足	字	到	抵达

但寥寥数语又有何用？难以企及。

[ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [ʌv; əv] [truːθ] ?

The	innermost	of	Truth	?
这	最内层	的	真相	?

真理的最深处?

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['eseɪ] ,

Who	shall	essay	,
WHO	将	散文	,

谁来尝试，

['blaɪndɪd][ænd; ənd] [wiːk] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] ,

Blinded	and	weak	,	to	point	and	lead	the	way	,
失明	和	虚弱的	,	到	观点	和	带领	这	方式	,

盲目而虚弱，却能指点迷津，引领方向。

[ɔːr] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn] [fə'mɪliər] [spiːtʃ] ?

Or	solve	the	mystery	in	familiar	speech	?
或者	解决	这	神秘	在	熟悉的	演讲	?

或者用通俗易懂的语言来解开谜团?

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][ðaɪ] [oʊn] ,

Yet	,	if	it	be	that	something	not	thy	own	,
然而	,	如果	它	是	那	某物	不是	你的	自己的	,

然而，如果那不是你自己的东西，

[sʌm; səm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [skiːmz] ,

Some	shadow	of	the	Thought	to	which	our	schemes	,
一些	阴影	的	这	想法	到	哪个	我们的	方案	,

我们的计划所指向的思想的某种影子，

[kriːdz] , [kʌlt] , [ænd; ənd]['rɪtʃuəl][ɑːr; ər][æt; ət][best][bʌt; bət] [driːmz] ,

Creeds	,	cult	,	and	ritual	are	at	best	but	dreams	,
信条	,	邪教	,	和	仪式	是	在	最好的	但	梦境	,

信条、邪教和仪式充其量不过是梦想而已。

[ɪz]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðaɪ] [ʌn'wɜːrðinəs] [meɪd] [noʊn] ,

Is	even	to	thy	unworthiness	made	known	,
是	甚至	到	你的	不配	制成	已知	,

甚至连你的不配也昭然若揭了。

[ðaʊ] [meist] [nɑːt][haɪd] [wʌt] [jet] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɑːt] [der]

Thou	mayst	not	hide	what	yet	thou	shouldst	not	dare
你	五月	不是	隐藏	什么	然而	你	应该	不是	敢

你不可隐瞒，却又不敢隐瞒的事。

[tuː; tə] ['ʌtər] ['laɪtli] , [lest] [ɑːn] [lɪps] [ʌv; əv] [ðaɪn]

To	utter	lightly	,	lest	on	lips	of	thine
到	说出	轻轻	,	免得	在	嘴唇	的	你的

轻轻说出，以免在你唇上.....

[ðə; ði] ['riːəl] [siːm] [fɔːls] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌndəvaɪn] .

The	real	seem	false	,	the	beauty	undivine	.
这	真实的	似乎	错误的	,	这	美丽	非神圣的	.

真实看似虚假，美貌也并非神圣。

[soʊ] , ['weɪɪŋ] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [prer] ,

So	,	weighing	duty	in	the	scale	of	prayer	,
所以	,	称重	责任	在	这	规模	的	祷告	,

所以，在祈祷的天平上衡量责任，

[gɪv] [wʌt] [siːmz] ['gɪv(ə)n] [ðiː] .

Give	what	seems	given	thee	.
给	什么	似乎	给定	你	.

给予那些看似理所当然的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [siːd]

It	may	prove	a	seed
它	可能	证明	一个	种子

这或许是一颗种子

[ʌv; əv] ['gʊdnəs] [drɑːpt] [ɪn] ['fæloʊ] - [graʊndz] [ʌv; əv] [niːd] . - .

Of	goodness	dropped	in	fallow	-	grounds	of	need	.	1881	.
的	善良	掉落	在	休耕	-	理由	的	需要	.	-	.

1881年，在匮乏的荒地上播撒的善良。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['mæksəmz] .

ORIENTAL	MAXIMS	.
东方	格言	.

东方格言。

['pærəfreɪz] [ʌv; əv] ['sænskrit] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

PARAPHRASE	OF	SANSCRIT	TRANSLATIONS	.
释义	的	梵文	翻译	.

梵文译文的释义。

[ðə; ði] ['ɪnwərd] [dʒʌdʒ] .

THE	INWARD	JUDGE	.
这	向内	法官	.

内在的评判者。

[frʌm; frəm] ['ɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv] ['mænuː] .

From	Institutes	of	Manu	.
从	研究所	的	马努	.

出自摩奴学院。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪt'self] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['wɪtnəs] [ɪz] .

The	soul	itself	its	awful	witness	is	.
这	灵魂	本身	它是	可怕	证人	是	.

灵魂本身就是它可怕的见证者。

[seɪ] [nɑːt] [ɪn] ['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] , " [noʊ] [wʌn] [siːz] ,

Say	not	in	evil	doing	,	"	No	one	sees	,
说	不是	在	邪恶的	正在做	,	"	不	一	看到	,

不要在作恶时说："没有人看见，

" [ænd; ənd] [soʊ] [ə'fend] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [wʌn] [wɪ'ðɪn] ,

"	And	so	offend	the	conscious	One	within	,
"	和	所以	得罪	这	有意识的	一	之内	,

"如此便会冒犯内在的意识，

[huːz] [ɪr] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['sailənsiz][ʌv; əv][sɪn] .

Whose	**ear**	**can**	**hear**	**the**	**silences**	**of**	**sin**	**.**
谁	耳朵	能	听到	这	沉默	的	罪	.

谁的耳朵能听见罪恶的沉默?

[er] [ðeɪ] [faɪnd] [vɔɪs] , [huːz] [aɪz] [ʌn'slipɪŋ] [siː]

Ere	**they**	**find**	**voice**	**,**	**whose**	**eyes**	**unsleeping**	**see**
埃雷	他们	寻找	嗓音	,	谁	眼睛	不眠	看

在他们找到声音之前，他们的双眼永不眠地看见

[ðə; ði]['siːkrət]['məuʃənz][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] .

The	**secret**	**motions**	**of**	**iniquity**	**.**
这	秘密	运动	的	罪恶	.

罪恶的隐秘行动。

[nɔːr][ɪn][ðaɪ] ['fɑːli] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] .

Nor	**in**	**thy**	**folly**	**say**	**,**	**"**	**I**	**am**	**alone**	**.**
也不	在	你的	蠢事	说	,	"	我	是	独自的	.

不要愚昧地说：“我孤身一人。”

" [fɔːr; fər] , ['siːtɪd] [ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ,

"	**For**	**,**	**seated**	**in**	**thy**	**heart**	**,**	**as**	**on**	**a**	**throne**	**,**
"	为了	,	坐着	在	你的	心	,	作为	在	一个	王座	,

“因为你坐在你心中，如同坐在宝座上，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] ['lɪvəθ] [stɪl] ,

The	**ancient**	**Judge**	**and**	**Witness**	**liveth**	**still**	**,**
这	古老的	法官	和	证人	活着	仍然	,

那位古老的审判者和见证人依然活着。

[tuː; tə] [noʊt] [ðaɪ] [ækt] [ænd; ənd] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðaɪ] [ɪl]

To	**note**	**thy**	**act**	**and**	**thought**	**;**	**and**	**as**	**thy**	**ill**
到	笔记	你的	行为	和	想法	;	和	作为	你的	患病的

记录你的行为和想法；以及你的疾病

[ɔːr] [gʊd] [goʊz][frʌm; frəm] [ðiː] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðaɪ] [riːtʃ] ,

Or	**good**	**goes**	**from**	**thee**	**,**	**far**	**beyond**	**thy**	**reach**	**,**
或者	好的	去	从	你	,	远的	超过	你的	抵达	,

否则，好运将离你而去，远远超出你的掌控。

[ðə; ði] ['sɑːləm] - [siːl] [ɪz][set][ɑːn] [iːtʃ] . - .

The	**solemn**	**Doomsman's**	**seal**	**is**	**set**	**on**	**each**	**.**	**1878**	**.**
这	庄严	-	海豹	是	放	在	每个	.	-	.

每件物品上都印有庄严的末日审判官印章。1878年。

['leɪɪŋ] [ʌp] ['treʒər]

LAYING	**UP**	**TREASURE**
躺下	向上	宝藏

积攒财富

[frʌm; frəm][ðə; ði][məˌhɑː'bɑːrətə] .

From	**the**	**Mahabharata**	**.**
从	这	《摩诃婆罗多》	.

出自《摩诃婆罗多》。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɛndɚ] [kʌmz] , [huːz] [ˌtʃæriə'tɪr]

Before	**the**	**Ender**	**comes**	**,**	**whose**	**charioteer**
前	这	安德	来	,	谁	车夫

在末世降临之前，他的战车御者

[ɪz] [swɪft] [ɔːr] [sloʊ] [dɪ'ziːz] , [leɪ] [ʌp] [iːtʃ] [jɪr]

Is	**swift**	**or**	**slow**	**Disease**	**,**	**lay**	**up**	**each**	**year**
是	迅速	或者	慢的	疾病	,	躺	向上	每个	年

是快速还是缓慢的疾病，每年都会发生

[ðaɪ] ['hɑ:vists] [ʌv; əv] [wel] - ['du:ɪŋ] , [welθ] [ðæt] [kɪŋz]
Thy harvests of well - doing , wealth that kings
你的 收获 的 出色地 - 正在做 , 财富 那 国王

你行善所收获的果实，是君王所拥有的财富

[nɔ:r] [θi:vz] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] .
Nor thieves can take away .
也不 窃贼 能 拿 离开 .

盗贼也夺不走。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz]
When all the things
什么时候全部 这 事物

当所有事情

[ðaʊ] [tɔ:lɪst] [ðaɪn] , [gʊdz] , ['pleʒərz] , ['ɔnəz] [fɔ:l] ,
Thou tallest thine , goods , pleasures , honors fall ,
你 最高 你的 , 商品 , 快乐 , 荣誉 落下 ,

你至高无上，财富、享乐、荣誉皆归你所有。

[ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['vɜ:rtʃu:] [ʃælt] [sər'vaɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] . - .
Thou in thy virtue shalt survive them all . 1881 .
你 在 你的 美德 应 存活 他们 全部 . - .

凭借你的美德，你必将战胜一切。1881年

[kən'dʌkt]
CONDUCT
执行

执行

[frʌm; frəm][ðə; ði][mə,hɑ:'bɑ:rətə] .
From the Mahabharata .
从 这 《摩诃婆罗多》 .

出自《摩诃婆罗多》。

[hi:d] [haʊ] [ðaʊ] ['laɪvɪst] .
Heed how thou livest .
注意 如何 你 活的 .

注意你的生活方式。

[du:][noʊ][ækt][baɪ] [deɪ]
Do no act by day
做 不 行为 经过 天

白天不要行动

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][draɪv] [ðaɪ] [pi:s] [ə'weɪ] .
Which from the night shall drive thy peace away .
哪个 从 这 夜晚 将 驾驶 你的 和平 离开 .

它将从黑夜中驱走你的安宁。

[ɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sʌn] [soʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] [mʌnθs] [ʌv; əv][reɪn]
In months of sun so live that months of rain
在 几个月 的 太阳 所以 居住 那 几个月 的 雨

阳光灿烂的月份，也要好好享受雨季的时光。

[ʃæl; ʃəl] [stɪl] [bi:; bi] ['hæpi] .
Shall still be happy .
将 仍然 是 快乐的 .

依然会感到快乐。

[ˌevər'mɔ:r] [rɪ'streɪn]
Evermore restrain
越来越 抑制

永远克制

['i:v(ə)l][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [gʊd] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][bi:; bi]

Evil	**and**	**cherish**	**good**	**,**	**so**	**shall**	**there**	**be**
邪恶的	和	珍惜	好的	,	所以	将	那里	是

邪恶与珍爱良善，如此方能存在。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [laɪf][fɔ:r; fər] [ði:] . - .

Another	**and**	**a**	**happier**	**life**	**for**	**thee**	**.**	**1881**	**.**
其他	和	一个	更快乐	生活	为了	你	.	-	.

祝你拥有更幸福的人生。1881年

[æn; ən] ['i:stər] ['flaʊər] [gɪft] .

AN	**EASTER**	**FLOWER**	**GIFT**	**.**
一个	复活节	花	礼物	.

复活节鲜花礼物。

[oʊ] ['dɪrɪst] [blu:m] [ðə; ði] ['si:znz] [noʊ] ,

O	**dearest**	**bloom**	**the**	**seasons**	**know**	**,**
哦	亲爱的	盛开	这	季节	知道	,

哦，最亲爱的花朵，四季皆知，

['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [bloʊ] ,

Flowers	**of**	**the**	**Resurrection**	**blow**	**,**
花朵	的	这	复活	吹	,

复活之花吹拂，

['aʊər; ɑ:r][hoʊp][ænd; ənd] [feɪθ] [rɪ'stɔ:r] ;

Our	**hope**	**and**	**faith**	**restore**	**;**
我们的	希望	和	信仰	恢复	;

我们的希望和信念得以恢复；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ]

And	**through**	**the**	**bitterness**	**of**	**death**
和	通过	这	苦味	的	死亡

以及通过死亡的苦涩

[ænd; ənd] [lɔ:s] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [bri:ð] [ə; eɪ] [breθ]

And	**loss**	**and**	**sorrow**	**,**	**breathe**	**a**	**breath**
和	损失	和	悲哀	,	呼吸	一个	气息

失去和悲伤，深呼吸

[ʌv; əv][laɪf] [fə,revə'mɔ:] !

Of	**life**	**forevermore**	**!**
的	生活	永远	!

永生！

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [blendz]

The	**thought**	**of**	**Love**	**Immortal**	**blends**
这	想法	的	爱	不朽	混合物

爱情不朽的念头交织在一起

[wɪð; wɪθ][fɑ:nd] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [frendz] ;

With	**fond**	**remembrances**	**of**	**friends**	**;**
和	喜爱	回忆	的	朋友们	;

怀着对朋友们的美好回忆；

[ɪn][ju:; jʊ] , [oʊ]['seɪkrɪd] ['flaʊərz] ,

In	**you**	**,**	**O**	**sacred**	**flowers**	**,**
在	你	,	哦	神圣	花朵	,

在你之中，哦，神圣的花朵，

[baɪ]['hju:mən] [lʌv] [meɪd] ['dʌbli] [swi:t] ,

By	**human**	**love**	**made**	**doubly**	**sweet**	**,**
经过	人类	爱	制成	双倍	甜的	,

因人类的爱而更加甜蜜，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθli] [miːt] ,
The heavenly and the earthly meet ,
这 天上 和 这 尘世的 见面 ,

天与地相遇，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]['aʊərz] ! - .
The heart of Christ and ours ! 1882 .
这 心 的 基督 和 我们的 ! - .

基督的心，也是我们的心！1882年

[ðə; ði] ['mɪstɪks] ['krɪsməs] .
THE MYSTIC'S CHRISTMAS .
这 神秘主义者的 圣诞节 .

神秘主义者的圣诞节。

" [ɔːl] [heɪl] !
" All hail !
" 全部 冰雹 !

“万岁！”

" [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ræŋ] ,
" the bells of Christmas rang ,
" 这 铃铛 的 圣诞节 响铃 ,

圣诞钟声响起，

" [ɔːl] [heɪl] !
" All hail !
" 全部 冰雹 !

“万岁！”

" [ðə; ði] [mʌŋks] [æt; ət] ['krɪsməs] [sæŋ] ,
" the monks at Christmas sang ,
" 这 僧侣 在 圣诞节 唱 ,

“圣诞节时，僧侣们唱起了歌，

[ðə; ði] ['meri] [mʌŋks] [huː] [kept] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr]
The merry monks who kept with cheer
这 欢乐 僧侣 WHO 保留 和 欢呼

那些快乐的僧侣们始终兴高采烈

[ðə; ði] [glæ'dɪst] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [jɪr] .
The gladdest day of all their year .
这 最高兴 天 的 全部 他们的 年 .

这是他们一年中最快乐的一天。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'pɑːrt] , [ˌʌn'muːvd] [ðeər'æt] ,
But still apart , unmoved thereat ,
但 仍然 除 , 不动 那里 ,

但即便如此，他们依然保持距离，毫不动摇。

[ə; eɪ] ['paɪəs] ['eldər] ['brʌðər] [sæt]
A pious elder brother sat
一个 虔诚的 长老 兄弟 卫星

一位虔诚的兄长坐着

['saɪlənt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,
Silent , in his accustomed place ,
沉默的 , 在 他的 习惯 地方 ,

他静静地待在他惯常的位置上，

[wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] [swiːt] [piːs] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
With God's sweet peace upon his face .
和 神的 甜的 和平 之上 他的 脸 .

他脸上带着上帝赐予的宁静。

" [waɪ] - [ðaʊ] [ðʌs] ? " [hɪz; ɪz] ['breðrən] [kraɪd] .

"	Why	sitt'st	thou	thus	?	"	his	brethren	cried	.
"	为什么	-	你	因此	?	"	他的	弟兄们	哭	.

"你为什么这样坐着？"他的兄弟们喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['krɪsməs] - [taɪd] ;

"	It	is	the	blessed	Christmas	-	tide	;
"	它	是	这	蒙福	圣诞节	-	潮	;

"这是神圣的圣诞节；

[ðə; ði] ['krɪsməs] [laɪts] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'gloʊ] ,

The	Christmas	lights	are	all	aglow	,
这	圣诞节	灯	是	全部	闪耀	,

圣诞彩灯都闪闪发光，

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['liliz] [bʌd] [ænd; ənd] [bloʊ] .

The	sacred	lilies	bud	and	blow	.
这	神圣	百合花	芽	和	吹	.

圣洁的百合花含苞待放。

" [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðə; ði][dʒɔɪ] - ['belz] [rɪŋ] ,

"	Above	our	heads	the	joy	-	bells	ring	,
"	多于	我们的	头部	这	喜悦	-	铃铛	戒指	,

"头顶上响起了欢乐的钟声，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] ,

Without	the	happy	children	sing	,
没有	这	快乐的	孩子们	唱歌	,

如果没有孩子们快乐的歌声，

[ænd; ənd][ɔːl]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] [heɪl][ðə; ði][mɔːrn]

And	all	God's	creatures	hail	the	morn
和	全部	神的	生物	冰雹	这	早晨

上帝的所有造物都迎接清晨。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] !

On	which	the	holy	Christ	was	born	!
在	哪个	这	圣	基督	曾是	出生	!

圣基督诞生的那一天！

" [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [noʊ] [mɔːr] [rɪ'bjuːk]

"	Rejoice	with	us	;	no	more	rebuke
"	麾	和	我们	;	不	更多的	训斥

"与我们一同欢喜吧；不再责备你们了。"

['aʊər; ɑːr] ['glædnəs] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['kwaɪət] [lʊk] .

Our	gladness	with	thy	quiet	look	.
我们的	欢乐	和	你的	安静的	看	.

我们因你宁静的目光而感到欣喜。

" [ðə; ði] [greɪ] [mʌŋk] ['ænsər] : " [kiːp] , [aɪ] [preɪ] ,

"	The	gray	monk	answered	:	"	Keep	,	I	pray	,
"	这	灰色的	僧	回答	:	"	保持	,	我	祈祷	,

灰衣僧人回答说："请您留下，我恳求您。"

['iːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji][lɪst] , [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['bɜːrθdeɪ] .

Even	as	ye	list	,	the	Lord's	birthday	.
甚至	作为	是的	列表	,	这	主场	生日	.

你们记下主的诞辰。

" [let] ['hiːðn] [juːl] [fairz] ['flɪkər] [red]

"	Let	heathen	Yule	fires	flicker	red
"	让	异教徒	圣诞节	火灾	闪烁	红色的

让异教徒的圣诞篝火闪烁着红光

[wer] [θrɔŋd] [rɪˈfektəri] [fiːsts] [ɑːr; ər] [spred] ;
Where **thronged** **refectory** **feasts** **are** **spread** **;**
在哪里 熙熙攘攘 食堂 盛宴 是 传播 ;

人头攒动的食堂里摆满了丰盛的宴席;

[wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] - [pleɪ] [ænd; ənd] [mæsk] [ænd; ənd] [maɪm]
With **mystery** **-** **play** **and** **masque** **and** **mime**
和 神秘 - 玩 和 面具 和 哑剧

神秘剧、假面舞会和哑剧

[ænd; ənd] [weɪt] - ['sɔŋz] [spiːd] [ðə; ði] ['hoʊli] [taɪm] !
And **wait** **-** **songs** **speed** **the** **holy** **time** **!**
和 等待 - 歌曲 速度 这 圣 时间 !

等待之歌能加快神圣的时刻!

" [ðə; ði] [´blaindist] [feɪθ] [meɪ] ['hæpli] [seɪv] ;
" **The** **blindest** **faith** **may** **haply** **save** **;**
" 这 盲人 信仰 可能 或许 节省 ;

"最盲目的信仰或许也能救人;

[ðə; ði] [lɔːrd] [ək'septs] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] ;
The **Lord** **accepts** **the** **things** **we** **have** **;**
这 主 接受 这 事物 我们 有 ;

上帝悦纳我们所拥有的一切;

[ænd; ənd] ['revərəns] , - [ˌaɪ 'tiː] [streɪz] ,
And **reverence** **,** **howsoe'er** **it** **strays** **,**
和 尊敬 , - 它 流浪者 ,

而敬畏之心，无论它如何偏离，

[meɪ] [faɪnd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪz] .
May **find** **at** **last** **the** **shining** **ways** **.**
可能 寻找 在 最后的 这 灼灼 方式 .

或许最终会找到光明之路。

" [ðeɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [groʊp] [huː] ['kænɑːt] [siː] ,
" **They** **needs** **must** **grope** **who** **cannot** **see** **,**
" 他们 需求 必须 摸索 WHO 不能 看 ,

那些看不见的人只能摸索前行。

[ðə; ði] [bleɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪr] [mʌst; məst] [biː; bi] ;
The **blade** **before** **the** **ear** **must** **be** **;**
这 刀刃 前 这 耳朵 必须 是 ;

耳朵前的刀片必须是;

[æz; əz] [jiː; ji] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [felt] ,
As **ye** **are** **feeling** **I** **have** **felt** **,**
作为 是的 是 感觉 我 有 毛毡 ,

你们的感受，我也曾有过。

[ænd; ənd] [wer] [jiː; ji] [dwel] [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [dwelt] .
And **where** **ye** **dwell** **I** **too** **have** **dwelt** **.**
和 在哪里 是的 住 我 也 有 居住 .

你们住在哪里，我也住在哪里。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [sens] ,
" **But** **now** **,** **beyond** **the** **things** **of** **sense** **,**
" 但 现在 , 超过 这 事物 的 感觉 ,

"但现在，超越了感官的范畴，

[bɪˈjɑːnd] [əˈkeiʒənz] [ænd; ənd] [ɪˈvents] ,
Beyond **occasions** **and** **events** **,**
超过 场合 和 活动 ,

除了各种场合和事件之外，

[aɪ] [noʊ] , [θruː] ['gɑːdz] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪs] ,
I know , through God's exceeding grace ,
我 知道 , 通过 神的 超过 优雅 ,

我知道，凭借上帝无比的恩典，

[rɪ'liːs] [frʌm; frəm][fɔːrm][ænd; ənd][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .
Release from form and time and place .
发布 从 形式 和 时间 和 地方 .

摆脱形式、时间和空间的束缚。

" [aɪ]['lɪs(ə)n] , [frʌm; frəm][noʊ]['mɔːrt(ə)l] [tʌŋ] ,
" I listen , from no mortal tongue ,
" 我 听 , 从 不 凡人 舌头 ,

我聆听，并非来自凡人的语言，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sʌŋ] ;
To hear the song the angels sung ;
到 听到 这 歌曲 这 天使 唱 ;

聆听天使的歌声；

[ænd; ənd] [weɪt] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [noʊ]
And wait within myself to know
和 等待 之内 我 到 知道

我内心深处等待着知晓

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['liliz] [bʌd][ænd; ənd] [bloʊ] .
The Christmas lilies bud and blow .
这 圣诞节 百合花 芽 和 吹 .

圣诞百合含苞待放。

" [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sɪmblz] [ˌdɪsə'pɪr]
" The outward symbols disappear
" 这 向外 符号 消失

外在的象征消失了

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huːz] ['ɪnwərd] [saɪt] [ɪz] [klɪr] ;
From him whose inward sight is clear ;
从 他 谁 向内 视线 是 清除 ;

从那位内心洞察清晰的人那里；

[ænd; ənd] [smɔːl] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [kleɪz]
And small must be the choice of clays
和 小的 必须 是 这 选择 的 粘土

黏土的选择必须很小。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [fɪlz] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] [preɪz] !
To him who fills them all with praise !
到 他 WHO 填充 他们 全部 和 称赞 !

赞美他，他使万物充满赞美！

" [kiːp] [waɪl] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðərz] [maɪn] ,
" Keep while you need it , brothers mine ,
" 保持 尽管 你 需要 它 , 兄弟 矿 ,

“兄弟们，需要的时候就留着吧。”

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ziːl] [jʊr; jər] ['krɪsməs] [saɪn] ,
With honest zeal your Christmas sign ,
和 诚实的 热情 你的 圣诞节 符号 ,

带着真诚的热情，你的圣诞标语，

[bʌt; bət][dʒʌdʒ][nɑːt][hɪm; ɪm] [huː] ['evri] [mɔːrn]
But judge not him who every morn
但 法官 不是 他 WHO 每一个 早晨

但不要论断那些每天早晨.....

[fiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] [bɔːrn] ! " - .

Feels	**in**	**his**	**heart**	**the**	**Lord**	**Christ**	**born**	**!**	**"**	**1882**	**.**
感觉	在	他的	心	这	主	基督	出生	!	"	-	.

他心中感受到主基督降生了！“1882年。

[æt; ət] [læst] .

AT	**LAST**	**.**
在	最后的	.

终于。

[wen] [ɑːn][maɪ] [deɪ] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,

When	**on**	**my**	**day**	**of**	**life**	**the**	**night**	**is**	**falling**	**,**
什么时候	在	我的	天	的	生活	这	夜晚	是	坠落	,

在我生命中的某一天，夜幕降临之时，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['waɪndz][frʌm; frəm] [ʌn'sʌnd] ['speɪsɪz] [bloʊn] ,

And	**,**	**in**	**the**	**winds**	**from**	**unsunned**	**spaces**	**blown**	**,**
和	,	在	这	风	从	未晒过的	空间	吹	,

而且，在从不见天日的地方吹来的风中，

[aɪ] [hɪr] [fɑːr] ['vɔɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['kɔːlɪŋ]

I	**hear**	**far**	**voices**	**out**	**of**	**darkness**	**calling**
我	听到	远的	声音	出去	的	黑暗	呼叫

我听见黑暗深处传来呼唤的声音

[maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [pæðz] [ˌʌn'noʊn] ,

My	**feet**	**to**	**paths**	**unknown**	**,**
我的	脚	到	路径	未知	,

我的双脚走向未知的道路，

[ðaʊ] [huː] [hæst] [meɪd] [maɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [laɪf] [soʊ] ['plez(ə)nt] ,

Thou	**who**	**hast**	**made**	**my**	**home**	**of**	**life**	**so**	**pleasant**	**,**
你	WHO	哈斯特	制成	我的	家	的	生活	所以	令人愉快的	,

你让我的生活家园如此美好，

[liːv] [nɑːt][ɪts] ['tenənt] [wen] [ɪts] [wɔːlz] [dɪ'keɪ] ;

Leave	**not**	**its**	**tenant**	**when**	**its**	**walls**	**decay**	**;**
离开	不是	它是	租户	什么时候	它是	墙壁	衰变	;

即使房屋墙壁坍塌，也不要抛弃它的住户；

[oʊ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] , [oʊ] ['helpər] ['evər] ['prez(ə)nt] ,

O	**Love**	**Divine**	**,**	**O**	**Helper**	**ever**	**present**	**,**
哦	爱	神圣的	,	哦	帮手	曾经	展示	,

神圣的爱啊，永远的帮助者啊！

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [steɪ] !

Be	**Thou**	**my**	**strength**	**and**	**stay**	**!**
是	你	我的	力量	和	停留	!

求祢成为我的力量，与我同在！

[biː; bi] [nɪr] [ˌem 'iː] [wen] [ɔːl] [els] [ɪz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['drɪftɪŋ]

Be	**near**	**me**	**when**	**all**	**else**	**is**	**from**	**me**	**drifting**
是	靠近	我	什么时候	全部	别的	是	从	我	漂流

当一切都离我远去时，请待在我身边。

[ɜːrθ] , [skaɪ] , ['hoʊmz] ['pɪktʃərz] , [deɪz] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ,

Earth	**,**	**sky**	**,**	**home's**	**pictures**	**,**	**days**	**of**	**shade**	**and**	**shine**	**,**
地球	,	天空	,	家的	图片	,	天	的	阴影	和	闪耀	,

大地、天空、家的照片、阴晴不定的日子

[ænd; ənd]['kaɪndli]['feɪsɪz][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˌʌp'lɪftɪŋ]

And	**kindly**	**faces**	**to**	**my**	**own**	**uplifting**
和	亲切地	面孔	到	我的	自己的	令人振奋

还有那些友善的面孔，让我感到振奋

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['ænsər] [maɪn] .

The	love	which	answers	mine	.
这	爱	哪个	答案	矿	.

回应我爱的那份爱。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [ðiː] , [maɪ] ['fɑːðər] !

I	have	but	Thee	,	my	Father	!
我	有	但	汝	,	我的	父亲	!

我只有你，我的父!

[let] [ðaɪ] ['spɪrɪt]

let	Thy	spirit
让	你的	精神

愿你的灵

[biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ʌp'hoʊld] ;

Be	with	me	then	to	comfort	and	uphold	;
是	和	我	然后	到	舒适	和	坚持	;

请与我同在，安慰我，扶持我;

[noʊ] [geɪt] [ʌv; əv] [pɜːrl] , [noʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv][pɑːm][aɪ]['merɪt] ,

No	gate	of	pearl	,	no	branch	of	palm	I	merit	,
不	门	的	珍珠	,	不	分支	的	棕榈	我	优点	,

我既不配拥有珍珠之门，也不配拥有棕榈枝。

[nɔːr] [striːt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] .

Nor	street	of	shining	gold	.
也不	街道	的	灼灼	金子	.

也不是金碧辉煌的街道。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] — [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [ˌʌn'rekənd] ,

Suffice	it	if	—	my	good	and	ill	unreckoned	,
足够了	它	如果	—	我的	好的	和	患病的	未计算的	,

如果——我的善恶都未被计入，就足够了，

[ænd; ənd][bəuθ] [fə'givn] [θruː] [ðaɪ] [ə'baʊndɪŋ] [greɪs] —

And	both	forgiven	through	Thy	abounding	grace	—
和	两个都	已原谅	通过	你的	丰富	优雅	—

因你丰盛的恩典，我们都蒙赦免了——

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][baɪ][hændz] [fə'mɪliər] ['bekənd]

I	find	myself	by	hands	familiar	beckoned
我	寻找	我	经过	双手	熟悉的	招手

我发现自己被一双熟悉的手召唤着

['ʌntə,'ʌntu][maɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] .

Unto	my	fitting	place	.
到	我的	配件	地方	.

前往我的合适位置。

[sʌm; səm]['hʌmb(ə)l] [dɔːr] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['meni] ['mænʃnz] ,

Some	humble	door	among	Thy	many	mansions	,
一些	谦逊的	门	之中	你的	许多	豪宅	,

在你众多居所中，有一扇不起眼的门，

[sʌm; səm] ['ʃɛltɔ-ɪŋ] [ʃeɪd] [wer] [sɪn][ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [siːs] ,

Some	sheltering	shade	where	sin	and	striving	cease	,
一些	庇护所	阴影	在哪里	罪	和	努力	停止	,

一处荫凉的庇护所，罪恶和纷争在此止息。

[ænd; ənd] [floʊz] [fər'evər] [θruː] ['hɛvənz] [griːn] [iks'pænʃənz]

And	flows	forever	through	heaven's	green	expansions
和	流量	永远	通过	天	绿色的	扩张

它永不停息地流淌在天堂的绿色广袤之中

[ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [ðaɪ] [piːs] .

The	river	of	Thy	peace	.
这	河	的	你的	和平	.

你平安的河流。

[ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['stiːlɪŋ] ,

There	,	from	the	music	round	about	me	stealing	,
那里	,	从	这	音乐	圆形的	关于	我	偷窃	,

在那里，我偷听着周围传来的音乐，

[aɪ][feɪn] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd]['hoʊli] [sɔːŋ] ,

I	fain	would	learn	the	new	and	holy	song	,
我	欣然	会	学习	这	新的	和	圣	歌曲	,

我渴望学习这首新的圣歌。

[ænd; ənd][faɪnd][æt; ət][læst] , [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [triːz] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

And	find	at	last	,	beneath	Thy	trees	of	healing	,
和	寻找	在	最后的	,	下面	你的	树木	的	康复	,

最终，在你疗愈之树下，你会发现

[ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔːŋ] . -

The	life	for	which	I	long	.	1882
这	生活	为了	哪个	我	长的	.	-

我所向往的生活。1882年

[wʌt] [ðə; ði] ['trævələr] [sed] [æt; ət] ['sʌnset] .

WHAT	THE	TRAVELLER	SAID	AT	SUNSET	.
什么	这	游客	说	在	日落	.

旅行者在日落时分说的话。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [groʊ] [ænd; ənd] ['diːpən] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

The	shadows	grow	and	deepen	round	me	,
这	阴影	生长	和	深化	圆形的	我	,

阴影在我周围越来越浓重，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [er] ;

I	feel	the	deffall	in	the	air	;
我	感觉	这	-	在	这	空气	;

我感觉到了空气中弥漫的颓败感；

[ðə; ði][muːˈezɪnˌmjuːˈezɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['θɪkɪt] ,

The	muezzin	of	the	darkening	thicket	,
这	宣礼员	的	这	变暗	灌木丛	,

昏暗灌木丛中的宣礼员

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] - [θrʌʃ] [kɔːl][tuː; tə] [prer] .

I	hear	the	night	-	thrush	call	to	prayer	.
我	听到	这	夜晚	-	画眉	称呼	到	祷告	.

我听到夜鸹在祈祷。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd][ɪz][sæd][wɪð; wɪθ] ['fɛəˈwelz] ,

The	evening	wind	is	sad	with	farewells	,
这	晚上	风	是	伤心	和	告别	,

晚风带着离别的忧伤，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hændz][ˌʌn'klæsp][frʌm; frəm][maɪn] ;

And	loving	hands	unclasp	from	mine	;
和	爱	双手	松	从	矿	;

温柔的双手从我的手中松开；

[əˈloʊn][aɪ][goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Alone	I	go	to	meet	the	darkness
独自的	我	去	到	见面	这	黑暗

我独自一人去迎接黑暗

[ə'krɔːs] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['baʊndri] - [laɪn] .

Across	an	awful	boundary	-	line	.
穿过	一个	可怕	边界	-	线	.

跨越一条可怕的边界线。

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [hɑːθs] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː]

As	from	the	lighted	hearths	behind	me
作为	从	这	照明	壁炉	在后面	我

从我身后燃起的炉火中望去

[aɪ] [pæs] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] , [rɪ'lʌktənt] [fiːt] ,

I	pass	with	slow	,	reluctant	feet	,
我	经过	和	慢的	,	不情愿的	脚	,

我迈着缓慢而犹豫的步伐走过。

[wʌt] [weɪts] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] ?

What	waits	me	in	the	land	of	strangeness	?
什么	等待	我	在	这	土地	的	奇怪	?

在陌生的土地上，等待着我的是什么?

[wʌt] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl] , [wʌt] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [griːt] ?

What	face	shall	smile	,	what	voice	shall	greet	?
什么	脸	将	微笑	,	什么	嗓音	将	迎接	?

哪张脸会微笑? 哪声会问候?

[wʌt] [speɪs] [ʃæl; ʃəl] [ɔː] , [wʌt] ['braɪtnəs] [blaɪnd] [ˌem 'iː] ?

What	space	shall	awe	,	what	brightness	blind	me	?
什么	空间	将	敬畏	,	什么	亮度	瞎的	我	?

什么样的空间会令我敬畏，什么样的光芒会令我目眩?

[wʌt] ['θʌndər] - [roʊl] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [stʌn] ?

What	thunder	-	roll	of	music	stun	?
什么	雷	-	卷	的	音乐	眩晕	?

什么雷鸣般的音乐令人震惊?

[wʌt] [væst] [prə'seʃənz] [swiːp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

What	vast	processions	sweep	before	me
什么	广阔的	游行	扫	前	我

多么浩瀚的队伍在我面前行进啊!

[ʌv; əv] [ʃeɪps] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ?

Of	shapes	unknown	beneath	the	sun	?
的	形状	未知	下面	这	太阳	?

太阳之下未知的形状?

[aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['glɔːri] ,

I	shrink	from	unaccustomed	glory	,
我	收缩	从	不习惯	荣耀	,

我畏惧不习惯的荣耀，

[aɪ] [dred] [ðə; ði] ['mɪriəd] - [vɔɪst] [streɪn] ;

I	dread	the	myriad	-	voiced	strain	;
我	恐惧	这	无数	-	配音	拉紧	;

我害怕各种声音交织在一起的嘈杂声;

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌʌnfə'^ɔtən] ['feɪsɪz] ,

Give	me	the	unforgotten	faces	,
给	我	这	难以忘怀	面孔	,

给我那些令人难忘的面孔，

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [lɔːst] [wʌnz] [spiːk] [ə'gen] .

And	let	my	lost	ones	speak	again	.
和	让	我的	丢失的	一个	说话	再次	.

愿逝去的亲人再次开口说话。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tʃaɪd] [maɪ]['mɔːrt(ə)l] ['jɜːrnɪŋ]

He	will	not	chide	my	mortal	yearning
他	将要	不是	喝叱	我的	凡人	渴望

他不会责备我凡人的渴望。

[huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frend] ;

Who	is	our	Brother	and	our	Friend	;
WHO	是	我们的	兄弟	和	我们的	朋友	;

谁是我们的兄弟和朋友?

[ɪn] [huːz] [fʊl] [laɪf] , [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hjuːmən] ,

In	whose	full	life	,	divine	and	human	,
在	谁	满的	生活	,	神圣的	和	人类	,

在祂完整的生命中，神圣而又人性，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθli] [blend] .

The	heavenly	and	the	earthly	blend	.
这	天上	和	这	尘世的	混合	.

天地交融。

[maɪn][biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][soʊl] - [kə'mjuːniən] ,

Mine	be	the	joy	of	soul	-	communion	,
矿	是	这	喜悦	的	灵魂	-	圣餐	,

愿我享有灵魂相通的喜悦，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] [rɪ'nuːd] ,

The	sense	of	spiritual	strength	renewed	,
这	感觉	的	精神	力量	更新	,

精神力量得到恢复，

[ðə; ði] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] ,

The	reverence	for	the	pure	and	holy	,
这	尊敬	为了	这	纯的	和	圣	,

对纯洁和神圣事物的敬畏，

[ðə; ði] [dɪr] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .

The	dear	delight	of	doing	good	.
这	亲爱的	喜	的	正在做	好的	.

行善的喜悦令人欣喜。

[noʊ] ['fɪtɪŋ] [ɪr] [ɪz][maɪn][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

No	fitting	ear	is	mine	to	listen
不	配件	耳朵	是	矿	到	听

没有合适的耳朵来倾听

[æn; ən] ['endləs] ['ænθəmz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ;

An	endless	anthem's	rise	and	fall	;
一个	无尽的	国歌的	上升	和	落下	;

一首永无止境的赞歌的兴衰;

[noʊ] ['kjʊriəs] [aɪ] [ɪz][maɪn][tuː; tə] ['meʒər]

No	curious	eye	is	mine	to	measure
不	好奇的	眼睛	是	矿	到	措施

我无意窥探，也无从衡量。

[ðə; ði] [pɜːrl] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæspər][wɔːl] .

The	pearl	gate	and	the	jasper	wall	.
这	珍珠	门	和	这	碧玉	墙	.

珍珠门和碧玉墙。

[fɔːr; fər] [lʌv] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nɑːlɪdʒ] :

For	love	must	needs	be	more	than	knowledge	:
为了	爱	必须	需求	是	更多的	比	知识	:

因为爱需要的不仅仅是知识:

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [aɪ]['nevər] [noʊ]
What matter if I never know
什么 事情 如果 我 绝不 知道

就算我永远不知道又有什么关系呢?

[waɪ] - [stɑːr][ɪz] ['rʌdi] ,
Why Aldebaran's star is ruddy ,
为什么 - 星星 是 红润 ,

为什么毕宿五的星体是红色的?

[ɔːr]['wɔːrmər]['siəriəs] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] !
Or warmer Sirius white as snow !
或者 更温暖 天狼星 白色的 作为 雪 !

或者更温暖的天狼星，洁白如雪!

[fər'gɪv] [maɪ]['hjuːmən][wɜːrdz] , [oʊ] ['fɑːðər] !
Forgive my human words , O Father !
原谅 我的 人类 字 , 哦 父亲 !

父啊，请原谅我这人间的言语!

[aɪ][goʊ] [ðaɪ] ['lɑːrdʒər] [truːθ] [tuː; tə] [pruːv] ;
I go Thy larger truth to prove ;
我 去 你的 更大的 真相 到 证明 ;

我去证明祢更伟大的真理;

[ðaɪ] ['mɜːrsi] [ʃæl; ʃəl] [træn'send] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ]
Thy mercy shall transcend my longing
你的 怜悯 将 超越 我的 渴望

你的慈悲将超越我的渴望

[aɪ] [siːk] [bʌt; bət] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [lʌv] !
I seek but love , and Thou art Love !
我 寻找 但 爱 , 和 你 艺术 爱 !

我只寻求爱，而你就是爱!

[aɪ][goʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪ][lɔːst][ænd; ənd] [mɔːnd] [fɔːr; fər]
I go to find my lost and mourned for
我 去 到 寻找 我的 丢失的 和 哀悼 为了

我去寻找我失散的、哀悼的.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教诗歌，第二部分，第六节，(Religious Poems, Part 2.)

[seɪf] [ɪn] [ðaɪ] ['ʃɛltɝɪŋ] ['gʊdnəs] [stɪl] ,
Safe **in** **Thy** **sheltering** **goodness** **still** **,**
安全的 在 你的 庇护所 善良 仍然 ,

依然安然在你慈爱的庇护之下，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hoʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] [fɔːr'ʃædoʊ]
And **all** **that** **hope** **and** **faith** **foreshadow**
和 全部 那 希望 和 信仰 伏笔

而所有这些希望和信念都预示着什么

[meɪd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ðaɪ] ['hoʊli] [wɪl] ! - .
Made **perfect** **in** **Thy** **holy** **will** **!** **1883** **.**
制成 完美的 在 你的 圣 将要 ! - .

在你的圣洁旨意中得以完美！1883年

[ðə; ði] " ['stɔːri] [ʌv; əv] ['aɪdə] .
THE **"** **STORY** **OF** **IDA** **.**
这 " 故事 的 国际发展协会 .

《艾达的故事》

" [frən'tʃeskə] [ˌælɪg'zændər] ,
" **Francesca** **Alexander** **,**
" 弗朗西斯卡 亚历山大 ,

弗朗西斯卡·亚历山大

[huːz] [pen] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [hæv; həv] [soʊ] ['revərəntli] [træn'skraɪbd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd]
whose **pen** **and** **pencil** **have** **so** **reverently** **transcribed** **the** **simple** **faith** **and**
谁 笔 和 铅笔 有 所以 虔诚地 转录 这 简单的 信仰 和
[laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['pezntri] ,
life **of** **the** **Italian** **peasantry** **,**
生活 的 这 意大利语 农民 ,

他的笔墨虔诚地记录了意大利农民朴素的信仰和生活，

[roʊt] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] ['rʌskɪnz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , [ðə; ði]
wrote **the** **narrative** **published** **with** **John** **Ruskin's** **introduction** **under** **the** **title** **,** **The**
写道 这 叙述 已发布 和 约翰 拉斯金的 介绍 在下面 这 标题 , 这
['stɔːri] [ʌv; əv] ['aɪdə] .
Story **of** **Ida** **.**
故事 的 艾达 .

他撰写了这篇叙事作品，并由约翰·罗斯金作序，以《艾达的故事》为题出版。

['wɪri] [ʌv; əv] ['dʒæŋglɪŋ] ['nɔɪzɪz] ['nevər] ['stɪld] ,
Weary **of** **jangling** **noises** **never** **stilled** **,**
厌倦 的 叮当作响 噪音 绝不 静止 ,

厌倦了永不停息的叮当声，

[ðə; ði] ['skɛptɪks] [snɪr] , [ðə; ði] ['bɪgəts] [heɪt] , [ðə; ði] [dɪn]
The **skeptic's** **sneer** **,** **the** **bigot's** **hate** **,** **the** **din**
这 怀疑论者的 冷笑 , 这 偏执狂的 恨 , 这 din

怀疑者的冷笑，偏执者的仇恨，喧嚣

[ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] ['tɛksts] , [ðə; ði] [webz] [ʌv; əv] [kriːd] [men] [spɪn]
Of **clashing** **texts** **,** **the** **webs** **of** **creed** **men** **spin**
的 冲突 文本 , 这 网络 的 信条 男人 旋转

相互冲突的文本，编织出信条之网

[raʊnd] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊn] [huː] [bɪld]
Round simple truth , the children grown who build
圆形的 简单的 真相 , 这 孩子们 生长 WHO 建造

圆润简单的真理，孩子们长大后建造

[wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [kɑːrdz][ðer; ðər] [nuː] [dʒə'ruːsələm] ,
With gilded cards their new Jerusalem ,
和 镀金 牌 他们的 新的 耶路撒冷 ,

他们用镀金卡片创造了新的耶路撒冷，

['bɪzi] , [wɪð; wɪθ][ˌsæsər'doʊtl] ['teɪlərɪŋ]
Busy , with sacerdotal tailorings
忙碌的 , 和 祭司 裁缝

忙碌，穿着祭司般的服装

[ænd; ənd] ['tɪnsl] [gɔːdz] , [bi'daiznɪŋ] ['hoʊli] [θɪŋz] ,
And tinsel gauds , bedizening holy things ,
和 箔 纱丽 , 床上用品 圣 事物 ,

还有闪闪发光的装饰品，用来点缀圣物，

[aɪ][tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][glæd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] , [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
I turn , with glad and grateful heart , from them
我 转动 , 和 高兴的 和 感激的 心 , 从 他们

我怀着欣喜和感激的心情，转身离开他们。

[tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn]
To the sweet story of the Florentine
到 这 甜的 故事 的 这 佛罗伦萨

致佛罗伦萨人的甜蜜故事

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['bleɪmləs] ['meɪdnˌhʊd] ,
Immortal in her blameless maidenhood ,
不朽 在 她 无责 少女时代 ,

她纯洁无瑕的少女时代使她永垂不朽。

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['gɑːdz]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] ;
Beautiful as God's angels and as good ;
美丽的 作为 神的 天使 和 作为 好的 ;

美丽如上帝的天使，善良如天使；

['fiːlɪŋ] [ðæt] [laɪf] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪn]
Feeling that life , even now , may be divine
感觉 那 生活 , 甚至 现在 , 可能 是 神圣的

感觉即便在当下，生命也可能是神圣的

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [noʊ] [rɔːŋ] [kæn; kən]['evər] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [heɪt] ,
With love no wrong can ever change to hate ,
和 爱 不 错误的 能 曾经 改变 到 恨 ,

爱能使一切错误都转化为恨。

[noʊ][sɪn] [meɪk] [les] [ðæn; ðən][ɔːl] - [kəm'pæʃənət] ! - .
No sin make less than all - compassionate ! 1884 .
不 罪 制作 较少的 比 全部 - 富有同情心 ! - .

没有罪过会使人变得不那么仁慈！1884年

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz] [felt] .
THE LIGHT THAT IS FELT .
这 光 那 是 毛毡 .

感受到的光芒。

[ə; eɪ] ['tendər] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['sʌmərz] [θriː] ,
A tender child of summers three ,
一个 投标 孩子 的 夏天 三 ,

一个三岁夏日里的温柔孩子，

['siːkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed][æt; ət] [naɪt] ,
Seeking her little bed at night ,
寻求 她 小的 床 在 夜晚 ,

夜里，她寻找着自己的小床。

[pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [ster] ['tɪmɪdli] .
Paused on the dark stair timidly .
暂停 在 这 黑暗的 楼梯 胆怯地 .

他怯生生地停在黑暗的楼梯上。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

"哦，母亲！

[teɪk] [maɪ][hænd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Take my hand , " said she ,
拿 我的 手 , " 说 她 ,

"牵着我的手，"她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɑːrk] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [laɪt] .
" And then the dark will all be light .
" 和 然后 这 黑暗的 将要 全部 是 光 .

"然后，黑暗将全部变为光明。"

" [wiː; wi]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [groʊp]['aʊər; ɑːr] [wei]
" We older children grope our way
" 我们 老 孩子们 摸索 我们的 方式

我们这些大孩子摸索着前进

[frʌm; frəm][dɑːrk][bɪ'haɪnd][tuː; tə][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] ;
From dark behind to dark before ;
从 黑暗的 在后面 到 黑暗的 前 ;

从背后的黑暗到前面的黑暗；

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] ['aʊər; ɑːr][hændz][wiː; wi] [leɪ] ,
And only when our hands we lay ,
和 仅有的 什么时候 我们的 双手 我们 躺 ,

只有当我们双手放下时，

[dɪr] [lɔːrd] , [ɪn] [ðaɪn] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [deɪ] ,
Dear Lord , in Thine , the night is day ,
亲爱的 主 , 在 瘦 , 这 夜晚 是 天 ,

亲爱的主啊，在您的眼中，黑夜如同白昼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['dɑːrknəs] [ˌnevər'mɔːr] .
And there is darkness nevermore .
和 那里 是 黑暗 永不再 .

黑暗将不复存在。

[riːtʃ] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnləs] [deɪz]
Reach downward to the sunless days
抵达 向下 到 这 无日光 天

向下探寻那不见天日的日子

[wer'ɪn] ['aʊər; ɑːr] [gaɪdz] [ɑːr; ər][blaɪnd][æz; əz][wiː; wi] ,
Wherein our guides are blind as we ,
其中 我们的 指南 是 瞎的 作为 我们 ,

我们的向导和我们一样都是盲人，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪz][smɔːl][ænd; ənd][hoʊp] [di'leiz] ;
And faith is small and hope delays ;
和 信仰 是 小的 和 希望 延误 ;

信心不足，希望迟延；

[teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [prer] [wiː; wi] [reɪz] ,
Take Thou the hands of prayer we raise ,
拿 你 这 双手 的 祷告 我们 增加 ,

请接受我们举起的祈祷之手，

[ænd; ənd][let][juː 'es] [fiːl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiː] ! - .
And let us feel the light of Thee ! 1884 .
和 让 我们 感觉 这 光 的 汝 ! - .

让我们感受你的光芒！1884年

[ðə; ði] [tuː] [lʌvz]
THE TWO LOVES
这 二 爱

两份爱

['smuːðɪŋ] [sɔːft][ðə; ði] ['nestlɪŋ] [hed]
Smoothing soft the nestling head
平滑 柔软的 这 雏鸟 头

轻轻抚平雏鸟的头部

[ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['fænsi] - [led] ,
Of a maiden fancy - led ,
的 一个 少女 想要 - 引领 ,

少女情怀主导的，

[ðʌs] [ə; eɪ] [greɪv] - [aɪd] ['wʊmən] [sed] :
Thus a grave - eyed woman said :
因此 一个 严重 - 眼睛 女士 说 :

于是，一位神情严肃的妇人说道：

" [rɪtʃɪst] [gɪfts][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wiː; wi] [meɪk] ,
" Richest gifts are those we make ,
" 最富有的 礼物 是 那些 我们 制作 ,

“最珍贵的礼物是我们亲手创造的，

['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [teɪk]
Dearer than the love we take
更贵 比 这 爱 我们 拿

比我们所拥有的爱更珍贵

[ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [oʊn] [seɪk] .
That we give for love's own sake .
那 我们 给 为了 爱的 自己的 清酒 .

我们付出，纯粹是为了爱。

" [wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌn'rest] ;
" Well I know the heart's unrest ;
" 出色地 我 知道 这 心脏的 动荡 ;

“我深知内心的不安；

[maɪn][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [kwest] ,
Mine has been the common quest ,
矿 有 到过 这 常见的 寻求 ,

我的追求是普遍的，

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [blest] .
To be loved and therefore blest .
到 是 喜爱 和 所以 祝福 .

被爱，因而蒙福。

" ['feɪvərz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [wɜːr; wər][maɪn] ;
" Favors undeserved were mine ;
" 恩惠 不应得的 是 矿 ;

“我得到了不应得的恩惠；

[æt; ət][maɪ] [fiːt] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃraɪn]
At **my** **feet** **as** **on** **a** **shrine**
在 我的 脚 作为 在 一个 神社

在我脚下，如同在神龛里。

[lʌv] [hæz; həz][leɪd][ɪts][gɪfts][dɪ'vaɪn] .
Love **has** **laid** **its** **gifts** **divine** **.**
爱 有 铺设 它是 礼物 神圣的 .

爱已将它的礼物献给了神圣的事物。

" [swiːt] [ðə; ðiː]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [siːmd] , [ænd; ənd] [jet]
" **Sweet** **the** **offerings** **seemed** **,** **and** **yet**
" 甜的 这 供品 似乎 , 和 然而

祭品看起来很诱人，然而

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['swiːtnəs] [keɪm] [rɪ'gret] ,
With **their** **sweetness** **came** **regret** **,**
和 他们的 甜味 来了 后悔 ,

甜蜜之中也夹杂着遗憾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌʌn'peɪd] [det] .
And **a** **sense** **of** **unpaid** **debt** **.**
和 一个 感觉 的 未付 债务 .

还有一种未偿清的债务感。

" [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
" **Heart** **of** **mine** **unsatisfied** **,**
" 心 的 矿 不满意 ,

"我的内心并不满足，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['vænəti][ɔːr][praɪd]
Was **it** **vanity** **or** **pride**
曾是 它 虚荣 或者 自豪

是虚荣还是骄傲?

[ðæt] [ə; eɪ] [diːpər] [dʒɔɪ] [dɪ'naɪd] ?
That **a** **deeper** **joy** **denied** **?**
那 一个 更深 喜悦 否认 ?

那份被剥夺的更深层次的喜悦?

" [hændz] [ðæt] [oʊp][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːv]
" **Hands** **that** **ope** **but** **to** **receive**
" 手 那 开放 但 到 收到

敞开的双手，只为接受

['empti] [kloʊz] ; [ðeɪ] ['oʊnli][lɪv; laɪv]
Empty **close** **;** **they** **only** **live**
空的 关闭 ; 他们 仅有的 居住

空荡荡的街道；他们只活着

['rɪtʃli] [huː] [kæn; kən] ['rɪtʃli] [gɪv] .
Richly **who** **can** **richly** **give** **.**
丰富 WHO 能 丰富 给 .

慷慨解囊者，方能慷慨施舍。

" [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [said] , [wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnɪŋ] [aɪz] ,
" **Still** **,** **"** **she** **sighed** **,** **with** **moistening** **eyes** **,**
" 仍然 , " 她 叹了口气 , 和 润湿 眼睛 ,

"可是，"她叹了口气，眼眶湿润了。

" [lʌv] [ɪz] [swiːt] [ɪn] ['eni] [gaɪz] ;
" **Love** **is** **sweet** **in** **any** **guise** **;**
" 爱 是 甜的 在 任何 伪装 ;

爱情无论以何种形式出现都是甜蜜的;

[bʌt; bət][ɪts][best][ɪz]['sækrɪfaɪs] !
But its best is sacrifice !
但 它是最好的 是 牺牲 !

但它最好的方式就是牺牲!

" [hiː; hi] [huː] , ['gɪvɪŋ] , [dʌz] [nɑːt] [kreɪv]
" He who , giving , does not crave
" 他 WHO , 给予 , 做 不是 渴望

"施予而不求回报的人"

[laik] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv]
Likest is to Him who gave
最喜欢 是 到 他 WHO 给予

如同赐予祂的一样。

[laɪf] [ɪt'self][ðə; ði] [lʌvd] [tuː; tə] [seɪv] .
Life itself the loved to save .
生活 本身 这 喜爱 到 节省 .

生命本身就是值得拯救的。

" [lʌv] , [ðæt] [self] - [fər'getfl] ['gɪvz] ,
" Love , that self - forgetful gives ,
" 爱 , 那 自己 - 健忘 给予 ,

"爱，那忘我的给予，

[səuz] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['raɪpənd] [ʃiːvz] ,
Sows surprise of ripened sheaves ,
母猪 惊喜 的 成熟的 捆 ,

母猪惊喜地发现成熟的麦穗，

[leɪt] [ɔːr] [suːn] [ɪts] [oʊn] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] . " - .
Late or soon its own receives . " 1884 .
晚的 或者 很快 它是自己的 接收 . " - .

迟到或很快，它自己的接收。"1884年。

[ə'dʒʌstmənt] .
ADJUSTMENT .
调整 .

调整。

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪts] [ber] , [draɪ] [baʊz] [mʌst; məst] [ʃed]
The tree of Faith its bare , dry boughs must shed
这 树 的 信仰 它是 裸 , 干燥 树枝 必须 棚

信仰之树，它光秃秃、干枯的枝条终将凋零

[ðæt] ['nɪrər] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] [meɪ] [klaɪm] ;
That nearer heaven the living ones may climb ;
那 更近 天堂 这 活的 一个 可能 爬 ;

好让活着的人能够攀登到更接近天堂的地方;

[ðə; ði] [fɔːls] [mʌst; məst][feɪl] , [ðoʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [ʌv; əv][taɪm]
The false must fail , though from our shores of time
这 错误的 必须 失败 , 尽管 从 我们的 海岸 的 时间

虚假终将失败，即便在我们时间的彼岸。

[ðə; ði][oʊld][lə'ment][biː; bi] [hɜːrd] , " [greɪt] [pæn][ɪz] [ded] !
The old lament be heard , " Great Pan is dead !
这 老的 哀叹 是 听到 , " 伟大的 平底锅 是 死的 !

古老的哀歌再次响起："伟大的潘神死了！"

" [ðæt] [weɪl][ɪz] ['ɛrərz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] [həːld] ;
" That wail is Error's , from his high place hurled ;
" 那 哀号 是 错误 , 从 他的 高的 地方 投掷 ;

"那是谬误的哀嚎，从他的高处抛出;

[ðɪs] [ʃɑːrp] [rɪˈkɔɪl] [ɪz]['iːv(ə)l] - ;

This	sharp	recoil	is	Evil	undertrod	;
这	锋利的	畏缩	是	邪恶的	-	;

这种强烈的反冲力是邪恶被践踏;

['aʊər; ɑːr] ['taɪmz] [ʌn'rest] , [æn; ən]['eɪndʒl][sent] [ʌv; əv][gɑːd]

Our	time's	unrest	,	an	angel	sent	of	God
我们的	时间	动荡	,	一个	天使	发送	的	上帝

我们时代的动荡，乃是上帝派来的天使

['trʌblɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Troubling	with	life	the	waters	of	the	world	.
令人不安的	和	生活	这	水	的	这	世界	.

扰乱世界之水的生命。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lɪst][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [bloʊ]

Even	as	they	list	the	winds	of	the	Spirit	blow
甚至	作为	他们	列表	这	风	的	这	精神	吹

即使他们列举圣灵之风吹拂的景象

[tuː; tə][tɜːrn][ɔːr] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] - ['rʌstɪd] [veɪnz] ;

To	turn	or	break	our	century	-	rusted	vanes	;
到	转动	或者	休息	我们的	世纪	-	生锈的	叶片	;

转动或折断我们锈迹斑斑的百年风向标;

[sændz] [ʃɪft] [ænd; ənd] [weɪst] ; [ðə; ði] [rɑːk] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnz]

Sands	shift	and	waste	;	the	rock	alone	remains
桑兹	转移	和	浪费	;	这	岩石	独自的	遗迹

沙土流转，风化侵蚀，唯有岩石屹立不倒。

[wer] , [led][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [taɪdz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

Where	,	led	of	Heaven	,	the	strong	tides	come	and	go	,
在哪里	,	引领	的	天堂	,	这	强的	潮汐	来	和	去	,

在上天的指引下，强劲的潮汐来来去去。

[ænd; ənd][stɔːrm] - [klaʊdz] , [rent][baɪ] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd][wɪnd] ,

And	storm	-	clouds	,	rent	by	thunderbolt	and	wind	,
和	风暴	-	云	,	租	经过	霹雳	和	风	,

还有被雷电和狂风撕裂的暴风云，

[liːv] , [friː] [ʌv; əv][mɪst] , [ðə; ði] ['pɜːrmənənt][stɑːrz][bɪ'haɪnd] .

Leave	,	free	of	mist	,	the	permanent	stars	behind	.
离开	,	自由的	的	薄雾	,	这	永恒的	明星	在后面	.

抛下迷雾，留下永恒的星辰。

['ðerfɔːr] [aɪ] [trʌst] , [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [sens]

Therefore	I	trust	,	although	to	outward	sense
所以	我	相信	,	虽然	到	向外	感觉

因此，我相信，尽管从外在意义上来说.....

[bəuθ] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [siːm] ['ʃeɪkən] ; [aɪ] [wɪl] [hoʊld]

Both	true	and	false	seem	shaken	;	I	will	hold
两个都	真的	和	错误的	似乎	摇晃	;	我	将要	抓住

真假皆动摇；我将坚守

[wɪð; wɪθ] [njuər] [laɪt] [maɪ] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ,

With	newer	light	my	reverence	for	the	old	,
和	较新的	光	我的	尊敬	为了	这	老的	,

随着新的光芒照耀，我对旧的敬畏之情也随之改变。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [weɪt][ðə; ði] [bəːθs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

And	calmly	wait	the	births	of	Providence	.
和	平静地	等待	这	出生	的	普罗维登斯	.

静待天意降临。

[noʊ][geɪn][ɪz][lɔːst] ; [ðə; ði] [klɪr] - [aɪd] [seɪnts] [lʊk] [daʊn]
No gain is lost ; the clear - eyed saints look down
不 获得 是 丢失的 ; 这 清除 - 眼睛 圣徒 看 向下

没有损失；目光清澈的圣徒俯视大地。

[ʌn'trʌbld] [ɑːn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [skiːmz] [ænd; ənd] [kriːdz] ;
Untroubled on the wreck of schemes and creeds ;
平静无波 在 这 破坏 的 方案 和 信条 ;

在计划和信条的废墟之上，他毫不动摇；

[lʌv] [jet] [rɪ'meɪnz] , [ɪts]['roʊzəri][ʌv; əv] [gʊd] [diːdz]
Love yet remains , its rosary of good deeds
爱 然而 遗迹 , 它是 念珠 的 好的 契约

爱依然存在，如同念诵善行的玫瑰经。

[kaʊntɪŋ] [ɪn][tæsk] - [fiːld] [ænd; ənd] - [taʊn] ;
Counting in task - field and o'erpeopled town ;
计数 在 任务 - 场地 和 - 镇 ;

在任务领域和人口过剩的城镇进行计数；

[truːθ] [hæz; həz] [tʃɑːrmd] [laɪf] ; [ðə; ði] ['ɪnwərd] [wɜːrd] [sə'vaivz] ,
Truth has charmed life ; the Inward Word survives ,
真相 有 迷住了 生活 ; 这 向内 单词 幸存 ,

真理赋予生命魅力；内在之道永存。

[ænd; ənd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪts][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [brɪŋz] ;
And , day by day , its revelation brings ;
和 , 天 经过 天 , 它是 启示 带来 ;

而且，日复一日，它的启示不断涌现；

[feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz]
Faith , hope , and charity , whatsoever things
信仰 , 希望 , 和 慈善机构 , 任何 事物

信、望、爱，无论什么事

[wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən] , [stænd] .
Which cannot be shaken , stand .
哪个 不能 是 摇晃 , 站立 .

不可动摇的，屹立不倒。

[stɪl] ['hoʊli][laɪvz; lɪvz]
Still holy lives
仍然 圣 生活

依然圣洁的生活

[rɪ'viːl] [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['letər] [toʊld] ,
Reveal the Christ of whom the letter told ,
揭示 这 基督 的 谁 这 信 讲述 ,

揭示信中所描述的基督。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['gɑːsp(ə)l] ['verifaiz] [ðə; ði][oʊld] . - .
And the new gospel verifies the old . 1885 .
和 这 新的 福音 验证 这 老的 . - .

新福音证实了旧福音。1885年

[hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmoʊ] .
HYMNS OF THE BRAHMO SOMAJ .
赞美诗 的 这 布拉莫 索玛 .

婆罗门教赞美诗。

[aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðɪs] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɑ:moʊ] [ʌv; əv]
I have attempted this paraphrase of the Hymns of the Brahmo Somaj of
我 有 尝试过 这 释义 的 这 赞美诗 的 这 布拉莫 索玛 的
['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,

我尝试对印度婆罗门教的赞美诗进行改写。

[æz; əz][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊʃən(ə)l]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [ðæt]
as I find them in Mozoomdar's account of the devotional exercises of that
作为 我 寻找 他们 在 - 帐户 的 这 灵修 练习 的 那
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [fɑ:r] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
remarkable religious development which has attracted far less attention and
卓越 宗教 发展 哪个 有 吸引 远的 较少的 注意力 和
['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] ,
sympathy from the Christian world than it deserves ,
同情 从 这 基督教 世界 比 它 值得 ,

正如我在莫祖姆达尔对这一非凡宗教发展的虔诚修行活动的描述中所发现的那样，这一宗教发展在基督教世界所获得的关注和同情远远少于它应得的。

[æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði]
as a fresh revelation of the direct action of the Divine Spirit upon the
作为 一个 新鲜的 启示 的 这 直接的 行动 的 这 神圣的 精神 之上 这
['hju:mən] [hɑ:rt] .
human heart .
人类 心 .

这是对神圣精神直接作用于人心的全新启示。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði]['mɜ:rsi] , [oʊ][ɪ'tɜ:rn(ə)l][wʌn] !
The mercy , O Eternal One !
这 怜悯 , 哦 永恒 一 !

永恒者啊，请赐予我慈悲！

[baɪ][mæn] [ʌn'meʒərd] [jet] ,
By man unmeasured yet ,
经过 男人 未测量的 然而 ,

迄今为止，人类尚未能衡量

[ɪn][dʒɔɪ][ɔ:r] [gri:f] , [ɪn] [ʃeɪd] [ɔ:r][sʌn] ,
In joy or grief , in shade or sun ,
在 喜悦 或者 悲伤 , 在 阴影 或者 太阳 ,

无论是喜悦还是悲伤，无论是在阴凉处还是阳光下，

[aɪ]['nevər] [wɪl] [fər'get] .
I never will forget .
我 绝不 将要 忘记 .

我永远不会忘记。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt] ,
I give the whole , and not a part ,
我 给 这 所有的 , 和 不是 一个 部分 ,

我给予的是整体，而不是部分。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðaʊ] ['geɪɪst] [ˌem 'i:] ;
Of all Thou gayest me ;
的 全部 你 同性恋 我 ;

你最让我快乐；

[maɪ] [gʊdz] , [maɪ][laɪf] , [maɪ][soʊl][ænd; ənd] [hɑːrt] ,

My	goods	,	my	life	,	my	soul	and	heart	,
我的	商品	,	我的	生活	,	我的	灵魂	和	心	,

我的财物、我的生命、我的灵魂和我的心，

[aɪ] [jiːld] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ðiː] !

I	yield	them	all	to	Thee	!
我	屈服	他们	全部	到	汝	!

我将他们全部交托于你!

[iː] .

II	.
二	.

二、

[wiː; wi][fæst][ænd; ənd] [pliːd] , [wiː; wi] [wiːp] [ænd; ənd] [preɪ] ,

We	fast	and	plead	,	we	weep	and	pray	,
我们	快速地	和	恳求	,	我们	哭泣	和	祈祷	,

我们禁食恳求，我们哭泣祈祷，

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl]['iːv(ə)n] ;

From	morning	until	even	;
从	早晨	直到	甚至	;

从早到晚;

[wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['hoʊli] [weɪ] ,

We	feel	to	find	the	holy	way	,
我们	感觉	到	寻找	这	圣	方式	,

我们感到需要找到神圣的道路，

[wiː; wi] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n]

We	knock	at	the	gate	of	heaven
我们	敲	在	这	门	的	天堂

我们叩响天堂之门

[ænd; ənd] [wen] [ɪn]['saɪlənt] [ɔː] [wiː; wi][weɪt] ,

And	when	in	silent	awe	we	wait	,
和	什么时候	在	沉默的	敬畏	我们	等待	,

当我们静默敬畏地等待时，

[ænd; ənd][wɜːrd][ænd; ənd][saɪn] [fɔːr'ber] ,

And	word	and	sign	forbear	,
和	单词	和	符号	忍耐	,

言语和符号都应克制，

[ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt]

The	hinges	of	the	golden	gate
这	铰链	的	这	金的	门

金门的铰链

[muːv] , ['saʊndləs] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prer] !

Move	,	soundless	,	to	our	prayer	!
移动	,	无声	,	到	我们的	祷告	!

悄无声息地，跟随我们的祈祷!

[huː] ['hiːrz] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hɑːməniz]

Who	hears	the	eternal	harmonies
WHO	听到	这	永恒	和声

谁能聆听永恒的和谐?

[kæn; kən] [hiːd] [noʊ] ['aʊtwərd] [wɜːrd] ;

Can	heed	no	outward	word	;
能	注意	不	向外	单词	;

听不进任何外在言语;

[blaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [els] [ɪz][hiː; hi] [huː] [siːz]
Blind **to** **all** **else** **is** **he** **who** **sees**
瞎的 到 全部 别的 是 他 WHO 看到

眼见为实者，对其他一切都视而不见。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] !
The **vision** **of** **the** **Lord** **!**
这 想象 的 这 主 !

主的异象!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[oʊ][soʊl] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [rɪ'streɪn] [ðaɪ] [terz] ,
O **soul** **,** **be** **patient** **,** **restrain** **thy** **tears** **,**
哦 灵魂 , 是 病人 , 抑制 你的 眼泪 ,

哦，我的灵魂，请耐心些，忍住你的眼泪。

[hæv; həv][hoʊp] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'sper] ;
Have **hope** **,** **and** **not** **despair** **;**
有 希望 , 和 不是 绝望 ;

要抱有希望，不要绝望;

[æz; əz][ə; eɪ]['tendər] ['mʌðər] ['hɪrɪθ] [hɜːr; hər][tʃaɪld]
As **a** **tender** **mother** **heareth** **her** **child**
作为 一个 投标 母亲 听到 她 孩子

如同慈母聆听孩子的声音

[gɑːd] ['hiːrz] [ðə; ði]['penɪtənt] [prer] .
God **hears** **the** **penitent** **prayer** **.**
上帝 听到 这 忏悔者 祷告 .

上帝垂听忏悔者的祷告。

[ænd; ənd][nɑːt][fər'evər][ʃæl; ʃəl] [griːf] [biː; bi] [ðaɪn] ;
And **not** **forever** **shall** **grief** **be** **thine** **;**
和 不是 永远 将 悲伤 是 你的 ;

悲伤不会永远伴随着你;

[ɑːn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mʌðɚz] [brest] ,
On **the** **Heavenly** **Mother's** **breast** **,**
在 这 天上 母亲的 胸部 ,

在天母的胸怀上，

[wɑːʃt] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][dʒɔɪ]
Washed **clean** **and** **white** **in** **the** **waters** **of** **joy**
洗过 干净的 和 白色的 在 这 水 的 喜悦

在喜乐之水中洗净，洁白无瑕

[ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['siːkɪŋ] [tʃaɪld][faɪnd][rest] .
Shall **His** **seeking** **child** **find** **rest** **.**
将 他的 寻求 孩子 寻找 休息 .

祂寻求安息的孩子能否找到安息?

[kən'soʊl] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] [greɪs] ,
Console **thyself** **with** **His** **word** **of** **grace** **,**
安慰 你自己 和 他的 单词 的 优雅 ,

用祂恩典的话语安慰自己吧。

[ænd; ənd] [siːs] [ðaɪ] [weɪl][ʌv; əv][woʊ] ,
And **cease** **thy** **wail** **of** **woe** **,**
和 停止 你的 哀号 的 悲哀 ,

停止你的悲恸哀号吧!

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɜːrsi]['nevər][æn; ən]['iːkwəl][hæθ] ,

For	His	mercy	never	an	equal	hath	,
为了	他的	怜悯	绝不	一个	平等的	有	,

祂的慈悲无与伦比，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [noʊ] [baʊndz] [kæn; kən] [noʊ] .

And	His	love	no	bounds	can	know	.
和	他的	爱	不	界限	能	知道	.

祂的爱无边无际。

[liːn] [kloʊz]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] ;

Lean	close	unto	Him	in	faith	and	hope	;
倾斜	关闭	到	他	在	信仰	和	希望	;

在信心和希望中亲近祂;

[haʊ] ['meni] [laɪk] [ðiː] [hæv; həv] [faʊnd]

How	many	like	thee	have	found
如何	许多	喜欢	你	有	成立

有多少人像你一样找到了

[ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ænd; ənd][hoʊm][ʌv; əv] [piːs] ,

In	Him	a	shelter	and	home	of	peace	,
在	他	一个	庇护所	和	家	的	和平	,

在祂里面，有平安的庇护所和家园。

[baɪ][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] ['kʌmpəs] [raʊnd] !

By	His	mercy	compassed	round	!
经过	他的	怜悯	罗盘	圆形的	!

祂的慈悲普照大地!

[ðer; ðər] , [seɪf] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ,

There	,	safe	from	sin	and	the	sorrow	it	brings	,
那里	,	安全的	从	罪	和	这	悲哀	它	带来	,

在那里，远离罪恶及其带来的悲伤，

[ðeɪ] [sɪŋ] [ðer; ðər]['greɪtf(ə)l] [sɑːmz] ,

They	sing	their	grateful	psalms	,
他们	唱歌	他们的	感激的	诗篇	,

他们唱起感恩的赞美诗，

[ænd; ənd][rest] , [æt; ət] [nuːn] , [baɪ][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

And	rest	,	at	noon	,	by	the	wells	of	God	,
和	休息	,	在	中午	,	经过	这	水井	的	上帝	,

正午时分，在上帝的泉水旁安息。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli][pɑːmz] ! - .

In	the	shade	of	His	holy	palms	!	1885	.
在	这	阴影	的	他的	圣	棕榈树	!	-	.

在祂神圣棕榈树的荫蔽下！1885年

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

REVELATION	.
启示	.

启示。

" [ænd; ənd][aɪ][went]['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [bɛvɝ] ,

"	And	I	went	into	the	Vale	of	Beavor	,
"	和	我	去	进入	这	谷	的	比弗	,

于是我进入了比弗谷，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][went][aɪ] [priːtʃt] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	as	I	went	I	preached	repentance	to	the	people	.
和	作为	我	去	我	布道	悔改	到	这	人们	.

我一路向人们宣讲悔改的道理。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] , [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

And	one	morning	,	sitting	by	the	fire	,	a	great	cloud	came	over	me	,
和	一	早晨	,	坐着	经过	这	火	,	一个	伟大的	云	来了	超过	我	,

一天早晨，我坐在火炉旁，突然一片乌云笼罩了我。

[ænd; ənd][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'set] [ˌem 'iː] .

and	a	temptation	beset	me	.
和	一个	诱惑	围困	我	.

我被诱惑所困扰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] : [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [baɪ] ['neɪtʃər] ;

And	it	was	said	:	All	things	come	by	Nature	;
和	它	曾是	说	:	全部	事物	来	经过	自然	;

有人说：万物皆由自然而然；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrz] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

and	the	Elements	and	the	Stars	came	over	me	.
和	这	元素	和	这	星星	来了	超过	我	.

元素和星辰降临到我身上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt] [stɪl] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hoʊp][ə'roʊz][ɪn][ˌem 'iː] ,

And	as	I	sat	still	and	let	it	alone	,	a	living	hope	arose	in	me	,
和	作为	我	卫星	仍然	和	让	它	独自的	,	一个	活的	希望	出现	在	我	,

当我静静地坐着，任由它自然发展时，一种鲜活的希望在我心中升起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] [huː] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	a	true	Voice	which	said	:	There	is	a	living	God	who	made	all	things	.
和	一个	真的	嗓音	哪个	说	:	那里	是	一个	活的	上帝	WHO	制成	全部	事物	.

一个真实的声音说：有一位永活的上帝，他创造了万物。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][temp'teɪʃ(ə)n] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [laɪf] [roʊz]

And	immediately	the	cloud	and	the	temptation	vanished	,	and	Life	rose
和	立即地	这	云	和	这	诱惑	消失了	,	和	生活	玫瑰

['oʊvər][ɔːl] ,

over	all	,
超过	全部	,

乌云和诱惑立刻消失，生命之光笼罩一切。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd][aɪ] [preɪzd] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] . " — ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]

and	my	heart	was	glad	and	I	praised	the	Living	God	.	"	—	Journal	of
和	我的	心	曾是	高兴的	和	我	赞扬	这	活的	上帝	.	"	—	杂志	的

[dʒɔːrdʒ] [fɑːks] , - .

George	Fox	,	1690	.
乔治	狐狸	,	-	.

我的心欢喜快乐，我赞美永生的上帝。"——乔治·福克斯日记，1690年。

[stɪl] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ɪn] - [veɪl] ,

Still	,	as	of	old	,	in	Beavor's	Vale	,
仍然	,	作为	的	老的	,	在	-	谷	,

然而，如同往昔，在比弗谷，

[oʊ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] !

O	man	of	God	!
哦	男人	的	上帝	!

神的仆人啊！

['aʊər; ɑːr][hoʊp][ænd; ənd] [feɪθ]

our	hope	and	faith
我们的	希望	和	信仰

我们的希望和信仰

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][stɑ:rz] [ə'seɪl] ,
The **Elements** **and** **Stars** **assail** **,**
这 元素 和 星星 攻击 ,

元素与星辰发起攻击，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:d] ['spɪrɪt][hoʊldz][ɪts] [breθ] ,
And **the** **awed** **spirit** **holds** **its** **breath** **,**
和 这 敬畏 精神 持有 它是 气息 ,

敬畏之心屏住了呼吸。

[bloʊn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][wɪnd][ʌv; əv] [deθ] .
Blown **over** **by** **a** **wind** **of** **death** **.**
吹 超过 经过 一个 风 的 死亡 .

被死亡之风吹倒。

[teɪks] ['neɪtʃər] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] ,
Takes **Nature** **thought** **for** **such** **as** **we** **,**
需要 自然 想法 为了 这样的 作为 我们 ,

大自然为我们这样的人思考，

[wʌt] [pleɪs] [hɜ:r; hər]['hju:mən]['ætəm] [fɪlz] ,
What **place** **her** **human** **atom** **fills** **,**
什么 地方 她 人类 原子 填充 ,

她的人性原子占据着怎样的位置?

[ðə; ði] [wi:d] - [drɪft][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kerləs] [si:] ,
The **weed** **-** **drift** **of** **her** **careless** **sea** **,**
这 杂草 - 漂移 的 她 粗心 海 ,

她那漫不经心的海面上漂浮着海藻，

[ðə; ði] [mɪst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌʌn'hidɪŋ] [hɪlz] ?
The **mist** **on** **her** **unheeding** **hills** **?**
这 薄雾 在 她 不理会 丘陵 ?

她那漠不关心的山丘上笼罩着薄雾?

[wʌt] [ri:ks] [ʃi:; ʃi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['helpləs] [wɪlz] ?
What **reeks** **she** **of** **our** **helpless** **wills** **?**
什么 臭气熏天 她 的 我们的 无助 遗嘱 ?

她身上散发着我们无助意志的气息吗?

[streɪndʒ] [gɑ:d][ʌv; əv] [fɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [nɑ:t] [lʌv] ,
Strange **god** **of** **Force** **,** **with** **fear** **,** **not** **love** **,**
奇怪的 上帝 的 力量 , 和 害怕 , 不是 爱 ,

一位奇异的力量之神，他充满恐惧而非爱。

[ɪts] ['tremblɪŋ] ['wɜ:rʃɪpər] !
Its **trembling** **worshipper** **!**
它是 发抖 崇拜者 !

它颤抖的信徒!

[kæn; kən] [prer]
Can **prayer**
能 祷告

祈祷可以吗?

[ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃʌt] [ɪr] [ʌv; əv] [feɪt] , [ɔ:r] [mu:v]
Reach **the** **shut** **ear** **of** **Fate** **,** **or** **move**
抵达 这 关闭 耳朵 的 命运 , 或者 移动

触及命运紧闭的耳朵，或移动

['ʌn'pitiiŋ] ['enərdʒi][tu:; tə] [sper] ?
Unpitying **Energy** **to** **spare** **?**
冷酷无情 活力 到 空闲的 ?

毫不留情的精力?

[wʌt] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['kɑ:zmɪk] ['væstnəs] [ker] ?
What doth the cosmic Vastness care ?
什么 确实 这 宇宙 广袤无垠 关心 ?

浩瀚的宇宙又怎会在意呢?

[ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ðɪs] [dred] [ˌʌnkən'sɜ:rn]
In vain to this dread Unconcern
在 徒劳 到 这 恐惧 漠不关心

对这种可怕的漠不关心毫无意义

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:l] - ['fɑ:ðɚz] [lʌv] [wi:; wi] [lʊk] ;
For the All - Father's love we look ;
为了 这 全部 - 父亲的 爱 我们 看 ;

我们仰望全能之父的爱;

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][tɜ:rn]
In vain , in quest of it , we turn
在 徒劳 , 在 寻求 的 它 , 我们 转动

徒劳地，我们四处寻觅

[ðə; ði] ['stɔ:rid] [li:vz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [bʊk] ,
The storied leaves of Nature's book ,
这 有故事的 树叶 的 自然的 书 ,

大自然这本充满故事的书页，

[ðə; ði] [prɪnts] [hɜ:r; hər] ['rɑ:ki] ['tæblɪts] [tʊk] .
The prints her rocky tablets took .
这 印刷 她 岩石 片剂 采取 .

她岩石板上留下的印记。

[aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər] [feɪθ] , [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [trʌst] ;
I pray for faith , I long to trust ;
我 祈祷 为了 信仰 , 我 长的 到 相信 ;

我祈求信仰，我渴望信任;

[aɪ]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [hɪr]
I listen with my heart , and hear
我 听 和 我的 心 , 和 听到

我用心聆听，听见

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] : " [bi:; bi][dʒʌst] ,
A Voice without a sound : " Be just ,
一个 嗓音 没有 一个 声音 : " 是 只是 ,

无声的声音：“要公正，

[bi:; bi] [tru:] , [bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l] , [rɪ'vɪr]
Be true , be merciful , revere
是 真的 , 是 仁慈 , 尊敬

要真诚，要仁慈，要敬畏。

[ðə; ði][wɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ði:] : [gɑ:d][ɪz] [nɪr] !
The Word within thee : God is near !
这 单词 之内 你 : 上帝 是 靠近 !

你心中的圣言：神与你同在!

" [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][skaɪ][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ˌʌn'noʊn]
" A light to sky and earth unknown
" 一个 光 到 天空 和 地球 未知

一道照耀天地的未知之光

[peɪlz] [ɔ:l][ðer; ðər] [laɪts] : [ə; eɪ] ['maɪti:ɚ] [fɔ:rs]
Pales all their lights : a mightier force
苍白 全部 他们的 灯 : 一个 更强大的 力量

令所有光芒黯淡：一股更强大的力量

[ðæn; ðən] [ðerz] [ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [oʊn] ,
Than theirs the powers of Nature own ,
比 他们的 这 权力 的 自然 自己的 ,

比自然本身的力量更强大，

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ɪts][goʊl][æz; əz][æt; ət][ɪts] [sɔːrs] ,
And , to its goal as at its source ,
和 , 到 它是 目标 作为 在 它是 来源 ,

而且，就其源头而言，它的目标也是如此。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [muːvz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
His Spirit moves the Universe .
他的 精神 移动 这 宇宙 .

他的精神驱动着宇宙。

" [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [trʌst] .
" Believe and trust .
" 相信 和 相信 .

“相信并信任。”

[θruː] [stɑːrz][ænd; ənd] [sʌnz] ,
Through stars and suns ,
通过 明星 和 太阳 ,

穿过星辰和太阳，

[θruː] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [θruː] [soʊl][ænd; ənd] [sens] ,
Through life and death , through soul and sense ,
通过 生活 和 死亡 , 通过 灵魂 和 感觉 ,

贯穿生死，贯穿灵魂与感官

[hɪz; ɪz][waɪz] , [pə'tɜːrnl] ['pɜːrpəs] [rʌnz] ;
His wise , paternal purpose runs ;
他的 明智的 , 父系 目的 跑步 ;

他睿智而慈父般的意图贯穿始终；

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns]
The darkness of His providence
这 黑暗 的 他的 普罗维登斯

祂旨意的黑暗

[ɪz][stɑːr] - [lɪt][wɪð; wɪθ] [bɪ'naɪn] [in'tents] .
Is star - lit with benign intents .
是 星星 - 点燃 和 良性 意图 .

星光闪耀，怀着美好的愿望。

" [oʊ][dʒɔɪ] [su'priːm] !
" O joy supreme !
" 哦 喜悦 最高 !

“哦，至高无上的喜悦！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
I know the Voice ,
我 知道 这 嗓音 ,

我认识这个声音，

[laɪk] [nʌn] [bɪ'saɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] [siː] ;
Like none beside on earth or sea ;
喜欢 没有任何 旁 在 地球 或者 海 ;

世间绝无仅有；

[jeɪ] , [mɔːr] , [oʊ][soʊl][ʌv; əv][maɪn] , [rɪ'dʒɔɪs] ,
Yea , more , O soul of mine , rejoice ,
是的 , 更多的 , 哦 灵魂 的 矿 , 麾 ,

是的，我的灵魂啊，更加欢欣吧！

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
By **all** **that** **He** **requires** **of** **me** **,**
经过 全部 那 他 需要 的 我 ,

凭祂对我的一切要求，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [gɑːd][hɪm'self][mʌst; məst][biː; bi] .
I **know** **what** **God** **himself** **must** **be** **.**
我 知道 什么 上帝 他自己 必须 是 .

我知道上帝本身一定是什么样的。

[noʊ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][maɪ][eɪd][aɪ][kɔːl] ,
No **picture** **to** **my** **aid** **I** **call** **,**
不 图片 到 我的 援助 我 称呼 ,

我打电话给我的助手，但没收到照片。

[aɪ] [ʃeɪp] [noʊ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [prer] ;
I **shape** **no** **image** **in** **my** **prayer** **;**
我 形状 不 图像 在 我的 祷告 ;

我的祷告中不描绘任何形象；

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][ɔːl]
I **only** **know** **in** **Him** **is** **all**
我 仅有的 知道 在 他 是 全部

我只知道祂拥有一切。

[ʌv; əv][laɪf] , [laɪt] , ['bjuːti] , ['evriwer] ,
Of **life** **,** **light** **,** **beauty** **,** **everywhere** **,**
的 生活 , 光 , 美丽 , 到处 ,

生命、光明、美丽，无处不在。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['gʊdnəs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] !
Eternal **Goodness** **here** **and** **there** **!**
永恒 善良 这里 和 那里 !

永恒的善意无处不在！

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,
I **know** **He** **is** **,** **and** **what** **He** **is** **,**
我 知道 他 是 , 和 什么 他 是 ,

我知道祂是谁，也知道祂是什么。

[huːz] [wʌn] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ɪz][ðə; ði] [gʊd]
Whose **one** **great** **purpose** **is** **the** **good**
谁 一 伟大的 目的 是 这 好的

其唯一伟大的目的就是行善。

[ʌv; əv][ɔːl] .
Of **all** **.**
的 全部 .

全部。

[aɪ][rest][maɪ][soʊl][ɑːn][hɪz; ɪz]
I **rest** **my** **soul** **on** **His**
我 休息 我的 灵魂 在 他的

我将灵魂安息在祂的怀抱中

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɑːðərhʊd] ;
Immortal **Love** **and** **Fatherhood** **;**
不朽 爱 和 父亲 ;

永恒的爱与父爱；

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] .
And **trust** **Him** **,** **as** **His** **children** **should** **.**
和 相信 他 , 作为 他的 孩子们 应该 .

像祂的儿女一样，信赖祂。

[aɪ] [fɪr] [noʊ] [mɔːr] .
I **fear** **no** **more** **.**
我 害怕 不 更多的 .

我不再害怕了。

[ðə; ði] ['klaʊdɪd] [feɪs]
The **clouded** **face**
这 阴天 脸

阴沉的脸

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [smaɪlz] ; [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɪŋz]
Of **Nature** **smiles** **;** **through** **all** **her** **things**
的 自然 微笑 ; 通过 全部 她 事物

自然微笑；透过她的一切事物

[ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] [sens] [aɪ] [treɪs]
Of **time** **and** **space** **and** **sense** **I** **trace**
的 时间 和 空间 和 感觉 我 痕迹

我追溯时间、空间和感觉

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪŋz] ,
The **moving** **of** **the** **Spirit's** **wings** **,**
这 移动 的 这 精神的 翅膀 ,

圣灵的翅膀扇动，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hoʊp][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] . -
And **hear** **the** **song** **of** **hope** **she** **sings** **.** **1886**
和 听到 这 歌曲 的 希望 她 唱歌 . -

听她唱起希望之歌。1886年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神